05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

UNSUR SIMILE DALAM LIRIK LAGU FILEM TAMIL GUBAHAN VAIRAMUTHU

RAVICHANDRAN A/L SUBRAMANIAM

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

UNIVERSITI PENDIDIKAN SULTAN IDRIS

2023

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

UNSUR SIMILE DALAM LIRIK LAGU FILEM TAMIL GUBAHAN VAIRAMUTHU

RAVICHANDRAN A/L SUBRAMANIAM

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

TESIS DIKEMUKAKAN BAGI MEMENUHI SYARAT UNTUK MEMPEROLEH IJAZAH DOKTOR FALSAFAH
(MOD PENYELIDIKAN)

FAKULTI BAHASA DAN KOMUNIKASI
UNIVERSITI PENDIDIKAN SULTAN IDRIS

2023

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

UPSIPS-3/BO 32
Pind : 00 m/s: 1/1

UNIVERSITI PENDIDIKAN SULTAN IDRIS
SULTAN IDRIS EDUCATION UNIVERSITY

Sila tanda (√)
Kertas Projek
Sarjana Penyelidikan
Sarjana Penyelidikan dan Kerja Kursus
Doktor Falsafah

INSTITUT PENGAJIAN SISWAZAH

PERAKUAN KEASLIAN PENULISAN

Perakuan ini telah dibuat pada ..14....(hari bulan).Februari... (bulan) 20.23...

i. Perakuan pelajar :

Saya, Ravichandran A/L Subramaniam, P20171000269, Fakulti Bahasa dan Komunikasi (SILA NYATAKAN NAMA PELAJAR, NO. MATRIK DAN FAKULTI) dengan ini mengaku bahawa disertasi/tesis yang bertajuk Unsur Simile Dalam Lirik Lagu Filem Tamil Gubahan Vairamuthu

adalah hasil kerja saya sendiri. Saya tidak memplagiat dan apa-apa penggunaan mana-mana hasil kerja yang mengandungi hak cipta telah dilakukan secara urusan yang wajar dan bagi maksud yang dibenarkan dan apa-apa petikan, ekstrak, rujukan atau pengeluaran semula daripada atau kepada mana-mana hasil kerja yang mengandungi hak cipta telah dinyatakan dengan sejelasnya dan secukupnya

Tandatangan pelajar

ii. Perakuan Penyelia:

Saya, Dr. Hangkumaran A/L Sivanadhan (NAMA PENYELIA) dengan ini mengesahkan bahawa hasil kerja pelajar yang bertajuk Unsur Simile Dalam Lirik Lagu Filem Tamil Gubahan Vairamuthu

(TAJUK) dihasilkan oleh pelajar seperti nama di atas, dan telah diserahkan kepada Institut Pengajian Siswazah bagi memenuhi sebahagian/sepenuhnya syarat untuk memperoleh Ijazah Doktor Falsafah (SILA NYATAKAN NAMA IJAZAH).

21 Februari 2023
Tarikh

Tandatangan Penyelia

UPSI/IPS-3/BO 31
Pind.: 01 m/s:1/1

UNIVERSITI PENDIDIKAN SULTAN IDRIS

INSTITUT PENGAJIAN SISWAZAH /
INSTITUTE OF GRADUATE STUDIES

BORANG PENGESAHAN PENYERAHAN TESIS/DISERTASI/LAPORAN KERTAS PROJEK
DECLARATION OF THESIS/DISSERTATION/PROJECT PAPER FORM

Tajuk / *Title*: Unsur Simile Dalam Lirik Lagu Filem Tamil Gubahan Vairamuthu

No. Matrik /*Matric's No.*: P20171000269

Saya / *I* : Ravichandran A/L Subramaniam

(Nama pelajar / *Student's Name*)

mengaku membenarkan Tesis/Disertasi/Laporan Kertas Projek (Kedoktoran/Sarjana)* ini disimpan di Universiti Pendidikan Sultan Idris (Perpustakaan Tuanku Bainun) dengan syarat-syarat kegunaan seperti berikut:-
acknowledged that Universiti Pendidikan Sultan Idris (Tuanku Bainun Library) reserves the right as follows:-

1. Tesis/Disertasi/Laporan Kertas Projek ini adalah hak milik UPSI.
   The thesis is the property of Universiti Pendidikan Sultan Idris
2. Perpustakaan Tuanku Bainun dibenarkan membuat salinan untuk tujuan rujukan dan penyelidikan.
   Tuanku Bainun Library has the right to make copies for the purpose of reference and research.
3. Perpustakaan dibenarkan membuat salinan Tesis/Disertasi ini sebagai bahan pertukaran antara Institusi Pengajian Tinggi.
   The Library has the right to make copies of the thesis for academic exchange.
4. Sila tandakan (√) bagi pilihan kategori di bawah / *Please tick (√) for category below:-*

☐	**SULIT/*CONFIDENTIAL***	Mengandungi maklumat yang berdarjah keselamatan atau kepentingan Malaysia seperti yang termaktub dalam Akta Rahsia Rasmi 1972. / *Contains confidential information under the Official Secret Act 1972*
☐	**TERHAD/*RESTRICTED***	Mengandungi maklumat terhad yang telah ditentukan oleh organisasi/badan di mana penyelidikan ini dijalankan. / *Contains restricted information as specified by the organization where research was done.*
☑	**TIDAK TERHAD / *OPEN ACCESS***	

(Tandatangan Pelajar/ Signature)

Tarikh: 21 Februari 2023

(Tandatangan Penyelia / *Signature of Supervisor*)
& (Nama & Cop Rasmi / *Name & Official Stamp*)

Fakulti Bahasa dan Komunikasi
UNIVERSITI PENDIDIKAN SULTAN IDRIS

Catatan: Jika Tesis/Disertasi ini SULIT @ TERHAD, sila lampirkan surat daripada pihak berkuasa/organisasi berkenaan dengan menyatakan sekali sebab dan tempoh laporan ini perlu diketaskan sebagai SULIT dan TERHAD.

Notes: If the thesis is CONFIDENTIAL or RESTRICTED, please attach with the letter from the organization with period and reasons for confidentiality or restriction.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

PENGHARGAAN

‘Namachivaya Vaalga! Naathanthaal Vaalga!
Imaippoluthum Ennenjil Neenggaathaan Thaal Vaalga’
‘நமசிவாய வாழ்க! நாதன்தாள் வாழ்க!
இமைப்பொழுதும் என்நெஞ்சில் நீங்காதான் தாள் வாழ்க!’
‘ Enggal Vaalvum Enggal Valamum
Manggaatha Tamilendru Cangge Mulanggu’
‘எங்கள் வாழ்வும் எங்கள் வளமும்
மாங்காத தமிழென்று சங்கே முழங்கு’

Selamat sejahtera dan Vanakam, Dalam usaha menyediakan penyelidikan ini, saya telah banyak terhutang budi kepada beberapa pihak yang membantu saya. Pertama sekali, saya amat bersyukur kepada Tuhan yang mahakuasa kerana izinnya kajian ini dapat disempurnakan dengan jayanya. Sekalung penghargaan dirakamkan kepada penyelia utama Dr. Ilangkumaran A/L Sivanadhan, pensyarah di Fakulti Bahasa Dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Tanjung Malim yang telah menyelia penulisan disertasi ini. Beliau telah banyak memberi nasihat, tunjuk ajar, kritikan dan cadangan yang membina terhadap kajian ini. Sesungguhnya, segala panduan, pandangan dan saranan beliau menjadi dorongan dan daya penggerak bagi diri saya sehingga penyelidikan ini berjaya dihasilkan. Saya ingin merakamkan setinggi-tinggi penghargaan dan terima kasih kepada isteri saya Puan Santhi A/P Ramasamy, anak-anak R.S.Tamil Ilakkiya, V.Thevaraj, V.Tharishini, S.Yugenraj, S.Surenraj, S.Archana, M.Harini dan M.Phuvani, adik beradik serta seisi keluarga, sanak saudara saya yang banyak menghulurkan bantuan, dorongan, sokongan dan motivasi kepada saya untuk menjayakan disertasi ini. Saya harus mengucapkan ribuan terima kasih kepada Dr.A. Manonmani Devi, En.R.Sathupathy, En.T.Selvanathan, adik saya En.A.Muniandy dan isterinya Puan M.Malarvely, En.N.Thamilvanan, En.Hamzah, En. Hashim, Pn.Arbayah, Pn. Maila, Pn.A.Meena, Pn. Siti, mendiang En. K.Murugan, Dr.Kalaiselvi, Dr.Mageswary dan Cik Hema serta yang lain-lain yang turut membantu menyempurnakan penyelidikan ini secara langsung mahupun tidak langsung. Tidak ketinggalan juga saya ingin menyampaikan salam kepada Profesor Madya Datuk Dr.M. Paramasivam (UTM) , Dr. Selvajothi (UM) dan Dr. Samykannu Jebamany yang telah membantu saya dalam menyediakan tesis ini dengan jayanya.

Sekian, terima kasih.
‘Ulaippe Uyarvu Tharum’
‘உழைப்பே உயர்வு தரும்’
RAVICHANDRAN A/L SUBRAMANIAM
P20171000269
2021

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

ABSTRAK

Tesis ini merupakan kajian tentang simile dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu. Tujuan kajian ini ialah untuk mengenal pasti unsur simile dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu. Objektif kajian ini ialah mengenal pasti unsur simile dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu, menjelaskan maksud denotasi dan konotasi unsur simile yang terdapat dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu dan meneroka penggunaan unsur simile terhadap isu-isu yang terdapat dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu. Pendekatan metodologi kajian ini memberi penekanan kepada hubungan yang erat antara karya dengan kepentingan masyarakat. Kajian ini menggunakan pendekatan kualitatif iaitu kajian kepustakaan dan analisis kandungan untuk mengkaji unsur simile dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu. Pengkaji telah menggunakan teori Semiotika yang dipelopori oleh Roland Barthes untuk menganalisis maksud denotasi dan konotasi simile yang terdapat dalam lirik lagu gubahan Vairamuthu. Pengkaji menganalisis 396 buah lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu dari seribu buah lirik lagu yang terkandung dalam koleksi Vairamuthu Ayiram Paadalgal yang telah diterbitkan pada tahun 2011. Terdapat lapan jenis unsur simile dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu. Unsur-unsur simile ini telah memberikan impak yang besar kepada dunia kesusasteraan Tamil. Kajian ini diharapkan dapat memberi input dan panduan yang berguna dalam usaha untuk menghasilkan karya sastera yang bermutu tinggi.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

SIMILIES IN LYRICS OF TAMIL FILM SONGS WRITTEN BY VAIRAMUTHU

ABSTRACT

This Research is based on the similies in lyrics of Tamil film songs written by Vairamuthu. The main objective is to identify the aspects of simile in Tamil song lyrics, to explain the denotation and the connotation of aspects of simile found in Tamil song lyrics and to explore the usage of simile upon issues found in Tamil song lyrics written by Vairamuthu. The methodological approach used in this research is to emphasise on the close connectivity between his literary works and the importance of society. This research also used the qualitative approach in literary works and content analysis to study aspects of simile in the lyrics of Tamil film songs by Vairamuthu. Researcher had used the Semiotica theory introduced by Roland Barthes to analyse the meaning of denotation and connotation simile which is found in Vairamuthu's songs. Researcher had analysed some 396 Tamil song lyrics from "Vairamuthu Ayiram Padalgal" collection which was released in 2011. It was found that there eight aspects of similies in the lyrics of Tamil movies songs written by Vairamuthu. These aspects had caused huge impact on Tamil Literary World. This study shall guide and render useful inputs towards creating literary works of the highest quality.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

KANDUNGAN

	Muka Surat
PERAKUAN KEASLIAN PENULISAN	ii
PENGESAHAN PENYERAHAN TESIS	iii
PENGHARGAAN	iv
ABSTRAK	v
ABSTRACT	vi
KANDUNGAN	vii
SENARAI JADUAL	xii
SENARAI RAJAH	xiii
SENARAI SINGKATAN	xiv
BAB 1 PENGENALAN	
1.1 Pendahuluan	1
1.2 Lagu Tamil	2
1.2.1 Vairamuthu	3
1.2.2 Sumbangan Terhadap Kesusasteraan Tamil	4
1.2.3 Hasil Karya Vairamuthu	4
1.2.4 Anugerah	6
1.3 Pernyataan Masalah	7
1.4 Objektif Kajian	9
1.5 Persoalan Kajian	9
1.6 Kepentingan Kajian	10
1.7 Skop Dan Batasan Kajian	11
1.8 Sumber Kajian	11
1.8.1 Sumber Primer	11

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

1.8.2 Sumber Sekunder 12

1.9 Definisi Operasional 12

1.9.1 Simile 13

1.9.2 Lirik lagu 14

1.9.3 Denotasi 15

1.9.4 Konotasi 16

1.10 Kesimpulan 17

BAB 2 SOROTAN LITERATUR

2.1 Pengenalan 18

2.2 Kajian-kajian Lepas 21

2.3 Kesimpulan 42

BAB 3 METODOLOGI KAJIAN

3.1 Pengenalan 44

3.2 Reka Bentuk Kajian 45

3.2.1 Kerangka Kajian 46

3.3 Kaedah Kajian 47

3.3.1 Kaedah Analisis Teks 47

3.3.2 Kaedah Kajian Kepustakaan 47

3.4 Bahan Kajian 48

3.4.1 Kaedah Pengumpulan Data 50

3.4.2 Pembacaan Data 50

3.4.3 Pemilihan Data 51

3.4.4 Pembahagian Data 51

3.4.5 Mencari Makna Bahan Kajian 54

3.4.6 Menyusun Dan Mengkatogerikan Bahan Kajian 54

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

3.5 Teori Kajian 55

3.5.1 Teori *Semiotika* 55

3.5.2 *Uvamaiyaniyiyal* 58

3.5.2.1 *Viri Uvamai Ani* 59

3.5.2.2 *Thogai Uvamai Ani* 59

3.5.2.3 *Ithara Vithara Uvamai Ani* 60

3.5.2.4 *Samuccaya Uvamai Ani* 60

3.5.2.5 *Unmai Uvamai Ani* 60

3.5.2.6 *Maruporul Uvamai Ani* 60

3.5.2.7 *Pugal Uvamai Ani* 61

3.5.2.8 *Nhinhthai Uvamai Ani* 61

3.5.2.9 *Nhiyama Uvamai Ani* 61

3.5.2.10 *Anhiyama Uvamai Ani* 61

3.5.2.11 *Aiya Uvamai Ani* 62

3.5.2.12 *Theritharutetra Uvamai Ani* 62

3.5.2.13 *Insol Uvamai Ani* 62

3.5.2.14 *Viparitha Uvamai Ani* 62

3.5.2.15 *Iyamputhal Uvamai Ani* 63

3.5.2.16 *Palaporul Uvamai Ani* 63

3.5.2.17 *Vigara Uvamai Ani* 63

3.5.2.18 *Moga Uvamai Ani* 63

3.5.2.19 *Aputa Uvamai Ani* 64

3.5.2.20 *Palavayirpoli Uvamai Ani* 64

3.5.2.21 *Oruvayirpoli Uvamai Ani* 64

3.5.2.22 *Kuda Uvamai Ani* 64

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

3.5.2.23 *Pothuninggu Uvamai Ani* 65

3.5.2.24 *Malai Uvamai Ani* 65

3.6 Kerangka Teori 66

3.7 Kesimpulan 66

BAB 4 DAPATAN KAJIAN

4.1 Pengenalan 68

4.2 Unsur-unsur simile dalam lirik lagu-lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu 69

4.2.1 Jenis-Jenis Simili Mengikut Teori Thandi 69

4.2.1.1 *Thogai Uvamai Ani*: தொகை உவகை அணி 71

4.2.1.2 *Kuda Uvamai Ani*: கூடொ உவகை அணி 76

4.2.1.3 *Aiya Uvamai Ani*: ஐய உவகை அணி 77

4.2.1.4 4Pugal Uvamai Ani: புைழ் உவகை அணி 78

4.2.1.5 Nhinhthai Uvamai Ani: நிந்க உவகை அணி 78

4.2.1.6 Malai Uvamai Ani. ைமொகை உவகை அணி 79

4.2.1.7 Oruvayirpoli Uvamai Ani: ஒருவயிற்ப ொலி உவகை அணி 80

4.2.1.8 Moga Uvamai Ani: ைபொை உவகை அணி 81

4.2.2 Unsur-unsur Simili Mengikut Tema 81

4.3 Menjelaskan maksud denotasi dan konotasi unsur simile yang terdapat dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu 83

4.3.1 *Kuda Uvamai Ani* 157

4.4 Meneroka Penggunaan Unsur Terhadap Isu-isu Yang Terdapat dalam Lirik Lagu Filem Tamil Gubahan Vairamuthu 185

4.4.1 Pengenalan 185

4.4.2 Isu Penganiayaan Kaum Wanita 185

4.4.3 *Tatacara bagi Kaum Wanita* 189

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.4.4	Krisis Kemiskinan Masyarakat Tamil	193
4.4.5	Pengaruh Filem	196
4.4.6	Keunggulan Moral dalam Kalangan Lelaki	198
4.4.7	Semangat Patriotisme	199
4.4.8	Kebudayaan Masyarakat Tamil	200
4.4.9	Unsur Feminisme	203
4.4.10	Kepentingan Pendidikan Kanak-kanak	205
4.4.11	Kesedaran Kepentingan Ekonomi	207
4.4.12	Masalah Keruntuhan Moral	210
4.4.13	Keeratan Perpaduan	211
4.4.14	Cinta Terhadap Alam Sekitar	212
4.4.15	Keutamaan Hubungan Kekeluargaan	216
4.4.16	Peningkatan Motivasi dalam Kalangan Masyarakat	219
4.4.17	Kepercayaan kepada Tuhan	223
4.4.18	Keburukan alcohol	225
4.5	Kesimpulan	226
BAB 5 KESIMPULAN		
5.1	Pendahuluan	228
5.2	Ungkapan Persoalan Kajian	229
5.3	Implikasi Kajian	230
5.4	Cadangan Kajian Masa Hadapan	233
5.5	Kesimpulan	233
BIBLIOGRAFI		235

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

SENARAI JADUAL

No. Jadual		Muka Surat
4.1	Jenis-Jenis Tema Yang Terdapat Dalam Lirik Lagu Filem Tamil Gubahan Vairamuthu	82

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

SENARAI RAJAH

No. Rajah		Muka Surat
1.1	Senarai Anugerah Yang Diterima Oleh Penyajak Vairamuthu Di Peringkat Kebangsaan	7
3.1	Kerangka Kajian	46
3.2	Penanda & Petanda	57
3.3	Kerangka Teori	66
4.1	Bilangan Dan Peratus Simile Yang Terdapat Dalam Lirik Lagu Filem Tamil Gubahan Vairamathu	70

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi
05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

SENARAI SINGKATAN

dsb	dan sebagainya
MGR	Maruthur Gopala Ramachandran
SPM	Sijil Pelajaran Malaysia
TMK	Teknologi Maklumat Dan Komunikasi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi
05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

BAB 1

PENGENALAN

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

1.1 Pendahuluan

Gaya bahasa mempunyai pelbagai ragam. Diantaranya metafora, personifikasi, metonimia, simile dan lain-lain. Simile adalah gaya bahasa yang menyatakan sesuatu hal sama dengan hal lain dengan menggunakan kata-kata yang menunjukkan kesamaan itu, seperti: bagaikan, seperti, seolah-olah, dan sebagainya. Simile sering disebut juga gaya bahasa perumpamaan, perbandingan dan persamaan.

Simile menurut Gorys Keraf (2009:138) adalah perbandingan yang bersifat eksplisit. Perbandingan bersifat eksplisit maksudnya jalah bahawa ia langsung menyatakan sesuatu sama dengan hal yang lain.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Simile dalam bahasa Jepun disebut dengan chokuyu. Chokuyu menurut Kamus Besar Bahasa Jepang Nihongo Daijiten (1995:1746), adalah salah satu gaya bahasa yang menyatakan perbandingan dua perkara secara langsung dengan menggunakan kata youda 'seperti, gotoshi 'sama, nitari ibarat, dan lain sebagainya.

Simile menurut Gorys Keraf (2009:138) dapat dibedakan atas dua bentuk, yaitu simile tertutup dan simile terbuka. Simile tertutup adalah simile yang mengandung perincian mengenai sifat persamaan itu. Sementara itu, simile terbuka adalah simile yang tidak mengandung perincian mengenai sifat persamaan itu sehingga pembaca atau pendengar diharapkan akan mengisi sendiri sifat persamaannya.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

1.2 Lagu Tamil

Penulisan lirik lagu merupakan satu ciptaan yang menarik kerana lagu membicarakan tentang sesuatu hal dan pemikiran manusia. Menurut Jelani (2004), lirik lagu adalah berasaskan kepada nilai seni dan nilai kemanusiaan yang tinggi. Walau apa pun keadaan dan apa juga bentuk ruang dan modnya, ia harus menghiburkan dan mendidik masyarakat untuk menghayatinya, sama ada melalui media cetak, media elektronik atau melalui Teknologi Maklumat dan Komunikasi (TMK).

Dalam pada itu, perkembangan sihat dalam penghasilan lagu filem Tamil wajar disusuli dengan kajian serta penyelidikan yang berunsur ilmiah supaya hasilnya dapat dijadikan sebagai panduan dan penanda aras kepada mutu penghasilan lagu-lagu filem Tamil terpilih pada masa kelak. Selain itu, kajian sedemikian juga akan memberi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

pendedahan dan pemahaman yang kritis dan kreatif kepada para pembaca terhadap hasil nukilan para penyajak. Pelbagai kajian dan penyelidikan berhubung lagu filem Tamil dalam konteks yang luas giat dijalankan dengan tujuan memartabatkan lagi keagungan kesusasteraan Tamil yang diwarisi sejak turun-temurun.

1.2.1 Vairamuthu

Penyajak Vairamuthu telah menceburi industri perfileman Tamil di Tamilnadu sejak tahun 1980. Beliau telah popular dengan lirik lagu filem Tamil pertamanya iaitu '*Ponmaalaip Poluthu'* melalui filem Tamil '*Nilalhal'* yang diarahkan oleh Barathirajah. Beliau telah mengisi ruang kekosongan dalam industri perfileman Tamil yang telah ditinggalkan oleh penyajak-penyajak Udumalai Narayanakavi dan Kannadasan. Dalam jangka masa tiga puluh tahun, beliau berjaya mencipta rekod di mana beliau dapat menyahut hati para peminat filem Tamil khususnya para remaja dan belia dengan lirik lagu gubahannya. Kebanyakan lagunya terdiri daripada lirik-lirik lagu bertemakan cinta (Vairamuthu Ayiram Paadalgal).

Beliau telah dianugerahkan sebagai penulis lirik lagu filem Tamil terbaik sebanyak lima kali berturut-turut oleh Gabenor India. Pada tahun 2010 beliau telah membukukan koleksi lirik lagu filem Tamil yang telah digubahnya dengan judul '*Vairamuthu Ayiram Paadalgal*' (Vairamuthu Ayiram Paadalgal).

Walaupun kini sudah menjangkau empat puluh tahun (1980-2020), Vairamuthu tetap berada di tangga teratas dalam industri perfileman Tamil di Tamilnadu. Kejayaan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

beliau membawanya ke tempat tertinggi sehingga telah menjawat jawatan sebagai penyajak diraja (2003) Tamilnadu, India ketika mendiang Karunanithi menjadi Ketua Menteri Tamilnadu. Penyajak Vairamuthu mula digelar sebagai *'Kavippeerarasu'*.

1.2.2 Sumbangan terhadap kesusasteraan Tamil

Sumbangan Vairamuthu terhadap Bahasa Tamil adalah sangat besar. Beliau menghasilkan sebuah antologi sajak yang bertajuk *'Kalvettugal'*. Di samping itu, beliau juga telah mengembangkan Kesusasteraan Tamil melalui siaran televisyen di Chennai. Pada tahun 1995, beliau telah dianugerahkan pingat berjasa di peringkat kebangsaan.

05-4506832 Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Beliau telah menghasilkan sajak sejak usianya 14 tahun. Sajak beliau sangat menarik kerana mempunyai pemikiran dan pemilihan kata yang jelas. Ramai orang tertarik dengan sajak yang beliau nukilkan. Beliau merupakan seorang penyajak yang handal lagi disegani khalayak. Vairamuthu telah menjadikan pelbagai perkara atau peristiwa sebagai tema bagi sajak-sajak beliau. Kesemua sajak beliau memperlihatkan keunikan dan keagungan Bahasa Tamil.

1.2.3 Hasil karya Vairamuthu

'*Literature is a symbolic expression of a culture*' adalah pepatah yang popular dalam kalangan orang barat. Berdasarkan pepatah di atas, Vairamuthu telah menghasilkan pelbagai jenis karya yang berbentuk sajak, cerpen, lagu, penterjemahan, novel dan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

sebagainya. Beliau telah terkenal dalam kalangan masyarakat Tamil di mana hasil karya beliau telah menarik perhatian mereka. Vairamuthu berhasrat untuk memberi pendedahan tentang liku-liku kehidupan masyarakat Tamil yang belum diterokai. Antara karya beliau yang menjadi sebutan peminatnya ialah hasil karya berbentuk sajak iaitu *'Vaigarai Mehangal'*, *'Tiruthi Yezhutiya Tirpugal'*, *'Innoru Thesiya Gethem'*, *'Kavirajan kathai'*, *'Yen Pazhaiya Pannai Oollangal'*, *'Kodi Marathin Veergal'*, *'Ratha Thaanam'*, *'Intha Puukal Virpanaiku Alla'*, *Tamilukum Niram Undu'*, *'Peiyena Peyyum Mazhai'* dan *'Konjam Thenir Niraiya Vaanam*. Karya-karya ini mempunyai glosari baharu, tema yang baharu, isi yang baharu serta situasi yang baharu. Usaha beliau ini sekali gus telah meningkatkan mutu penghasilan sajak Tamil di dunia.

Novel merupakan cerita panjang yang berbentuk rencana. Novel juga merupakan cerminan kehidupan sesuatu masyarakat. Vairamuthu tidak ketinggalan untuk memberi sumbangan kepada perkembangan bahasa Tamil dalam bentuk novel. Antara novel-novel yang menjadi rebutan para peminatnya ialah *Vaanam Thodum Thuuramthan, Miindum Yen Thotiluku, Kaavi Nirathil Oru Kadhal, Oru Porkalamum Erandu Puukkalum, Villodu Vaa Nilaave, Thannir Theesam, Kallikaattu Ithikaasam, Karuvaachi Kaaviyam dan Muundraam Ulaga Por.*

Lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu yang mudah difahami oleh masyarakat Tamil yang berpendidikan kurang sekali gus dapat merangsang kesenian Kesusasteraan Tamil. Beliau merupakan penyajak yang keempat setelah Kaviyarasu Kannadasan, Pattuk Koottai Kalyanasundaram dan Valiba Kavinyar Vaali yang telah menjadi penyajak agung dalam indusri perfileman Tamil di Chennai. Beliau telah menulis lebih dari 7000 lirik lagu-lagu Tamil. Sebagai bukti kepakarannya, media

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

penyiaran telah menyiarkan lagu-lagu beliau di seluruh pelosok dunia. Vairamuthu juga telah berjaya menerbitkan 3 buah koleksi lirik lagu- lagu filem Tamil hasil karyanya. Koleksi 1 dan 2 digabung dengan koleksi yang ke-3 yang mengandungi 1000 buah lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu (Vairamuthu Ayiram Paadalgal).

1.2.4 Anugerah

Vairamuthu telah dianugerahkan dengan anugerah penulis lirik lagu-lagu filem Tamil terbaik di peringkat negeri sebanyak 6 kali di Tamilnadu. Beliau juga pernah menerima anugerah sebanyak 5 kali di peringkat kebangsaan di Tamilnadu (Tamil Ilakkiyat Tagaval Kalanjiyam, 2018). Beliau juga telah menerima '*Barathithaasan Viruthu*' pada tahun 1996 dari kerajaan negeri. Beliau pernah menerima sejuta rupee dari Yayasan Murasoli. Di samping itu, beliau juga menerima sumbangan 50,000 rupee daripada akhbar Tamil Thinathanthi. Beliau juga telah dianugerahkan pingat Bathmasri, Sagethiya Akademik dan Bathmapushan dari negara India. Kerajaan Canada telah mengeluarkan setem yang mempunyai gambar Vairamuthu sebagai sumbangan beliau terhadap karya kesusasteraan Tamil. Pada tahun 2007 dan 2008, Universiti Terbuka Tamilnadu dan Universiti Tamil Kamaraasar, Madurai telah menganugerahkan gelaran doktor kepada beliau. Beliau juga telah menerima pelbagai anugerah yang lain seperti Kavi Perarasu, Kavi Samrat, Kappiya Kavinger dan lain-lain lagi. Akhirnya beliau dilantik sebagai profesor undangan di Universiti Tamil Kamaraasar, Madurai.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Bil.	Tahun	Lirik Lagu Tamil	Filem
1.	1985	*Pungkaatru Thirumbumaa?*	*Muthal Mariyathai*
2.	1992	*Cinna-Cinna Aasai*	*Roja*
3.	1999	*Muthal Murai Killi Parthen*	*Sangamam*
4.	2002	*Vellai Puukal*	*Kannathil Muthamittal*
5.	2010	*Kallli Kattil Piranthaye*	*Thenmerku Paruva Katru*

Rajah 1.1. Senarai Anugerah Yang Diterima Oleh Penyajak Vairamuthu Di Peringkat Kebangsaan

Vairamuthu yang dilahirkan pada tahun 1953 telah berjaya menghasilkan pelbagai jenis lirik lagu yang terkenal disampimg memberi sumbangan yang amat besar dan luas terhadap perkembangan kesusasteraan Tamil di Tamilnadu dan di arena antarabangsa.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

1.3 Pernyataan Masalah

Lirik lagu sesebuah filem merupakan satu daya tarikan kepada semua orang tanpa mengira bangsa, agama, status umur, status akademik dan jantina. Lagu memainkan peranan amat penting dalam kehidupan harian manusia di mana ia mewujudkan situasi gembira dan juga menjadi penyelesai masalah situasi sedih.

Di samping itu, media penyiaran di negara kita iaitu Minnal FM (RTM) dan THRagaa sering menyiarkan lagu-lagu filem Tamil yang memberangsangkan semua pihak yang disebut di atas. Media elektronik ini hanya diwujudkan semata-mata untuk menghiburkan masyarakat sebagai mengisi kerohanian mereka. Lagu-lagu yang dikumandangkan pula, sangat menarik minat semua pihak dan menggembirakan hati

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

mereka. Sebagai contoh, *Thaarame-thaarame Vaa* (Isteriku Mari) merupakan lagu filem Tamil yang paling diminati oleh peminatnya dari seluruh dunia pada tahun 2019.

Akan tetapi, ramai di antara peminat lagu-lagu Tamil menyalah tafsir maksud denotasi dan maksud konotasi yang ingin disampaikan oleh penyajak. Dengan ini para pendengar tidak dapat menghayati 100% maksud sebenar yang terdapat dalam lagu tersebut.

Simile digunakan dengan matlamat untuk menarik perhatian pendengar dan pembaca. Oleh itu, lagu memainkan peranan untuk mewujudkan hubungan antara penyajak dengan pendengar atau peminat. Hubungan tersebut diperlukan untuk menyampaikan buah fikiran dan perkongsian pengalaman penyajak dengan pendengar atau peminat secara berkesan dan sempurna. Hal ini demikian kerana, untuk berhubung dengan pendengar atau peminat secara bersemuka, merupakan perkara yang mustahil disebabkan jumlah pendengar atau peminat lagu adalah terlalu ramai.

Dalam pada itu, pengkaji juga berasa meragu-ragu terhadap para penyajak baru yang melangkah ke alam penulisan lirik lagu. Soalan pengkaji ialah adakah mereka menggunapakai simile yang membawa maksud denotasi dan konotasi seperti yang digunakan oleh para penyajak popular seperti Vairamuthu. Oleh hal yang demikian, pengkaji berminat untuk mengkaji unsur-unsur simile yang terdapat dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu. Pengkaji ingin mengenal pasti sama ada unsur-unsur simile ini mempengaruhi minat para pendengar atau tidak.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

1.4 Objektif Kajian

Kajian ini yang bertajuk Unsur simile Dalam Lirik Lagu Filem Tamil Gubahan Vairamuthu secara umumnya meneliti penerapan unsur simile. Secara khususnya kajian ini adalah bertujuan untuk**:**

1. Mengenal pasti unsur simile dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu
2. Menjelaskan maksud denotasi dan konotasi unsur simile yang terdapat dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu.
3. Meneroka penggunaan unsur simile terhadap isu-isu yang terdapat dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

1.5 Persoalan Kajian

Kajian ini yang bertajuk Unsur simile Dalam Lirik Lagu Filem Tamil Gubahan Vairamuthu secara umumnya meneliti penerapan unsur simile. Pengkaji telah menetukan soalan-soalan kajian yang berdasarkan objektif kajiannya supaya tidak menyeleweng daripada tajuknya. Berikut adalah beberapa persoalan yang timbul dan akan dikaji dalam penyelidikan ini**:**

1. Apakah unsur simile yang terpapar dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu?
2. Apakah maksud denotasi dan konotasi unsur simile yang terdapat dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu?

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

3. Sejauh manakah penggunaan unsur simile terhadap isu-isu yang terdapat dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu?

1.6 Kepentingan Kajian

Kajian ini dilakukan untuk melihat keunikan bahasa yang terdapat dalam lagu Tamil. Bahasa yang digunakan dalam lirik lagu filem Tamil memperlihatkan pembaharuan dalam pemilihan kata terhadap simile. Ini mungkin kerana penulis lirik lagu filem Tamil terdiri daripada golongan muda yang inginkan kebebasan dalam penggunaan ungkapan perkataan yang lebih mudah dan dapat difahami oleh semua lapisan masyarakat India yang berbahasa Tamil di seluruh dunia. Pengkaji sedar bahawa gaya bahasa pelirik Tamilnadu dipengaruhi kehidupan seharian masyarakat India di Malaysia. Maka, kajian ini dapat mengupas contoh perubahan dalam penggunaan simile. Hasil kajian ini diharapkan dapat memberi gambaran sebenar tentang bentuk bahasa Tamil. Kajian ini juga diharap dapat membantu para pendidik bahasa Tamil dalam mengetahui perubahan yang berlaku terhadap gaya bahasa metafora dan simile dalam lagu Tamil. Aspek-aspek ini dapat dijelaskan dalam penganalisaan data kajian ini. Kajian ini juga penting dan bermakna kerana pengkaji berharap ia dapat menarik minat lebih ramai ahli linguistik untuk menjalankan kajian yang lebih mendalam tentang pelbagai gaya bahasa dan ungkapan lagu yang lain.

Adalah diharapkan hasil kajian ini bakal memberikan maklumat yang terperinci tentang simile-simile yang terdapat dalam lirik lagu-lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu dan menyumbangkan satu rekod ilmiah kerana setakat ini kajian ke atas

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

subjek ini amat kurang dijalankan, malah kajian berdasarkan teori berhubung lirik lagu-lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu kurang dijalankan di negara ini.

1.7 Skop dan Batasan Kajian

Kajian ini terbatas kepada lagu-lagu yang tersiar dalam koleksi (*Vairamuthu Ayiram Paadalhal*) lirik lagu-lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu. Keprihatinan penyajak berhubung unsur simile dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu berlandaskan pada teori Semiotika yang menjadi tumpuan kajian ini.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

1.8 Sumber Kajian

Sumber kajian ini, terdiri daripada sumber primer dan sumber sekunder. Pengkaji menggunakan kedua-dua sumber ini dalam menjalankan penyelidikan ini.

1.8.1 Sumber Primer

Sumber primer merupakan sumber data yang diperolehi secara langsung dari sumber asli iaitu tidak melalui sebarang media perantaraan. Dalam kajian ini sumber yang dirujuk untuk memperoleh data primer ialah koleksi (*Vairamuthu Ayiram Paadalhal*) lirik lagu filem Tamil yang dihasilkan oleh penyajak Vairamuthu. Koleksi ini mempunyai seribu lirik lagu yang digubah oleh penyajak Vairamuthu dari tahun 2006-

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

2010. Pengkaji memilih 396 buah lirik lagu filem Tamil daripada koleksi tersebut yang mempunyai unsur simile.

1.8.2 Sumber Sekunder

Sumber sekunder merupakan sumber data yang sedia ada atau idea yang diperolehi daripada mana-mana sumber yang digunakan semula untuk dibuat kajian ini. Data sekunder adalah data tambahan daripada sumber bertulis seperti kritikan mengenai artikel, jurnal, internet dan sebagainya. Data-data daripada sumber sekunder ini penting untuk dijadikan sebagai sokongan kepada sesuatu pernyataan dan mengukuhkan sesuatu keputusan. Kajian ini merujuk sumber sekunder seperti kajian ilmiah peringkat kedoktoran dan sarjana serta buku-buku sastera yang berhubung kait dengan tajuk kajian ini. Pengkaji juga menggunakan buku-buku rujukan yang berkaitan simile yang terdapat dalam sajak, puisi dan lagu.

1.9 Definisi Operasional

Bagi mencapai maksud kajian, beberapa konsep penting dan bermakna perlu diberi takrifan mengikut konteks kajian. Pernyataan maksud bagi setiap konsep adalah bertujuan untuk mempermudah dan menghuraikan objektif kajian. Pengkaji menekankan definisi bagi setiap unsur yang digunakan dalam kajian ini.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

1.9.1 Simile

Simile adalah istilah sastera yang digunakan untuk membandingkan dua perkara yang berbeza untuk menunjukkan satu kualiti yang sama antara kedua-dua perkara yang dibangkitkan. Rulik Setiani berpendangan bahawa simile menggunakan perkataan "seperti" dan "sebagai" untuk membandingkan dua perkara. Contohnya, "Malar senyum seperti Mentari". Melalui frasa ini, dapat diteliti bahawa simile digunakan untuk membandingkan seseorang wanita dengan aspek bukan manusia iaitu matahari.

Menurut Keraf pula, simile adalah komponen tatabahasa yang digunakan untuk perbandingan yang bersifat eksplisit. Lebih khusus lagi, simile digunakan untuk membandingkan sesuatu dengan sesuatu yang lain secara tidak langsung. Manakala, G. Sundaramoorthy menjelaskan *uvamai* yang digunakan oleh Tolkaappiyar menandakan penggunaan kedua-dua simile iaitu *upamaa* dan objek yang dibandingkan sebagai *upamaana*. Ini bermakna bahawa sesuatu karya harus diteliti menerusi konteks penulisan. Perkara ini jelas membuktikan pandangan Vellayappa Thenappa Manickam iaitu subjek yang diterangkan adalah *porul* dan objek yang dibandingkan dengan sesuatu yang tidak ketahui sebagai *uvamam* atau *uvamai*.

Perumpamaan sedemikian digunakan untuk memuliakan dan membesarkan makna petikan atau versa yang ditulis dengan mengutamakan deskripsi seperti warna, bentuk, rasa dan sebagainya. Kajian ini meneliti lirik-lirik lagu Vairamuthu yang mempunyai kegunaan simile yang tinggi di mana beliau menggunakannya untuk mengimbangkan maksud denotasi dan konotasi tanpa menguris hati pendengar dan pada

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

masa yang sama bagi menghuraikan konteks secara terperinci tanpa mengurangkan keindahan puisi.

1.9.2 Lirik lagu

Lirik ialah perkataan-perkataan dalam lagu. Lirik boleh ditulis semasa muziknya digubah, atau ditulis selepasnya. Bagaimanapun, muzik kekadang dipadankan atau ditulis selepas lagu atau puisinya telah ditulis. Seorang yang menulis lirik dipanggil penulis lirik. Maksud yang diberikan dalam rangkap lirik boleh bersifat tersurat atau tersirat. Sesetengah lirik adalah terlalu abstrak sehingga tidak dapat difahami. Dalam kes-kes tersebut, terdapat kecenderungan untuk menitikberatkan bentuk, penyebutan, meter, dan simetri peryataan. Terdapat banyak laman web yang menampilkan lirik lagu-lagu. (Karu.Kaarthik 2010)

Lagu merupakan gubahan seni nada atau suara dalam urutan, kombinasi, dan hubungan temporal (biasanya diiringi dengan alat muzik) untuk menghasilkan gubahan muzik yang mempunyai kesatuan dan kesinambungan (mengandungi irama). Dan ragam nada atau suara yang berirama disebut juga dengan lagu.

Lagu boleh dinyanyikan oleh secara solo, berdua (*duet*), bertiga (*trio*) atau dalam beramai-ramai (*koir*). Perkataan lagu biasanya berbentuk puisi berirama, namun ada juga yang bersifat keagamaan ataupun prosa bebas. Lagu boleh dikategorikan kepada banyak jenis, bergantung kepada ukuran yang digunakan. (Karu. Kaarthik 2010)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

1.9.3 Denotasi

Denotasi dapat difahami makna literal atau tersurat. Secara umumnya, denotasi hanya mempunyai satu makna yang khusus. Dalam erti kata lain, ini adalah makna asas bagi tanda-tanda visual. Menurut Palmer, denotasi bermaksud *original* atau *literal* bagi sesuatu perkataan. Sebagai contoh, perkataan 'rumah' dalam denotasi tidak mempunyai makna lain kecuali sebuah tempat kediaman seseorang. Cruse pula menjelaskan bahawa denotasi sebagai aspek makna dalam format linguistik yang menjadi asas untuk menyatakan peryataan yang benar tentang dunia. Namun begitu, tidak dapat dinafikan bahawa dalam beberapa situasi denotasi tidak mampu menafsirkan perkara yang hanya berkaitan dengan dunia material atau fizikal. Dalam situasi sebegini, konteks sesebuah karya juga harus diambil kira oleh pembaca dan pengkaji.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Tudjuka memberi pandangan bahawa unsur denotasi dapat digunakan untuk memberi penjelasan berdasarkan hasil deria penglihatan, bau, pendengaran, perasaan atau pengalaman. Tafsiran ini menunjukkan bahawa maksud denotasi melibatkan objektif maklumat fakta. Oleh itu, makna denotasi ini juga dapat difahami sebagai maksud konseptual berkaitan dengan inti sari maksud ungkapan atau maksud tersurat. Contoh aplikasi denotasi dalam sesebuah karya dapat dilihat apabila penulis yang berhasrat menyampaikan maklumat secara saintifik cenderung menggunakan gaya denotatif. Mereka tidak memerlukan atau tidak berminat untuk memberikan tafsiran tambahan kepada pembaca. Berkenaan aplikasi sebegini, Kreidler menyatakan denotasi sebagai aspek rujukan kerana mempunyai hubungan rapat antara pernyataan bahasa.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

1.9.4 Konotasi

Denotasi membawa maksud tersurat bagi sesebuah frasa atau perkataan. Sebaliknya, konotasi membawa maksud tersirat bagi perkataan yang sama. Konotasi juga boleh terdiri daripada maksud positif ataupun negatif yang mendukung pelbagai makna atau nilai tambahan yang terkandung dalam satu perkataan. Misalnya, perkataan 'rumah' dalam erti konotasi boleh membawa maksud dalaman seperti keluarga, keselamatan dan kasih sayang. Ini jelas menunjukkan bahawa konotasi merujuk kepada makna yang lebih peribadi yang mengandungi aspek emosi untuk dibangkitkan dalam penulisan. Dalam pada itu, Geoffrey Leech berpendapat bahawa maksud konotasi merupakan nilai komunikasi dan ekspresi bagi perkataan yang dirujuk dan membawa pengertian yang lain daripada makna konseptual.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Menurut Jackson pula, konotasi membawa perkaitan yang mempunyai isu penyatuan yang ingin disampaikan kepada individu atau komuniti. Lebih khusus lagi, konotasi wujud dalam sesebuah karya apabila penulis menulis sesuatu yang membawa makna yang berbeza tetapi secara tersuratnya; maksud yang lain pula tersembunyi. Oleh sebab itu, konotasi sering dikaitkan dengan implikasi ataupenyatuan emosi dengan sesuatu perkataan.

Kreidler pula memberi pandangannya bahawa makna konotasi boleh berbeza berdasarkan pengalaman individu. Perkataan yang sama boleh mencungkil makna positif atau negatif kepada dua orang yang berbeza yang mempunyai pengalaman yang tersendiri. Oleh sebab konotasi boleh membawa lebih daripada satu makna yang disulam dengan emosi, komponen sastera ini juga dikenali sebagai bahasa kiasan yang

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

digunakan untuk menjadikan sesuatu karya berbunyi lebih puitis. Wardoyo menjelaskan bahawa bahasa kiasan yang digunakan dalam puisi terdiri daripada empat jenis iaitu, personifikasi, metafora, hyperbola dan simile. Bagi menepati persoalan kajian, tesis ini hanya memberi perhatian khusus kepada simile.

1.10 Kesimpulan

Perkembangan sastera Tamil menjadi saksi kepada masyarakat umum untuk menjelaskan pengaruhnya dalam mencuit hati pembaca di samping menggalakkan para penyajak untuk menceburkan diri dalam penghasilan karya-karya berunsur moden seperti lirik lagu-lagu filem Tamil.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Fenomena ini begitu ketara dengan penampilan para penyajak yang telah mula menyusur galur memaparkan pelbagai pemikiran dalam hasil nukilan mereka. Penerapan simile yang dipancarkan menerusi lagu-lagu filem Tamil berpaksikan pada tatabahasa *Thandiyalangaram* turut tidak ketinggalan dalam karya-karya penyajak kini. Lantaran itu adalah menjadi penting untuk mengkaji aliran pemikiran penyajak Tamil yang memberi tumpuan kepada simile dalam karyanya.

Oleh hal yang demikian, pengkaji melakukan kajian mengenai unsur simile dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu. Berdasarkan penjelasan Al-Fatihah (2014), simile merupakan salah satu seni gaya penulisan secara berkesan yang bertujuan untuk mempengaruhi khalayak iaitu individu yang berada di persekitarannya.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

BAB 2

SOROTAN LITERATUR

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

2.1 Pengenalan

Dalam bab sorotan literatur ini, pengkaji telah cuba sedaya-upaya untuk mengumpul kajian-kajian lepas yang berkaitan dengan tajuk kajian iaitu unsur simile dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu. Sehingga kini, kajian-kajian mengenai lirik lagu filem Tamil yang penuh dilakukan hanya menyentuh beberapa aspek yang tertentu sahaja. Kebanyakan kajian ini hanya meninjau aspek persoalan sejarah perkembangan, tema dan teknik penciptaan. Sehubungan itu, kekurangan kajian tentang lirik telah mendorong pengkaji untuk mengkaji unsur simile dalam lirik lagu gubahan Vairamuthu yang belum mendapat perhatian pengkaji-pengkaji sebelum ini. Justeru itu, tajuk kajian ini masih belum dikaji sepenuhnya oleh mana-mana pengkaji dalam negara mahupun luar negara dan juga peringkat sarjana mahupun di peringkat doktor falsafah. Oleh yang

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

demikian, pengkaji berminat untuk mengkaji sejauh manakah simile mempengaruhi lirik lagu-lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu.

Berdasarkan keadaan-keadaan di atas, kajian ini dilakukan dengan tujuan mengisi ruang yang ditinggalkan itu.

Pengkaji juga membuat penelitian terhadap beberapa orang pengkaji terdahulu yang telah menjalankan kajian berkaitan dengan simile. Ekoran itu, pengkaji telah mengambil kajian-kajian lepas yang berkaitan dengan tajuk kajian pengkaji. Pengkaji telah menggunakan kajian-kajian lepas daripada tesis untuk dimuatkan dalam bab sorotan literatur ini. Tujuan tinjauan literatur ini dijalankan adalah untuk menjelaskan dengan lebih terperinci tentang kajian-kajian lepas yang mempunyai hubungkaitnya dengan bidang yang dikaji.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Tinjauan literatur ini melihat konsep dan kepentingan tentang penggunaan pemikiran simile yang menyentuh dari segi sosial, budaya, pendidikan, ekonomi dan politik masyarakat Tamil khususnya terhadap genre kesusasteraan iaitu seperti lagu.

Dalam kehidupan harian, masyarakat sering meletakkan lagu sebagai satu cabang kesenian dan hiburan yang sangat digemari. Dalam hal ini, kekuatan dan keutuhan sesebuah lagu sering dikaitkan dengan beberapa unsur yang menyokongnya. Selain irama dan melodi yang mengasyikkan, lirik yang baik dan berkesan turut menyumbang ke arah kemantapan dan nilai penerimaan pendengarnya. Liriknya pula berfungsi menerangkan pemikiran dalam sesebuah lagu serta mempunyai budaya yang rapat dengan masyarakat (Aba'ie.S. 1999). Lantaran, sesebuah lirik lagu yang didengar

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

berulang boleh mempengaruhi jiwa dan menimbulkan kepelbagaian situasi seperti ketenangan kepada pendengar. Keadaan ini bergantung kepada unsur-unsur yang terdapat dalam lagu berjaya menguasai pendengar. Dalam hal ini, pemilihan kata yang menggambarkan kehalusan makna dapat meningkatkan nilai keindahan sesebuah lirik lagu (Nik Safiah, 1998). Penghasilan sesebuah lirik lagu berkait dengan beberapa unsur dan gubahan bahasa yang digunakan. Salah satu unsur yang dimaksudkan ialah unsur bahasa. Kata-kata yang terpilih digubah untuk maksud diingini dalam lagu. Lagu mempunyai kaitan yang amat rapat dengan kehidupan harian manusia di muka bumi ini. Ia merupakan karya yang berbentuk paling unggul dan agung serta mencerminkan cara hidup masyarakat (Dharmawijaya, 1998). Menurut beliau, lagu mewujudkan kesan yang mendalam dalam bentuk jiwa sesebuah masyarakat. Winstedt, (1961) juga mengemukakan pendapat yang sama seperti Dharmawijaya iaitu melalui pantun yang dihasilkan oleh masyarakat Melayu, pemikiran orang Melayu dapat difahami dengan lebih dalam lagi. Menurut beliau, sesiapa yang tidak memahami dan mengenali pantun bermaksud mereka ketinggalan dalam mengenali hati dan cara pemikiran masyarakat Melayu. Pernyataan ini turut dibincangkan oleh Lim (2002). Menurut beliau, definisi puisi atau lagu tidak boleh ditakrif secara sempit dengan perkataan ciptaan. Ruang lingkup puisi atau lagu tidak boleh dikurangkan dengan meletakkan syarat-syarat dalam penghasilan puisi. Bidang penulisan lagu seluas laut dan penyampaian maknanya dapat meninggalkan kesan yang mendalam dalam hati pembaca. Secara kesimpulannya, sesebuah lagu harus mempunyai bahasa yang tepat, segar, betul dan penuh kelembutan dalam menyampaikan matlamat pelirik. Daripada pernyataan ini dapat difahamkan bahawa lagu bukan sahaja genre abstrak malah merupakan salah satu bentuk komunikasi rakyat.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

2.2 Kajian-kajian Lepas

Pengkaji cuba meninjau beberapa kajian-kajian yang lepas untuk membuat kajian literatur ini. Antara bahan yang dikumpul oleh pengkaji untuk kajian literatur ini ialah kajian tesis di peringkat sarjana dan doktor falsafah. Pengkaji juga dapat meninjau buku-buku rujukan kesusasteraan Tamil untuk kajian ini. Di samping itu, pengkaji juga menghalusi beberapa *website* yang membantu menyempurnakan bab ini.

Duraimuthu (2017) mengkaji Nilai-nilai Murni Dalam Lirik Lagu-lagu filem Tamil Kannadasan. Objektif pengkaji ini ialah mengenal pasti nilai-nilai murni Sukatan Pendidikan Moral (KSSR) yang terdapat dalam lirik lagu-lagu Kannadasan; menganalisis persamaan yang terdapat dalam kedua-dua bahan kajian serta mengenal pasti nilai moral tambahan yang digambarkan dalam lirik lagu-lagu Kannadasan. Pengkaji ini telah menggunakan kaedah kualitatif dan Teori Insan Mulia yang dipelopori oleh Thomas Licona dan beberapa teori yang berkaitan dengan tajuknya. Pengkaji ini telah menggunakkan 326 buah lirik lagu-lagu Kannadasan untuk kajiannya. Hasil kajiannya menunjukkan hampir semua lirik lagu-lagu Kannadasan mengandungi 14 nilai-nilai murni yang terkandung dalam Sukatan Pelajaran Moral (KSSR). Tesis ini membantu pengkaji untuk menganalis lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu.

Santhinath (2009) telah menjalankan kajian dalam tajuk ‘Impak Kesusasteraan Tamil dalam lirik lagu-lagu Kannadasan’. Pengkaji telah menggunakan teori perbandingan untuk menghasilkan kajian ini. Hasil kajian menunjukkan hampir semua lagu-lagu pilihannya terdapat unsur-unsur kesusasteraan Tamil zaman Sangam.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Pengkaji dapat memahami dan membanding bezakan lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu dengan Kannadasan.

S.Mageswary (2009) mengkaji 'Sumbangan Barathidasan dalam industri perfileman Tamil'. Pengkaji telah menggunakan pendekatan merumus dan diskriptif untuk menyiapkan kajian ini. Objektif kajian ini ialah mengenal pasti kewibawaan Barathidasan dalam penulisan lirik, keberkesanan penggunaan lirik lagu Barathidasan dan penggunaan teknik penulisan dalam lirik lagu Barathidasan. Kajian ini sedikit sebanyak membantu pengkaji dari segi keberkesanan penggunaan lirik lagu untuk menyiapkan kajian dengan jayanya.

Porkai Aathirai (2009) mengkaji tajuk "Teori simile dalam sumbangan kesusasteraan Tamil". Pengkaji telah menggunakan pendekatan penjelasan, sejarah, perbandingan, rumusan dan analitikal. Dapatan kajian menunjukkan simile bergantung kepada perasaan seseorang dan alam benda. Kajian ini membantu pengkaji menimba ilmu dari segi mengenal pasti nilai simile dalam lirik lagu filem Tamil. Tesis ini mendorong pengkaji untuk meneliti teori simile secara mendalam.

Uma Mageswari (2009) telah menjalankan kajian dalam tajuk "Teknik simile dalam karya *Thiruthakka Thevar*". Kajiannya meliputi unsur imaginasi dan 8 jenis perasaan manusia yang terdapat dalam Sivaga Sinthaamani. Pengkaji menggunakan pendekatan diskriptif dan analisis untuk menyempurnakan tesisnya. Dapatan kajian menunjukkan simile dapat menerangakan keindahan kesusasteraan Tamil. Tesis ini pula membantu pengkaji untuk mengetahui teknik penyampaian yang berkesan.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Kalaichelvi (2008) melakukan kajian dalam tajuk "Simile dalam karya Vairamuthu". Pengkaji telah menggunakan pendekatan, perbandingan dan pendekatan psikologi. Dapatan kajian pula didapati nilai-nilai patriotisme, kedaulatan bahasa, dan nasionalisme. Pengkaji juga, dapat merumuskan bahawa penyajak Vairamuthu mempunyai kewibawaan untuk menulis karyanya dengan menggunakan manusia, benda dan alam secara kreatifdan kreatis. Kajian ini membantu pengkaji untuk meningkatkan pengetahuan tentang penyajak Vairamuthu dengan lebih luas.

Sathiyabama (2011) telah menghasilkan sebuah kajian yang bertajuk 'Corak Kehidupan Masyarakat Dalam Sajak Vairamuthu' di peringkat doktor falsafah. Objektif utama kajian ini adalah untuk mengkaji perikemanusiaan yang terdapat dalam sajak yang direka oleh Vairamuthu. Pengkaji telah mengkaji koleksi sajak sebanyak duabelas hasil karya Vairamuthu. Pengkaji dapat menghalusi unsur pembangunan masyarakat, unsur feminism dan unsur cinta dalam koleksi sajak Vairamuthu. Pengkaji telah menggunakan pendekatan sejarah, sosiologi dan analisis. Melalui kajian ini pengkaji dapat meningkatkan pengetahuan dari segi cara menganalisis sesuatu lirik sajak.

Hairul Anuar (2007) mengkaji "Simile kerohanian dalam seni kata lagu S. Amin Shahab". Kajian ini bertujuan untuk mengenal pasti kesepaduan dan perkaitan antara unsur simile dengan kerohanian dalam seni kata lagu S. Amin Shahab. Kajian ini dibuat dengan menggunakan kaedah kualitatif melalui pendekatan analisis kandungan teks dengan pengumpulan data berdasarkan temubual responden utama dan kajian kepustakaan. Hasil kajian mendapati sebanyak 10 jenis gaya bahasa dan 6 kelompok kata ditemui. Kesepaduan simile dengan kerohanian terbukti wujud dan begitu

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

signifikan dengan sastera sufistik serta kaya dengan maksud tersirat dan tersurat. Penyelidikan ini telah membuktikan bahawa seni kata lagu merupakan sebuah karya sastera yang komprehensif malah sewajarnya ia diangkat serta diiktiraf sebagai salah satu cabang sastera. Kajian ini membantu pengkaji untuk menganalisis lirik lagu filem.

Samson Sathiskumar (2007) melakukan kajian bertajuk "Tren lagu-lagu filem 2001 hingga 2005". Objektif kajian ini ialah mengkaji tema, teknik, corak penyampaian, cara penulisan lagu-lagu filem dari tahun 2001 hingga 2005. Dapatan kajian menunjukkan dengan penularan penyajak-penyajak muda secara drastik seperti Yugabarathi, Muthukkumar, kabilan dan sebagainya dalam industri perfileman mengakibatkan terbitnya lagu-lagu yang berunsur seks, moden dan gangterisme. Kajian ini membantu pengkaji mengenali teknik dan corak penulisan lagu-lagu.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Thirumaavalavan (2008) telah membuat kajian dalam tajuk "*Thalatu* dalam lagu filem Kannadasan" di peringkat Master. Pengkaji telah menggunakan pendekatan panbusaar. Menurut pengkaji, thalatu merupakan sebahagian daripada kehidupan manusia. Pengkaji telah mengkelaskan jenis-jenis *thalatu*, perhubungan manusia, ketamadunan, kebudayaan serta kesusasteraan Tamil. Hasil kajian menunjukkan penyajak telah menggunakan pelbagai teknik untuk menghasilkan karya mereka. Kajian ini membantu pengkaji untuk membandingkan pelbagai jenis lagu.

Senthamizhtheni (2007) telah membuat kajian dalam tajuk "Cinta dalam lagu Kannadasan" pada peringkat Master. Pengkaji telah meneroka kewibawaan Kannadasan dalam penulisan lagu. Kajian ini membantu pengkaji untuk mengenali corak penulisan hasil dapatan kajian.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Jega Sirpiyan (2005) telah membuat kajian dalam tajuk "Perasaan manusia dalam lirik lagu Kannadasan". Pengkaji dapat mengkaji perikemanusiaan dalam lirik lagu-lagu Kannadasan. Pengkaji telah mengkelaskan lirik lagu-lagu Kannadasan tersebut kepada 4 bahagian iaitu kasih sayang, cinta, falsafah dan keinsafan. Kajian ini membantu pengkaji untuk menilai jenis lagu dan temanya.

Selvi)8102(telah membuat kajian dalam tajuk "Penggunaan metafora dan simile dalam lagu filem Tamil Malaysia". Objektif kajian ini adalah untuk mengkaji penggunaan metafora dan simile dalam lirik lagu filem Tamil Malaysia serta faktor mempengaruhi dalam pemilihan metafora dan simile oleh penulis lirik lagu filem Tamil tempatan. Bagi mencapai objektif ini, metafora dan simile yang terdapat dalam lirik lagu filem Tamil tempatan dianalisis. Di samping itu, penumpuan juga diberi kepada pengaruh bahasa asing dalam penggunaan metafora dan simile. Pengkaji juga telah menganalisis pelbagai faktor yang mempengaruhi pelirik lagu filem Tamil tempatan dalam penggunaan metafora dan simile. Pengkaji telah menggunakan kaedah kualitatif untuk menjalankan kajian ini. Data utama kajian ini ialah 35 buah lirik lagu yang diperoleh daripada koleksi album *Mannin Maintargal* mulai tahun 2010 sehingga 2016. Lirik lagu filem Tamil tersebut ditranskripsikan dan dianalisis untuk menentukan jenis penggunaan metafora dan simile. Seramai 5 orang penulis lirik lagu filem Tamil Malaysia ditemu bual bagi mengetahui faktor-faktor yang mendorong penulis lirik lagu filem Tamil Malaysia menggunakan metafora dan simile.

Dapatan kajian menunjukkan bahawa penggunaan metafora dan simile amat meluas dalam lagu filem Tamil dan membawa maksud berbeza. Bahasa asing yang paling kerap digunakan untuk menggambarkan gaya bahasa metafora dan simile ialah

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

bahasa Inggeris dan bahasa Melayu. Pengkaji telah menemui 7 faktor utama yang mempengaruhi penggunaan metafora dan simile dalam penulisan lagu. Kajian ini dapat meningkatkan pengetahuan pengkaji tentang sejarah perkembangan industri perfileman.

Selvajothi (2009), telah mengkaji penggunaan bahasa kiasan yang merangkumi simile, metafora, hyberbola, paradoks, personifikasi dalam 1330 Kural dalam Thirukkural. Unsur-unsur seperti flora, fauna, benda, peralatan, makanan, Tuhan, dan alam telah dikenal pasti sebagai metafora yang digunakan oleh penulis Thirukkural iaitu Thiruvalluvar. Penggunaan metafora sebagai kiasan adalah untuk memudahkan para pembaca memahami maksud tersurat dan tersirat dengan mudah. Selain itu, pengkaji telah mengaitkan unsur-unsur ini untuk menunjukkan pemikiran masyarakat Tamil tentang dunia ini. Beliau juga menyatakan bahawa penggunaan metafora dalam sastera dapat mewujudkan masyarakat yang berfikir secara kreatif dan kritis dalam kalangan pembaca. Kajian ini berbeza dengan kajian pengkaji dari segi tema dan unsur-unsur keindahan bahasa.

Mathavan (2002), yang mengkaji sajak Barathiyar, mendapati Barathiyar telah menggunakan simile umumnya yang berbentuk tradisi dan yang telah diubahsuai mengikut zaman sekarang serta menggunakan pelbagai gaya bahasa moden. Beliau memberi tumpuan kepada sajak yang diubahsuai mengikut tradisi baru. Sajaknya banyak menggunakan gaya bahasa simile dalam menyatakan isu kemerdekaan, kemajuan wanita dan juga pembangunan masyarakat. Mengikut beliau, Barathiyar menggunakan unsur simile berbanding dengan unsur simile lain. Kita boleh

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

merumuskan bahawa Barathiyar menganggap simile menjadi tulang belakang simile di samping metafora. Kajian ini berbeza dengan tema kajian dan teori.

Zamimah Osman (2015), telah membuat kajian dalam tajuknya "Strategi jenis simile penulisan makalah penyelidikan dalam jurnal berimpak tinggi". Kajian berkenaan makalah penyelidikan banyak dijalankan oleh sarjana dari dalam dan luar negara dalam bidang simile perbandingan dan bidang analisis genre. Kajian menunjukkan bahawa sering berlaku pelanggaran terhadap keempat-empat maksim yang disenaraikan oleh Grice. Kajian juga mendapati bahawa maksim relevan dan maksim cara dapat diserap ke dalam maksim kualiti dan maksim kuantiti. Dapatan ini memberi perspektif baharu kepada teori tersebut. Dapatan tentang jenis simile pula mendapati daripada lima jenis simile yang dikategorikan oleh Brooks dan Warren tahun 1979, hanya empat jenis simile yang ketara digunakan dalam makalah penyelidikan, iaitu jenis deskriptif, eksposisi, argumentatif dan naratif. Jenis simile eksposisi dan argumentatif adalah lebih dominan, bebas dan dapat berdiri sendiri dalam sesuatu penulisan. Kajian ini mendorong pengkaji untuk meneliti peranan teori dalam penyampaian kajian.

Secara umumnya, lagu-lagu filem Tamil hanya berfungsi untuk tujuan hiburan dan digunakan sebagai salah salu alat untuk meningkatkan nilai estetik visual sesebuah filem. Lirik lagu dinukil oleh Vairamuthu tidak terlepas daripada keperluan filem kerana kebanyakan penulis lirik lagu bagi filem termasuk Vairamuthu sendiri terpaksa menulis lirik untuk disesuaikan dengan situasi plot filem dan sentiasa bersedia untuk mengubah lirik agar seiring dengan alunan muzik yang digubah oleh pengarah muzik. Berikutan kehendak industri perfileman Tamil, lirik lagu Vairamuthu sentiasa

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

dipersembahkan secara muzikal dan visual. Tidak dapat dinafikan bahawa tarikan kepada aluran irama, pemacu perkusi dalam muzik selalunya akan mendahulukan lirik. Dalam situasi ini, lirik lagu dan pengunaan bahasa kerap dipinggirkan apabila muzik lagu didahulukan untuk menarik perhatian penonton dan dihayati menerusi persembahan visual.

Walaupun dalam keadaan sebegini, lirik lagu Vairamuthu tetap menarik perhatian pendengar yang tertarik dengan kepakaran beliau dalam menukil lirik yang sarat dengan emosi dan penggunaan perkataan yang mudah untuk difahami. Namun begitu, lirik-lirik nukilan beliau kurang dihargai dari segi nilai puitis, metafora, simbolik atau nilai perwakilan (*representation value*). Profesor M. Illakkuvanar berpandangan bahawa lirik lagu Vairamuthu sarat unsur penggambaran yang membolehkan lirik-liriknya memberi makna kepada pelbagai situasi dari aktiviti rutin harian kepada mesej sosial. Unsur imej ini memberikan tarikan intelektual dan emosi kepada pendengar.

Namun begitu, kajian akademik yang memberi fokus kepada unsur semiotik dalam lirik-lirik lagu filem Tamil nukilan Vairamuthu adalah sangat kurang dari segi bilangannya. Tesis Ph.D. Dhanlakshmi yang bertajuk "Vairamuthu padaipugalil samuthaya sinthanaigal" hanya memberi fokus kepada lima cerpen yang ditulis oleh Vairamuthu untuk mengenal pasti masalah sosial yang dihadapi oleh masyarakat Tamil, jalan penyelesaian dan falsafah hidup. Pazhamozhibalan dalam kajian Ph.D. beliau bertajuk "Vairamuthu Padalgalil Uvamaiyum Iyarkaiyum" membincangkan unsur simile yang terkandung dalam puisi-puisi nukilan Vairamuthu. Kajian ini hanya mengambil satu aspek dalam puisi-puisi beliau iaitu alam sekitar untuk mengkaji

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

penggunaan simile. Sahayakanthasi pula membandingkan pemikiran sosial yang terdapat dalam lirik lagu Vali dan Vairamuthu dalam tesis Ph.D. beliau yang berjudul "*Vali Vairamuthu Thirai Isaipadalgalil Samooga Chintanaikal*." Kajian-kajian lepas ini jelas mengutamakan aspek yang terdapat dalam puisi-puisi Vairamuthu. Namun, kajian terhadap unsur semiotik dalam lirik lagu filem beliau kurang ditemui dan juga menjadi salah satu kelompangan yang besar dalam kajian akademik.

Vairamuthu mengambil beberapa isu sosial yang penting untuk dijadikan sebagai intipati lirik lagu bagi filem-filem Tamil. Isu-isu sosial tersebut sangat berkaitrapat dengan kehidupan seharian masyarakat Tamil dan mampu memberikan kesan yang mendalam bagi para pendengar lagu. Beliau sangat selektif dalam memilih isu sosial dan sering memberi pandangan kritis dan jalan penyelesaian dengan bantuan denotasi dan konotasi simile. Dalam hal ini, pencerahan mengenai isu-isu sosial tersebut harus diselidiki melalui kajian-kajian lepas untuk mengetahui kepentingan isu-isu sosial tersebut dalam kehidupan harian dan untuk mengenal pasti kelompangan isu sosial dalam kajian akedemik.

Isu penganiayaan kaum wanita merupakan masalah sosial yang sering menarik perhatian orang ramai. Bab buku bertajuk *Violence Against Women in India* yang diedit oleh N. Prabha Unnithan dan Mahesh K. Nalla tepat menjelaskan masalah ini menerusi pelbagai pandangan yang dikemukakan menerusi beberapa bab. Antara isu yang dibincangkan merangkumi persepsi terhadap keganasan terhadap jantina, keganasan seksual, dan sistem kehakiman yang terlibat dalam mengurangkan masalah ini. Khususnya, buku ini lebih menjurus kepada isu keganasan seksual dan kurang kepada penganiyaan domestik yang sering dilalui oleh kaum wanita. Hal ini kerana

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

penganiyaan yang dilalui oleh wanita khususnya wanita India bukan sahaja terhenti setakat gangguan seksual tetapi juga melalui penggunaan bahasa kasar dan gangguan emosi di keluarga sendiri, di tempat pekerjaan dan juga di rumah mertua.

Tatacara bagi kaum wanita merupakan senarai cara hidup yang ditetapkan oleh sistem masyarakat patriakal. Tatacara ini berbeza berdasarkan etnik, tetapi persamaannya adalah semua etnik mempunyai tatacara bagi kaum wanita yang tersendiri. Tatacara bagi kaum wanita India boleh dinyatakan sebagai sesuatu yang lebih konservatif. *Native Women of South India: Manners and Customs* oleh N. Pushpamala mengambil perspektif piktorial untuk menjelaskan adab dan adat resam yang harus dipatuhi oleh semua wanita India selatan. Pendekatan beliau adalah sesuatu yang unik dan mudah untuk mengetahui pengalaman wanita. Namun begitu, kekurangan deskripsi menjadi kelemahan buku ini kerana emosi sebenar kurang berjaya difahami melalui setiap gambar.

Kadar kemiskinan dalam masyarakat Tamil merupakan suatu masalah sosial yang sering diperketengahkan oleh badan bukan kerajaan. Pelbagai penyelesaian sering dikemukakan oleh aktivis dan ahli politik serta akademik. Albert Christopher Dhas menjelaskan isu ini melalui kertas kerja beliau yang bertajuk "Rural Poverty and Agricultural Development in Tamilnadu". Menurut beliau, keadaan kemiskinan luar berpunca daripada pembangunan pertanian yang rendah, perubahan pola pendudukan luar bandar dan pembangunan di kawasan luar bandar. Beliau turut mengemukakan pendapat beliau di mana pembangunan sektor pertanian menjadi penyelesaian terbaik untuk membasmi kemiskinan luar bandar. Oleh sebab fokus beliau lebih terjurus

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

kepada penyelesaian dari segi pembangunan pertanian, penyelesaian lain seperti perubahan tingkah lagu dan pemikiran tidak disertakan dalam kertas kerja ini.

Penggunaan bahasa asing dalam karya bahasa ibunda merupakan sudah menjadi kebiasaan dalam era pemodenan ini. Gaya sebegini ini tidak dapat dielakkan. Hal ini kerana kekurangan terma penterjemahan untuk menjelaskan sesuatu perkara yang bukan berasal dari bahasa ibunda akan menjejaskan pengertian sesebuah karya. *Mozhipeyarpu Marabu* oleh Nadaraja membuktikan perkara ini. Menurut beliau, penggunaan bahasa asing tidak dapat dielakkan dan lebih-lebih sudah pun digunakan sejak dari zaman Tolkaappiyar lagi. Namun begitu, beliau menegur bahawa penggunaan bahasa asing dalam karya Tamil harus diteliti dari segi unsur tatabahasa penterjemahan. Walaupun buku ini mengambil pendekatan liberal terhadap isu penggunaan bahasa asing, konteks penulisan adalah agak umum dan tidak berfokus kepada jenis contoh yang dikaji.

Pada asasnya, kebudayaan masyarakat Tamil tergolong dalam falsafah Tamil di mana kedua-duanya tidak dapat dipisahkan dan menjadi tatacara hidup masyarakat Tamil. Kebudayaan masyarakat Tamil dapat dilihat dalam sistem masyarakat, ekonomi, politik dan juga agama. K. Ramesh dalam artikelnya bertajuk "*History of Tamil Culture Elements*" menyenaraikan lapan aspek kebudayaan yang sering dirujuk dan ditonjolkan dalam filem-filem Tamil, iaitu Percintaan (*Kaathal*), Kesucian (*Karpu*), Penghormatan (*Maanam*), Bahsa (*Mozhi*) dan Tanah (*Nilam*), Agama (*Samayam*), Keberanian (*Veeram*) dan Sambutan (*Virunthombal*). Aspek-aspek ini sering dipilih untuk dijadikan sebagai intipati filem-filem Tamil. Pengkajian terhadap aspek-aspek ini

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

menjadi pengukur untuk menganalisa emosi yang terkandung dalam lirik Vairamuthu yang menekankan unsur kebudayaan masyarakat Tamil.

Feminisme merupaka advokasi hak wanita atas dasar persamaan jantina. Feminisme boleh dilihat sebagai gerakan bagi menghentikan budaya seksisme, eksploitasi dan penindasan berdasarkan jantina untuk mencapai kesaksamaaan jantina sepenuhnya dari segi undang-undang dan amalan seharian. V. Geetha dalam ucapan perasmian persidangan Tamil Studies bertajuk "*Being a Feminist the Tamil Way*". Ucapan beliau sarat dengan pengalaman beberapa wanita yang berjuang menentang ketidaksamaan jantina yang dilalui oleh mereka. Menurut Geetha, masyarakat Tamil harus membina semula ciri-ciri feminisme tersendiri daripada pemahaman feminisme zaman lampau dan bukan sebagai satu balasan kepada persoalan yang ditimbulkan oleh komuniti di Eropah barat dan Anglo-Amerika. Pandangan baharu ini juga dapat diteliti dalam lirik-lirik Vairamuthu yang sering mengangkat tinggi unsur feminisme.

Pendidikan bagi kanak-kanak khususnya di India dimulakan sejurus selepas lawatan Maria Montessori, seorang ahli falsafah dan pendidik kanak-kanak, pada tahun 1939. Bagi tujuan ini, guru-guru dilatih dan buku-buku pendidikan juga diterjemahkan kepada kebanyakan bahasa yang terdapat di India. Artikel bertajuk "*Early Childhood Education in India: History, trends, issues, and achievements*" oleh Jyotsna Pattnaik memberikan gambaran ringkas mengenai amalan asuhan tradisional kanak-kanak di India, menjelaskan inisiatif kerajaan dalam pendidikan awal kanak-kanak dan menerangkan rangkaian program yang sedia ada untuk membentuk masa hadapan pendidikan awal kanak-kanak di India. Namun begitu, artikel ini lebih terjurus kepada

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

kepentingan pendidikan awal bagi kanak-kanak menerusi polisi dan langkah masa hadapan yang hanya memberi gambaran secara saintifik.

Sifat keberanian adalah fenomena dinamik yang wujud selepas ancaman dirasakan oleh seseorang. Dalam pada itu, keupayaan untuk menjadi berani timbul dari semasa ke semasa dan ini termasuk usaha seseorang untuk menerima realiti sepenuhnya, menyelesaikan masalah berdasarkan daya kebijaksanaan dan monolak kesengsaraan secara berterusan. S. Sridevi dalam artikal dalam taliannya bertajuk "Su.Venkatesan: *Tamil Valour in Kavalkottam*" menjelaskan konsep keberanian masyarakat Tamil yang ditunjukkan dalam novel Kavalkottam. Menerusi artikel ini, Sridevi mengemukakan ciri kepahlawanan dan keberanian seorang wanita Tamil Bernama Sadaichi yang memberi motivasi kepada suaminya Karupanan untuk menentang musuh yang menceroboh kampung mereka yang kemudian menjadi *guardian god* bagi kaum Tamil. Sridevi berpendapat bahawa novel ini menggambarkan sejarah tempatan Tamil Nadu tengah dan rakyatnya sebagai komuniti yang berani. Namun begitu, artikel ini lebih menjurus kepada satu novel yang menumpukan perhatian terhadap keberanian dalam konteks kawasan geografi yang spesifik.

Ekonomi mempengaruhi kehidupan manusia secara langsung dan tidak langsung. Dari persepktif individu, ekonomi menentukan kebanyakan pilihan peribadi termasuk pekerjaan, kegiatan masa lapang dan tahap penggunaan dan jumlah wang yang harus digunakan dan dijimatkan. Oleh sebab kehidupan manusia dipengaruhi oleh aliran makro-ekonomi, seperti inflasi, kadar faedah dan pertumbuhan ekonomi, kesedaran terhadap ekonomi adalah sangat penting. Isu ini jelas diterangkan dalam artikel bertajuk "*India dan the Global Economy: Role of Culture, Norms and Beliefs*"

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

oleh Kaushik Basu. Menurut pandangan beliau, kesedaran kepentingan ekonomi dapat diluaskan menerusi norma sosial, kepercayaan dan kebudayaan yang sering dibelakangi oleh arus pemodenan. Walaupun hujah beliau adalah sesuatu yang harus diteliti, tetapi kaedah penulisan yang sarat dengan maklumat sejarah dan statistik menyebabkan isu utama yang dibincang hampir tidak dapat difahami dengan mudah.

Akhlak moral merujuk kepada set piawaian yang membolehkan manusia hidup secara berkerjasama dan bertolak ansur dalam komuniti. Namun begitu, keruntuhan akhlak moral dalam kalangan generasi muda pada zaman ini merupakan isu yang harus ditangani. Pallab Jyoti Boruah dalam artikelnya "*Degradation of Moral Values Among Young Generation in India: An Emerging Issue*" jelas memaparkan isu keruntuhan moral, faktor dan penyelesaian bagi masalah ini. Namun begitu, pendekatan artikel ini adalah melalui penulisan berdasarkan sumber sekunder sahaja yang melemahkan pendirian penulis bagi topik yang diperlukan pemerhatian yang luas. Ketiadaan pengalaman peribadi responden juga menjadikan kajian ini bersifat umum.

Perpaduan tercetus dalam keadaan persekitaran yang mempunyai bimbingan yang baik, pertumbuhan betul dan pembangunan yang benar. Keeratan perpaduan menyediakan sumber motivasi positif yang berterusan dan pencapaian yang lebih besar. Radha Kumud Mookerji dalam bukunya *The Fundamental Unity of India* menerangkan keeratan perpaduan yang terdapat dalam India dengan menyelidik isu-isu kontemporari dan juga mengekstrek contoh dan pengalaman dari kesusasteraan India dan agama Hindu seperti Vedas dan Mahabarata. Namun begitu, penulisan beliau tidak merangkumi semua bahagian India terutamanya India Selatan. Keeratan perpaduan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

dalam kalangan masyarakat Tamil juga merupakan sesuatu yang harus dibincang di mana Vairamuthu jelas memaparkannya dengan lirik-lirik lagu beliau.

Setiap individu harus diajar untuk mencintai dan menghormati alam sekitar untuk memperbaiki hubungan antara manusia dan alam sekitar. Hal ini kerana alam sekitar yang dipelihara akan mengekalkan perseimbangan ekosistem, iklim, cuaca dan komposisi atmosfera. Cheryl Leutjen dalam bukunya *Love Earth Now: The Power of Doing One Thing Every Day* mengambil pendekatan yang unik untuk menyampaikan perasaan cintanya kepada pembaca. Beliau menggunakan pengalaman peribadi dan juga fakta yang berkaitan dengan aspek alam sekitar yang dibincangkan agar pembaca dapat memahami konteks dengan mudah. Penulis buku ini mempunyai satu persamaan dengan Vairamuthu kerana kedua-dua mereka mengambil pendekatan yang menggunakan emosi dan puitis untuk menyatakan pandangan mereka.

Ikatan kekeluargaan merujuk kepada hubungan erat antara ahli keluarga. Hubungan kekeluargaan ini membawa pengiktirafan hak setiap ahli keluarga dan penghormatan terhadap hak tersebut. Oleh itu, hubungan kekeluargaan sangat diberi keutamaan khususnya dalam tradisi masyarakat India. A.M. Shah melalui bukunya *The Family in India: Critical Essays* mencabar kepercayaan umum tentang konsep keluarga di India. Beliau menunjukkan cara perubahan paradigma yang diterima secara luas mengenai keluarga nuklear. Namun begitu, buku ini lebih terjurus kepada perspektif kritis dalam menjelaskan kepentingan hubungan kekeluargaan secara menyeluruh.

Motivasi dalam kalangan masyarakat perlu ditingkatkan dari semasa ke semasa kerana motivasi membolehkan masyarakat mengubah tingkah laki, membangunkan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

kecekapan, menjadi kreatif dan dapat meningkatkan penglibatan seseorang dalam hal ehwal komuniti. Perkara ini jelas dianalisis oleh David C. McClelland dalam bukunya *The Achieving Society*. Beliau mengemukakan idea faktor kognitif dan budaya sebagai faktor utama bagi pencapaian manusia sebagai masyarakat. Namun begitu, pola penulisan beliau sangat rumit sehingga pembaca terpaksa mendalami latar belakang konteks sebelum membaca buku ini. Dalam hal ini, isu keperluan sikap yang baik untuk meningkatkan motivasi dalam kalangan masyarakat juga telah disentuh oleh Vairamuthu dengan lebih efektif dengan menggunakan bahasa yang mudah difahami melalui bakat penulisan beliau.

Bahasa bukan sahaja merujuk kepada tatacara, tatabahasa dan perbendaharaan yang melengkapkan sesuatu bahasa. Bahasa juga memaparkan budaya dan sejarah sesebuah etnik. Dalam hal ini, masyarakat Tamil dilihat menunjukkan tahap percintaan yang tinggi terhadap bahasa Tamil. Sumathi Ramaswamy menjelaskan emosi ini dalam bukunya *Passions of the Tongue: Language Devotion in Tamil India, 1891-1970*. Buku ini dilihat sangat penting kerana ini merupakan kajian pertama yang berunsur sistematik yang meneroka kepentingan aspek pemodenan, iaitu kepentingan bahasa sebagai 'bahasa ibunda' dalam pembinaan tanggapan baharu tentang diri sendiri dan masyarakat. Unsur percintaan bagi bahasa Tamil dapat dilihat dalam buku ini apabila penulis menganggap bahasa sebagai kayu ukur untuk mengkaji sejarah kompleks kasta dan politik nasionalis dalam era abad ke-20 Tamil Nadu. Pendekatan dari segi bahasa bukan sahaja dapat dilihat dalam gaya akademik seperti yang dijalankan oleh Sumathi tetapi dapat juga ditonjolkan secara puitis dan kreatif seperti yang dapat dibaca dalam lirik-lirik Vairamuthu.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Kebanyakan manusia di dunia ini mempunyai kepercayaan kepada Tuhan masing-masing. Dalam agama Hindu, terdapat pelbagai dewa-dewi yang menjadi tuhan kepada penganutnya selain Brahman yang dipercayai sebagai Tuhan tertinggi yang wujud di mana-mana jua. Cassie Coleman dalam karyanya bertajuk *Hinduism: Adopting Hinduism as a Way of Life* secara ringkasnya menerangkan konsep asas bagi kepercayaan kepada Tuhan dalam agama Hindu. Beliau menerangkan cara untuk mencapai kesedaran diri dan menyedari potensi sebenar atman untuk mencari Tuhan. Namun begitu, kandungan buku ini sangat bersifat akademik manakala Vairamuthu menggunakan bahasa mudah tetapi juga puitis dan sangat sarat dengan konsep kepercayaan kepada Tuhan dan implikasinya.

Alkohol adalah minuman keras yang mempunyai bahan kimia yang berbahaya dan mampu memberi pelbagai kesan buruk pada hampir setiap bahagian badan manusia. Sains telah mengemukakan bukti yang tidak dapat dipertikaikan. Alkoholisme adalah suatu penyakit dan bukan lagi kelemahan atau tabiat buruk seseorang. Usaha pencerahan bagi isu ini sangat diperlukan dan telah dijalankan oleh Katherine Ketcham, William F. Asbury, Mel Schulstad dan Arthur P. Ciaramicoli menerusi buku mereka berjudul *Beyond the Influence: Understanding and Defeating Alcoholism*. Mereka bukan sahaja memberikan pendedahan mengenai keburukan alkohol tetapi turut memberikan cadangan bagi membantu seseorang yang ketagih dengan masalah alkohol. Namun begitu, buku ini ditulis terutamanya bagi golongan bukan penagih alkohol untuk mendedahkan mereka dengan keburukan alkohol. Isu ini turut diambil oleh Vairamuthu dengan menasihati para pendengar umum untuk menggelakkan alkohol tetapi dengan menyelitkan unsur sentimen and emosi.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Peperangan telah memainkan peranan penting dalam sejarah manusia dan tidak dapat dinafikan bahawa perang membentuk dunia moden yang didiami ini. Namun begitu, kesan negatif perang tidak dapat dielakan dan berlarutan untuk satu jangka masa yang panjang. V. Upeniece dalam kertas kerjanya "War and society" memperjelaskan kesan negatif perang kepada masyarakat. Misalnya, beliau memberitahu bahawa perang memberi kesan dalam bentuk ketidakstabilan demografi, gangguan kesihatan mental para askar yang gagal dalam misi mereka, pembunuhan beramai-ramai, krisis makanan dan juga ketidakstabilan kerajaan. Walaupun kertas ini menjelaskan keburukan perang, pengkhususan diberikan kepada cara untuk memastikan setiap negara tidak menggunakan kekerasan terhadap negara lain. Kekurangan penyertaan pengalaman dan emosi menjadi kelemahan bagi artikel ini.

Dari sudut pemahaman antropologi, masyarakat Tamil tergolong dalam golongan Dravida yang berasal dari benua kecil India dan mempunyai sejarah yang merentasi jangka masa lebih dari dua millennium. Oleh sebab itu, pencapaian dari segi sastera dan seni bina masyarakat Tamil menjadi penyumbang terbesar India kepada sejarah kesenian dunia. Buku hasil nukilan K.K. Pillai iaitu *History of Tamil Nadu People and Culture* jelas membuktikan pernyataan ini. Oleh sebab, penulis memilih kaedah penulisan santifik untuk mengkaji sejarah masyarakat Tamil dan Tamil Nadu, beberapa kepercayaan lampau mengenai sejarah Tamil telah dikritis dan digelar idea palsu. Pendekatan ini mungkin membantu pembaca mendapat sejarah Tamil yang sahih. Namun beigtu, nilai estetika dalam bentuk sastera dan penelitian terhadap unsur mitos melemahkan kajian beliau dari segi kekurangan bukti sahih atau empirikal.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Kemoralan dalam kalangan lelaki merupakan satu isu yang harus dilihat secara serius. Hal ini kerana keunggulan moral dalam kalangan lelaki sering diukur berdasarkan kecenderungan mereka untuk mengatur hubungan sosial dalam susunan hierarki dan menetukan moraliti hak. Kemoralan lelaki adalah lebih menjurus kepada hal ini yang jelas dianalisa oleh Larry May dalam buku beliau *Masculinity and Morality*. Beliau berusaha mengkonseptualisasikan peranan lelaki dengan meneliti semula kekuatan lelaki dan bukannya mengkritik masalah yang timbul. Oleh sebab itu, buku ini lebih fokus kepada cadangan dan strategi untuk meninggikan moral dalam lelaki.

Absha Atiah Abu Bakar dan Mohd. Isa Hamzah telah menulis artikel jurnalnya yang bertajuk ‘ faktor keterlibatan remaja dalam masalah sosial’. Kajian ini bertujuan untuk mengenal pasti faktor yang mempengaruhi penyimpangan akhlak dalam kalangan remaja berikutan peningkatan masalah moral yang berlaku dalam masyarakat hari ini. Responden kajian ini dipilih menggunakan teknik pensampelan yang melibatkan 70 orang gadis remaja berusia antara 13 hingga 19 tahun dan ke atas di sebuah pusat perlindungan negeri Selangor. Metodologi kajian ini berbentuk tinjauan dengan menggunakan instrumen soal selidik. Responden kajian analisis data kajian ini menggunakan perisian SPSS (Statistical Package for the Social Sciences) versi 23.0 bagi menganalisis data yang berbentuk statistik deskriptif (min dan sisihan piawai) dan statistik inferensi (MANOVA Sehala). Hasil kajian menunjukkan pengaruh faktor diri sendiri, ibu bapa, media massa dan rakan sebaya berada pada tahap sederhana. Selain itu, hasil kajian juga mendapati terdapat perbezaan antara signifikan faktor diri sendiri dengan faktor media massa yang mempengaruhi masalah sosial remaja berdasarkan umur. Justeru, kajian ini boleh dijadikan panduan untuk mencari jalan penyelesaian

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

oleh pihak berkepentingan dengan mengambil kira beberapa faktor yang mempengaruhi penglibatan remaja dalam masalah sosial. Kesimpulannya, ibu bapa, pihak sekolah, PIBG dan NGO termasuklah penggerak pusat perlindungan dapat mengambil kira faktor yang mempengaruhi penglibatan remaja dalam masalah sosial ini dalam merangka program yang bersesuaian bagi mengelakkan remaja terjebak dengan masalah sosial. Kajian ini membantu pengkaji mencari isu-isu yang berkaitan dengan masyarakat Tamil yang turut mengalamai masalah sosial.

Sebuah artikel jurnal yang bertajuk 'Kajian Semiotika Roland Barthes' adalah hasil karya Al Fiatur Rohmaniah. Karya sastera adalah curahan idea yang diimaginasikan menjadi teks yang memiliki nilai-nilai etika dan estetika. Karya sastera hadir sebagai ungkapan perasaan jiwa yang diterjemahkan dalam bentuk bahasa. Antaranya mengandung penghayatan batin yang dalam terhadap sesuatu di luar dirinya, biasanya berupa ungkapan kerinduan, kehambaan atau kecintaan terhadap Tuhan. Beberapa pujangga memilih sajak sebagai sarana mengungkapkan perasaan kagum dan cinta terhadap sang pencipta yang diwujudkan dalam bentuk syair yang menyentuh kalbu. Ada banyak cara yang digunakan untuk mengkaji puisi salah satunya dengan menggunakan pendekatan semiotik seperti pada judul puisi ketika Engkau Bersembahyang karya Emha Ainun Najib. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif, dengan teknik pengolahan data menggunakan telaah pustaka sedangkan Metode analisis data menggunakan metode hermeneutika. Adapun hasil pembahasan ditemukannya ikon, indeks dan simbol secara kajian semiotik dalam puisi. Ikon yang terdapat dalam puisi antaranya ketika, partikel, bacaan, membentangkan, tegak tubuh, mengakar, menangis, hakikat hidup, setiap jiwa, batu karang, pusat bumi dan jambatan. Indeks yang terdapat dalam puisi antaranya takbirmu, terkuakkan, bergetar, pasrah,

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

cinta, rumah dan rahsia. Simbol yang terdapat dalam puisi antaranya bersembahyang, ruang hampa, doa, ruku, alif, sembahyang, sinar, arasy dan sembilan puluh sembilan. Pengkaji dapat meneliti penggunaan simbol yang digunapakai oleh penyair dalam puisi. Hal ini membantu pengkaji mereka bentuk corak penerangan sesuatu isu dengan menggunakan teori.

Lilik Damayanti dalam artikel jurnal telah membincangkan penggunaan simile dalam sebuah novel. Menurutnya, Bahasa figuratif adalah cara untuk melibatkan pembaca dan menghantarkan mereka melalui tulisan dengan bentuk yang lebih kreatif. Dua kategori bahasa figuratif yang paling dikenal secara meluas ialah similes dan metaphors.Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menganalisis penggunaan simile dan metafora yang terdapat dalam suatu karya sastera berupa novel berjudul "Hard Times".Metode yang digunakan pada penelitian ini adalah deskriptif kualitatif iaitu dengan memaparkan hasil analisis dalam bentuk data yang diambil daripada satu bahagian atau chapter yang terdapat pada novel berjudul karya Charles Dickens, yang terdiri daripada 10 halaman. Hasil daripada penelitian ini iaitu penggunaan simile lebih ditekankan pada penggunaan "as" dibandingkan penggunaan "like".Penggunaan simile "as" dan "like" pada novel tersebut digunakan sebagai bentuk daripada figurative speech yang dibuat sebagai perbandingan antara dua objek daripada pelbagai jenis. Dengan menggunakan simile pada novel tersebut dapat memberikan impak yang lebih baik dan berkesan kepada pembaca. Sedangkan untuk metaphor hanya terdapat 5 bentuk kalimat digunakan pada penulisan ini banyak menggunakan direct speech atau kutipan langsung menekankan kepada fungsi metafora untuk menghidupkan cerita dalam novel tersebut. Pengkaji dapat memahami cara pengunaan simile dalam maksud konotasi dan denotasi walaupun bahannya berbeza iaitu novel.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

2.3 Kesimpulan

Dengan meneliti kepada kesemua kekurangan dan kelompangan yang terdapat dalam kesemua kajian lepas bagi isu-isu yang dibangkitkan, dapat diketahui bahawa terdapat kekurangan emosi dan pengalaman peribadi dalam penyampaian. Kaedah penulisan kesemua kajian yang dikupas lebih berbentuk faktual dan naratif. Hal ini akan menjejaskan penyerapan idea oleh para pembaca yang terdiri daripada pelbagai etnik, latarbelakang pendidikan dan pemikiran. Kelompangan ini dapat diatasi melalui hasil penulisan lirik-lirik lagu filem Vairamuthu. Keunikan Vairamuthu dalam menstabilkan maksud denotasi dan konotasi simile membolehkan intipati isu-isu ini lebih pantas diserap dan dianalis oleh para pendengar.

05-4506832 Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah ptbupsi

Pengkaji telah meneliti dan menghalusi beberapa tesis di peringkat master dan doktor falsafah sebagai maklumat tambahan bagi menyempurnakan tesis yang dijalankan ini. Pengkaji dapat meningkatkan pengetahuan dari segi latar belakang penyajak Vairamuthu dan sedikit sebanyak tentang hasil karyanya. Ini adalah kerana pengkaji-pengkaji terdahulu hanya menumpukan perhatian mereka terhadap teknik penyampaian sajak, pola penulisan cerpen, tema sajak, teknik penulisan lirik lagu dan lain-lain lagi yang tidak menyentuh tentang unsur simile yang terdapat dalam lirik lagu filem Tamil Vairamuthu. Sebagai kesimpulannya, kajian-kajian di atas menampakkan sedikit kelainan antara satu sama lain. Oleh yang demikian, maka boleh dikatakan kajian ini merupakan satu-satunya kajian yang telah membincangkan tentang 'Unsur simile dalam Lirik lagu Filem Tamil Gubahan Vairamuthu'. Faktor-faktor inilah mendorong pengkaji untuk meneroka hasil karya penyajak Vairamuthu khusunya unsur simile dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu. Pengkaji juga ingin

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

menekankan bahawa kajian yang dijalankan ini tidak ada pertindihan ataupun ulangan dengan kajian-kajian lampau. Pengkaji berharap kajian ini akan menjadi contoh kepada pengkaji yang akan meneruskan kajian mereka dalam tajuk simile dalam lirik lagu filem Tamil Vairamuthu.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi
05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

BAB 3

METODOLOGI KAJIAN

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

3.1 Pengenalan

Bab ini menerangkan kaedah kajian yang digunakan oleh pengkaji untuk menganalisis unsur simile dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu. Aspek-aspek yang diberi penekanan dalam kaedah kajian ini adalah reka bentuk kajian, kaedah pengumpulan data dan teori kajian serta prinsip-prinsip berkaitan dengan kajian yang dijalankan oleh pengkaji. Metodologi didefinisikan sebagai satu sistem yang merangkumi kaedah dan prinsip yang digunakan daam sesuatu kajian. Metodologi juga akan membincangkan perhubungan antara teori dan penyelidikan. Penganalisan data kajian pula berbentuk deskriptif kualitatif. Bab ini juga akan membincangkan hubungan teori dalam konteks penyelidikan kualitatif dengan pembentukan kerangka kajian. Kajian yang dijalankan oleh pengkaji adalah untuk mengklasifikasikan unsur-unsur simile yang terkandung dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu. Di samping

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

itu, pengkaji juga menghuraikan makna serta maklumat secara terperinci berkenaan lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu yang telah dipilih. Rumusannya, proses metodologi adalah satu proses penghuraian fakta-fakta penting yang terkandung dalam sesebuah kajian.

3.2 Reka Bentuk Kajian

Dalam kajian ini pengkaji akan menggunakan pendekatan penyelidikan kualitatif untuk menganalisis unsur simile dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu berdasarkan objektif kajian dan persoalan kajian. Kaedah kualitatif membantu pengkaji untuk mencari dan memberi keterangan serta pemerhatian. Kaedah ini menggunakan untuk mengutip data secara berfokus dan mendalam serta untuk membuat analisis dalam kajian ini.

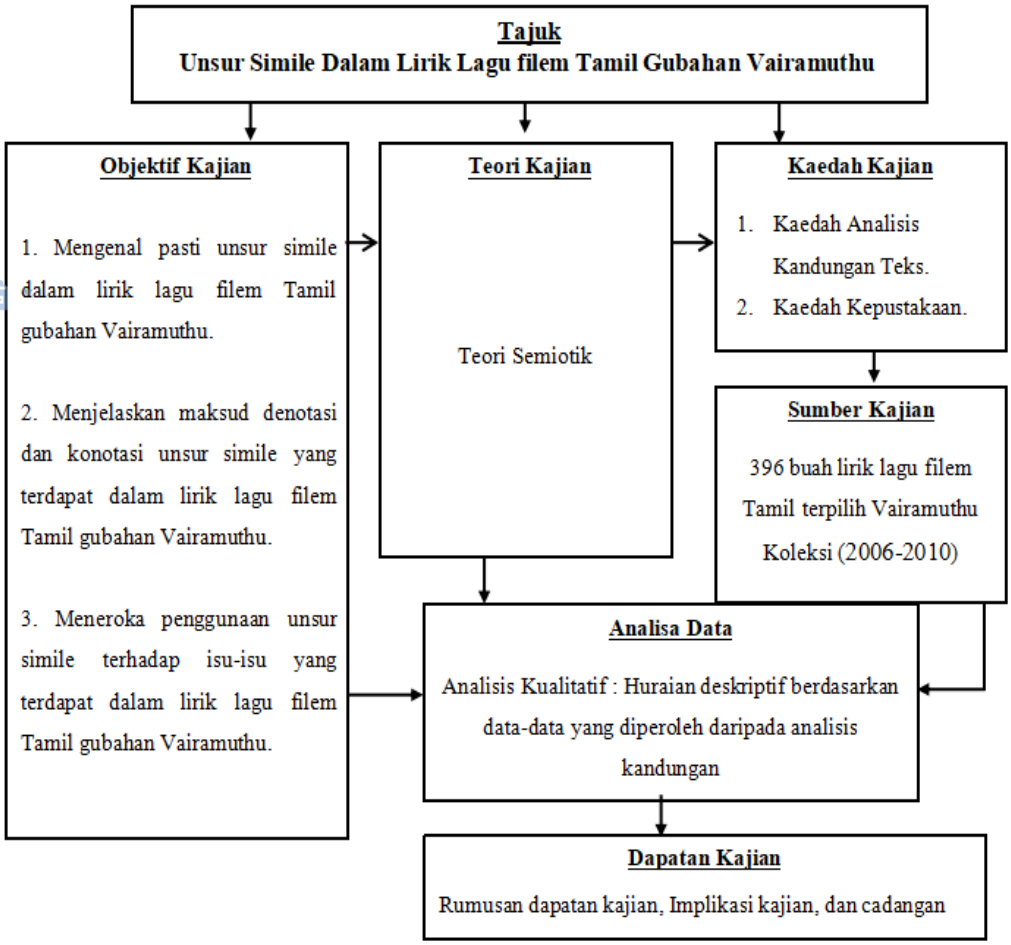
Kaedah penyelidikan kualitatif akan memudahkan pengkaji dalam kerja-kerja mencari dan menerangkan fakta bukan berbentuk numerikal. Selain itu, kaedah kualitatif deskriptif ini dapat memberi peluang kepada pengkaji untuk mengumpul data yang berkualiti dan tepat serta memberi peluang membuat analisis dalam kajian berdasarkan sampel yang diperoleh. Dalam usaha pengkaji mengkaji simile dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu, pengkaji menggunakan kaedah penelitian kualitatif, iaitu membuat analisis dalam bentuk deskripsi. Menurut Sidek Mohd.Noah (2002) reka bentuk kajian dijalankan untuk memberi penerangan yang sistematik tentang fakta dan ciri-ciri sesuatu populasi atau bidang yang dikaji. Didapati, matlamat utama reka bentuk kajian adalah untuk memberi penerangan yang padat tentang sesuatu

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

fenomena yang sedang berlaku atau meneroka sesuatu bidang yang belum atau jarang dibuat kajian. Oleh yang demikian, pendekatan ini menekankan kepada proses pengumpulan data secara sistematik. Pengkaji juga perlu memastikan bahawa para pembaca dapat memahami perspektif kajian dengan tepat.

3.2.1 Kerangka Kajian



Rajah 3.1. Kerangka Kajian

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

3.3 Kaedah Kajian

Penyelidikan ini pada dasarnya adalah satu kajian analisis deskriptif. Bagi mendapat maklumat secara mendalam dan terperinci, keterangan data menjurus kepada makna yang mendalam dihuraikan dalam bentuk deskriptif (Haziyah binti Hussin (2000)). Menurut beliau pengumpulan data daripada banyak sumber boleh menyumbang kepada huraian dan penjelasan secara deskriptif. Sehubungan itu, kajian ini telah menggabungkan dua kaedah secara bersepadu iaitu kaedah perpustakaan dan kaedah analisis teks.

3.3.1 Kaedah Analisis Teks

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Kaedah penyelidikan yang digunakan dalam kajian ini adalah kaedah analisis teks yang meliputi analisis kandungan. Kaedah analisis kandungan digunakan untuk mengupas teori atau simile dalam lirik lagu dengan menggunakan toeri Semiotika. Oleh kerana kajian ini mengenai teks lirik-lirik lagu yang sudah diterbitkan, maka, kajian ini haruslah dilakukan berdasarkan sumber asal iaitu sebuah koleksi lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu yang mengandungi 1000 buah lirik berdasarkan objektif kajian.

3.3.2 Kaedah Kajian Kepustakaan

Kajian ini dibuat berdasarkan lirik lagu-lagu yang sudah diterbitkan. Untuk memastikan kajian yang dibuat berjalan dengan lancar dan bersistematik, maka kaedah

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

kepustakaan dirasakan amat sesuai digunakan bagi tujuan penyelidikan ini. Antara bahan-bahan yang digunakan adalah seperti buku, bahan ilmiah, tesis, majalah, bahan internet dan bahan-bahan rujukan daripada sumber yang lain.

Rujukan perpustakaan dan laman web internet banyak membantu pengkaji dari segi ilmu juga sebagai panduan dalam menyiapkan latihan pendidikan ini. Kaedah pengumpulan data, kaedah dokumentasi telah digunakan untuk meneliti sebanyak mungkin dokumen dan bahan bacaan bagi mendapatkan maklumat dan gambaran yang jelas serta menyeluruh berkenaan persoalan yang telah dikaji. Kaedah sintesis telah digunakan untuk menganalisis data. Melalui kaedah ini, data dan fakta yang diperolehi telah dianalisis berdasarkan objektif kajian.

Selain itu pengkaji juga telah menggunakan bahan-bahan rujukan sampingan melalui laman web. Begitu juga dengan penggunaan buku, pengkaji telah menggunakan pelbagai jenis buku dari tahun-tahun penerbitan yang terdahulu hinggalah sekarang. Pengkaji juga tidak terlepas daripada merujuk latihan ilmiah oleh pengkaji-pengkaji yang lepas. Rujukan bahan-bahan tersebut banyak membantu pengkaji dari segi ilmu dan sebagai panduan dalam menyiapkan latihan ilmiah ini.

3.4 Bahan Kajian

Pemilihan bahan kajian akan mempengaruhi keseluruhan kajian terutamanya bagi mencapai objektif sesuatu kajian. Kenyataan ini terbukti melalui pandangan Mohd.Majid Konting (2000). Dalam kajian ini, lirik lagu filem Tamil gubahan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Vairamuthu mengandungi unsur-unsur simile merupakan bahan kajian utama. Walaupun terdapat banyak buku lirik lagu filem Tamil di pasaran namun pengkaji hanya memilih sebuah buku yang berjudul *Vairamuthu Ayiram Padalgal.*

Bahagian A: Latar belakang Respondan

Bahagian ini adalah untuk mengumpul data peribadi respondan maklum balas. Bahagian A mengandungi biodata berkaitan responden yang dikaji iaitu, nama, bidang pekerjaan, taraf pendidikan, pekerjaan dan pengalaman bekerja. Segala maklumat peribadi atau biodata responden dikutip dalam bentuk senarai. Responden Cuma perlu menulis tentang data yang diminta oleh pengkaji. Bahagian ini, akan membantu pengkaji melihat kepakaran responden yang membuat pemilihan lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu dalam kajian ini.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Bahagian B: Jadual Penetapan dan Pengesahan Simile

Bahagian B pula mengandungi lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu yang mengandungi simile. Lirik lagur filem Tamil gubahan Vairamuthu ini dipilih daripada buku yang berjudul *Vairamuthu Ayiram Padalgal*. Kesemua lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu dipilih oleh pengkaji tersebut disusun rapi dalam bentuk jadual dan diberi ruangan untuk memberi komen oleh responden. Responden perlu menandakan tanda betul (/) di ruangan yang tertulis sesuai ataupun tidak sesuai. Instrumen ini dibina untuk memudahkan pengkaji membuat analisis serta memilih lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu yang sesuai untuk dijadikan bahan kajian.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

3.4.1 Kaedah Pengumpulan Data

Kaedah pengumpulan data dan kaedah analisis data digunakan bagi tujuan mengumpul data. Kaedah dokumentasi telah digunakan untuk meneliti sebanyak mungkin dokumen dan bahan bacaan bagi mendapatkan maklumat dan gambaran yang jelas serta menyeluruh berkenaan persoalan yang telah dikaji.

Cara pengumpulan data yang digunakan dalam kajian ini ialah kaedah analisis kandungan yang dilakukan secara kualitatif. Kaedah ini digunakan untuk mengkaji secara lebih objektif dan sistematik kandungan lirik-lirik lagu berkenaan.

Terdapat tiga langkah penting dalam kaedah analisis kandungan, iaitu :

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

i) pembacaan data

ii) pemilihan data

iii) pembahagian data

3.4.2 Pembacaan Data

Pengkaji telah membaca dan meneliti sebanyak 1000 buah lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu dari sebuah koleksinya di antara tahun 2006-2010. Pengkaji dapat mengenalpasti 396 buah lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu yang mempunyai unsur simile dari koleksi tersebut. Dalam proses pembacaan data, pengkaji telah

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

berusaha untuk mengenal pasti unsur-unsur simile yang terkandung dalam setiap lirik lagu.

3.4.3 Pemilihan Data

Pemilihan data dibuat berdasarkan tiga objektif utama kajian iaitu mengenal pasti unsur simile dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu, menjelaskan maksud denotasi dan konotasi unsur simile yang terdapat dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu dan meneroka penggunaan unsur simile terhadap isu-isu yang terdapat dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

3.4.4 Pembahagian Data

Pengkaji dapat membahagikan lirik lagu-lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu kepada aspek percintaan, persaudaraan, alam sekitar, patriotik, motivasi, kebudayaan, feminism, persahabatan, pelacuran, falsafah, spiritual, bahasa, dan perkembangan sains dan teknologi, kekeluargaan, anugerahan, petani dan personaliti.

Langkah selanjutanya ialah mengenal pasti dan memilih yang mengandungi unsur perubatan tradisional. Pengaji telah memilih berunsur daripada buku peribahasa tamil yang dijadikan sebagai bahan kajian utama. Pemilihan tersebut dibuat mengikut kerangka kajian yang telah dibentuk. Kajian dan penelitian seterusnya ialah pemiihan yang sesuai daripada respondan dari tiga bidang.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Aktiviti pemilihan data kajian melalui maklum balas daripada beberapa pihak merupakan satu alat yang penting bagi seseorang pengakaji. Hal ini dikatakan demikian kerana kualiti kandungan maklumbalas akan menentukan nilai penyelidikan pengkaji secara menyeluruh. Segala data yang diperolehi adalah pandangan dan idea yang bernas serta kukuh daripada pihak tertentu yang arif tentang tajuk kajian pengkaji. Proses pengumpulan data maklum balas akan menentukan kualiti penyelidikan keseluruhan. Sekiranya pihak yang memberi maklum balas kurang tepat maka ini akan menjejaskan hasil atau datapatan sebuah kajian. Oleh yang demikian, pengkaji telah memilih beberapa pakar dari tiga bidang utama yang berlatarbelakangkan pendidikan Tamil. Borang maklumbalas ini mengandungi berunsur yang disusun secara teratur untuk dikomen oleh responden. Responden diminta memilih item yang sesuai atau tidak sesuai dengan cara menanda (/) untuk kajian pengkaji berdasarkan skala Thurstone.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Pengkaji telah memilih lirik lagu-lagu filem Tamil daripada sebuah koleksi yang berjudul *Vairamuthu Ayiram Padalgal*. Lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu yang telah dipilih disenaraikan dalam bentuk bahan maklum balas dan diserakan kepada empat orang responden yang telah ditetapkan oleh pengkaji untuk mendapatkan khidmat nasihat. Mereka terdiri daripada tiga orang Pensyarah Kanan bahasa Tamil di institut perguruan dan seorang Profesor Madya di universiti awam. Pengkaji meminta kempat-empat pihak tersebut supaya memilih dan menetapkan lirik lagu filem Tamil yang ada unsur simile dengan menggunakan borang maklum balas.

Didapati Pensyarah Kanan Unit Bahasa Tamil, Institut Perguruan Ampuan, Pahang Dr. S. Duraimuthu telah meneliti dokumen maklum balas yang mengandungi lirik lagu filem tamil gubahan Vairamuthu berunsur simile. Setelah meneliti senarai

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu, beliau telah memilih kesemua lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu yang berunsur semile. Seorang lagi Dr.K. Palani Pensyarah Kanan Unit Bahasa Tamil Institut Perguruan Kampus Ipoh pula telah meneliti dan memilih kesemua lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu yang berunsur semile yang sesuai untuk kajian pengkaji. Seterusnya, pengkaji telah merujuk Dr.S.Gunaseelan yang merupakan Pensyarah Kanan Unit Bahasa Tamil Institut Perguruan Kampus Ipoh, untuk mendapatkan pengesahan pemilihan lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu yang berunsur simile untuk kajian. Beliau telah memilih 96 lirik lagu-lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu yang berunsur simile.

Dalam keadaan ini , pengkaji telah merujuk seorang lagi doktor falsafah. Beliau ialah Profesor Madya Dr. P.Karthiges yang merupakan Ketua Unit Bahasa Tamil di Universiti Pendidikan Sultan Idris, Tanjumg Malim, Perak. Beliau pula telah memilih 90 lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu yang berunsur simile.

Setelah berbincang dengan keempat-empat pihak tadi, pengkaji telah membuat keputusan untuk menetapkan kesemua lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu yang berunsur simile untuk tujuan kajian. Maka daripada justifikasi ini pengkaji akan membuktikan bahawa lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu yang berunsur simile akan memberi manfaat kepada masyarakat Tamil.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

3.4.5 Mencari Makna Bahan Kajian

Seterunya pengkaji akan menyusun semua bahan kajian yang telah dipilih iaitu lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu yang berunsur simile. Pengkaji kemudiannya mencari dan meneliti maksud konotasi dan denotasi yang terselit dalam lirik tersebut. Kerja-kerja meneliti makna sebenar telah mendorong pengkaji membuat rujukan daripada bahan sumber utama dan sampingan. Dalam mendapatkan makna sebenar lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu yang berunsur simile pengkaji telah menjalani satu proses yang dinamakan sebagai temubual tidak berstruktur kepada responden yang telah dipilih dahulu oleh pengkaji. Melalui temu bual tidak berstruktur ini pengkaji berupaya mendapatkan makna lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu yang berunsur simile yang dianggap rumit sebelum ini. Melalui cara ini pengkaji mendapat satu penjelasan yang kukuh untuk meneruskan kajian ini.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

3.4.6 Menyusun Dan Mengkatogerikan Bahan Kajian

Pengkaji kemudiannya menyusun dan mengkatogerikan lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu yang berunsur simile yang telah dipilih berdasarkan jenis-jenis simile. Pembahagian jenis-jenis simile dilakukan supaya dapat memudahkan kerja-kerja perincian yang lebih jelas dan membantu kajian ini menjadi lebih berfokus dan spesifik pada tajuk pilihan pengkaji.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

3.5 Teori Kajian

Teori didefinisikan sebagai satu skema, sistem idea atau pernyataan yang dipegang sebagai penjelasan tentang suatu kumpulan fakta atau fenomena. Dalam erti kata lain yang lebih luas, teori dibentuk melalui penerokaan ke atas sesuatu fenomena dengan mengenal pasti dan meneliti perhubungan di antara konsep sekitar fenomena (Othman Lebar, 2009).

Unsur simile dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu dianalisis berdasarkan pendekatan kualitatif. Pemilihan teori semiotika menurut perspektif Roland Barthes. Teori semiotika merupakan ilmu mempelajari tentang tanda, fungsi tandadan produksi makna. Kajian ini dilakukan atas dasar kesedaran yang mendasari keperluan objektif kajian dan kesuaiannya dengan bahan kajian dalam penyelidikan.

Pengkaji meneliti lirik lagu-lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu secara intrinsik yang menggambarkan unsur simile dengan menggunakan pendekatan ini..

3.5.1 Teori Semiotika

Semiotika merupakan suatu ilmu yang mengkaji tanda dalam kehidupan manusia. Pada dasarnya manusia memiliki kemampuan untuk mencari makna pada setiap gejala social yang terjadi di sekitarnya. Dalam tradisi semiotika, komunikasi pada intinya dipandang sebagai mediasi atau pertukaran tanda-tanda secara intersubjektif. Komunikasi menjelaskan dan mengembangkan penggunaan bahasa dan sistem-sistem tanda lainnya

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

dalam bentuk pertukaran (mediasi) anatara perspektif yang bervariasi. (Hoed, H. Benny. 2014).

Kata semiotika berasal dari kata Yunani *'Semion'* ertinya *Sign* (tanda). Semiotika merupakan cabang ilmu yang mengkaji tanda dan proses yang berlaku bagi penggunaan tanda. Ferdinan de Saussure menambahkan, semiotik merupakan ilmu yang mengkaji tanda sebagai sebahagian dari kehidupan sosial. (Lantowa, Jafar.2017)

Roland Barthes mengacu pada Ferdinan de Saussure dengan menyelidiki hubungan penanda dan petanda pada sebuah tanda. Saussure meletakkan tanda dalam konteks bahasa komunikasi manusia tersusun dalam dua bahagian iaitu *signifier* (penanda) dan s*ignified* (petanda). *Signifier* iaitu apa yang dikatakan, ditulis, dibaca. *Signified* adalah fikiran atau konsep (gambaran mental). Barthes mencontohkan dengan seikat mawar. Seikat mawar dapat ditafsirkan untuk menandai gairah (*passion*), maka seikat kembang itu menjadi penanda dan gairah adalah petanda. Hubungan keduanya menghasilkan istilah ketiga: seikat kembang sebagai sebuah tanda. Sebagai sebuah tanda, adalah penting difahami bahawa seikat kembang sebagai penanda adalah entitas tanaman biasa. Sebagai penanda, seikat kembang adalah kosong, sedang sebagai tanda seikat kembang itu penuh. (Kurniawan, 2001)

Gagasan Roland Barthes dikenal dengan Two Order of Signification mencaku makna denotasi iaitu tingkat penandaan yang mejelaskan hubungan antara penanda dan petanda yang menghasilkan makna eksplisit, langsung, pasti atau makna sebenarnya sesuai dengan kamus. Sedangkan, makna konotasi iaitu menggambarkan interaksi yang

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

terjadi ketika tanda bertemu dengan perasaan atau emosi dari pembaca serta nilai-nilai yang lahir dari pengalaman kultural dan personal.

Barthes tak sebatas itu memahami proses penandaan, dia juga melihat aspek lain dari penandaan, iaitu “mitos" yang menandai suatu masyarakat. Perspektif Barthes tentang mitos ini menjadi salah satu ciri khas semiologinya yang membuka ranah baru semiologi, yakni penggajian lebih jauh dari penandaan untuk mencapai mitos yang bekerja dalam realitas keseharian masyarakat. Dalam bentuk praksisnya, Barthes mencuba membongkar mitos-mitos moden masyarakat melalui berbagai kajian kebudayaan. (Kurniawan.2001) Analisis semiotika biasa diterapkan itu hampir semua teks media tv, radio, surat kabar, majalah, filem, dan foto.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

1. Signifier (Penanda)	2.Signfied (Petanda)
3. Denotasi sign (Tanda Denotatif)	
4. Connotative Signifier (Penanda Konotatif)	5. Connotatif Signified (Petanda Konotatif)
6. Connotative Sign (Tanda Konotatif)	

Rajah 3.2. Penanda & Petanda

Dari peta Roland Barthes terlihat bahawa tanda denotatif terdiri atas penanda (1) dan petanda (2). Akan tetapi, pada saat bersamaan, tanda dnotatif adalah juga penanda konotatif (4). Jadi, dalam konsep Barthes, tanda konotatif tidak sekadar memiliki makna tambahan namun juga mengandungi kedua bagian tanda denotatif yang melandasi keberadaannya. Sesungguhnya inilah sumbangan Barthes yang sangat bererti bagi penyempurnaan semiologi Saussure, yang berhenti pada padanan dalam denotatif. Pada dasarnya ada perbedaan antara denotasi dan konotasi dalam pengertian

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

secara umum. Denotasi dimengerti sebagai makna harfiah, makna yang sesungguhnya. Sedangkan konotasi, identik dengan operasi ideologi, makna yang berada diluar kata sebenarnya atau makna kiasan, (Saifullah, Aceng Ruhendi.2018) yang disebutnya juga sebagai mitos, dan berfungsi untuk mengungkapkan dan memberikan pembenaran bagi nilai-nilai yang dominan yang berlaku dalam suatu periode tertentu. Herwedo, Rionaldo.2014).

Dalam penelitian ini objek atau tanda yang akan diamati adalah komunikasi yang dilakukan oleh Dinas Kesehatan Kota Semarang melalui sosial media Instagram pada saat kondisi Pandemi Covid-19 yang identik dengan upaya memutus rantai penyebaran virus dan mendukung program Vaksinasi. Peneliti akan menganalisis objek dengan menggunakan pendekatan semiotika Roland Barthes.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Pengkaji telah memilih unsur simile '*Uvamaiyanihal'* yang terdapat dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu.

3.5.2 *Uvamaiyaniyiyal*

Uvamaiyaniyiyal dalam bahasa Tamil merujuk kepada simile dalam bahasa Melayu. Kamus Dewan Edisi Keempat mendefinisikan simile sebagai perumpamaan yang secara jelas mengungkapkan perbandingan atau persamaan antara sesuatu (orang, benda, dsb) dan yang lain, misalnya bodoh macam lembu.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Menurut teks tatabahasa *Thandiyalangaram*, terdapat 24 subunsur simile dalam *Uvamai Aniyiyal*. Antaranya ialah *Viri Uvamai Ani*, *Thogai Uvamai Ani*, *Ithara Vithara Uvamai Ani*,*Camuccaya Uvamai Ani*, *Unmai Uvamai Ani*, *Matruporul Uvamai Ani*, *Pugal Uvamai Ani*, *Nhinhthai Uvamai Ani*, *Nhiyama Uvamai Ani*, *Anhiyama Uvamai Ani*, *Aiya Uvamai Ani*, *Theritharutetra Uvamai Ani*, *Incol Uvamai Ani*, *Viparitha Uvamai Ani*, *Iyamputhal Vetkai Uvamai Ani*, *Palaporul Uvamai Ani*,*Vikara Uvamai Ani*, *Moga Uvamai Ani*, *Aputa Uvamai Ani*, *Palavayirpoli Uvamai Ani*, *Oruvayirpoli Uvamai Ani*, *Kuda Uvamai Ani*, *Pothuninggu Uvamai Ani* dan *Malai Uvamai Ani*. (tamilvu.org)

3.5.2.1 *Viri Uvamai Ani:*

05-45068 tbupsi

Viri bermaksud luas. Viri Uvamai merujuk kepada (perbandingan) simile yang luas dan mendalam yang terdapat pada peribahasa sajak atau puisi.

3.5.2.2 *Thogai Uvamai Ani:*

Thogai bermaksud tersirat. Simile dalam situasi ini dinyatakan secara tersembunyi.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

3.5.2.3 ***Ithara Vithara Uvamai Ani:***

Ithara Vithara bermaksud unsur simile \yang saling bergantung antara satu sama lain seperti benda, bahan atau orang.

3.5.2.4 ***Samuccaya Uvamai Ani:***

Samuchaya merujuk kepada kumpulan simile yang terdapat dalam puisi seperti pantun, sajak, gurindam, seloka dan sebagainya.

05-4506 tbupsi

3.5.2.5 ***Unmai Uvamai Ani :***

Unmai bermaksud sesuatu yang benar atau hakikat. Bentuk simile ini jarang-jarang digunakan kerana objek itu sendiri akan menjadi perbandingan.

3.5.2.6 ***Maruporul Uvamai Ani :***

Maruporul adalah simile yang kedua. Ia menggunakan simile yang baharu bagi menjelaskan simile terdahulu.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

3.5.2.7 ***Pugal Uvamai Ani :***

Pugal- ialah pemujian tentang sesuatu. Simile ini digunakan untuk memuji seseorang.

3.5.2.8 ***Nhinhthai Uvamai Ani :***

Nhinhthai bermaksud penghinaan terhadap sesuatu. Bentuk simile ini digunakan untuk membuat penghinaaan terhadap seseorang.

3.5.2.9 ***Nhiyama Uvamai Ani :***

05-45068 tbupsi

Niyama bermaksud tepat. Simile yang digunakan adalah tepat bagi benda atau orang.

3.5.2.10 ***Anhiyama Uvamai Ani :***

Aniyamam merujuk kepada simile sampingan yang boleh digunakan bagi perbandingan sesuatu benda atau seseorang.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

3.5.2.11 ***Aiya Uvamai Ani :***

Aiyam merujuk kepada kesangsian. Simile yang digunakan masih mengandungi unsur keraguan dan mungkin tidak sesuai digunakan.

3.5.2.12 ***Theritharutetra Uvamai Ani :***

Theritarutheetram adalah mengkaji sesuatu secara mendalam. Simile yang digunakan boleh menimbulkan kesangsian. Setelah dikaji semula simile berkenaan maka penggunaannya menjadi tepat dan betul.

05-45068 tbupsi

3.5.2.13 ***Insol Uvamai Ani :***

Insol bererti penyebutan kata-kata manis dan indah. Unsur simile ini digunakan pada peringkat awal tetapi tidak sesuai.

3.5.2.14 ***Viparitha Uvamai Ani :***

Vibariitham merujuk kepada pertukaran benda dengan unsur simile. Benda dijadikan sebagai perbandingan atau disimilekan.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

3.5.2.15 ***Iyamputhal Vetkai Uvamai Ani :***

Iyambuthal Vetkai merujuk kepada luahan perasaan terhadap sesuatu.

3.5.2.16 ***Palaporul Uvamai Ani :***

Palaporul bermaksud kewujudan simile pada banyak tempat. Simile ini hanya terdapat di banyak tempat dalam puisi seperti pantun, sajak dan lain-lain.

3.5.2.17 ***Vigara Uvamai Ani :***

05-45068 tbupsi

Penggunaan simile yang berlainan untuk sesuatu benda atau orang.

3.5.2.18 ***Moga Uvamai Ani :***

Mogam bererti keghairahan terhadap sesuatu. Simile ini digunakan bagi menyatakan keghairahan terhadap sesuatu benda atau seseorang.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

3.5.2.19 ***Aputa Uvamai Ani :***

Abuutham bererti benda yang tidak wujud di dunia ini. Benda yang tidak wujud di dunia ini digunakan sebagai simile.

3.5.2.20 ***Palavayirpoli Uvamai Ani :***

Palavayir pooli merujuk kepada kepelbagaian tempat. Simile ini digunakan pada semua tempat dalam puisi seperti pantun, sajak dan sebagainya.

3.5.2.21 ***Oruvayirpoli Uvamai Ani :***

Oruvayirpoli bermaksud kewujudan simile pada satu tempat sahaja. Simile ini hanya terdapat di suatu tempat dalam puisi seperti pantun, sajak dan lain-lain.

3.5.2.22 ***Kuda Uvamai Ani :***

Kuda bererti tidak sesuai. Penggunaan simile ini tidak sesuai sebagai unsur perbandingan.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

3.5.2.23 *Pothuninggu Uvamai Ani :*

Pothu Niingu bermaksud bersetuju. Tidak setuju dengan simile yang digunakan. Malah menjadikan benda sebagai simile sendiri.

3.5.2.24 *Malai Uvamai Ani* :

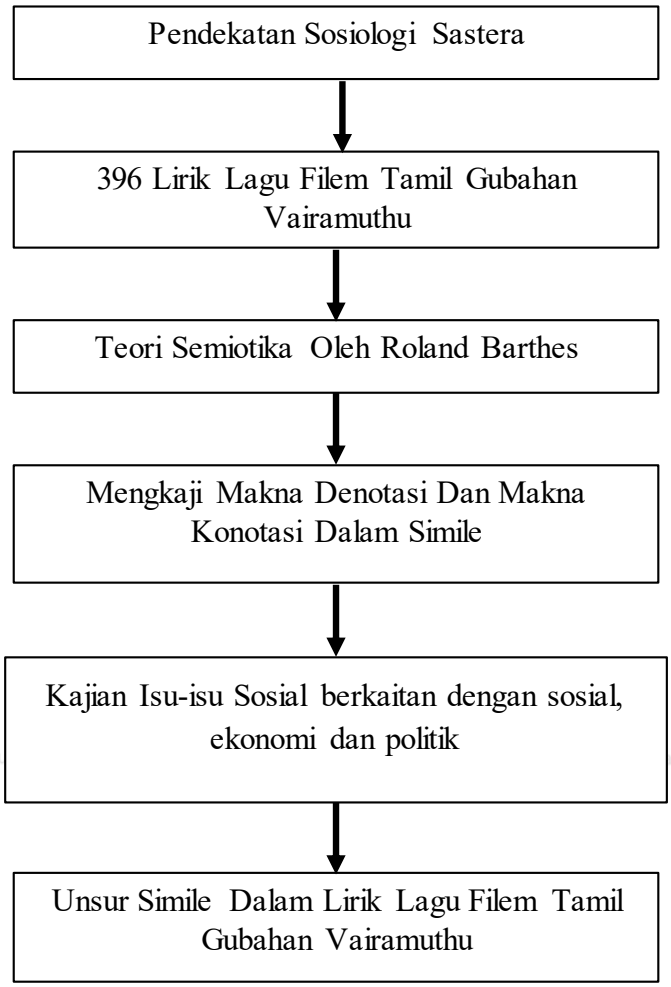
Malai bererti karangan bunga untuk dijadikan kalung. Unsur simile ini digunakan satu persatu secara rapat dan menjadikannya perbandingan secara keseluruhan merujuk kepada benda atau orang.

05-45068 tbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

3.6 Kerangka Teori



Rajah 3.3. Kerangka Teori

3.7 Kesimpulan

Pendekatan metodologi kajian ini memberi penekanan kepada hubungan yang erat antara karya dengan kepentingan masyarakat. Kajian yang dijalankan ini secara tidak langsung dapat memberi sedikit ruang dan gambaran secara khusus di samping dapat membantu pengkaji mendapatkan hasil kajian yang lebih mantap dan berkualiti.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Pelbagai pendekatan dan kaedah digunakan untuk mendapatkan maklumat yang jelas dan sesuai dengan tajuk yang dipilih. Kesempurnaan sesuatu kajian adalah berkait rapat dengan ketepatan kaedah kajian yang bersistematik, tersusun dan mantap. Kajian ini menepati kesemua aspek tersebut seperti tepat, sistematik dan tersusun.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi
05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

BAB 4

DAPATAN KAJIAN

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.1 Pengenalan

Dalam bab dapatan kajian ini, pengkaji telah mengkaji tentang 'Unsur Simile Dalam Lirik Lagu-lagu Filem Tamil Gubahan Vairamuthu'. Bagi membantu kajian ini, pengkaji telah memilih 396 buah lagu filem Tamil hasil karya Vairamuthu dari sebuah buku hasil karyanya (Sumber Primer) yang mengandungi 1000 buah lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu. Kajian ini dijalankan berdasarkan tiga objektif kajian iaitu, mengenal pasti unsur simile dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu, menjelaskan maksud denotasi dan konotasi unsur simile yang terdapat dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu dan meneroka penggunaan unsur simile terhadap isu-isu yang terdapat dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.2 Mengenal Pasti Unsur Simile Dalam Lirik Lagu Filem Tamil Gubahan Vairamuthu

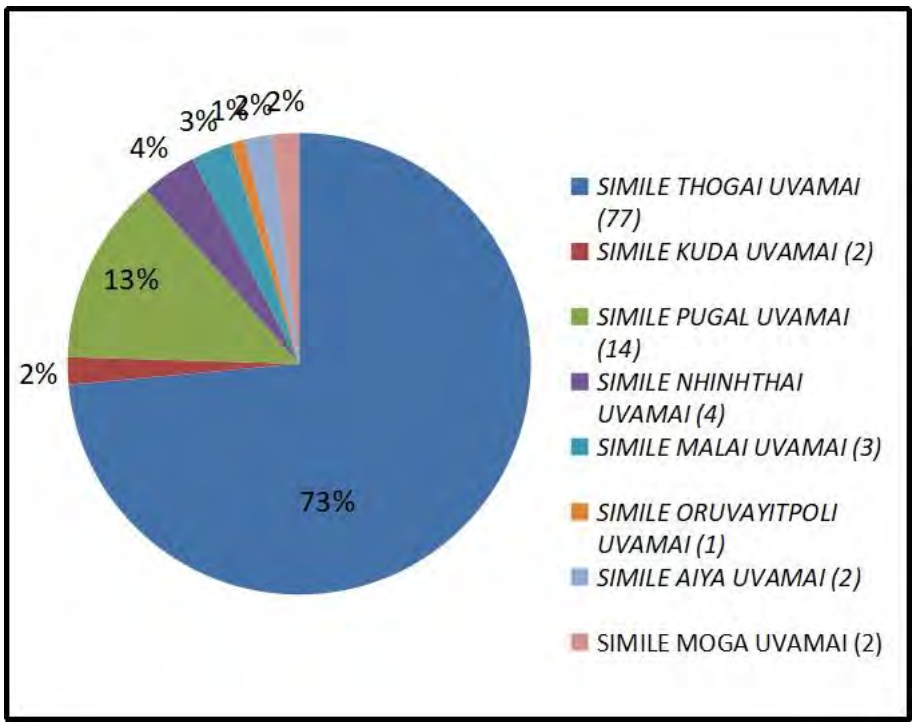
Bahagian ini membincangkan unsur simili dalam lirik lagu Vairamuhu berdasarkan dua aspek iaitu jenis-jenis simili mengikut teori thandi dan unsur-unsur simili ini mengikut tema yang ditetapkan. Penggunaan diksi yang dicerminkan dalam jenis-jenis simili dan tema-tema yang dipilih inilah telah menjadi pilihan peminat untuk terus mendengar dan menikmati lagu-lagu tersebut sehingga kini.

4.2.1 Jenis-Jenis Simili Mengikut Teori Thandi

Menurut teori Thandi Uvamai, terdapat lapan jenis *uvamai* atau simili iaitu simili Thogai Uvamai, simili Kuda Uvamai, simili Pugal Uvamai, simili Nhinhthai Uvamai, simili Malai Uvamai, simili Oruvayirpolipooli Uvamai, simili Aiya Uvamai dan simili Moga Uvamai. Menurut teori Thandi yang telah diaplikasi dalam gubahan lagu-lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu, terdapat sebanyak 105 simili telah dikenalpasti daripada 396 buah lagu filem Tamil. Jumlah 105 simili yang dikenal pasti ini, telah dikategorikan ke dalam lapan jenis simili seperti yang disarankan dalam teori thandi. Pecahan jenis-jenis simili ini ditunjukkan seperti dalam gambar rajah 4.1.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi



Rajah 4.1. Jenis-jenis Simili Mengikut Teori Thogai Uvamai

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Mengikut pecahan tersebut, didapati bahawa sebanyak 77 (73%) simile *Thogai Uvamai*, 2 (2%) simile *Kuda Uvamai*, 14 (13%) simile *Pugal Uvamai*, 4 (4%) simile *Nhinhthai Uvamai*, 3 (3%) simile *Malai Uvamai*, 1 (1%) simile *Oruvayirpoli Uvamai*, 2 (2%) *Aiya Uvamai* dan 2 (2%) *Moga Uvamai* dikenal pasti. Daripada analisis ini didapati bahawa simili jenis Thogai Uvamai adalah jenis yang paling banyak digunakan oleh Vairamuthu iaitu sebanyak 73%. Bilangan ini agak besar berbanding dengan jenis-jenis simili lain dan seolah-olah jenis-jenis simili lain tidak banyak berperanan dalam lagu-lagu Vairamuthu yang telah dipilih untuk kajian ini.

Bahagian setersunya menjelaskan jenis-jenis simili ini mengikut teori thandi dengan contoh-contoh yang sesuai. Daripada jumlah setiap jenis simili hanya 10% sahaja telah dipilih secara rawak dan diberikan sebagai contoh di bahagian seterusnya.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Oleh itu, bagi *thogai uvamai ani* jumlah contoh yang diberikan adalah 7 dan semua jenis uvamai yang lain hanya satu contoh sahaja diberikan memandangkan bilangan *uvamai* tersebut adalah kurang daripada 14.

4.2.1.1 *Thogai Uvamai Ani*: *தொகை உவமை அணி*

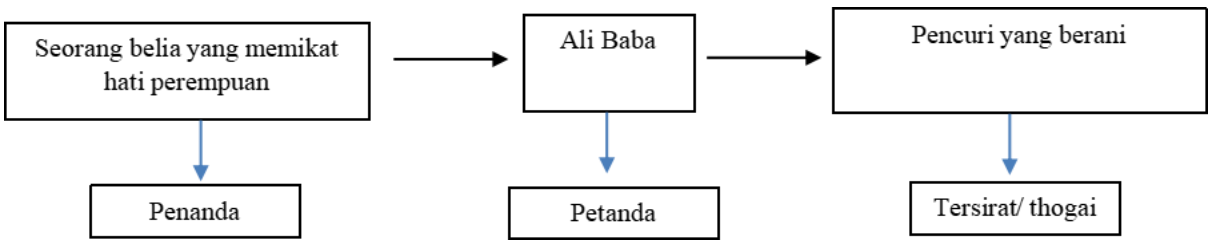
Contoh 1:

Thogai bermaksud tersirat. Simile dalam situasi ini dinyatakan secara tersirat.

> *ஒரு புதையல் -ஒரு குவியல் -மலைவாசல் என்னிடம் உண்டு*
> *அலிபாபா அலிபாபா அட உங்களில் யார் உண்டு*
>
> (வைரமுத்து, பக். *849,* 2011)

> ***Sebuah hartakarun - setimbun - gerbang gunung ada pada saya***
> ***Siapakah Ali Baba antara anda semua***
>
> (Vairamuthu, hln. 849, 2011)

Dalam lirik lagu di atas, terdapat perkataan *Ali Baba* sebagai unsur simili untuk belia bersifat gagah dan berani memikat hati perempuan. Umumnya *Ali Baba* adalah nama seorang individu, tersiratnya *Ali Baba* dilambangkan sebagai seorang yang gagah dan berani untuk mencuri harta orang lain.



05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Contoh 2:

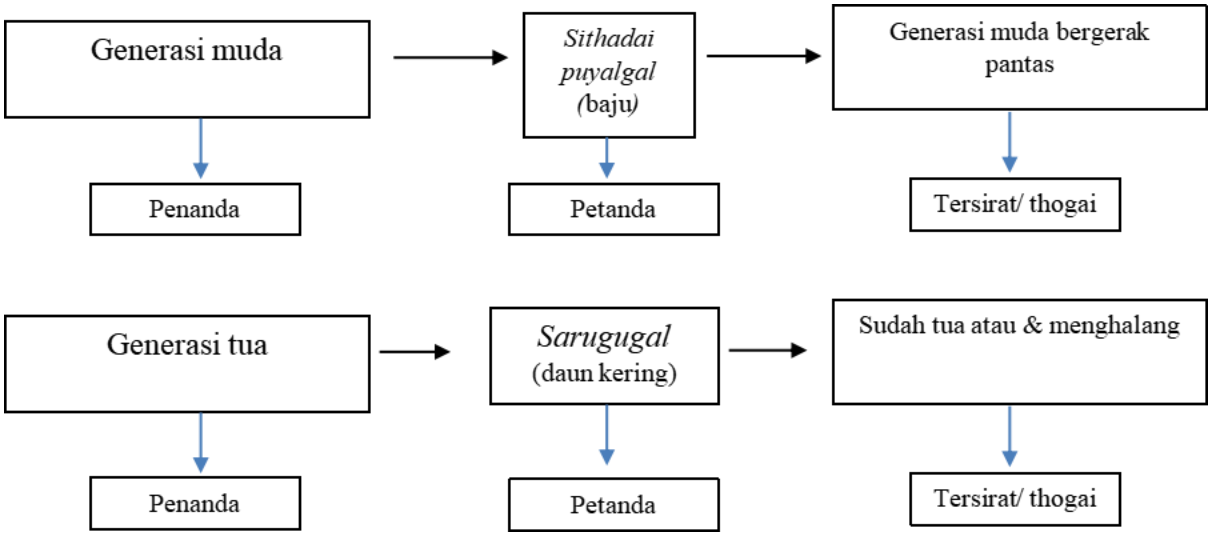
சித்தாடைப் புயல்கள் நாங்கள்
சருகுகளே அட வழிவிட்டுப் போங்கள்

(வைரமுத்து, பக். *850,* 2011)

Kami bagaikan ribut
Daun-daun kering sila beri laluan untuk kami

(Vairamuthu, hlm. 850, 2011)

Dalam lirik lagu di atas *sithadai puyalgal naangal* merupakan unsur simile yang menunjukkan kata sifat seseorang. Umumnya *sithadai* adalah *baju*, tersiratnya dilambangkan sebagai generasi muda yang bergerak pantas. Perkataan *sarugugal* pula daun kering memberi dua maksud yang berbeza iaitu daun kering diibaratkan sebagai orang sudah jadi tua dan satu lagi maksudnya adalah menghalang perjalanan. Perkara ini juga telah dilambangkan secara tersirat dalam lagu tersebut.



Contoh 3:

ஒல்லிக்குச்சி ஒடம்புக்காரி
ஒட்டிக்கிட்டா உடும்புக்காரி

(வைரமுத்து, பக். 854, 2011)

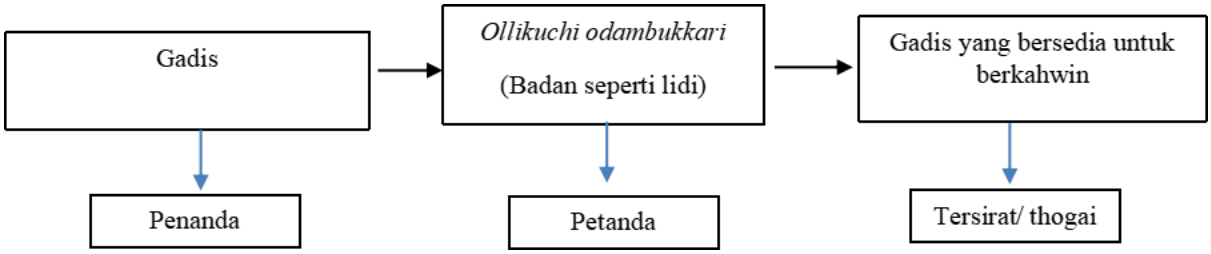
05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Gadis bertubuh kurus seperti lidi
Kalau berpeluk seperti biawak

(Vairamuthu, hlm. 854, 2011)

Dalam lirik lagu ini, *Ollikuchi odambukkari* adalah simili yang digunakan untuk seorang gadis yang mempunyai bentuk badan kurus. Unsur tersirat di sini adalah gadis yang berada dalam alam percintaan dan bersedia untuk berkahwin. Perkara ini tidak dinyatakan secara langsung dalam simili ini.



05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Contoh 4:

நான் கானாங்கொளத்து மீனே -ஒன்னைக்
கவுக்கப் போறேன் நானே

(வைரமுத்து, பக். 854, 2011)

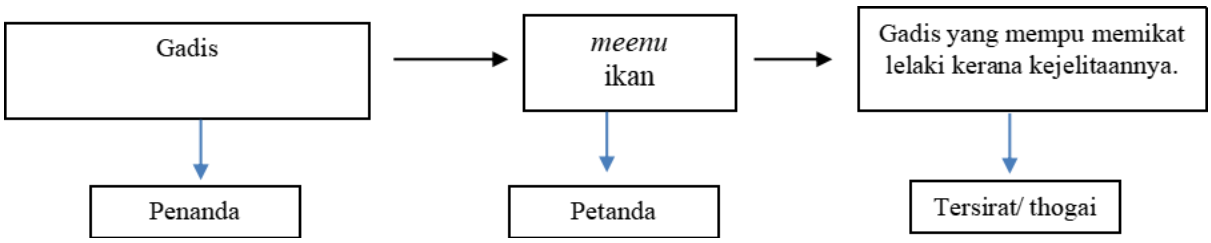
Aku seekor ikan temenung,
Yang akan pastikan anda terperangkap dalam jerat cintaku

(Vairamuthu, hlm. 854, 2011)

Dalam lirik ini seorang gadis diibaratkan sebagai ikan. Ikan ini mempunyai kekuatan untuk menawan ikan lain dalam kolam. Tersiratnya, kejelitaan ini diibaratkan sebagai kekuatan. Si lelaki tidak dapat terlepas daripada gadis yang mempunyai sifat tersebut.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi



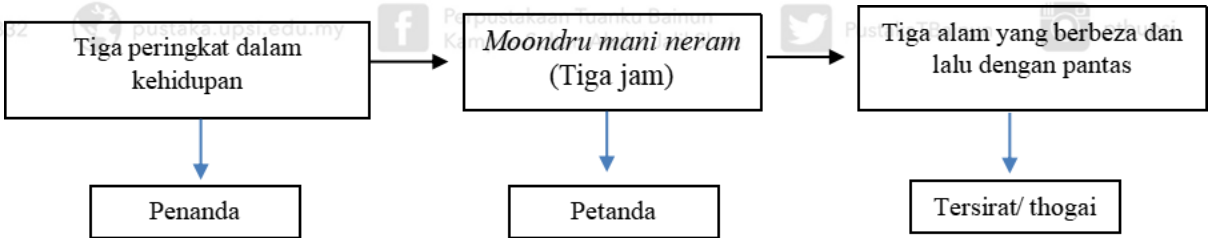
Contoh 5:

மூன்றுமணி நேரம் போல மூன்றே பருவம்தான்
குழந்தைப் பருவம் ஒன்று இளமைப் பருவம் இரண்டு
முதுமைப் பருவம் மூன்று

(வைரமுத்து, பக். 859, 2011)

Tiga alam yang dilalui manusia, mengambil masa seolah-olah tiga jam sahaja
Pertama alam kanak-kanak, kedua alam remaja dan
ketiga alam dewasa

(Vairamuthu, hlm. 859, 2011)



Dalam lirik lagu di atas, *moonru mani neram* merupakan simile yang menunjukkan kata sifat iaitu masa. Maksud denotasi yang ingin disampaikan oleh penyajak melalui lirik lagu di atas ialah beliau menyatakan bahawa kehidupan ini diibaratkan sebagai tiga peringkat alam iaitu, kanak-kanak, remaja dan dewasa. Menurutnya, ketiga-tiga peringkat alam tersebut berlaku dengan cepat seperti masa tiga jam. Yang tersirat di sini adalah penyajak menasihatkan agar setiap orang haruslah menggunakan alam mereka dengan bijak.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Contoh 6:

உன் நிறம் போலே என் நிறம் மாற
வரம் ஒன்று தருவாய் பாபா

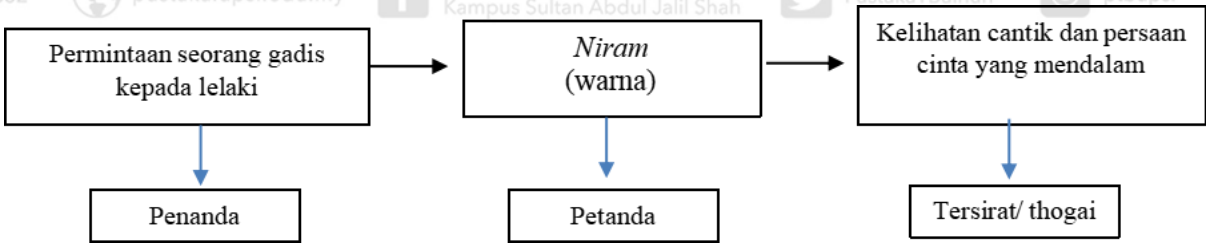
(வைரமுத்து, பக். 860, 2011)

Baba berilah saya mukjizat
Untuk menukar warna kulit saya seperti warna kulit anda

(Vairamuthu, hlm. 860, 2011)

Dalam lirik di atas, perkataan *niram* dijadikan sebagai simili. Perkataan *niram* bererti warna. Gadis dalam lagu ini meminta lelaki tersebut menganugerahkan kebolehan untuk menukar warna kulit seperti si lelaki tersebut. Tersiratnya kekasih gadis itu iaitu lelaki tersebut sangat cantik dan kacak dipandang orang. Oleh itu, gadis tersebut meminta pada lelaki tersebut supaya lelaki tersebut dapat memberi mukjizat untuk menukar warna kulitnya kepada gadis tersebut.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi



Contoh 7:

எனை நம்பி வந்தவரை ஏமாற்ற மாட்டேன்
ஏணியாய் நானிருந்து ஏமாற மாட்டேன்

(வைரமுத்து, பக். 861, 2011)

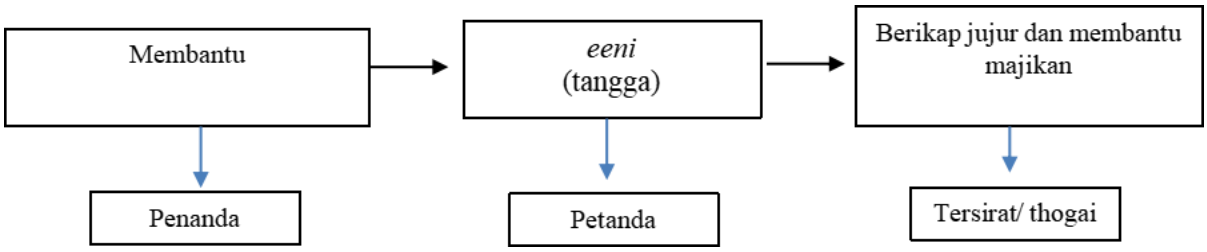
Saya tidak akan mengecewakan orang
yang mempercayai saya.
Saya juga tidak akan berdiam diri
Jika dijadikan tangga untuk mencapai matlamat peribadi seseorang

(Vairamuthu, hlm. 861, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Perkataan *eeniyai* iaitu tangga merupakan simile. *eeni* merupakan objek yang membolehkan seseorang menggunakannya untuk naik ke atas. Apa yang menjadi tersirat di sini adalah lagu ini tidak akan mengecewakan orang yang mempercayainya. Tambahan pula, dia juga tidak sanggup ditipu oleh orang sebagai tangga untuk mengejar kejayaan mengejar. Selain itu, seseorang individu juga setia kepada orang atasannya. Dia suka bekerja dan ingin bersikap jujur kepada majikannya.



4.2.1.2 *Kuda Uvamai Ani*: *கூடா உவமை அணி*

Kuda bererti tidak sesuai. Penggunaan simile ini tidak sesuai sebagai unsur perbandingan.

ஆகாயச் சூரியனை ஒற்றைச் சடையில் கட்டியவன்
நின்றாடும் விண்மீனை நெற்றிச் சுட்டியில் ஒட்டியவள்
இவள் தானே எரிமலை அள்ளி மருதாணி போல் பூசியவள்
(வைரமுத்து, பக். 848, 2011)

Matahari di kayangan, diikat dengan tocang
Satelite yang menari dilekat pada dahi
Diambilnya lava gunung berapi untuk diinai
(Vairamuthu, hlm. 848, 2011)

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *maruthani pole* merupakan simile. Perkataan *maruthani pole* merujuk kepada seperti inai. Perkataan ini tergolong dalam

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

simile *Kuda Uvamai*. Simili dalam liriklagu ini menggambarkan seerang gadis mengambil gunung berapi dan menyapunya di seluruh badan seperti inai. Lava gunung berapi merupakan satu unsur bencana alam yang panas dan sangat berbahaya kepada manusia. Kesan gunung berapi telah menyebabkan kematian dan kemusnahan kepada manusia. Oleh itu, simile ini merupakan simile yang tidak sesuai bagi lagu ini kerana sifat inai dan sifat gunung berapi berbeza.

4.2.1.3 *Aiya Uvamai Ani*: *ஐய உவமை அணி*

Aiyam merujuk kepada kesangsian. Simile yang digunakan masih mengandungi unsur keraguan atau kesangsian.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

மறு பிறவி உண்டுன்னா
எனக்கென்ன வேணும்
இந்த மகளுக்கோ தாய்க்கோ நான்
மகனாக வேணும்
வெயிலோ முயலோ பருகும் வண்ணம்
வெள்ளைப் பனித்துளி ஆகேனோ

(வைரமுத்து, பக். 1086, 2011)

Sekiranya ada kelahiran semula,
Apakah keinginanku,
Menjadi anak kepada gadisku atau ibuku
Atau menjadi minuman matahari atau arnab
Atau Embun pagi yang putih jernih

(Vairamuthu, hlm. 1086, 2011)

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *panithuli* merujuk kepada embun. Perkataan ini tergolong dalam simile *aiya Uvamai*. Bermaksud aspek embun ini digambarkan sebagai sesuatu yang bersifat sangsi. Dalam frasa *aakeeno*, apitan 'o' menggambarkan kesangsian seseorang individu. Kesangsian ini merupakan *ciri aiya uvamai ani.*

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.2.1.4 *Pugal Uvamai Ani*: *புகழ் உவமை அணி*

Pugal- ialah pemujian tentang sesuatu. Simile ini digunakan untuk memuji seseorang.

தலையுள்ள
பயல்கள் எல்லாம்
தலைவன் இல்ல
தல போல வருமா
தல போல வருமா

(வைரமுத்து, பக். 922, 2011)

Semua remaja yang berkepala,
Bukannya ketua,
Tiada siapa yang boleh menyaingi
Tiada siapa yang boleh menyaingi
Ketua ini

(Vairamuthu, hlm. 922, 2011)

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *thale pole* merupakan simile. Perkataan *thale pole* merujuk kepada seperti pelakon bernama Ajith Kumar. Perkataan ini tergolong dalam simile *Pugal- Uvamai*. Pelakon Ajith Kumar (nama samaran thale) yang merupakan pelakon terkenal di industri perfileman Tamil di Tamilnadu, India dijadikan sebagai simili bagi menonjolkan popularitinya. Dia mempunyai ramai peminat. Para peminat memangilnya dengan nama samaran iaitu *'thale'* yang bermaksud ketua kumpulan. Oleh itu, para peminatnya memujinya sebagai idola yang menjadi ketua kepada semua peminatnya yang ingin setia seperti beliau.

4.2.1.5 *Nhinhthai Uvamai Ani*: *நிந்தை உவமை அணி*

Nhinhthai bermaksud penghinaan terhadap sesuatu. Bentuk simile ini digunakan untuk membuat penghinaaan terhadap seseorang.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

வெளிநாட்டு மோகம் -மது
வெறியைப்போலே தீரவில்லை
தாய் நாட்டை மறந்தால் -உன்
தாய்க்கு நீயும் பிள்ளையில்லை

(வைரமுத்து, பக். 1133, 2011)

Tarikan ke negara luar
Umpama ketagihan alkohol yang tidak berpenghujung
Negara tanah tumpah darahmu dilupa
Kamu bukanlah anak kepada ibumu

(Vairamuthu, hlm. 1133, 2011)

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *mathu veriyai pole* merupakan simile. Perkataan *mathu veriyai pole* merujuk kepada seperti orang ketagihan arak. Perkataan ini tergolong dalam simile *Nhinhthai Uvamai*. Ketagihan arak dilihat sebagai sesuatu yang menjijikan dan dipandang rendah. Jadi penggunaan simili *mathu veri* (arak) merupakan simili ninththai seperti yang disarankan dalam thandi kerana simili ini merupakan sesuatu perbuatan yang terhina.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.2.1.6 *Malai Uvamai Ani. மாலை உவமை அணி*

Malai bererti karangan bunga untuk dijadikan kalung. Unsur simile ini digunakan satu persatu secara rapat dan menjadikannya perbandingan secara keseluruhan merujuk kepada benda atau orang.

வேலைபோல தெய்வம் இல்லை
வேர்வை போல தீர்த்தம் இல்லை
உந்தேகம் உனதானால் -அட அதுபோல நண்பன் இல்லை

(வைரமுத்து, பக். 1165, 2011)

Tiada Tuhan seperti pekerjaanmu
Tiada air suci(theertham) seperti peluh
Orang yang memahami dahagamu adalah teman sejati

(Vairamuthu, hlm. 1165, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *velai pole* and *vervai pole* merupakan simile. Perkataan *velai pole* merujuk kepada seperti pekerjaan dan *vervai pole* merujuk kepada titik peluh. Perkataan ini tergolong dalam simile *Malai Uvamai*. Dua ungkapan iaitu *velai* (pekerjaan) dan *vervai* (titik peluh) digunakan secara satu per satu bagi menggambarkan situasi memberi penghormatan dan mengutamakan pekerjaan yang sedang buat dan tidak seharusnya malas untuk bekerja. Tambahan pulan kedua-dua ungkapan tersebut mempunyai kaitan kesan akibat antara satu sama lain. Jadi yang ini merupakan *malai uvamai*.

4.2.1.7 *Oruvayirpoli Uvamai Ani*: *ஒருவயிற்போலி உவமை அணி*

Oruvayirpoli bermaksud kewujudan simile pada satu tempat sahaja. Simile ini hanya terdapat di suatu tempat dalam puisi seperti pantun, sajak dan lain-lain.

> *தழுவச் சுற்றமுண்டு - தாய்போல ஊருமுண்டு*
> *கடல் தாண்டி பூமி உண்டு - மதம் கடந்தும் சொந்தமுண்டு*
>
> (வைரமுத்து, 2011)

> ***Ada angin yang menyapa lembut – Ada tempat lahir seperti ibu***
> ***Ada bumi melangawi lautan – Ada persaudaraan mengatasi batasan agama.***
>
> (Vairamuthu, 2011)

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *thaai pole* merupakan simile. Perkataan *thaai pole* merujuk kepada seperti ibu. Perkataan ini tergolong dalam simile *Oruvayirpoli Uvamai*. Simili ini hanya boleh digunakan di satu tempat sahaja dan tidak boleh dibandingkan dengan apa-apa perkataan lain. Simili dalam lirik ini, dirinya dikelilingi oleh saudara. Tambahan pula, dia mempunyai kampung yang boleh melindunginya seperti ibu.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.2.1.8 *Moga Uvamai Ani*: *மோக உவமை அணி*

Mogam bererti keghairahan terhadap sesuatu. Simile ini digunakan bagi menyatakan keghairahan terhadap sesuatu benda atau seseorang.

பணயக் கைதிபோல என்ன
ஆட்டிப் படைக்கிற
பங்குச் சந்தையப் போல என்ன
ஏத்தி இறக்குற

(வைரமுத்து, பக். 1135, 2011)

Anda menyintai saya sebagai banduan
Anda menarik hati saya seperti bursa saham

(Vairamuthu, hlm. 1135, 2011)

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *pangu santhaiyai pole* merupakan simile. Perkataan *pangu santhaiyai pole* bererti seperti bursa saham. Perkataan ini tergolong dalam simile *Moga Uvamai.* Ini adalah kerana seseorang yang terlibat dalam pasaran saham tidak begitu mudah untuk menghentikannya kerana nasfsu mereka akan menjadikan mereka terus melibatkan diri dalam aktiviti seumpama itu.

4.2.2 Unsur-unsur Simili Mengikut Tema

Daripada jumlah simile 105 yang digunakan oleh Vairamuthu dalam lirik lagu filem Tamil gubahannya dapat digulungkan dalam tiga belas jenis tema. Antaranya ialah percintaan, moral, kehidupan, alam semulajadi, keberanian, motivasi, spritual, falsafah, persahabatan, perhubungan keluarga, kasih sayang, pentadbiran dan perkhidmatan, Jadual 4.2 di bawah menunjukan jenis-jenis tema yang digunakan oleh Vairamuthu dalam lirik lagu filem Tamil gubahannya.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Jadual 4.2

Jenis-Jenis Tema Yang Terdapat Dalam Lirik Lagu Filem Tamil Gubahan Vairamuthu

Bil.	Tema Yang Dismilekan	Bilangan Simile	Peratus (%) Simile
1.	Percintaan	63	60
2.	Moral	2	1.9
3.	Kehidupan	5	4.8
4.	Alam semulajadi	3	2.9
5.	Keberanian	1	1.0
6.	Motivasi	6	5.7
7.	Spritual	2	2.1
8.	Falsafah	6	5.7
9.	Persahabatan	4	3.8
10.	Perhubungan Keluarga	8	7.6
11.	Kasih sayang	2	1.9
12.	Pentadbiran	2	1.9
13.	Perkhidmatan	1	1.0
	Jumlah	**105**	**100**

Vairamuthu telah menggunakan 63 (60%) unsur simili yang bertemakan percintaan. Manakala 8 (7.6%) unsur simile bertemakan hubungan kekeluargaan. Vairamuthu juga memberi keutamaan kepada tema motivasi dan spritual yang masing-masing mencatat 6 unsur simile iaitu 5.7%. Seterusnya unsur simile sebanyak 5 (4.8%) adalah tema tema kehidupan. Tema persahabatan pula mempunyai 4 (3.8%). Manakala 3 unsur iaitu 2.9% simile terdapat dalam tema alam semulajadi. Bagi tema spritual pula terdapat 2 unsur simile iaitu 2.1%. Tema kasih sayang dan Kepimpinan masing-masing mencatat 2 unsur simile iaitu 1.9% dan tema keberanian dan tema perkhidmatan masing-masing mempunyai satu iaitu 1.0% unsur simile.

Daripada tema-tema yang digunakan dalam lirik lagu ini dapat disimpulkan bahawa tema percintaan adalah yang paling menonjol dan banyak digunakan oleh Vairamuthu. Penggunaan simili bertemakan percintaan ini adalah sebagai satu usaha beliau untuk menggambarkan aspek percintaan yang paling berkait rapat dengan lagu-

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

lagu dalam filem yang melibatkan "*hero*" dan "*heroin*". Jadi simili percintaan dapat memberi gambaran yang lebih jelas untuk menerangkan konsep percintaan dalam lirik lagu tersebut.

Jika kita lihat daripada aspek emosi jumlah simili adalah 72 (69%) iaitu percintaan (63), keberanian (1), motivasi (6), kasih sayang (2). Jadi aspek emosi sangat diketengahkan dalam lirik lagu-lagu Vairamuthu. Selain itu, aspek yang diberi tumpuan dalam lirik lagu adalah aspek perhubungan sejumlah 12 (11.4%) iaitu hubungan kekeluargaan sebanyak 8 dan persahabatan sebanyak 4. Manakala aspek-aspek lain tidak diberi tumpuan oleh Vairamuthu.

Pemilihan tema untuk dijadikan sebagai simili adalah sesuatu yang penting khususnya dalam lirik lagu. Vairamuthu menggunakan tema-tema yang disenaraikan di atas dalam lirik lagunya dengan berjaya untuk menyampaikan mesej yang ingin disampaikan oleh beliau dengan tepat efektif.

4.3 Menjelaskan maksud denotasi, konotasi dan mitos unsur simile yang terdapat dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu.

Makna denotasi ialah makna asal ataupun makna yang tergolong dalam leksim. Makna ini hampir sama dengan makna leksikal. Makna konotatif adalah makna lain yang ditambahkan pada makna denotatif yang berkaitan dengan pengertian nilai yang menggunakan kata tersebut. Makna simile yang digunakan dalam lirik lagu Vairamuthu dianalisis dengan teori semiotik Roland Barthes untuk menentukan makna denotasi dan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

konotasi. Berikut adalah makna denotasi, makna konotasi dan mitos yang telah dikenal pasti dalam lirik lagu Vairamuthu.

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
Ali Baba	Seorang pencuri terkenal	Berjaya memikat hati seorang gadis	Ali Baba adalah sebuah tayangan gambar yang popular pada tahun 1960-an. Watak Ali Baba adalah seorang yang pandai dan berani mencuri harta orang lain. Jadi Seperti dia berani mencuri, lelaki tersebut juga berani dan pandai mencuri (memikat) hati gadis tersebut.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

ஒரு புதையல் -ஒரு குவியல் -மலைவாசல் என்னிடம் உண்டு
அலிபாபா அலிபாபா அட உங்களில் யார் உண்டு

(வைரமுத்து, பக். *849,* 2011)

Sebuah hartakarun - setimbun - gerbang gunung ada pada saya
Siapakah Ali Baba antara anda semua

(Vairamuthu, hln. 849, 2011)

Dalam lirik lagu di atas, terdapat perkataan *Ali Baba* sebagai unsur simile. Perkataan *Ali Baba- Ali Baba* dalam lirik lagu ini membawa maksud seorang wira. Menurut penyajak Vairamuthu, seorang gadis berani menampil ke hadapan dan mencabar para jejaka untuk memikatnya. Gadis tersebut bertanya siapakah berani dalam kalangan lelaki seperti *Ali Baba* untuk mengawininya. Dalam lirik lagu ini, maksud konotasinya ialah si gadis yang berani sanggup mencabar para lelaki bahawa dia merupakan seorang yang jelitawan serta menganggap dirinya sebagai harta karun di mana dia memiliki keanggunan, kecantikan serta keistimewaan yang diminati oleh

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

kaum lelaki. Manakala mitos pula, Ali Baba adalah sebuah tayangan gambar yang popular pada tahun 1960-an. Watak Ali Baba adalah seorang yang pandai dan berani mencuri harta orang lain. Jadi Seperti dia berani mencuri, lelaki tersebut juga berani dan pandai mencuri (memikat) hati gadis tersebut.

சித்தாடைப் புயல்கள் நாங்கள்
சருகுகளே அட வழிவிட்டுப் போங்கள்

(வைரமுத்து, பக். *850,* 2011)

Kami bagaikan ribut
Daun-daun kering sila beri laluan untuk kami

(Vairamuthu, hln. 850, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
Sithadai puyalgal naangal	golongan muda zaman ini bertindak pantas seperti ribut	Mereka menuntut untuk diberikan peluang yang lebih luas dan dalam masa yang sama meminta golongan tua untuk mengundurkan diri mereka.	Ribut adalah fenomena geografi iaitu tiupan angin yang bergerak pantas.

Sithadai puyalgal naangal merupakan unsur simile yang menunjukkan kata sifat seseorang. Maksud denotasi yang terdapat dalam lirik di atas, iaitu Sithadai puyalgal naangal ialah generasi pada masa kini adalah generasi yang bertindak drastik ke arah kemajuan. Lagu ini menerangkan bahawa golongan muda zaman ini bertindak pantas seperti ribut dan mereka menyeru agar masyarakat yang ibaratkan sebagai daun-daun kering sila beri laluan kepada mereka agar tiada sebarang halangan dalam perjalanan hidup mereka. Maksud konotasinya ialah mereka menuntut untuk diberikan peluang yang lebih luas dan dalam masa yang sama meminta golongan tua untuk

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

mengundurkan diri mereka. Mitos ribut dalam lirik lagu ini digambarkan sebagai suatu fenomena geografi iaitu tiupan angin yang bergerak pantas.

ஒல்லிக்குச்சி ஒடம்புக்காரி
ஒட்டிக்கிட்டா உடும்புக்காரி

(வைரமுத்து, பக். 854, 2011)

Gadis bertubuh kurus seperti lidi
Kalau berpeluk seperti biawak

(Vairamuthu, hlm. 854, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
Ollikuchi udambukkari	gadis berbadan seperti kayu ranting tetapi pegangannya sangat kuat sehingga orang yang dipeluk itu tidak dapat melepaskan diri.	janganlah terpedaya dengan rupa paras badannya yang sangat kurus macam lidi.	Secara umumnya seekor biawak memegang sesuatu ataupun seseorang dengan sangat rapat dan ketat dan pegangan itu tidak dapat dilepaskan dengan mudahnya.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik lagu di atas menggambarkan seseorang gadis yang berada dalam alam perkahwinan dan maksud denotosinya ialah dia telah mencintai seorang lelaki yang gagah, namun lelaki tersebut tidak mempedulikannya. Dia menyatakan bahawa gadis tersebut berbadan seperti kayu ranting. Akan tetapi, jika memeluk sesiapa, pegangannya sangat kuat sehingga orang yang dipeluk itu tidak dapat melepaskan diri. Maksud konotasi yang ingin disampaikan melalui lirik lagu tersebut ialah gadis tersebut secara tidak langsung mengatakan bahawa janganlah terpedaya dengan rupa paras badannya yang sangat kurus macam lidi. Dalam lirik ini pula mitos adalah seekor biawak memegang sesuatu ataupun seseorang dengan sangat rapat dan ketat dan pegangan itu tidak dapat dilepaskan dengan mudahnya.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

நான் கானாங்கொளத்து மீனே -ஒன்னக்
கவுக்கப் போறேன் நானே

(வைரமுத்து, பக். 854, 2011)

Aku seekor ikan temenung,
Yang akan pastikan anda terperangkap dalam jerat cintaku

(Vairamuthu, hlm. 854, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
Menu	lelaki tersebut tidak dapat terlepas dengan gadis itu	gadis itu diumpamakan seperti salah satu jenis ikan di mana gadis itu mempunyai keupayaan menawan si lelaki tersebut dengan rupanya yang jelita itu	Biasanya, Ikan kembung memiliki bentuk tubuh yang ramping, pipih, memanjang dan agak tinggi dan juga warnanya agak menarik seperti mana keupayaan seorang gadis menawan para lelaki.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Di samping itu, gadis tersebut membalas kepada lelaki tersebut bahawa dia ialah seekor ikan di dalam sebuah kolam yang terletak di hutan. Perkataan *meenu* dalam lirik lagu ini merupakan simile. Maksud denotasinya ialah lelaki tersebut tidak dapat terlepas dengan gadis itu. Ikan ciptaan Tuhan di dunia ini bukanlah semuanya sama jenis. Ada ikan boleh dimakan oleh manusia. Ada ikan hanya dimakan oleh hidupan laut. Ada ikan yang menjadi belaan. Ada ikan yang berbisa. Ada juga ikan yang jinak dan ada juga ikan yang berkata sifat liar. Menurut Vairamuthu, maksud konotasinya ialah gadis itu diumpamakan seperti salah satu jenis ikan di mana gadis itu menyatakan sifat tegas dan keupayaannya menawan si lelaki tersebut dengan rupanya yang jelita itu. Hal ini dikatakan demikian kerana bukan semua gadis mempunyai kelebihan sepertinya. Mitos pula adalah ikan kembung memiliki bentuk tubuh yang ramping, pipih, memanjang dan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

agak tinggi dan juga warnanya agak menarik seperti mana keupayaan seorang gadis menawan para lelaki.

மூன்றுமணி நேரம் போல மூன்றே பருவம்தான்
குழந்தைப் பருவம் ஒன்று இளமைப் பருவம் இரண்டு
முதுமைப் பருவம் மூன்று

(வைரமுத்து, பக். 859, 2011)

Tiga alam yang dilalui manusia, mengambil masa seolah-olah tiga jam sahaja
Pertama alam kanak-kanak, kedua alam remaja dan
ketiga alam dewasa

(Vairamuthu, hlm. 859, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
moonru mani neram	kehidupan ini diibaratkan sebagai tiga peringkat alam iaitu, kanak-kanak, remaja dan dewasa	setiap orang haruslah menggunakan alam mereka dengan bijak	Terdapat pepatah menyatakan masa itu emas yang bermaksud masa itu sangat berharga bagai emas. *Moonru mani neram,* walaupun adalah jangka masa yang panjang tetapi jika dibandingkan masa ini dalam satu hari (24 jam) maka jumlah masa ini adalah sangat kecil iaitu hanya 12.5% sahaja. Ataupun masa ini bergerak sangat pantas.

Dalam lirik lagu di atas, *moonru mani neram* merupakan simile yang menunjukkan kata sifat iaitu masa. Maksud denotasi yang ingin disampaikan oleh penyajak melalui lirik lagu di atas ialah beliau menyatakan bahawa kehidupan ini

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

diibaratkan sebagai tiga peringkat alam iaitu, kanak-kanak, remaja dan dewasa. Menurutnya, ketiga-tiga peringkat alam tersebut berlaku dengan cepat seperti masa tiga jam. Hidup di dunia ini begitu pantas sehingga manusia cepat mengalami proses penuaan. Oleh yang demikian, maksud konotasi lirik lagu ini ialah penyajak menasihatkan agar setiap orang haruslah menggunakan alam mereka dengan bijak. Mitos simili ini dapat dikaitkan dengan pepatah yang menyatakan masa itu emas yang bermaksud masa itu sangat berharga bagai emas. *Moonru mani neram,* walaupun adalah jangka masa yang panjang tetapi jika dibandingkan masa ini dalam satu hari (24 jam) maka jumlah masa ini adalah sangat kecil iaitu hanya 12.5% sahaja. Ataupun masa ini bergerak sangat pantas.

உன் நிறம் போலே என் நிறம் மாற
வரம் ஒன்று தருவாய் பாபா

(வைரமுத்து, பக். 860, 2011)

Baba berilah saya mukjizat
Untuk menukar warna kulit saya seperti warna kulit anda

(Vairamuthu, hlm. 860, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
Niram	Gadis dalam lagu ini meminta lelaki tersebut menganugerahkan kebolehan untuk menukar warna kulit seperti si lelaki tersebut	warna merupakan suatu faktor menarik dalam kalangan manusia pada masa ini dan semua orang menginginkan kulit yang cerah	Warna itu biasa menunjukkan kesan perasaan. Di sini warna hitam merujuk kepada sesuatu yang rendah manakala warna putih menurujuk kepada sesuatu yang berstatus tinggi. Tetapi dalam lirik ini warna hitam ini dijadikan sebagai warna yang mempunyai daya tarikan.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik lagu di atas mempunyai simile. Perkataan *niram* dalam lirik lagu ini bererti warna. Gadis dalam lagu ini meminta lelaki tersebut menganugerahkan kebolehan untuk menukar warna kulit seperti si lelaki tersebut dan ini merupakan maksud denotosi yang terdapat dalam lirik lagu ini. Kekasih gadis itu sangat cantik dan kacak dipandang orang. Oleh itu, gadis tersebut menyatakan pada lelaki tersebut bahawa dia berharap agar lelaki tersebut dapat memberi mukjizat untuk menukar warna kulitnya kepadanya. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah warna merupakan suatu faktor menarik dalam kalangan manusia pada masa ini dan semua orang menginginkan kulit yang cerah. Namun, si gadis ini pula menginginkan kulit yang 'gelap' sama seperti kekasihnya. Hal ini menunjukkan bahawa perasaan cinta yang mendalam terhadap lelaki tersebut. Mitos simili ini iaitu warna itu biasa menunjukkan kesan perasaan. Di sini warna hitam merujuk kepada sesuatu yang rendah manakala warna putih menurujuk kepada sesuatu yang berstatus tinggi kerana semata-mata warna kulit watak tersebut adalah berkulit gelap. Oleh itu, dalam lirik ini warna hitam ini dijadikan sebagai warna yang mempunyai daya tarikan.

எனை நம்பி வந்தவரை ஏமாற்ற மாட்டேன்
ஏணியாய் நானிருந்து ஏமாற மாட்டேன்

(வைரமுத்து, பக். 861, 2011)

Saya tidak akan mengecewakan orang
yang mempercayai saya.
Saya juga tidak akan berdiam diri
Jika dijadikan tangga untuk mencapai matlamat peribadi seseorang

(Vairamuthu, hlm. 861, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
Eeniyai	si lelaki tidak akan mengecewakan orang yang mempercayainya dan dia juga tidak sanggup ditipu oleh orang sebagai tangga untuk mengejar kejayaan	biasanya seseorang itu akan setia kepada orang atasannya, suka bekerja dan ingin bersikap jujur kepada majikannya.	Tangga merujuk kepada sesuatu kejayaan. Ada pepatah pernah menyebut usaha tangga kejayaan. Tangga sering dibandingkan dengan kejayaan. Pada masa yang sama fungsi tangga adalah membantu seseorang untuk mencapai sesuatu kedudukan tinggi secara berperingkat.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *eeniyai* merupakan simile. Tangga dalam baris ini adalah simile. Maksud denotosinya ialah penyajak menyatakan bahawa si lelaki dalam lirik lagu ini tidak akan mengecewakan orang yang mempercayainya. Tambahan pula, dia juga tidak sanggup ditipu oleh orang sebagai tangga untuk mengejar kejayaan mengejar. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah biasanya seseorang itu akan setia kepada orang atasannya. Dia suka bekerja dan ingin bersikap jujur kepada majikannya. Mitos pula adalah tangga iaitu merujuk kepada sesuatu kejayaan. Pada masa yang sama fungsi tangga adalah membantu seseorang untuk mencapai sesuatu kedudukan tinggi secara berperingkat.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

மூக்கோடு உரசி என்னை முத்தமிடும்போது நெஞ்சில்
பாகிஸ்தான் பார்டர் போலே டென்ஷன்

(வைரமுத்து, பக். 863, 2011)

Apabila awak mencium saya dengan hidung bergeseran
Saya berasa tekanan jiwa seperti sempadan Pakistan

(Vairamuthu, hlm. 863, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
Pakistan border	sempadan negara Pakistan	apabila si gadis itu menciumnya, si lelaki itu berasa berdebar seperti berada di sempadan Pakistan dan India	Sempadan Pakistan merujuk kepada sesuatu tempat yang amat berbahaya. Hal ini kerana, negara India dan Pakistan sering bermusuh dan sentiasa berperang antara satu sama lain untuk menguasai wilayah sempadannya. Jadi emosi yang merunsing ketika berada di sempadan kerana boleh tercetusnya perang pada bila-bila masa.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *Pakistan border* merupakan simile. Perkataan Pakistan border bermaksud sempadan negara Pakistan. Negara India dan Pakistan sering bermusuh dan sentiasa berperang antara satu sama lain. Maksud denotosi yang ingin disampaikan oleh Vairamuthu menyatakan bahawa apabila si gadis itu menciumnya, si lelaki itu berasa berdebar seperti berada di sempadan Pakistan dan India. Namun, ini merupakan satu keadaan yang amat indah dalam kehidupan kekasih. Mitos adalah Sempadan Pakistan merujuk kepada sesuatu tempat yang amat berbahaya. Hal ini kerana, negara India dan Pakistan sering bermusuh dan sentiasa berperang antara satu sama lain untuk menguasai wilayah sempadannya. Jadi emosi yang merunsing ketika berada di sempadan kerana boleh tercetusnya perang pada bila-bila masa.

பூப்போல் ஒரு தீண்டல் உண்டு
புயல் போல் ஒரு சீண்டல் உண்டு
ஏண்டி உன் தேகத்துக்கு எது பிடிக்கும்

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

(வைரமுத்து, பக். 867, 2011)

Boleh sentuh seperti bunga
Boleh juga bertindak ganas seperti ribut
Tubuhmu menyukai yang mana satu?

(Vairamuthu, hlm. 867, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
Poo	Bunga	bertindak secara lemah-lembut	Sifat bunga dikenali sebagai lemah-lembut
Puyal	Ribut	bertindak secara agresif	Sifat rebut biasanya dikenali sebagai kuat dan ganas.

Dalam lirik lagu di atas, penyajak telah menggunakan dua buah simile iaitu *poo* merujuk kepada bunga dan puyal merujuk kepada ribut. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah si lelaki tersebut bertindak secara lemah-lembut seperti bunga dan juga bertindak keras seperti ribut terhadap si gadis itu. Maksud konotasinya ialah secara kebiasaannya, seseorang lelaki mampu bertindak secara lemah lembut dan juga boleh bertindak secara agresif. Ini adalah tertakluk kepada keistimewaan dan keunikan setiap gadis dan ia akan berbeza untuk setiap gadis. Setengah gadis hanya akan suka lelaki yang berlemah lembut, bersopan serta menyentuh perasaan dengan kasih sayang. Disebabkan inilah, penyajak bertanya yang manakah satu pilihan gadis itu dalam lirik lagu ini. Mitos dalam lirik lagu ini, *poo* (bunga) dikenali sebagai lemah-lembut dan dari segi budaya lebih dikaitkan dengan ciri kewanitaan. Manakala *puyal (*rebut) biasanya dikenali sebagai kuat dan ganas dan dikaitkan dengan ciri kelelakian.

ஏமானுடா நீ கேளடா
உன் நேரம் பொன்நேரம் முன்னேறு

(வைரமுத்து, பக். 872, 2011)

Wahai ! Manusia! Dengarlah
Masa adalah seperti emas, Majulah!

(Vairamuthu, hlm. 872, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
ponneram	masa adalah seperti emas	orang yang berjaya dalam kehidupan mereka ialah orang yang menggunakan masa dengan cermat	Pepatah Melayu pernah menyebut masa itu emas yang bermaksud masa itu sangat berharga bagai emas.

Masa adalah anugerah Tuhan bagi umat manusia. Seseorang yang menghargai masa akan berjaya dalam kehidupan. Dia juga dapat mengalahkan segala rintangan yang dihadapinya jika menghargai masa. Perkataan *ponneram* dalam lirik lagu di atas adalah merupakan simile yang menunjukkan kegunaan sesuatu. Dalam lirik lagu di atas, maksud denotasinya ialah penyajak menyatakan masa adalah seperti emas dan ia perlu digunakan dengan sebaik mungkin untuk maju dalam kehidupan. Lagu ini menjadi satu panduan hidup kepada setiap umat manusia bahawa masa yang sangat berharga ini perlu digunakan secara bijak agar hidup ini bermakna bagi setiap orang. Maksud konotasi bagi lirik lagu ini ialah orang yang berjaya dalam kehidupan mereka ialah orang yang menggunakan masa dengan cermat. Namun, ada juga sesetengah orang yang gagal dalam meluangkan masa untuk perkara yang baik serta menggunakannya dengan sewenang-wenangnya tanpa hala tujuan dan mereka ini hanya akan sedar diri pada usia tua mereka. Mitos pula adalah dalam kebanyakan bahasa dinyatakan sebagai masa itu emas yang bermaksud masa itu sangat berharga bagai emas.

மனிதா மனிதா முள்வந்தா தைக்கிறது
மனிதா உன் கால்தான் முள்ளைப் போய்த் தைக்கிறது
அது போல்தான் பாவம் புண்ணியம்
அவரவர் செயலில் விளைகிறது

(வைரமுத்து, பக். 874, 2011)

Manusia! Adakah duri menusuk kaki kita?
Malah kakilah yang terpijak duri tersebut.
Begitulah kehidupan di dunia ini yang bergantung kepada tindak-tanduk seseorang.

(Vairamuthu, hlm. 874, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
athu pol	sama ada sesuatu duri menusuk kaki, malah menyatakan bahawa kakilah yang terpijak duri	kehidupan di dunia ini yang bergantung kepada tindak-tanduk seseorang	segala perbuatan kita akan membawa kesan yang baik mahupun buruk terhadap kita. Setiap tindak-tanduk kita berkait rapat dengan kehidupan kita.

Dalam lirik lagu di atas, *athu pol thaan* merupakan simile. Perkataan ini merujuk kepada seperti itu. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah penyajak bertanya kepada umat manusia bahawa sama ada sesuatu duri menusuk kaki mereka, malah menyatakan bahawa kakilah yang terpijak duri tersebut. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah begitulah kehidupan di dunia ini yang bergantung kepada tindak-tanduk seseorang. Sekiranya seseorang membuat pahala, dia mendapat kebaikan. Akan tetapi, jika seseorang membuat dosa, dia akan menerima keburukan. Penyajak juga ingin menekan di sini bahawa segala perbuatan kita akan membawa kesan yang baik mahupun buruk terhadap kita. Penyajak juga memberi amaran bahawa setiap tindak-tanduk kita berkait rapat dengan kehidupan kita. Mitosnya adalah segala perbuatan kita akan membawa kesan yang baik mahupun buruk terhadap kita. Setiap tindak-tanduk kita berkait rapat dengan kehidupan kita.

சரியோ தவறோ முன்னோர்கள் சொல்லியது
இருளின் குழியில் எவருன்னைத் தள்ளியது
காற்றைப் போல கடவுளும் கூடக்
காலந்தோறும் மாறுவது

(வைரமுத்து, பக். 874, 2011)

Betul atau salah, apa yang dipesan
Nenek moyang kita
Siapakah yang menolak anda ke dalam lubang yang diselubungi kegelapan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Seperti udara,
Tuhan pun berubah dari zaman ke zaman

(Vairamuthu, hlm. 874, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
kaatrai pole	perubahan zaman ini merupakan abad yang ke-21	perubahan ini menyebabkan masyarakat India merana untuk menyembah Tuhan dengan cara yang sepatutnya.	Dalam era globalisasi ini, rakyat iaitu masyarakat India sering terpengaruh dengan kepercayaan kepada Tuhan secara membabi buta tanpa merujuk kepada Kitab Agama Hindu. Boleh dikatakan bahawa mereka terikut-ikut dengan pelbagai ajaran sesat yang dicipta oleh segelintir orang untuk mengaut keuntungan atas nama agama

05-4506832 Perpustakaan Tuanku Bainun ptbupsi

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *kaatrai pole* merupakan simile. Perkataan *kaatrai pole* bermaksud seperti udara. Maksud denotasi bagi lirik lagu ini ialah perubahan zaman ini merupakan abad yang ke-21. Zaman ini ialah zaman sains dan teknologi. Dalam era globalisasi ini, rakyat iaitu masyarakat India sering terpengaruh dengan kepercayaan kepada Tuhan secara membabi buta tanpa merujuk kepada Kitab Agama Hindu. Boleh dikatakan bahawa mereka terikut-ikut dengan pelbagai ajaran sesat yang dicipta oleh segelintir orang untuk mengaut keuntungan atas nama agama. Ancaman ajaran sesat ini mempengaruhi kepercayaan masyarakat India dan sentiasa berubah-ubah seperti arah angin. Maksud konotasinya ialah perubahan ini menyebabkan masyarakat India merana untuk menyembah Tuhan dengan cara yang sepatutnya. Dalam era globalisasi ini, rakyat iaitu masyarakat India sering terpengaruh dengan kepercayaan kepada Tuhan secara membabi buta tanpa merujuk kepada Kitab Agama Hindu. Boleh dikatakan bahawa mereka terikut-ikut dengan pelbagai ajaran

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

sesat yang dicipta oleh segelintir orang untuk mengaut keuntungan atas nama agama. Inilah yang dianggap sebagai mitos melalui simili ini.

மணிப்புறாவும் மாடப்புறாவும்
கூட்டுக்குள்ளே கூடுதல்போலே
மணிக்கணக்கில் நீயும் நானும்
கலக்குவோம் ஒரு போர்வைக்குள்ளே

(வைரமுத்து, பக். 875, 2011)

Burung merpati dan burung terkukur
Bersenggama di dalam satu sangkar.
Marilah kita berkeintiman dalam selimut berjam-jam

(Vairamuthu, hlm. 875, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
kuuduthal pole	seperti berada berdua-duaan	kedua-dua burung merpati tersebut hidup bahagia dalam sangkar yang sama. Begitu juga keadaan si lelaki dan gadis tersebut yang dilamun cinta	Pasangan burung merpati selalu diibaratkan dengan perasaan kasih sayang antara pasangan kekasih.

Dalam lirik lagu di atas, *kuuduthal pole* merupakan simile. Perkataan *kuuduthal pole* seperti burung merpati tersebut berada berdua-duaan. Maksud denotasinya ialah kedua-dua burung merpati tersebut hidup bahagia dalam sangkar yang sama. Begitu juga keadaan si lelaki dan gadis tersebut yang dilamun cinta. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah penyajak Vairamuthu cuba menerangkan keeratan pasangan itu dalam hidup bahagia tanpa sebarang masalah seperti kedua-dua burung merpati tersebut. Mitos pula pasangan burung merpati selalu diibaratkan dengan perasaan kasih sayang antara pasangan kekasih.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

மொட்டுக்குள்ளே வாசம் போலக்
கட்டுப்பட்டு நின்றாயே

(வைரமுத்து, பக். 882, 2011)

Bau harum di putik bunga,
Seolah berdiri kaku mematuhi perintah

(Vairamuthu, hlm. 882, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
vaasam pole	putik bunga juga harum dan haruman ini kekal kaku di putik bunga dan tidak menghilang harumannya.	Gadis itu digambarkan berdiri kaku kerana dia tidak mempunyai pengalaman bercinta.	gadis masyarakat India selalunya berasa malu untuk bertemu dengan si lelaki yang merupakan bakal suaminya. Keadaan ini diwarisi oleh masyarakat India di seluruh dunia hingga ke hari ini.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *vaasam pole* merupakan simile. Perkataan *vaasam* pole bermaksud seperti haruman. Maksud denotasi ialah putik bunga juga harum dan haruman ini kekal kaku di putik bunga dan tidak menghilang harumannya. Penyajak ingin menyatakan bahawa si gadis yang dicintai hanya berdiri kaku seolah-olah terikat pada sesuatu perintah. Gadis itu digambarkan berdiri kaku kerana dia tidak mempunyai pengalaman bercinta. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah gadis masyarakat India selalunya berasa malu untuk bertemu dengan si lelaki yang

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

merupakan bakal suaminya. Keadaan ini diwarisi oleh masyarakat India di seluruh dunia hingga ke hari ini. Mitos bagi haruman adalah gadis masyarakat India selalunya berasa malu untuk bertemu dengan si lelaki yang merupakan bakal suaminya. Keadaan ini diwarisi oleh masyarakat India di seluruh dunia hingga ke hari ini.

உள்ளங்கை கடந்து -எங்கோ
ஒழுகிய நீர்போல

(வைரமுத்து, பக். 885, 2011)

Bagai air melepasi tapak tangan,
Mengalir ke mana-mana

(Vairamuthu, hlm. 885, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
Olugiya neer pole	air yang ditatang selalunya mengalir melalui liku-liku tangan	rasa malu yang terdapat pada kedua-dua kekasih tersebut akan hilang setelah mereka bertemu di antara satu sama lain	Dalam perhubungan cinta perasaan malu merupakan ciri yang biasa

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *Olugiya neer pole* merupakan simile. Perkataan *Olugiya neer pole* bermaksud seperti air mengalir. Maksud denotasinya ialah air yang ditatang selalunya mengalir melalui liku-liku tangan. Keadaan ini menyebabkan air yang ditatang itu akan hilang begitu sahaja. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah penyajak Vairamuthu ingin menyatakan rasa malu yang terdapat pada kedua-dua kekasih tersebut akan hilang setelah mereka bertemu di antara satu sama lain. Mitosnya adalah dalam perhubungan cinta perasaan malu merupakan ciri yang biasa.

சங்கில் குதித்துவிட -ஒரு
சமுத்திரம் நினைத்ததுபோல்
அங்கம் நனைத்துவிட -என்
ஆவி துடித்தது காண்

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

(வைரமுத்து, பக். 885, 2011)

Inginku mandi di dalam alat penyusuan bayi (sangu),
Lautan biru berhajat demikian
Tubuh berkeinginan – roh bergetar

(Vairamuthu, hlm. 885, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
ninaithathu pole	sebuah lautan ingin mengisi '*sangu'* tersebut	keadaan si lelaki yang jatuh cinta terhadap si gadis itu.	'*Sangu'* merupakan sebuah alat penyusuan yang sangat kecil yang digunakan untuk menyusu bayi.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *ninaithathu pole* merupakan simile. Perkataan *ninaithathu pole* bermaksud seperti teringat. '*Sangu'* yang merupakan sebuah alat penyusuan yang sangat kecil yang digunakan untuk menyusu bayi. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah menurut penyajak Vairamuthu, sebuah lautan ingin mengisi '*sangu'* tersebut. Keadaan ini menyatakan satu keadaan yang tidak boleh dipercayai dan mustahil serta maksud konotasinya ialah begitulah keadaan si lelaki yang jatuh cinta terhadap si gadis itu. Penyajak Vairamuthu cuba menerangkan rasa cinta yang sangat mendalam yang terdapat pada hati mereka. Mitos dalam lagu ini ialah '*Sangu'* merupakan sebuah alat penyusuan yang sangat kecil yang digunakan untuk menyusu bayi.

எட்டு மில்லிமீட்டர் புன்னகையா
முத்துப்பற்கள் சிந்தும் முதல் ஒளியா
எது எது என்னை இழுத்தது
நீ சொல்லடி

(வைரமுத்து, பக். 886, 2011)

Senyuman selebar lapan milimeter
Cahaya pertama terpancar dari barisan gigi yang putih
Seperti mutiara
Yang mana satu merentap hatiku
Cakaplah sayang

(Vairamuthu, hlm. 886, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
muthuparkal	barisan gigi yang cantik	selalunya, gadis masyarakat India sangat memberi keutamaan untuk menjaga gigi mereka dari segi kebersihan	simbolik kecantikan seseorang wanita yang mempunyai barisan gigi yang putih dan bersih.

Dalam lirik lagu di atas, *muthuparkal* merupakan simile. *Muthupparkal* adalah barisan gigi yang cantik. Maksu denotasi lirik lagu ini ialah bagi si lelaki tersebut, gadis impiannya mempunyai barisan gigi tersebut dan ia memikat hatinya. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah selalunya, gadis masyarakat India sangat memberi keutamaan untuk menjaga gigi mereka dari segi kebersihan. Keadaan ini adalah untuk menarik minat seseorang, khususnya lelaki yang dicintainya. Kesusasteraan Tamil zaman sangam juga tidak ketinggalan mengguna pakai simile *muthuparkal* dalam karya-karya sastera untuk menjelaskan secara simbolik kecantikan seseorang wanita yang mempunyai barisan gigi yang putih dan bersih. Mitos bagi muthuparkal ialah simbolik kecantikan seseorang wanita yang mempunyai barisan gigi yang putih dan bersih.

என்னைக் காணும் போது கண்ணைப் பார்த்துச் சொல்லு
கண்ணே என் போல் நீயும் காதல் கொண்டாயா

(வைரமுத்து, பக். 886, 2011)

Lihatlah mata saya apabila anda berjumpa dan bercakap dengan saya
Wahai perawan, adakah anda juga merasa cinta seperti saya

(Vairamuthu, hlm. 886, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
yen pol	lelaki tersebut bertanya kepada kekasihnya sama ada kekasihnya itu mencintai seperti dirinya	selalunya cinta berputik di mata dan mata tersebut akan menunjukkan isi hati orang yang bercinta.	Gadis di filem dan karya selalu dtunjukkan sebagai pemalu sehingga tidak dapat menjawab soalan yang ditanyakan oleh kekasihnya tanpa memandang mata kekasihnya.

Dalam lirik lagu di atas, *yen pol* merupakan simile yang membawa maksud seperti saya. Maksud denotasi yang ingin disampaikan oleh penyajak ialah si lelaki tersebut bertanya kepada kekasihnya sama ada kekasihnya itu mencintai seperti dirinya. Gadis tersebut tidak dapat menjawab soalan tersebut kerana berasa malu memandang mata kekasihnya. Penyajak dalam lagu ini menerangkan bahawa lelaki itu sangat mencintai gadis tersebut dan dia ingin mengetahui sama ada si gadis itu juga mencintainya seperti mana dia mencintai gadis tersebut. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah selalunya cinta berputik di mata dan mata tersebut akan menunjukkan isi hati orang yang bercinta. Mitosnya adalah gadis di filem dan karya selalu dtunjukkan sebagai pemalu sehingga tidak dapat menjawab soalan yang ditanyakan oleh kekasihnya tanpa memandang mata kekasihnya.

மழையில் நனைந்த காகிதம் போல
எனது தேகம் ஆகியபோதும்
உன்னை நான் அடைவது சத்தியம்

(வைரமுத்து, பக். 889, 2011)

Walaupun badan saya hancur seperti kertas yang ditimpa hujan,
Saya bersupah tetap akan memiliki dirimu

(Vairamuthu, hlm. 889, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
nanaintha kaakitham pole	keadaan badannya basah kuyup seperti kertas yang basah dalam hujan	kekuatannya percintaan mereka iaitu masyarakat India sejak zaman dahulu	Percintaan yang kukuh dalam kalangan masyarakat India dapat dilihat dalam hampir semua kesusasteraan Tamil pada zaman Sangam. *KurunThogai*, *Thirukkural*, *Natrinai* dan sebagainya amat menjelaskan betapa dalamnya percintaan antara lelaki dan gadis pada ketika itu.

Perkataan *nanaintha kaakitham pole* dalam lirik lagu di atas, merujuk kepada seperti kertas yang basah. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah penyajak menyatakan keadaan badannya basah kuyup seperti kertas yang basah dalam hujan. Namun demikian, dia tetap mencintainya. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah begitulah kekuatannya percintaan mereka iaitu masyarakat India sejak zaman dahulu. Percintaan yang kukuh dalam kalangan masyarakat India dapat dilihat dalam hampir semua kesusasteraan Tamil pada zaman Sangam. *KurunThogai*, *Thirukkural*, *Natrinai* dan sebagainya amat menjelaskan betapa dalamnya percintaan antara lelaki dan gadis pada ketika itu. Mitos yang terdapat dalam lagu ini ialah percintaan yang kukuh dalam kalangan masyarakat India dapat dilihat dalam hampir semua kesusasteraan Tamil pada zaman Sangam. *KurunThogai*, *Thirukkural*, *Natrinai* dan sebagainya amat menjelaskan betapa dalamnya percintaan antara lelaki dan gadis pada ketika itu

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

யார் யார் சிவம்
நீ நான் சிவம்
வாழ்வே தவம்
அன்பே சிவம்

(வைரமுத்து, பக். 891, 2011)

Siapakah Tuhan Yang Agung
Awak dan saya adalah Tuhan yang Agung
Kehidupan adalah satu pertapaan
Kasih sayang adalah Tuhan Yang Agung

(Vairamuthu, hlm. 891, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
vaazhve thavam	kuasa Tuhan adalah amat besar dan tidak tolok bandingnya.	manusia di muka bumi ini haruslah menyayangi antara satu sama lain	Kasih sayang sahaja boleh menyamai kuasa Tuhan. Manusia yang menaburkan kasih sayang dalam setiap tindak-tanduknya akan dapat mendekatkan diri mereka dengan Tuhan dan mendapat rahmatNya.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Dalam lirik lagu di atas, *vaazhve thavam* merujuk kepada kehidupan ini diibaratkan sebagai bertapa manakala cinta adalah diibaratkan sebagai Tuhan. Maksud denotasi lirik lagu tersebut ialah kuasa Tuhan adalah amat besar dan tidak tolok bandingnya. Vairamuthu menyatakan bahawa kehidupan kita di muka bumi ini sangat mulia seperti pertapaan. Maka maksud konotasi lirik lagu ini ialah manusia di muka bumi ini haruslah menyayangi antara satu sama lain. Kasih sayang sahaja boleh menyamai kuasa Tuhan. Manusia yang menaburkan kasih sayang dalam setiap tindak-tanduknya akan dapat mendekatkan diri mereka dengan Tuhan dan mendapat rahmatNya. Kehidupan ini ialah satu pemberian yang amat istimewa seperti seseorang yang bertapa untuk mendapat hidayah Tuhan. Mitos dalam lagu ini adalah kasih sayang

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

sahaja boleh menyamai kuasa Tuhan. Manusia yang menaburkan kasih sayang dalam setiap tindak-tanduknya akan dapat mendekatkan diri mereka dengan Tuhan dan mendapat rahmatNya.

மேகத்தை ஏமாற்றி
மண்சேரும் மழைபோல
மடியோடு வீழ்ந்தாயே வா வா

(வைரமுத்து, பக். 892, 2011)

Awan diperdaya
Hujan bertemu tanah
Awak jatuh diriba, jemputlah datang

(Vairamuthu, hlm. 892, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
Mazhai pole	hujan merupakan sumber air yang sangat penting kepada rakyat	seperti orang mengantuk disorongkan bantal, tanpa diduga gadis yang dicintainya jatuh ke ribanya dan dia menyambut kedatangannya dengan penuh kasih sayang dan tangan terbuka.	Hujan selalunya memberi manfaat kepada semua orang dan manusia. Hujan juga dikatakan sebagai air mata seseorang.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *mazhai pole* merujuk kepada seperti hujan. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah hujan merupakan sumber air yang sangat penting kepada rakyat. Secara saintifik, ia berlaku melalui proses kitaran air, iaitu hujan yang turun ke laut, kemudian diserap oleh matahari dan menakung air dalam awan melalui pemprosesan air dari awan itu, ia turun sebagai hujan. Hujan ini sentiasa dinantikan oleh umat manusia untuk kelangsungan hidup. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah seperti orang mengantuk disorongkan bantal, tanpa diduga gadis yang dicintainya jatuh ke ribanya dan dia menyambut kedatangannya dengan penuh kasih sayang dan tangan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

terbuka. Hujan selalunya memberi manfaat kepada semua orang dan manusia. Hujan juga dikatakan sebagai air mata seseorang. Ini merupakan mitos bagi lagu ini.

அட டோலர் போல போதை ஏறிப்போச்சு
நம்ம ரூபாய் போல புத்தி ஏறங்கிப்போச்சி

(வைரமுத்து, பக். 893, 2011)

Mabukku bertambah seperti nilai mata wang Dollar
Akalku merudum seperti nilai mata wang Rupee

(Vairamuthu, hlm. 893, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
dollar pole dan *rubai pole*	kemabukan si lelaki itu dengan nilai mata wang *Dollar*	akal si mabuk itu kurang dan menyebabkannya melakukan perkara yang tidak senonoh sebagai seorang manusia. Vairamuthu mengumpamakan kelakuan lelaki tersebut seperti nilai mata wang Rupee yang merupakan nilainya sangat rendah.	Dollar merujuk kepada nilai yang tinggi manakala rubai merujuk kepada nilai yang rendah.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *dollar pole* dan *rubai pole* merupakan simile. Perkataan *dollar pole* merujuk kepada mata wang Amerika Syarikat, iaitu dollar yang tinggi nilainya berbanding mata wang negara lain dan menjadi kegilaan semua manusia di muka bumi ini. Manakala, perkataan *rubai pole* bererti nilai rupee. *Dollar* merupakan mata wang yang tinggi nilainya di dunia. Apabila masyarakat menghitung perbelanjaan mereka dengan nilai mata wang *Dollar*, mereka akan mengalami kesusahan kerana nilainya tinggi. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah penyajak Vairamuthu ingin mengaitkan kemabukan si lelaki itu dengan nilai mata wang *Dollar* manakala maksud

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

konotasi lirik lagu ini ialah penyajak Vairamuthu turut menyatakan akal si mabuk itu kurang dan menyebabkannya melakukan perkara yang tidak senonoh sebagai seorang manusia.Vairamuthu mengumpamakan kelakuan lelaki tersebut seperti nilai mata wang Rupee yang merupakan nilainya sangat rendah. Mitosnya adalah dollar merujuk kepada nilai yang tinggi manakala rubai merujuk kepada nilai yang rendah.

ஒரு நூறு யானை சேர்ந்து
ஒன்றன் பின் ஒன்றாய் நின்று
ஊர்வலமாய்ப் போவது போல
இரயில் போகுதே

(வைரமுத்து, பக். 896, 2011)

Seratus gajah berkumpul
Beratur satu di belakang satu
Bergerak bagai berarak
Keretapi berlepas

(Vairamuthu, hlm. 896, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
orvalamai povathu pole	pemandangan kereta api yang melalui landasan itu seperti deretan 100 ekor gajah yang berarak satu demi satu	keadaan ini sangat tepat kerana negara India terdapat pelbagai jenis gajah di dunia. Kehidupan manusia di negara India sangat rapat dengan sistem pengangkutan kereta api. Jaringan jalan kereta api yang terpanjang di dunia ini diadaptasi dan keunggulan sistem kereta api yang terpaksa diibaratkan dengan ratusan ekor gajah untuk menyerlahkan lagi kekuatan yang dimiliki oleh negara India dalam bidang pengangkutan darat.	keunggulan sistem kereta api yang terpaksa diibaratkan dengan ratusan ekor gajah untuk menyerlahkan lagi kekuatan yang dimiliki oleh negara India dalam bidang pengangkutan darat.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *orvalamai povathu pole* merupakan simile. Perkataan orvalamai povathu pole bermaksud perarakan. Penyajak Vairamuthu cuba menggambarkan pemandangan yang dilihatnya iaitu kereta api yang melalui landasan itu seperti deretan 100 ekor gajah yang berarak satu demi satu dan pernyataan ini merupakan maksud denotasi lirik lagu ini. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah keadaan ini sangat tepat kerana negara India terdapat pelbagai jenis gajah di dunia. Kehidupan manusia di negara India sangat rapat dengan sistem pengangkutan kereta api. Jaringan jalan kereta api yang terpanjang di dunia ini diadaptasi dan keunggulan sistem kereta api yang terpaksa diibaratkan dengan ratusan ekor gajah untuk menyerlahkan lagi kekuatan yang dimiliki oleh negara India dalam bidang pengangkutan darat. Mitos ialah keunggulan sistem kereta api yang terpaksa diibaratkan dengan ratusan ekor gajah untuk menyerlahkan lagi kekuatan yang dimiliki oleh negara India dalam bidang pengangkutan darat.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

காதல் வந்தால் குயிலைப் போலக்
கொஞ்சிக் கொஞ்சிக் கத்துவாள்

(வைரமுத்து, பக். 899, 2011)

Jika cinta berputik, dia akan bermanja-manja berkicau
Seperti seekor burung kuyil (Burung Sewah Tahu)

(Vairamuthu, hlm. 899, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
kuyilai pole	seekor burung yang suaranya merdu didengar.	setiap gadis yang dilamun cinta akan mempunyai suara yang merdu dan manis serta begitulah yang akan dianggap oleh kekasih lelakinya	Burung quill mempunyai suara yang merdu dan filem serta lagu-lagu selalu membandingkan suara perempuan dengan brung quill ini.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *kuyilai pole* merupakan simile. Perkataan *kuyilai pole* bermaksud seperti burung kuyil. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah burung kuyil merupakan seekor burung yang suaranya merdu didengar. Begitulah penyajak Vairamuthu mengaitkan burung kuyil tersebut dengan suara burung kuyil sama dengan suara si gadis yang dicintai. Si lelaki tersebut sentiasa terpedaya dengan si gadis yang mempunyai suara seperti burung kuyil ketika mereka bercinta. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah sebenarnya dalam lagu ini, setiap gadis yang dilamun cinta akan mempunyai suara yang merdu dan manis serta begitulah yang akan dianggap oleh kekasih lelakinya. Gadis yang memiliki suara yang merdu akan menawan hati si lelaki dengan mudah kerana ia merupakan daya tarikan yang utama selain paras rupa yang jelita. Mitosnya pula burung quill mempunyai suara yang merdu dan filem serta lagu-lagu selalu membandingkan suara perempuan dengan brung quill ini.

காலம் வந்தால் கொக்கைப் போலக்
கண்ணை மட்டும் கொத்துவாள்

(வைரமுத்து, பக். 899, 2011)

Jika tiba masanya, dia akan mematuk mata seperti seekor bangau

(Vairamuthu, hlm. 899, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
kokkai pole	seseorang gadis yang dilamun cinta akan menawan hati lelaki yang dicintainya dengan daya tarikan matanya	sesiapa pun mudah ditawan jika seseorang itu memiliki mata yang menawan dan pandangan yang tajam	Burung bangau selalu disebutkan sebagai burung yang menarik akan memikat hati.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *kokkai pole* merupakan simile. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah menurut Vairamuthu, seseorang gadis yang dilamun cinta akan menawan hati lelaki yang dicintainya dengan daya tarikan matanya. Mata yang

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

tajam dan menarik akan memikat hati si lelaki dan lelaki itu juga akan jatuh cinta padanya. Pandangan merupakan senjata yang tajam ketika dilamun cinta. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah sesiapa pun mudah ditawan jika seseorang itu memiliki mata yang menawan dan pandangan yang tajam. Sebab itulah selalunya penyajak akan mengumpamakan mata gadis dengan senjata pedang di mana ia sangat tajam. Si gadis sanggup bertindak di luar batasan jika si jejaka tidak setia dalam percintaan atau cuba mengambil kesempatan ke atas dirinya. Mitos bagi kokkai ialah burung bangau selalu disebutkan sebagai burung yang menarik akan memikat hati.

பூவென நான் உன்னை நினைத்தேனே -ஒரு
பூகம்பம் போல் வந்து சென்றாய்

(வைரமுத்து, பக். 900, 2011)

Kuanggap dirimu seperti sekuntum bunga
Dirimu dating berlalu seperti gempa bumi

(Vairamuthu, hlm. 900, 2011)

05-45068 Perpustakaan Tuanku Bainun tbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
boogampam pole	si lelaki tersebut hairan dengan kelakuan si gadis tersebut kerana dia berkelakuan garang dan ganas seperti gempa bumi dan bukan seperti bunga yang lembut	sifat kewanitaan yang lemah lembut dan penyabar sering dikaitkan dengan bunga. Tetapi adakala juga ia akan berubah seperti dilanda gempa bumi di mana gadis itu berkelakuan agresif mungkin disebabkan sesuatu situasi	Gempa bumi adalah pergerakan mengejut permukaaan bumi disebabkan oleh pergerakan batuan di sepanjang garis sesar secara tiba-tiba. Gempa bumi dikatakan bersifat ganas.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *boogampam pole* merupakan simile. Perkataan *boogampam pole* bermaksud seperti gempa bumi. Bunga adalah bahan yang lembut. Bunga selalunya diumpamakan dengan wanita kerana mereka sangat lemah lembut. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah Vairamuthu menyatakan bahawa si lelaki tersebut hairan dengan kelakuan si gadis tersebut kerana dia berkelakuan garang dan ganas seperti gempa bumi dan bukan seperti bunga yang lembut. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah kata sifat kewanitaan yang lemah lembut dan penyabar sering dikaitkan dengan bunga. Tetapi adakala juga ia akan berubah seperti dilanda gempa bumi di mana gadis itu berkelakuan agresif mungkin disebabkan sesuatu situasi. Tanggapan lelaki kadang kala berbeza dengan gadis kerana mereka mempunyai cita rasa dan latar belakang yang berbeza. Mitos gempa bumi ialah pergerakan mengejut permukaaan bumi disebabkan oleh pergerakan batuan di sepanjang garis sesar secara tiba-tiba. Gempa bumi dikatakan bersifat ganas.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

மழை வந்தால் மலை எல்லாம் -அதன்
மர்மம் நனையுமே
அது போலே மழை பொழி -என்
அணுக்கள் நனையட்டும்

(வைரமுத்து, பக். 904, 2011)

Apabila hujan turun gunung dan kerahsiannya akan basah
Wahai hujan basailah diriku
Agar sel-selku turut dibasahi

(Vairamuthu, hlm. 904, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
athu pole	si lelaki itu juga akan melimpahi si gadis itu dengan kasih sayang yang mendalam.	memberi penekanan yang mendalam terhadap cinta gadis tersebut di mana kasih sayang yang gadis itu akan menusuk badannya sehingga ke akar umbi sel-sel dalam badannya	Gunung merujuk kepada sesuatu yang amat besar dan tinggi. Gunung selalu dikaitkan dengan kuantiti kasih sayang

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *athu pole* merupakan simile. Perkataan *athu pole* tersebut merujuk kepada seperti itu. hujan, gunung- ganang akan basah. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah Vairamuthu ingin mengaitkan bahawa si lelaki itu juga akan melimpahi si gadis itu dengan kasih sayang yang mendalam. Vairamuthu mengumpamakan kasih sayang tersebut seperti hujan membasahi gunung. Di sini maksud konotasi lirik lagu ini ialah penyajak ingin memberi penekanan yang mendalam terhadap cinta gadis tersebut di mana kasih sayang yang gadis itu akan menusuk badannya sehingga ke akar umbi sel-sel dalam badannya. Dalam hubungan bercinta, kita hendaklah bercinta sepenuh hati dan tidak berahsia dengan pasangan kita untuk mencapai kebahagiaan dalam hidup berumah tangga. Mitosnya pula gunung merujuk kepada sesuatu yang amat besar dan tinggi. Gunung selalu dikaitkan dengan kuantiti kasih sayang

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
narambu pole	saraf merupakan saluran yang membawa darah ke seluruh badan. Begitulah sungai mengalir di seluruh negara tidak kira gunung–ganang dan hutan belantara	menyarankan rakyat agar mencintai tanah air ini seperti ibu yang melahirkan bayi dan mendukung dengan tangannya sendiri	Saraf merupakan elemen yang sangat penting dalam badan manusia jadi hubungan antara ibu dengan anak adalah penting.

நாடு காடு எங்கும் நரம்பு போல நீ காதல் செய்க
அதை அன்னை ஈன்றவுடன் நம்மை ஏந்திக் கொண்ட
மண்ணைக் காதல் செய்க

(வைரமுத்து, பக். 905, 2011)

Cintailah negara dan hutan seperti urat saraf
Yang sentiasa aktif
Ibu yang melahirkan kita, cintailah tanah yang menyambut
Kelahiran ini.

(Vairamuthu, hlm. 905, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *narambu pole* merupakan simile. Perkataan *narambu pole* merujuk kepada seperti saraf. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah saraf merupakan saluran yang membawa darah ke seluruh badan. Begitulah sungai mengalir di seluruh negara tidak kira gunung–ganang dan hutan belantara. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah penyajak Vairamuthu meminta rakyat agar mencintai. Mitos nagi narambu pole ialah saraf merupakan elemen yang sangat penting dalam badan manusia jadi hubungan antara ibu dengan anak adalah penting.

நிறைமாத நிலவைப்போல் பிறைகூட அழகென்று
ரசிக்கின்ற ரசனை உண்டா

(வைரமுத்து, பக். 908, 2011)

Bulan diibaratkan cantik seperti purnama
Adakah anda mempunyai naluri untuk mencintai keindahan

(Vairamuthu, hlm. 908, 2011)

05-45068 Perpustakaan Tuanku Bainun tbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
niraimaatha nilavai pole	Si lelaki yang mencintai gadis idamannya dengan sepenuh hati dan sifat cinta itu lahir dari naluri dan bukannya seperti menanam tebu di bibir mulut	bulan mengambang selalu diumpamakan dengan kecantikan yang tiada tolok bandingnya dengan keindahan alam yang lain.	Muka gadis juga selalu diibaratkan dengan kecantikan bulan. Dalam filem dan lagu tamil gadis selalu dikaitakan dengan bulan. Hal ini disebabkan bulan melambangkan kecantikan.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *niraimaatha nilavai pole* merupakan simile. Perkataan *niraimaatha nilavai pole* merujuk kepada seperti bulan mengambang. Si lelaki bertanya sama ada orang menghayati kecantikan anak bulan seperti bulan mengambang. Si lelaki yang mencintai gadis idamannya dengan sepenuh hati dan sifat

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

cinta itu lahir dari naluri dan bukannya seperti menanam tebu di bibir mulut dan ini merupakan maksud denotasi lirik lagu ini. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah di antara alam semula jadi ini, bulan mengambang selalu diumpamakan dengan kecantikan yang tiada tolok bandingnya dengan keindahan alam yang lain. Muka gadis juga selalu diibaratkan dengan kecantikan bulan.

ஓட்டுத் திண்ணை மேலே தொடங்கும் உறவு
வட்டிக்கடை போலே வளரட்டும் வயிறு

(*வைரமுத்து, பக்.* 909, 2011)

Perhubungan kita bermula di bangku
Biarlah perut awak membesar seperti kedai Along

(Vairamuthu, hlm. 909*,* 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
vattikadai pole	apabila seseorang itu berhutang dengan Along, maka dia terpaksa menanggung kesusahan dari segi kadar faedah untuk wang yang dia pinjamnya. Sekiranya, dia tidak mampu membayar balik wang dipinjamnya pada masa yang tertentu, dia harus membayar balik pinjamannya dengan berlipat ganda	hubungan si lelaki dan si gadis yang saling bercinta. Apabila mereka berkasih sayang, maka si gadis itu akan hamil dan perutnya akan membesar seperti kadar faedah yang dikenakan oleh Along.	Along atau 'Ah Long' adalah terma yang merujuk kepada syarikat pinjaman wang yang tidak berlesen. Kebiasaannya, mereka yang terikat dengan pinjaman Along adalah daripada golongan yang berpendapatan rendah atau yang benar-benar terdesak dan memerlukan wang tunai dengan segera.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *vattikadai pole* merupakan simile. Perkataan *vattikadai pole* merujuk kepada kedai Along. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah apabila seseorang itu berhutang dengan Along, maka dia terpaksa menanggung kesusahan dari segi kadar faedah untuk wang yang dia pinjamnya. Sekiranya, dia tidak

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

mampu membayar balik wang dipinjamnya pada masa yang tertentu, dia harus membayar balik pinjamannya dengan berlipat ganda. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah penyajak Vairamuthu mengaitkan situasi tersebut dengan hubungan si lelaki dan si gadis yang saling bercinta. Vairamuthu menyatakan bahawa apabila mereka berkasih sayang, maka si gadis itu akan hamil dan perutnya akan membesar seperti kadar faedah yang dikenakan oleh Along. Mitos lirik lagu ini alah Along atau 'Ah Long' adalah terma yang merujuk kepada syarikat pinjaman wang yang tidak berlesen. Kebiasaannya, mereka yang terikat dengan pinjaman Along adalah daripada golongan yang berpendapatan rendah atau yang benar-benar terdesak dan memerlukan wang tunai dengan segera.

எழுவதென்றால் ஒரு மலைபோல் எழுவேன்
நண்பர்கள் நலம் காண

(*வைரமுத்து, பக்.* 914, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Jika perlu akanku bangkit seperti gunung
Untuk membela kebajikan kawan-kawan

(Vairamuthu, hlm. 914*,* 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
malai pol	si lelaki itu akan rela mempertahankan kawan-kawannya seperti gunung agar mereka hidup bahagia	sifat persahabatan yang rapat dapat membantu kawan-kawan dalam kesusahan.	Gunung merujuk kepada sesuatu yang amat besar dan tinggi. Gunung selalu dikaitkan dengan kuantiti kasih sayang.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *malai pol* merupakan simile. Perkataan *malai pole* merujuk kepada seperti gunung. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah penyajak Vairamuthu menyatakan bahawa si lelaki itu akan rela mempertahankan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

kawan-kawannya seperti gunung agar mereka hidup bahagia. Pujanga Tamil Thiruvalluar dalam Thirukkuralnya (Kural 788) menyatakan bahawa persahabatan antara kawan-kawan haruslah menunjukkan sifat tolong-menolong seperti tangan yang cepat bertindak untuk memegang kain yang tanggal dari diri seseorang. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah kata sifat persahabatan yang rapat dapat membantu kawan-kawan dalam kesusahan. Kesimpulannya, penyair mengutamakan persahabatan dan meletakan hubungan ini pada aras tinggi dan semua orang haruslah berusaha untuk menjaga persahabatan ini agar tidak putus di tengah jalan akibat hilang kepercayaan. Mitos ialah gunung merujuk kepada sesuatu yang amat besar dan tinggi. Gunung selalu dikaitkan dengan kuantiti kasih sayang.

விழுவதுபோல் கொஞ்சம் விழுவேன்
எனது எதிரிகள் சுகம் காண

(வைரமுத்து, பக். 914, 2011)

Saya akan menurun seperti jatuh sedikit
Demi musuh saya gembira

(Vairamuthu, hlm. 914, 2011)

vizhuvathu pol	si lelaki itu mengundur sedikit seperti mengalah daripada kejayaan demi musuhnya bergembira	kita haruslah berpura-pura terbelakang sedikit untuk mengaburi mata musuh-musuh kita yang sentiasa menunggu masa untuk menjatuhkan kita	Kejatuhan sebenarnya merujuk kepada kegagalan seseorang. Tambahan pula, jika seorang jatuh ke bawah maka orang sekeliling akan bergurau dan berasa gembira.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *vizhuvathu pol* merupakan simile. Perkataan *vizhuvathu pole* merujuk kepada seperti jatuh. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah penyajak Vairamuthu menyatakan bahawa si lelaki itu mengundur sedikit seperti

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

mengalah daripada kejayaan demi musuhnya bergembira. Hidup di dunia ini, sentiasa berlaku keadaan maju dan mundur; jaya dan kalah, naik dan turunnya, untung dan ruginya serta gembira dan sedih. Kita tidak boleh selalu kelihatan maju di mata dunia kerana mungkin akan ada yang cemburu dengan kejayaan kita. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah kita haruslah berpura-pura terbelakang sedikit untuk mengaburi mata musuh-musuh kita yang sentiasa menunggu masa untuk menjatuhkan kita. Oleh itu, kita haruslah berwaspada dengan keadaan sekitar kita setiap masa bak kata pepatah, sekilas ikan di air sudahku tahu jantan betinanya. Mitos bagi kejatuha ialah ejatuhan sebenarnya merujuk kepada kegagalan seseorang. Tambahan pula, jika seorang jatuh ke bawah maka orang sekeliling akan bergurau dan berasa gembira.

தண்ணீரில் விழுந்த நிழல்போல -நான்
நனையாமல் இருந்தேன் நானாக

(வைரமுத்து, பக். 919, 2011)

Seperti bayang-bayang yang jatuh ke air
Saya tidak basah, malah pendirian saya juga begitu

(Vairamuthu, hlm. 919, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
nizhal pool	sifat bayang memang tidak disedari oleh manusia	seseorang yang berpendirian teguh dan sentiasa berpegang pada prinsip hidupnya, tidak akan membelakangkan prinsip hidupnya walaupun terpaksa menempuh pelbagai cabaran.	Bayang-bayang merujuk kepada kegelapan

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *nizhal poola* merupakan simile. Perkataan *nizhal pole* merujuk kepada seperti bayang. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah kata sifat bayang memang tidak disedari oleh manusia. Tempat bayang gelap dan sejuk.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Fungsi bayang sama sahaja ketika berada pada waktu siang atau waktu malam. Begitulah keadaan si lelaki itu yang jatuh cinta, iaitu seperti bayang yang jatuh ke dalam air. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah seseorang yang berpendirian teguh dan sentiasa berpegang pada prinsip hidupnya, tidak akan membelakangkan prinsip hidupnya walaupun terpaksa menempuh pelbagai cabaran. Mitosnya adalah bayang-bayang merujuk kepada kegelapan

மண்பானையில் வச்ச தண்ணி போல -உள்ள
சில்லுன்னு நீயிருக்க

(வைரமுத்து, பக். 925, 2011)

Bagai air di dalam periuk tanah-
Anda mengisi Kesejukkannya

(Vairamuthu, hlm. 925, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
thanni poola	kehadiran si gadis itu ke dalam hatinya seperti air yang berada dalam periuk tanah liat	hati si lelaki amat senang jika si gadis sentiasa tenang dan berterusan memberi kebaikan seperti meminum air yang sejuk dari periuk tanah yang banyak mengandungi mineral yang baik untuk kesihatan	Air sering dikaitkan dengan ketenangan. Ungkapan yang selalu kita dengar 'Tenang setenang air di kali'. Setenang air di kali begitulah juga ketenangan dan kedamaian hati dan minda kita.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *thanni poola* merupakan simile. Perkataan *thanni pole* merujuk kepada seperti air. Sifat tanah liat ialah ia boleh menakung air yang sentiasa sejuk. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah si lelaki itu menyatakan bahawa kehadiran si gadis itu ke dalam hatinya seperti air yang berada dalam periuk tanah liat. Malah, gadis itu juga diibaratkan sangat tenang dan emosinya sentiasa dapat dikawal bagai suhu air di dalam periuk tanah liat yang sentiasa sejuk. Maksud konotasi lirik lagu

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

ini ialah hati si lelaki amat senang jika si gadis sentiasa tenang dan berterusan memberi kebaikan seperti meminum air yang sejuk dari periuk tanah yang banyak mengandungi mineral yang baik untuk kesihatan.

Mitos bagi air adalah ketenangan. Air sering dikaitkan dengan ketenangan. Ungkapan yang selalu kita dengar 'Tenang setenang air di kali'. Setenang air di kali begitulah juga ketenangan dan kedamaian hati dan minda kita.

கூடமாட வாரதுக்குக்
கொலுசுக தேவையில்ல -ஏங்
கெண்டைக்காலில் நண்டுபோல -ஒன்
சுண்டுவிரல் தேயுமய்யா

(வைரமுத்து, பக். 928, 2011)

Bergerak bersama ke mana sahaja
Tidak perlu ku menjadi gelang kakimu
Bagai ketam di betis,
Ibu jarimu akan melecet

(Vairamuthu, hlm. 928, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
nandu poola	Si lelaki itu menyentuh kakinya seperti seekor ketam menyusur pada kakinya. Jika dia berbuat demikian, ia akan menyusahkan dan mencederakan teman lelakinya.	seseorang perempuan tidak elok sentiasa mengiringi suaminya untuk menunjukkan rasa cintanya dalam setiap masa kerana ini akan menyusahkan pergerakan si suami dan mungkin membahayakan nyawanya	Seekor ketam akan membawa bahaya kepada orang jika orang cuba untuk mengusiknya.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *nandu poola* merupakan simile. Perkataan *nandu pole* merujuk kepada seperti ketam. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah si lelaki dan gadis tersebut saling mencintai antara satu sama lain. Mereka berada dalam keadaan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

gembira. Si lelaki itu menyentuh kakinya seperti seekor ketam menyusur pada kakinya. Jika dia berbuat demikian, ia akan menyusahkan dan mencederakan teman lelakinya. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah seseorang perempuan tidak elok sentiasa mengiringi suaminya untuk menunjukkan rasa cintanya dalam setiap masa kerana ini akan menyusahkan pergerakan si suami dan mungkin membahayakan nyawanya. Mitos ketam dalam lagu ini ialah seekor ketam akan membawa bahaya kepada orang jika orang cuba untuk mengusiknya.

குடைகளுக்கெல்லாம் விடுமுறை விடுக
குழந்தை போலே என்னுடன் நனைக

(வைரமுத்து, பக். 930, 2011)

Cutikanlah semua payung,
Basahlah bersama saya seperti kanak-kanak

(Vairamuthu, hlm. 930, 2011)

05-45068 tbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
kuzhanthai pole	Lelaki itu mahu kekasihnya bergembira dengannya seperti seorang kanak-kanak.	Orang dewasa juga harus membuang segala taboo dalam menjalani hidup seperti seorang manusia yang memerlukan kegembiraan untuk memberi ketenangan kepada jiwa dan emosinya.	kanak-kanak akan bermain tanpa mempedulikan orang di sekeliling mereka kerana hanya tahu berseronok

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *kuzhanthai pole* merupakan simile. Perkataan *kuzhanthai pole* merujuk kepada seperti bayi atau kanak-kanak. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah kanak-kanak sentiasa ingin bergembira dengan cara bermain atau berkawan dengan rakan-rakannya. Mereka tidak akan menyimpan rasa sedih atau muram ketika bermain. Begitulah permintaan si lelaki itu kepada kekasihnya. Lelaki itu mahu kekasihnya bergembira dengannya seperti seorang kanak-kanak. Situasi ini

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

dimimpikan pada musim hujan di mana si lelaki itu mengajak kekasihnya untuk basah bersamanya dalam hujan tanpa payung. Si lelaki itu mengajak kekasihnya itu agar kembali ke alam kanak-kanak di mana mereka tiada sebarang kesedihan atau beban yang perlu ditanggung. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah kanak-kanak akan bermain tanpa mempedulikan orang di sekeliling mereka kerana hanya tahu berseronok. Maka orang dewasa juga harus membuang segala taboo dalam menjalani hidup seperti seorang manusia yang memerlukan kegembiraan untuk memberi ketenangan kepada jiwa dan emosinya. Mitos ialah kanak-kanak akan bermain tanpa mempedulikan orang di sekeliling mereka kerana hanya tahu berseronok

இருட்டைக் கொஞ்சத்தி வையடா
உருக்கு உருக்குப் போல
உடம்பை உறுதிசெய்து
முறுக்கி முறுக்கி நில்லடா

(வைரமுத்து, பக். 934, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Bakarlah waktu malam
Seperti melebur keluli
Awak menantilah saya
Dengan megah dan gagah

(Vairamuthu, hlm. 934, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
urukku pole	sifat seseorang lelaki yang gagah dan berani.	para lelaki sentiasa berbadan tegak, kuat dan megah dipandang orang seperti keluli dileburkan dengan baik.	Keluli ialah aloi untuk besi dan unsur-unsur lain. Keluli berstruktur tegak dan bersifat kuat dan tegak.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *urukku pole* merupakan simile. Perkataan *urukku pole* merujuk kepada seperti melebur. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

keberanian merupakan sifat seseorang lelaki yang gagah dan berani. Bagi mendapatkan sifat tersebut lelaki harus bersenam dan sentiasa aktif menjalankan tugasan harian. Jadi maksud konotasi lirik lagu ini ialah penyajak Vairamuthu menyarankan para lelaki sentiasa berbadan tegak, kuat dan megah dipandang orang seperti keluli dileburkan dengan baik. Mitosnya pulaa ialah keluli ialah aloi untuk besi dan unsur-unsur lain. Keluli berstruktur tegak dan bersifat kuat dan tegak.

கட்டிப் போட்டுக் காதல் செய்கிறாய் -முதுகில்
கட்டெறும்பு போலே ஊர்கிறாய்

(வைரமுத்து, பக். 935, 2011)

Kamu mencintaiku dengan menyeksaku
Bergurau seperti semut menyusur di bahu

(Vairamuthu, hlm. 935, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
katterumbu pole	si gadis tersebut menyatakan bahawa lelaki tersebut bergurau dengannya seperti semut menyusur di bahunya.	sifat semut biasanya akan merayau di merata badan. Keadaan ini disamakan dengan layanan kekasihnya	Biasanya semut akan merayau di seluruh badan secara biasa dan sesekali ia mengigit bahagian badan akan mewujudkan kesakitan.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *katterumbu pole* merupakan simile. Perkataan *katterumbu pole* merujuk kepada seperti semut kecil. Sikap bergurau antara kekasih ialah perkara biasa. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah si gadis tersebut menyatakan bahawa lelaki tersebut bergurau dengannya seperti semut menyusur di bahunya. Walaupun si gadis itu menyatakan kedalaman cinta lelaki pilihannya, namun dia mengaitkannya dengan kekerasan di mana lelaki itu melayannya seperti seorang

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

tawanan perang dengan mengurungnya dalam hati serta melayaninya seperti seekor semut yang menyusur di bahu. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah sifat semut biasanya akan merayau di merata badan. Keadaan ini disamakan dengan layanan kekasihnya. Sebagai manusia yang bertamadun dan berpegang kepada agama dan prinsip hidup kita perlulah menjaga batas pergaulan kita. Mitos lirik lagu ini ialah biasanya semut akan merayau di seluruh badan secara biasa dan sesekali ia mengigit bahagian badan akan mewujudkan kesakitanan.

லட்சம் பல லட்சமென்று தாய்மொழியில் சொல்லிருந்தும்
ஒத்தச் சொல்லு சிக்கவில்லை எதனாலே
பந்தி வச்ச வீட்டுக்காரி பாத்திரத்தக் கழுவிட்டுப்
பட்டினியாக் கிடப்பாளே அது போல

(வைரமுத்து, பக். 935, 2011)

Walaupun terdapat puluhan ribu perkataan dalam bahasa ibunda,
Kenapalah sepatah perkataan yang ku cari tidak terjerak di benakku,
Seperti orang yang menjamuan semua orang
Akhirnya mencuci pingan dalam kelaparan

(Vairamuthu, hlm. 935, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
athu pole	keadaan beliau tidak dapat perkataan yang sesuai untuk menceritakan kecantikan si gadis itu seperti bahasa Tamil yang kaya dengan perbendahraan kata tetapi tidak dapat digunakan ketika diperlukannya.	beliau berada dalam keadaan seperti orang yang menyaji makanan, tidak ada makanan sedikitpun untuknya pada akhir jamuan	Keadaan ini berlaku juga dalam kehidupan harian kita di mana kita terpaksa membisu dalam sesuatu keadaan yang harus kita membuka mulut untuk menyelesaikan masalah tetapi situasinya tidak mengizinkan kita bercakap

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *athu pole* merupakan simile. Perkataan *athu pole* merujuk kepada seperti itu. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah penyajak Vairamuthu menyatakan bahawa keadaan beliau tidak dapat perkataan yang sesuai untuk menceritakan kecantikan si gadis itu seperti bahasa Tamil yang kaya dengan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

perbendahraan kata tetapi tidak dapat digunakan ketika diperlukannya. Keadaan ini berlaku juga dalam kehidupan harian kita di mana kita terpaksa membisu dalam sesuatu keadaan yang harus kita membuka mulut untuk menyelesaikan masalah tetapi situasinya tidak mengizinkan kita bercakap. Penyajak ingin menyampaikan maksud konotasi dengan mengumpamakan beliau berada dalam keadaan seperti orang yang menyaji makanan, tidak ada makanan sedikitpun untuknya pada akhir jamuan. Keadaan ini berlaku juga dalam kehidupan harian kita di mana kita terpaksa membisu dalam sesuatu keadaan yang harus kita membuka mulut untuk menyelesaikan masalah tetapi situasinya tidak mengizinkan kita bercakap. Ini merupakan mitos bagi lirik lagu ini.

ஒன்னத் தேக்கடியில்
யானை போல நெனச்சேன்
ஒன்ன நாக்கடியில்
கற்கண்டா ஒளிச்சேன்

(வைரமுத்து, பக். 1013, 2011)

Saya menganggap awak sebagai gajah
Di bawah pohon meranti,
Saya sembunyikan awak
sebagai ketulan gula di bawah lidah

(Vairamuthu, hlm. 1013, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
yaanai pole	gajah yang besar dan lasak terdapat di Tekkadi serta ia mempunyai gading dan belalai yang kuat. Si gadis itu menganggap si lelaki itu sebagai gajah kerana badannya perkasa.	lelaki dianggap sebagai ketua keluaraga, namun gadis dapat mengawal lelaki dengan memberi layanan dengan kasih sayangnya.	Seekor gajah berbadan besar selalu dikaitkan dengan seorang lelaki sebab gajah mempunyai ciri sensitif walaupun badannya agak besar.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *yaanai pole* merupakan simile. Perkataan *yaanai pole* merujuk kepada seperti gajah. Gajah merupakan binatang yang berbadan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

besar dan kuat. Tekkadi ialah sebuah tempat peranginan di Kerala yang kaya dengan sumber hutan. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah gajah yang besar dan lasak terdapat di Tekkadi serta ia mempunyai gading dan belalai yang kuat. Si gadis itu menganggap si lelaki itu sebagai gajah kerana badannya perkasa. Rupa lelaki itu yang kelihatan seperti seorang pahlawan menarik minat gadis tersebut. Dia sangat bertuah kerana dapat mencintai si lelaki tersebut. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah semua lelaki dianggap sebagai ketua keluaraga, namun gadis dapat mengawal lelaki dengan memberi layanan dengan kasih sayangnya. Mitos gajah dalam lagu ini ialah seekor gajah berbadan besar selalu dikaitkan dengan seorang lelaki sebab gajah mempunyai ciri sensitif walaupun badannya agak besar.

பழம் தின்னி வெளவ்வாலப்போல்
பல்லுபடாமக கவ்விக்கொள்வாயா
ரெட்ட வாழப் பழத்தப் போல
ஒட்டிக் கொள்வாயா

(வைரமுத்து, பக். 1013, 2011)

Kelwar yang memakan buah
Mengulum tanpa mengigit
Bagaikan pisang kembar
Bolehkah kita bercantuman

(Vairamuthu, hlm. 1013, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
rettai vazhai pazhatte pole	saling bercinta antara satu sama lain.	pelukkan mereka amat erat seperti pisang kembar yang bercantum secara semula jadi.	Pisang adalah buah yang terkenal dikalangan masyarakat Melayu terdisi sebagai makanan untuk meransang dan menguatkan tenaga batin. Pisang kembar boleh membangkitkan berahi tenaga batin yang berganda

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *rettai vazhai pazhatte pole* merupakan simile. Perkataan *rettai vazhai pazhatte pole* merujuk kepada seperti pisang kembar. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah mereka saling bercinta antara satu sama lain. Apabila mereka berciuman, ciuman tersebut diumpamakan seperti kelawar yang makan buah-buahan tanpa kena gigitan atau sebarang kesakitan kepada buah tersebut. Seterusnya lirik itu juga mengatakan bahawa pelukkan mereka amat erat seperti pisang kembar yang bercantum secara semula jadi. Mitos bagi pisang ialah ia buah yang terkenal dikalangan masyarakat Melayu terdisi sebagai makanan untuk meransang dan menguatkan tenaga batin. Pisang kembar boleh membangkitkan berahi tenaga batin yang berganda.

மழையில் உடையும் மழையில் உடையும்
ஒரு மலர்போல
உயிரின் கதவை உதட்டின் நுனியால்
நீ உடைத்தாயே

(வைரமுத்து, பக். 1016, 2011)

Bunga yang merekah ditimpa hujan
Di bibir letaknya pintu nyawaku
Awakkah yang memecahkannya

(Vairamuthu, hlm. 1016, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
malar pole	si gadis itu mencium dan membuka jiwanya dengan lemah lembut	Ciuman yang diperolehi daripada gadis tersebut telah membuka jalan kepada lelaki itu untuk dilamun cinta buat pertama kali	sifat bunga adalah lemah lembut dan mudah layu. Cinta itu mekar segar yang menjadi nyawa kepada si lelaki.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *malar pole* merupakan simile. Perkataan *malar pole* merujuk kepada seperti bunga. Kata sifat bunga adalah lemah lembut dan mudah layu. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah penyajak Vairamuthu menyatakan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

bahawa si gadis itu mencium dan membuka jiwanya dengan lemah lembut. Ciuman yang diperolehi daripada gadis tersebut telah membuka jalan kepada lelaki itu untuk dilamun cinta buat pertama kali. Cinta itu mekar segar yang menjadi nyawa kepada si lelaki. Mitos dalam lirik lagu ini ialah bunga. Sifat bunga adalah lemah lembut dan mudah layu. Cinta itu mekar segar yang menjadi nyawa kepada si lelaki.

சொந்த உறவுகள் இலைகளைப் போலே உதிர்ந்திடக் கண்டாய்
வந்த உறவுகள் வளர்பிறையாக வளர்ந்திடக் கண்டாய்
(வைரமுத்து, பக். 1020, 2011)

Terlihat tali persaudaraan gugur seperti daun kering
Kulihat juga saudara yang datang, membesar bagai bulan penuh
(Vairamuthu, hlm. 1020, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
ilaikalai pole	tali persaudaraan di antara manusia haruslah kekal sehingga seseorang itu meninggal	setiap manusia di mana tali persaudaraan yang hanya menikmati keselesaan dan harta tidak akan berpanjangan dan akan terputus suatu hari nanti seperti mana daun-daun gugur dari pokok	persahabatan yang wujud tanpa sebarang tali persaudaraan pula akan semakin erat dan berkembang seperti anak bulan yang semakin membesar

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *ilaikalai pole* merupakan simile. Perkataan *ilaikalai pole* merujuk kepada seperti daun. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah tali persaudaraan di antara manusia haruslah kekal sehingga seseorang itu meninggal. Akan tetapi, keadaan ini tidak kekal dalam hidup manusia. Tali persaudaraan sanak saudara semakin terputus sedangkan tali persaudaraan orang tidak dikenali lama akan berpanjangan. Lagu ini memberi satu pengajaran ataupun maksud konotasinya ialah setiap manusia di mana tali persaudaraan yang hanya menikmati keselesaan dan harta

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

tidak akan berpanjangan dan akan terputus suatu hari nanti seperti mana daun-daun gugur dari pokok. Manakala persahabatan yang wujud tanpa sebarang tali persaudaraan pula akan semakin erat dan berkembang seperti anak bulan yang semakin membesar. Mitosnya pula merujuk kepada persahabatan yang wujud tanpa sebarang tali persaudaraan pula akan semakin erat dan berkembang seperti anak bulan yang semakin membesar.

கறுப்புக் கொடை புடிச்சுக்
கரைவழி போகையில
கொடைக்கம்பி போல் மனசு
குத்திட்டு நிக்குதய்யா

(*வைரமுத்து, பக்.* 1034, 2011)

Berpayung hitam,
Berjalan menyusur sungai
Hariku terpacak dawai bingkai payung

(Vairamuthu, hlm. 1034, 2011)

05-45068 tbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
kodaikkambi pole	perselisihan fahaman yang berlaku antara kekasih adalah perkara biasa	Si lelaki itu mengandaikan sakit hatinya seperti dawai payung mencucuk hatinya ketika gadis berjalan keseorangan dalam kesedihan yang digambarkan melalui payung berwarna hitam.	Dawai payung merujuk kepada sesuatu yang menyelamatkan kita daripada hujan dan panas. Pada masa yang sama dawai tersebut memberi kebahayaan kepada kita.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *kodaikkambi pole* merupakan simile. Perkataan *kodaikkambi pole* merujuk kepada seperti dawai payung. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah perselisihan fahaman yang berlaku antara kekasih adalah perkara biasa. Kekasih yang berpisah itu akan mengalami kesakitan hati. Si lelaki itu mengandaikan sakit hatinya seperti dawai payung mencucuk hatinya ketika gadis

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

berjalan keseorangan dalam kesedihan yang digambarkan melalui payung berwarna hitam. Mitos dawai payung ialah dawai payung merujuk kepada sesuatu yang menyelamatkan kita daripada hujan dan panas. Pada masa yang sama dawai tersebut memberi kebahayaan kepada kita.

மழையின் நீர் வாங்கி மலையே அழுவது போல
தாயின் உயிர் தாங்கித் தனயன் அழுவானா
உயிரைத் தந்தவளின் உயிரைக் காப்பானா
கடனைத் தீர்ப்பானா

(வைரமுத்து, பக். 1046, 2011)

Gunung membeli air dari hujan lalu menangis
Menangis di beranda sambil menatang nyawa ibu
Orang yang memberi nyawa, adakah saya akan menjagamu
Untuk melunaskan hutang-hutangku

(Vairamuthu, hlm. 1046, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
azhuvathu pole	gunung yang basah digambarkan sebagai hujan menangis	para anak haruslah berfikir panjang untuk menjaga ibu agar mereka bergembira di usia tua kelak.	Sesuatu scenario yang merefleks kesedihan dan penderitaan. Malai digambarkan sebagai menangis. Sebenarnya *malai* adalah sesuatu symbol kepada seorang yang kuat dan tegap.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *azhuvathu pole* merupakan simile. Perkataan *azhuvathu pole* merujuk kepada seperti menangis. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah gunung yang basah digambarkan sebagai hujan menangis. Apabila air hujan mengalir ketika hujan. Seperti gunung, adakah anak akan menjaga ibu yang melahirkannya untuk membalas jasa-jasa ibu selama ini. Jawapannya kadang-kadang tidak. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah para anak haruslah berfikir panjang untuk menjaga ibu agar mereka

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

bergembira di usia tua kelak. Mitos pula adalah sesuatu scenario yang merefleks kesedihan dan penderitaan. Malai digambarkan sebagai menangis. Sebenarnya *malai* adalah sesuatu symbol kepada seorang yang kuat dan tegap.

அலையோடு எறியும் பூக்கள்
கரையோடு வருதல் போல
மீண்டும் நாம் இணைந்தோமா

(வைரமுத்து, பக். 1059, 2011)

Bunga yang dibuang semasa ombak
Datang semula menjengah pantai
Bolehkah kita bersama semula

(Vairamuthu, hlm. 1059, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
varuthal pole	perselisihan faham antara kekasih akan timbul dalam kehidupan mereka dan ia adalah perkara yang biasa	walaupun pertelingkahan berlaku antara mereka, si gadis itu akhirnya akan kembali juga ke pangkuan si lelaki itu seperti bunga yang dibuang ke dalam laut akan kembali ke pantai semula	Ciri seorang gadis yang selalu dikembalikan kepada si lelakinya selepas pertelingkahan berlaku dikaitkan dengan pepatah Melayu iaitu, carik-carik bulu ayam, akhirnya akan bercantum semula.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *varuthal pole* merupakan simile. Perkataan *varuthal pole* merujuk kepada seperti bunga kembali ke pantai. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah perselisihan faham antara kekasih akan timbul dalam kehidupan mereka dan ia adalah perkara yang biasa. Lama kelamaan perkara ini akan dilupai oleh kedua-dua pihak kerana kasih sayang akan menguasai jiwa mereka. Lirik ini mengatakan bahawa walaupun pertelingkahan berlaku antara mereka, si gadis itu akhirnya akan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

kembali juga ke pangkuan si lelaki itu seperti bunga yang dibuang ke dalam laut akan kembali ke pantai semula. Bak kata pepatah, carik-carik bulu ayam, akhirnya akan bercantum semula. Ciri seorang gadis yang selalu dikembalikan kepada si lelakinya selepas pertelingkahan berlaku dikaitkan dengan pepatah Melayu iaitu, carik-carik bulu ayam, akhirnya akan bercantum semula. Ini merujuk kepada mitos yang terdapat dalam lagu di atas.

செல்வமகள் அழுகைபோல் -ஒரு
சில்லென்ற சங்கீதம் கேட்டதில்லை

(வைரமுத்து, பக். 1083, 2011)

Seperti tangisan anak perempuan kesayanganku
Tidak pernah kudengar, melodi lama sesejuk itu

(Vairamuthu, hlm. 1083, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
azhugai pole	tangisan seorang anak bagi seorang bapa ialah seperti lagu yang sangat merdu	tangisan itu menggambarkan suatu situasi yang menggembirakan bagi kedua-dua ibu bapanya.	Nangisan merujuk kepada sesuatu yang kesedihan manakala dalam konteks ini nangisan merujuk kepada kebahagiaan ibu bapa.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *azhugai pole* merupakan simile. Perkataan *azhugai pole* merujuk kepada seperti tangisan. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah tangisan seorang anak bagi seorang bapa ialah seperti lagu yang sangat merdu. Walaupun anaknya menangis untuk sesuatu, tangisan itu menggambarkan suatu situasi yang menggembirakan bagi kedua-dua ibu bapanya. Mitos bagi nangisan ialah sesuatu yang kesedihan manakala dalam konteks ini nangisan merujuk kepada kebahagiaan ibu bapa.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

பொன்மகளின் புன்னகைபோல் யுகப்
பூக்களுக்குப் புன்னகைக்கத் தெரியவில்லை

(வைரமுத்து, பக். 1083, 2011)

Indahnya senyuman seorang anak gadis
Bunga-bunga di dunia ini tidak berupaya mengukir
Senyuman itu

(Vairamuthu, hlm. 1083, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
punnagai pol	senyuman seorang anak adalah lebih bermakna dan menarik daripada bunga-bunga di dunia ini	bunga-bunga tidak tahu senyum semanis senyuman anak kesayangannya.	Senyuman seringkali merujuk kepada kemanisan seseorang.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *punnagai pol* merupakan simile. Perkataan *punnagai pol* merujuk kepada seperti senyuman. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah senyuman seorang anak adalah lebih bermakna dan menarik daripada bunga-bunga di dunia ini. Para penyajak sering menggunakan bunga untuk mengumpamakan senyuman bayi atau gadis. Penyajak Vairamuthu menyatakan sebaliknya, iaitu bunga-bunga tidak tahu senyum semanis senyuman anak kesayangannya. Mitos senyumana dalam lagu di atas ialah merujuk kepada kemanisan seseorang.

என்பிள்ளை எட்டுவைத்த நடையைப் போல -எந்த
இலக்கணக் கவிதையும் நடந்ததில்லை

(வைரமுத்து, பக். 1083, 2011)

Langkah yang diatur oleh anakku tiada tandingan
Tidak pernahku temui susunan tatabahasa sebuah sajak yang
Begitu kemas

(Vairamuthu, hlm. 1083, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
nadaiyai pole	cara pergerakan seorang bayi, iaitu merangkak ke sana ke sini adalah lebih tersusun dan kemas dipandang kedua-dua ibu bapa berbanding dengan sajak yang mempunyai pelbagai nahu pembinaanya.	Kesusasteraan Tamil zaman sangam sering menggambarkan cara jalan seorang gadis ialah seperti seekor burung yang bernama '*Annam'* (swan)	Kesusasteraan Tamil zaman sangam sering menggambarkan cara jalan seorang gadis ialah seperti seekor burung yang bernama '*Annam'* (swan)

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *nadaiyai pole* merupakan simile. Perkataan *nadaiyai pole* merujuk kepada seperti jalan. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah cara pergerakan seorang bayi, iaitu merangkak ke sana ke sini adalah lebih tersusun dan kemas dipandang kedua-dua ibu bapa berbanding dengan sajak yang mempunyai pelbagai nahu pembinaanya. Kesusasteraan Tamil zaman sangam sering menggambarkan cara jalan seorang gadis ialah seperti seekor burung yang bernama '*Annam'* (swan) dan ini merupakan maksud konotasi lirik lagu ini. Penyajak Vairamuthu menggunakan simile pergerakan merangkak bayi sebagai simile dalam lagunya untuk menggambarkan sajak beliau. Mitos bagi nadaiyai merujuk kepada cara jalan seorang gadis. Dalam kesusasteraan Tamil zaman sangam sering menggambarkan cara jalan seorang gadis ialah seperti seekor burung yang bernama '*Annam'* (swan)

முத்துக்கள் தெறிக்கின்ற மழலைபோல -அட
முந்நூறு மொழிகளில் வார்த்தை இல்லை

(வைரமுத்து, பக். 1083, 2011)

Bahasa bayi indah seperti mutiara yang bertaburan
Dalam tiga ratus bahasa tidak terdapat ungkapan untuk menggambarkannya

(Vairamuthu, hlm. 1083, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
mazhalai pole	senyuman seorang bayi tidak setanding dengan 300 bahasa di dunia ini.	senyuman seseorang bayi yang tidak menggunakan sebarang bahasa amat bermakna dan ia tidak boleh ditanding oleh bahasa-bahasa lain di dunia ini.	Senyuman bayi akan menjadi ubat pelali kepada semua. Hal ini demikian kerana, hidup manusia di bumi ini bermula daripada alam bayi dan alam inilah setiap tingkah lakunya akan menambat hati setiap orang yang dipandang.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *mazhalai pole* merupakan simile. Perkataan *mazhalai pole* merujuk kepada seperti bayi. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah senyuman seorang bayi tidak setanding dengan 300 bahasa di dunia ini. Begitulah maksudnya amat tinggi nilainya bagi seseorang bayinya. Senyuman bayi boleh membuat seorang yang sedih dan muram kerana mengalami sesuatu masalah tertawa menjadi gembira. Senyuman bayi akan menjadi ubat pelali kepadanya. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah penyajak menyatakan bahawa senyuman seseorang bayi yang tidak menggunakan sebarang bahasa amat bermakna dan ia tidak boleh ditanding oleh bahasa-bahasa lain di dunia ini. Hal ini demikian kerana, hidup manusia di bumi ini bermula daripada alam bayi dan alam inilah setiap tingkah lakunya akan menambat hati setiap orang yang dipandang. Senyuman bayi akan menjadi ubat pelali kepada semua. Hal ini demikian kerana, hidup manusia di bumi ini bermula daripada alam bayi dan alam inilah setiap tingkah lakunya akan menambat hati setiap orang yang dipandang. Ini merupakan mitos bagi lagu ini.

மேலே போனாலும் மேகம் போல் ஆகு
அதிலே மின்னல்கள் விளையாடட்டும்

(வைரமுத்து, பக். 1104, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Apabila sampai di langit, bertukarlah menjadi awan
Biarkanlah kilat bermain-main di situ

(Vairamuthu, hlm. 1104, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
megam pole	para belia perlu melakukan perkara-perkara yang berguna dan dipandang tinggi	Vairamuthu memberi motivasi kepada para remaja agar mereka sentiasa bermotif tinggi untuk mencapai sesuatu dan mempunyai azam yang kuat.	Awan merujuk kepada sesuatu yang tinggi. Sebagai contohnya, azam yang tinngi seperti awan.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *megam pole* merupakan simile. Perkataan *megam pole* merujuk kepada seperti awan. Lirik di atas merupakan suatu lagu motivasi dan maksud denotasinya ialah Vairamuthu cuba mempengaruhi para belia agar mereka melakukan perkara-perkara yang berguna dan dipandang tinggi. Mereka juga diminta untuk mencuba sesuatu yang sukar dan mustahil untuk membuktikan kemampuan mereka untuk mengatasi segala halangan dan rintangan yang sering datang dan pergi dalam kehidupan seseorang. Sebagai contohnya, apabila mereka ke langit mereka perlulah menjadi awan. Mereka juga hendaklah berani bermain dengan kilat. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah penyajak Vairamuthu memberi motivasi kepada para remaja agar mereka sentiasa bermotif tinggi untuk mencapai sesuatu dan mempunyai azam yang kuat. Dalam lirik lagu di atas, awan merupakan mitosnya. Awan merujuk kepada sesuatu yang tinggi. Sebagai contohnya, azam yang tinngi seperti awan.

நாவை விடவும் உண்மை பேச
நடனம் போல் ஒன்று கிடையாது

(வைரமுத்து, பக். 1115, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Bagi bercakap benar, mengatasi lidah
Tiada ada yang lain, selain tarian

(Vairamuthu, hlm. 1115, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
nadanam pole	lidah merupakan salah satu anggota badan yang amat penting bagi manusia dan binatang.	perbuatan dan amalan moral seseorang menggambarkan kebenaran kata-kata seseorang.	Lidah merujuk kepada suatu alat komunikasi yang tajam dan sensitif. Lidah perlu dikawal oleh seseorang.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *nadanam pole* merupakan simile. Perkataan *nadanam pole* merujuk kepada seperti tarian. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah l idah merupakan salah satu anggota badan yang amat penting bagi manusia dan binatang. Namun, manusia sahajalah yang menggunakan lidah untuk bercakap selain makan. Walaubagaimanapun, manusia tidak sentiasa bercakap benar. Penyajak Vairamuthu menyatakan tarian adalah lebih sesuai untuk bercakap benar daripada lidah. Tarian yang diibaratkan dengan tingkah laku seseorang yang boleh dilihat akan kejujurannya berbanding lidah. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah perbuatan dan amalan moral seseorang menggambarkan kebenaran kata-kata seseorang. Mitos lidah ialah lidah merujuk kepada suatu alat komunikasi yang tajam dan sensitif. Lidah perlu dikawal oleh seseorang.

எங்க காத்து
மீன் சுட்ட வாசம் அடிக்கும்
எங்க தண்ணி
எரி சாராயம் போல் ஒறைக்கும்

(வைரமுத்து, பக். 1122, 2011)

Udara kami

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Berbau harum ikan yang dibakar
Air kami
Pedas seperti samsu

(Vairamuthu, hlm. 1122, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
saarayam pole	Si lelaki itu berkata udara yang disedutnya berbau hanyir. Begitu juga air yang mereka minum itu berasa pahit seperti minuman arak	kehidupan satu kelompok masyarakat yang hidup dalam kesusahan dengan jelas dengan memperincikan rintangan masyarakat tersebut	Minuman arak merujuk kepada sesuatu yang pahit.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *saarayam pole* merupakan simile. Perkataan *saarayam pole* merujuk kepada seperti arak. Lirik lagu ini adalah berlatar belakangkan tempat kediaman. Maksud denotasi lirik lagu ini menceritakan situasi di sebuah perkampungan pinggir pantai. Si lelaki itu berkata udara yang disedutnya berbau hanyir. Begitu juga air yang mereka minum itu berasa pahit seperti minuman arak. Jelaslah bahawa lirik lagu ini digubal berlandaskan situasi kehidupan manusia. Maksud konotasi lirik lagu ini yang ingin disampaikan oleh penyajak ialah beliau menggambarkan kehidupan satu kelompok masyarakat yang hidup dalam kesusahan dengan jelas dengan memperincikan rintangan masyarakat tersebut. Mitos bagi minuman arak merujuk kepada sesuatu yang pahit.

ஏர்கிழிச்ச தடத்துவழி
நீர்கிழிச்ப் போவது போல
நீ கிழிச்ச கோட்டுவழி
நீஞ்தடி எம்பொழப்பு

(வைரமுத்து, பக். 1124, 2011)

Seperti alur air yang terbentuk semulajadi
Air mengalir mengikut alurnya

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Garis yang anda lakarkan
Kehidupanku bergerak mengikutnya
Saya mengikuti kehendak awak

(Vairamuthu, hlm. 1124, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
povathu pole	Si kekasih lelaki itu menyatakan bahawa dia terikut-ikut dengan kekasihnya seperti air yang mengalir mengikut alur	lelaki yang terikut-ikut kata-kata gadis idamannya akan melangkah ke arah kejayaan hidupnya	Keadaan ini dapat dibuktikan dalam cerpen, filem, novel dan lain-lain media seperti drama yang sering memaparkan kelemahan si lelaki.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *povathu pole* merupakan simile. Perkataan *povathu pole* merujuk kepada seperti pergi. Lirik di atas merupakan lagu cinta. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah si kekasih lelaki itu menyatakan bahawa dia terikut-ikut dengan kekasihnya seperti air yang mengalir mengikut alur. Biasanya para lelaki sentiasa terpedaya dengan kekasih mereka. Keadaan ini dapat dibuktikan dalam cerpen, filem, novel dan lain-lain media seperti drama yang sering memaparkan kelemahan si lelaki. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah seorang lelaki yang terikut-ikut kata-kata gadis idamannya akan melangkah ke arah kejayaan hidupnya. Ini kerana kasih sayang mereka akan menjadi garis panduan kepada kehidupan mereka seperti mana air mengikuti alur di bendang. Keadaan ini dapat dibuktikan dalam cerpen, filem, novel dan lain-lain media seperti drama yang sering memaparkan kelemahan si lelaki. Ini menjadi mitos bagi lagu tersebut.

எலுமிச்சம் பழம் போல எளம் பொண்ணு சிறுசு
வாக்கப்படும் வாயாடிக்கு வாயி மட்டும் பெருசு

(வைரமுத்து, பக். 1125, 2011)

Si gadis itu kecil seperti limau kasturi
Besarnya mulut setelah saya mengahwininya

(Vairamuthu, hlm. 1125, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
pazham pole	si gadis yang akan menjadi bakal isterinya mempunyai saiz badan yang sangat kecil seperti limau nipis. Tetapi mulutnya murai	perkara seperti bergurau senda dalam kalangan kekasih tidaklah perkara asing sejak zaman dahulu	Buah merujuk kepada kematangan seseorang. Lagu-lagu tamil seringkali mengkaitkan seorang gadis yang mencapai akil baligh dengan sebiji buah.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *pazham pole* merupakan simile. Perkataan *pazham pole* merujuk kepada seperti buah-buahan. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah si gadis yang akan menjadi bakal isterinya mempunyai saiz badan yang sangat kecil seperti limau nipis. Tetapi mulutnya murai. Lirik ini dinyatakan oleh si lelaki semasa bergurau dengan kekasihnya. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah perkara seperti bergurau senda dalam kalangan kekasih tidaklah perkara asing sejak zaman dahulu. Mitos buah merujuk kepada kematangan seseorang. Lagu-lagu tamil seringkali mengkaitkan seorang gadis yang mencapai akil baligh dengan sebiji buah.

ஒளி விட்ட வாள் ஒன்று
உறைவிட்டு வருதல் போல்
சிறை விட்டு வருவாயா

(வைரமுத்து, பக். 1131, 2011)

Pedang yang bersinar
Keluar dari sarungnya
Keluarlah dari kongkongan, sayang

(Vairamuthu, hlm. 1131, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
varuthal pole	biasanya para pahlawan sentiasa menyimpan pedang dalam sarung mereka. Apabila, seseorang pahlawan ingin berlawan dengan musuh, dia hendaklah mengeluarkan pedang tersebut dari sarungnya	si lelaki hendaklah bebas daripada alam percintaan.	alam percintaan memang menuntut pengorbanan dari kedua-dua pihak dan kadang-kadang terpaksa bertindak di luar kawalan.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *varuthal pole* merupakan simile. Perkataan *varuthal pole* merujuk kepada seperti datang. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah biasanya para pahlawan sentiasa menyimpan pedang dalam sarung mereka. Apabila, seseorang pahlawan ingin berlawan dengan musuh, dia hendaklah mengeluarkan pedang tersebut dari sarungnya . Begitulah si lelaki tersebut hendaklah bebas daripada alam percintaan. Si lelaki merayu kepada gadis tersebut untuk keluar dari penjara kawalan untuk menemuinya. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah alam percintaan memang menuntut pengorbanan dari kedua-dua pihak dan kadang-kadang terpaksa bertindak di luar kawalan. Ini juga dijadikan sebagai mitos bagi lagu ini.

வான் பார்க்கும் என் தேன் பூக்களை
நீ பார்ப்பதில் நிறைகின்றேன்
நீர்தேடி யே நீர்சேர்தல்போல்
நான் உன்னுடன் இணைகின்றேன்

(வைரமுத்து, பக். 1145, 2011)

Bunga madu yang memandang ke langit
Pandanganmu memenuhi ruangku
Aku bagaikan air yang mencari sumur.

(Vairamuthu, hlm. 1145, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
neersertal pole	si lelaki amat memuji kecantikkan kekasihnya yang diibaratkan sebagai bunga madu.	perbuatan seperti melakukan sesuatu yang menggembirakan orang yang dicintai adalah perkara biasa dalam kalangan kekasih	air bercampur dengan air merujuk kepada kecantikan yang amat tinggi. Ia juga bermaksud menambahkan kecantikan kepada seseorang yang telah cantik

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *neersertal pole* merupakan simile. Perkataan *neersertal pole* bermaksud air bercampur dengan air. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah si lelaki amat memuji kecantikkan kekasihnya yang diibaratkan sebagai bunga madu. Hatinya bagai dipenuhi madu apabila kekasihnya memandang. Terpancar kegembiraan yang sangat apabila gadis yang kita cintai memandang kita dan pandangan itu sangat menarik bersama raut wajahnya. Akhirnya, saya sampai ke pangkuan awak seperti orang yang mencari air sampai ke air. Seperti bunga yang menegar melihat awan. Saya berasa gembira apabila awan memandang saya. Lelaki itu, memujuk kekasihnya dengan perkataan-perkataan yang sangat menggembirakannya. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah penyajak ingin menyatakan bahawa perbuatan seperti melakukan sesuatu yang menggembirakan orang yang dicintai adalah perkara biasa dalam kalangan kekasih. Air bercampur dengan air merujuk kepada kecantikan yang amat tinggi. Ia juga bermaksud menambahkan kecantikan kepada seseorang yang telah cantik. Jadi ini dijadikan sebagai mitos bagi lagu ini.

இங்க சாம்பாரு -வெந்நீரப் போல
அட ரசமெல்லாம் தண்ணியப் போல
ஆனா இத விட்டா கதியே இல்ல

(*வைரமுத்து, பக்.* 1148, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Di sini kari dal seperti air panas
Sup rempah pula seperti air sejuk
Tetapi aku tiada pilihan

(Vairamuthu, hlm. 1148, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
Vennir dan thannir	kemiskinan merupakan suatu bencana yang sering melanda orang miskin. Kuah dhal yang mereka dapat itu rasanya seperti air panas. Sup India yang mereka dapat itupun berasa sejuk seperti air	Keadaan memaksa mereka makan juga kerana mereka tidak ada makanan lain selain kuah dhal yang panas dan sup India yang sejuk.	Vennir dan thannir merujuk kepada kemiskinan sesebuah keluarga. Mereka tidak mempunyai sebarang makanan selain daripada air.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *vennire pole* dan *thannir pole* merupakan simile. *Vennir* merujuk kepada air panas dan thannir pula merujuk kepada air suam. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah kemiskinan merupakan suatu bencana yang sering melanda orang miskin. Kuah dhal yang mereka dapat itu rasanya seperti air panas. Sup India yang mereka dapat itupun berasa sejuk seperti air. Keadaan memaksa mereka makan juga kerana mereka tidak ada makanan lain selain kuah dhal yang panas dan sup India yang sejuk. Mitosnya pula vennir dan thannir yang merujuk kepada kemiskinan sesebuah keluarga. Mereka tidak mempunyai sebarang makanan selain daripada air.

குழந்தை போலே அருகே வந்து
பறவை போலே பறந்த கண்மணி
என்ன சொல்ல நினைத்தாய் நீ

(வைரமுத்து, பக். 1161, 2011)

Dia menghampiri diriku seperti kanak-kanak
Sayangku berterbangan seperti burung
Apakah yang ingin kau pesankan padaku

(Vairamuthu, hlm. 1161, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
kuzhantai pole	dia menghampiri kekasihnya seperti bayi. Tetapi lama kelamaan dia pergi seperti burung terbang ke langit	seseorang yang sedang bercinta, jiwanya sentiasa berterbangan dalam kegembiraan.	Keadaan ini adalah situasi yang memang benar berlaku dalam kehidupan harian para kekasih. Kadang kala kelakuan mereka umpama bayi yang datang menghampiri dengan manja dan kadang kala pula hilangkan diri seperti burung yang terbang ke arah lain. Hatinya sangat riang dan dia mempunyai sesuatu untuk disamapaikan kepada hati kekasihnya

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *kuzhantai pole* merupakan simile. Perkataan *kuzhanthai pole* merujuk kepada seperti bayi. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah dia menghampiri kekasihnya seperti bayi. Tetapi lama kelamaan dia pergi seperti burung terbang ke langit. Keadaan ini adalah situasi yang memang benar berlaku dalam kehidupan harian para kekasih. Kadang kala kelakuan mereka umpama bayi yang datang menghampiri dengan manja dan kadang kala pula hilangkan diri seperti burung yang terbang ke arah lain. Hatinya sangat riang dan dia mempunyai sesuatu untuk disamapaikan kepada hati kekasihnya. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah penyajak ingin menggambarkan bahawa seseorang yang sedang bercinta, jiwanya sentiasa berterbangan dalam kegembiraan. Mitosnya pula keadaan ini adalah situasi yang memang benar berlaku dalam kehidupan harian para kekasih. Kadang kala kelakuan mereka umpama bayi yang datang menghampiri dengan manja dan kadang kala pula

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

hilangkan diri seperti burung yang terbang ke arah lain. Hatinya sangat riang dan dia mempunyai sesuatu untuk disamapaikan kepada hati kekasihnya

அலையைப் போலே நெருங்கி வந்து
நுரையைப் போலே உடைந்த கண்மணி
என்ன சொல்ல நினைத்தாய் நீ

(வைரமுத்து, பக். 1161, 2011)

Seperti ombak dia mendekatiku
Memecah seperti buih, sayangku
Apakah yang pada minda, untuk diucapkan padaku

(Vairamuthu, hlm. 1161, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
alaiyai pole dan nurayai pole	si lelaki itu bertanya kepada kekasihnya tentang tujuan dia datang mendekatinya seperti ombak dan kemudiannya pergi meninggalkannya seperti buih ombak	percintaan pada zaman dahulu mementingkan kasih sayang, manakala keadaan sekarang sudah berubah kepada kebendaan.	Perpisahan adalah perkara biasa dalam kalangan kekasih terutamanya pada zaman kini.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *alaiyai pole dan nurayai pole* merupakan simile. Perkataan *alayai pole* merujuk kepada seperti ombak dan nurayai pole merujuk kepada seperti buih air.. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah si lelaki itu bertanya kepada kekasihnya tentang tujuan dia datang mendekatinya seperti ombak dan kemudiannya pergi meninggalkannya seperti buih ombak. Perpisahan adalah perkara biasa dalam kalangan kekasih. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah percintaan pada zaman dahulu mementingkan kasih sayang, manakala keadaan sekarang sudah berubah kepada kebendaan. Mitos lagu ini ialah perpisahan. Perpisahan adalah perkara biasa dalam kalangan kekasih terutamanya pada zaman kini

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

தங்கம் போலே என்முகம் என்று
சொல்ல நினைத்தாயோ -அட
தங்கத்தில் ஏன் தாடிகள் என்று
சொல்ல நினைத்தாயோ

(வைரமுத்து, பக். 1161, 2011)

Adakah anda ingin menyatakan bahawa
muka saya seperti emas
atau mengapakah terdapat janggut ku dalam emas

(Vairamuthu, hlm. 1161, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
thangam pole	si lelaki itu bertanya kepada kekasihnya, adakah awak ingin menyatakan bahawa muka saya seperti emas atau awak tertanya-tanya kalau muka saya seperti emas, mengapakah ada janggut pada muka saya	Si lelaki itu, menganggap bahawa dia akan ditanya oleh kekasihnya sama ada mukanya seperti emas	Emas adalah benda yang berharga dan cantik serta bersinar apabila dipandang. Muka seseorang yang bersinar merujuk kepada emas.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

,Dalam lirik lagu di atas, perkataan *thangam pole* merupakan simile. Perkataan *thangam pole* merujuk kepada seperti emas. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah si lelaki itu bertanya kepada kekasihnya, adakah awak ingin menyatakan bahawa muka saya seperti emas atau awak tertanya-tanya kalau muka saya seperti emas, mengapakah ada janggut pada muka saya. Emas adalah benda yang berharga dan cantik serta bersinar apabila dipandang. Si lelaki itu, menganggap bahawa dia akan ditanya oleh kekasihnya sama ada mukanya seperti emas. Dia juga akan sangsi dengan kenyaatan itu kerana ada janggut pada mukanya. Mitos emas dalam lagu ini ialah emas adalah benda yang berharga dan cantik serta bersinar apabila dipandang. Muka seseorang yang bersinar merujuk kepada emas.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

தங்கம் தனித்தங்கம் மாசு இல்ல
தாய்ப்பால் ஒண்ணில் மட்டும் தூசு இல்ல
தாய்வழிச் சொந்தம் போலப் பாசமில்ல
நேசமில்ல

(வைரமுத்து, பக். 1174, 2011)

Emas yang tiada tandingan dan tiada campuraduk
Hanya susu ibu sahaja tiada berhabuk
Persaudaraan belah ibu, kesayangan dan kecintaan yang jitu

(Vairamuthu, hlm. 1174, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
sontham pole	Hanya ibu yang boleh memberi kasih sayang yang sepenuhnya	segala kasih sayang yang dicurahkan adalah tanpa mengharapkan apa-apa balasan.	haruslah kita menghormati, menyayangi serta memuji ibu kita

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *sontham pole* merupakan simile. Perkataan *sontham pole* merujuk kepada seperti persaudaraan. Ibu adalah segala-galanya bagi seseorang anak. Hanya dialah yang boleh memberi kasih sayang yang sepenuhnya dan ini merupakan maksud denotasi bagi lirik lagu ini. Sambungannya ialah hanya susu ibu sahaja yang bersih di dunia ini seperti emas yang tiada cacat cela. Oleh itu, haruslah kita menghormati, menyayangi serta memuji ibu kita. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah segala kasih sayang yang dicurahkan adalah tanpa mengharapkan apa-apa balasan. Mitos lagu ini ialah haruslah kita menghormati, menyayangi serta memuji ibu kita

அத்தமகன் போல வந்து
அங்க இங்க மேய்வ
அத்துவானக் காட்டில் விட்டு
அத்துக்கிட்டுப் போவ

(வைரமுத்து, பக். 1178, 2011)

Awak berkunjung seperti anak makcik (boleh dijodohkan)
Berkeliaran di rumah saya,
Membiarkan diriku di hutan tebal

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Cabut lari, meninggalkan diriku

(Vairamuthu, hlm. 1178, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
attemagan pole	biasanya kaum lelaki di India, amat digalakkan berkahwin dengan anak mak cik sebelah bapa mereka	Kadang-kadang si teruna ini ditinggalkan begitu sahaja apabila mereka sudah jatuh hati padanya. Si teruna tersebut akan berada dalam kesusahan dan jiwanya merana sehingga menjadi manusia yang tiada arah tuju semata-mata memikirkan gadis tersebut. Gadis tersebut pula akan menikahi lelaki lain yang lebih berpelajaran atau berharta.	sepupu yang bakal dikahwini memberi maksud bahawa orang yang dijodohkan. Menurut orang Hindu, mereka akan menentukan jodoh anak mereka dalam kalangan persaudaraan mereka.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *attemagan pole* merupakan simile. Perkataan *attemagan pole* merujuk kepada seperti sepupu yang bakal dikahwini. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah biasanya kaum lelaki di India, amat digalakkan berkahwin dengan anak mak cik sebelah bapa mereka. Kebiasanya, seperti telah dijanjikan dari kecil, si polan mengahwini si polan ini. Anak gadis mak cik suka berkunjung ke rumah bapa saudara mereka jika ada teruna dalam usia perkahwinan. Mereka akan bergerak lincah dan melemparkan senyuman untuk memikat teruna tersebut. Kadang-kadang si teruna ini ditinggalkan begitu sahaja apabila mereka sudah jatuh hati padanya. Si teruna tersebut akan berada dalam kesusahan dan jiwanya merana sehingga menjadi manusia yang tiada arah tuju semata-mata memikirkan gadis tersebut. Gadis tersebut pula akan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

menikahi lelaki lain yang lebih berpelajaran atau berharta. Mitos yang ada dalam lagu ini ialah sepupu yang bakal dikahwini memberi maksud bahawa orang yang dijodohkan. Menurut orang Hindu, mereka akan menentukan jodoh anak mereka dalam kalangan persaudaraan mereka.

முள்ளுத் தச்ச ஆடு போல
நெஞ்சுக்குழி நோக

(*வைரமுத்து, பக்.* 1178, 2011)

Seperti kambing yang tercucuk duri
Jiwaku sengasara

(Vairamuthu, hlm. 1178, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
aadu pole	percintaan antara kekasih sentiasa tidak tentu keadaannya	Kadang-kadang mereka gembira dan adakalanya mereka berselisih faham antara satu sama lain. Apabila mereka berselisih faham, kedua-dua pihak akan mendendam rasanya. Lubuk hati mereka akan terasa kecewa yang amat sangat dan bersedih. Kesakitan hati mereka diibaratkan seperti kambing yang tercucuk duri di kakinya.	Kambing biasanya bersifat sensitif dan akan nangis jika mengalami sebarang kecederaan dan luka.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *aadu pole* merupakan simile. Perkataan *aadu pole* merujuk kepada seperti kambing. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah percintaan antara kekasih sentiasa tidak tentu keadaannya. Kadang-kadang mereka gembira dan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

adakalanya mereka berselisih faham antara satu sama lain. Apabila mereka berselisih faham, kedua-dua pihak akan mendendam rasanya. Lubuk hati mereka akan terasa kecewa yang amat sangat dan bersedih. Kesakitan hati mereka diibaratkan seperti kambing yang tercucuk duri di kakinya. Kambing biasanya bersifat sensitif dan akan nangis jika mengalami sebarang kecederaan dan luka. Jadi, ini merupakan mitos bagi lirik di atas.

சுக்கான் பாறையில -ஒரு
தும்பச் செடி பூத்தது போல்
ஏதோ மனசுக்குள்ள -ஒரு
ஈரப்பசை தட்டுபடுதே

(வைரமுத்து, பக். 1180, 2011)

Di celah kemudi
Tumbuhnya si bunga Thumbai (Leucas aspera)
Di lubuk hatiku
Kelembapan bercambah

(Vairamuthu, hlm. 1180, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
poothathu pole	si gadis, walaupun sukar untuk kita menawan hati mereka tetapi mereka juga mempunyai sedikit rasa cinta yang tersembunyi di jiwa mereka	Kita tidak dapat membaca hati gadis yang dalam seperti lautan,	kita perlu mencuba jika berhajat pada seseorang gadis seperti pepatah untung sabut timbul, untung batu tenggelam.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *poothathu pole* merupakan simile. Perkataan *poothathu pole* merujuk kepada seperti bunga berkembang. Bunga thumbai hidup di celah-celah kemudi kapal. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah begitu juga dengan si gadis, walaupun sukar untuk kita menawan hati mereka tetapi mereka juga mempunyai

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

sedikit rasa cinta yang tersembunyi di jiwa mereka. Kita tidak dapat membaca hati gadis yang dalam seperti lautan, maka maksudnya konotasinya ialah kita perlu mencuba jika berhajat pada seseorang gadis seperti pepatah untung sabut timbul, untung batu tenggelam. Mitos bagi lagu ini ialah kita perlu mencuba jika berhajat pada seseorang gadis seperti pepatah untung sabut timbul, untung batu tenggelam.

மாலை நிழல் போல் வளரும் பந்தம்
மயங்கி மயங்கி மகிழும் நெஞ்சம்

(*வைரமுத்து, பக்.* 1182, 2011)

Tali persaudaraan yang memanjang
seperti bayang-bayang petang
Lenggang-liuk jiwaku bergembira

(Vairamuthu, hlm. 1182, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
nizhal pole	perhubungan antara kekasih semakin erat seperti bayang di waktu petang	kita perlulah menjaga silaturahim ini agar tidak terputus dilandai ombak di pertengahan jalan. Tolak ansur dan kasih sayang yang amat penting dalam menjaga tali persaudaraan ini.	Bayang-bayang merujuk kepada kegelapan dan ia merupakan sesuatu benda yang tidak akan berpisah daripada kita.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *nizhal pole* merupakan simile. Perkataan *nizhal pole* merujuk kepada seperti bayang-bayang. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah perhubungan antara kekasih semakin erat seperti bayang di waktu petang. Kata sifat bayang waktu tengah hari hingga ke waktu petang akan berpanjangan. Keadaan ini dikaitkan dengan hubungan percintaan yang berpanjangan. Penyajak juga ingin mengatakan bahawa hati mereka akan bergelora dan gembira apabila berada bersama

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

kekaksihnya dan dampingan itu menyejukkan hati mereka. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah kita perlulah menjaga silaturahim ini agar tidak terputus dilandai ombak di pertengahan jalan. Tolak ansur dan kasih sayang yang amat penting dalam menjaga tali persaudaraan ini. Bayang-bayang merujuk kepada kegelapan dan ia merupakan sesuatu benda yang tidak akan berpisah daripada kita. Jadi, ini merupakan mitos bagi lirik lagu di atas.

கல்லைப் போல அற்பமானேன்
நட்பினாலே சிற்பமானேன்
நேற்று வரையில் புள்ளியானேன்
உங்களாலே வார்த்தையானேன்

(வைரமுத்து, பக். 1182, 2011)

Seperti batu jiwaku diremehkan
Saya menjadi patung kerana persahabatan
Sejak semalam saya adalah titik
Kerana anda saya menjadi perkataan

(Vairamuthu, hlm. 1182, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
kallai pole	persahabatan yang dibinanya, telah menjadikan dirinya sebagai sebuah patung yang tinggi nilainya	kepentingan persahabatan untuk seseorang itu berjaya dalam kehidupannya	Batu merujuk kepada sesuatu yang tidak cantik tetapi amat berguna.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *kallai pole* merupakan simile. Perkataan *kallai pole* merujuk kepada seperti batu. Lirik lagu ini merupakan lirik motivasi. Dia telah menjadi batu yang berguna walaupun pada awalnya dia diremehkan atau dihina. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah persahabatan yang dibinanya, telah menjadikan dirinya sebagai sebuah patung yang tinggi nilainya. Di samping itu, dia juga diibaratkan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

sebagai satu titik yang tidak bermakna. Tetapi apabila berjumpa dengan kawan-kawan, kehidupannya menjadi bererti seperti patah perkataan yang bermakna. Penyajak Vairamuthu ingin menegaskan kepentingan persahabatan untuk seseorang itu berjaya dalam kehidupannya dan ini merupakan maksud konotasi bagi lirik lagi tersebut. Mitos lirik lagu ialah batu dan seketul batu merujuk kepada sesuatu yang tidak cantik tetapi amat berguna.

வீட்டு வாழ்க்கை கூட்டுக்குள் புழுவைப் போல்
இந்த வாழ்க்கை காட்டுக்குள் மயிலைப் போல்
சுற்றிச் சுற்றி அறிமுகங்கள்சுடச்சுட அனுபவங்கள்

(வைரமுத்து, பக். 1185, 2011)

Kehidupan di rumah seperti ulat dalam sarang
Hidup ini seperti burung merak di hutan
Semua yang dilihat terus berkenalan, pengajaran dan pengalaman semerta

(Vairamuthu, hlm. 1185, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
puzhuvai pole	bahawa tinggal di rumah bagai seekor ulat yang hidup dalam sarangnya. Seseorang yang berada di rumah dan tidak mempunyai komunikasi dengan dunia luar dianggap tidak bebas. Walaupun tempat itu selamat dan cantik, manusia yang tinggal di rumah sahaja boleh dianggap kurang pengalaman. Penyajak juga menyatakan bahawa merak yang cantik dan hidup bebas di hutan juga tidak mempunyai makna.	apabila kita keluar dari kepompong, kita mungkin memperoleh banyak pengalaman dengan segera. Pengalaman itu ada yang manis dan ada yang pahit serta kadang-kadang kita terpaksa membayar harga yang tinggi untuk mendapatkan pengalaman dan pengajaran itu	Sebagai manusia kita mestilah menjalinkan hubungan dengan dunia luar untuk mengimbangkan diri kita untuk menyahut cabaran dunia ini.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

	Walaupun merak dapat bergerak bebas di hutan, malangnya tiada yang dapat melihat kecantikannya di hutan dan mereka itu juga tidak berfaedah kepada sesiapa di sana		

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *puzhuvai pole* dan *mayilaip pole* merupakan simile. Perkataan *puzhuvai pole* merujuk kepada seperti ulat dan mayilaip pole merujuk kepada seperti meraka. Kehidupan manusia pada hari ini telah menjadi seperti memburu masa dan kekayaan. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah penyajak menyatakan bahawa tinggal di rumah bagai seekor ulat yang hidup dalam sarangnya. Seseorang yang berada di rumah dan tidak mempunyai komunikasi dengan dunia luar dianggap tidak bebas. Walaupun tempat itu selamat dan cantik, manusia yang tinggal di rumah sahaja boleh dianggap kurang pengalaman. Penyajak juga menyatakan bahawa merak yang cantik dan hidup bebas di hutan juga tidak mempunyai makna. Walaupun merak dapat bergerak bebas di hutan, malangnya tiada yang dapat melihat kecantikannya di hutan dan mereka itu juga tidak berfaedah kepada sesiapa di sana. Menurut penyajak Vairamuthu, maksud konotasi bagi lirik lagu ialah apabila kita keluar dari kepompong, kita mungkin memperoleh banyak pengalaman dengan segera. Pengalaman itu ada yang manis dan ada yang pahit serta kadang-kadang kita terpaksa membayar harga yang tinggi untuk mendapatkan pengalaman dan pengajaran itu. Sebagai manusia kita mestilah menjalinkan hubungan dengan dunia luar untuk mengimbangkan diri kita untuk menyahut cabaran dunia ini. Mitosnya pula mestilah menjalinkan hubungan dengan dunia luar untuk mengimbangkan diri kita untuk menyahut cabaran dunia ini.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

காதல் காரி
உந்தன் இடையைப் போல -எந்தன் பிழைப்பில்கூட
காதலின் நேரமும் இளைத்துவிட்டதே.

(வைரமுத்து, பக். 1186, 2011)

Wahai gadis pencinta
Seperti sekujur tubuhmu dalam punca rezekiku juga
Dalam bercinta, masaku berlalu begitu sahaja

(Vairamuthu, hlm. 1186, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
idaiyai pole	masa untuk bercinta berkurangan seperti pinggang ramping si gadis yang mencintainya.	seseorang yang bercinta perlulah membahagikan masa untuk pekerjaannya, keluarganya dan gadis yang dicintainya. Jika tidak pandai membahagikan masa, akan berlaku kerugian yang besar.	Pinggang merupakan keistimewaan seorang gadis. Kestrukturan pinggang kelihatan seperti masa.

Penyajak Vairamuthu menunjukan kepakarannya dalam menggubah lirik lagunya. Dalam lirik lagu di atas, perkataan *idaiyai pole* merujuk kepada seperti pinggang. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah penyajak menyatakan bahawa masa untuk bercinta berkurangan seperti pinggang ramping si gadis yang mencintainya. Si lelaki itu adalah seorang saintis. Dia melihat semuanya dari sudut mata sains. Dia mencintai gadis idamannya dengan cara saintis. Vairamuthu menyatakan bahawa pandangan si lelaki itu mengenai masa nampak seperti pinggang ramping si gadis itu. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah seseorang yang bercinta perlulah membahagikan masa untuk pekerjaannya, keluarganya dan gadis yang dicintainya. Jika tidak pandai

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

membahagikan masa, akan berlaku kerugian yang besar. Mitosnya pula Pinggang merupakan keistimewaan seorang gadis. Kestrukturan pinggang kelihatan seperti masa.

கோடாங்கி கோடாங்கி விட்டு ஓடப் போறியா
இல்லாட்டி -உடுக்குப் போல் அடிவாங்கி
இருபக்கம் வீங்கப் போறியா

(வைரமுத்து, பக். 1092, 2011)

Wahai tukang tilik, beredar dari sini
Jika tidak akan dipukul seperti tabla
Dipalu kedua belah

(Vairamuthu, hlm. 1092, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
udukku pole	kodangi merupakan seorang tukang tilik yang menyatakan masa depan seseorang.	Setiap orang mestilah tidak mempercayai tukang tilik dan haruslah berusaha untuk berjaya dalam kehidupan	Penilikan nasib ialah amalan meramal masa depan atau nasib seseorang, kerap kali secara komersil. Khidmat ini diberikan tukang tilik nasib bagi dijadikan panduan untuk mencorakkan kehidupan. Mempercayai ramalan itu sudah jelas berlawanan dengan akidah Islam

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *udukku pole* merupakan simile. Perkataan *udukku pole* merujuk kepada seperti gendang kecil. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah kodangi merupakan seorang tukang tilik yang menyatakan masa depan seseorang. Namun demikian, tidak semua orang suka dan mempercayai percakapannya. Ini adalah kerana apa yang disebut oleh tukang tilik tersebut tidak semestinya berlaku dalam kehidupan harian seseorang. Orang yang tidak mempercayainya akan marah terhadapnya dan akan memukulnya seperti alat muzik yang dia milikinya yang dipukul di kedua-dua belah. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah setiap dari orang mestilah tidak mempercayai tukang tilik dan haruslah berusaha untuk berjaya dalam kehidupan. Mitos

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

bagi lirik lagu di atas ialah penilikan nasib ialah amalan meramal masa depan atau nasib seseorang, kerap kali secara komersil. Khidmat ini diberikan tukang tilik nasib bagi dijadikan panduan untuk mencorakkan kehidupan. Mempercayai ramalan itu sudah jelas berlawanan dengan akidah Islam.

உன் தேட லோ காதல் தேட ல்தான்
என் தேட லோ கட வுள் தேடும் பக்தன் போல

(வைரமுத்து, பக். 884, 2011)

Pencarian awak, pencarian cinta
Pencarian saya seperti penganut setia yang mencari Tuhan

(Vairamuthu, hlm. 884, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
bakthan pole	si lelaki bercinta si gadis seperti penganut mencari Tuhannya	percintaan kaum Adam tidaklah mudah seperti percintaan kaum hawa.	Penganut maksud pemeluk sesuatu agama

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *bakthan* pole merupakan simile. Perkataan *bakthan pole* merujuk kepada seseorang penganut mencari Tuhannya. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah walaupun percintaan di antara kedua-dua pihak, iaitu lelaki dan gadis sama sahaja tetapi bagi si lelaki tersebut cintanya seperti penganut mencari Tuhannya. Si lelaki tersebut berani menghadapi pelbagai rintangan untuk menawan hati si gadis tersebut. Jadi, maksud konotasi lirik lagu ini ialah percintaan kaum Adam tidaklah mudah seperti percintaan kaum hawa. Penganut maksud pemeluk sesuatu agama dan ini merupakan mitos bagi lagu tersebut.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

வான் போன்றது எனது வெளி
நான் நாளைய ஞான ஒளி

(வைரமுத்து, பக். 1188, 2011)

Pagarku seluas langit
Aku adalah cahaya kegemilangan masa hadapan

(Vairamuthu, hlm. 1188, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
--------	manusia lahir di dunia ini melalui zuriat. Tetapi, kini tibalah masa untuk robotpun boleh melahirkan anak di dunia ini yang menuju ke arah zaman sains dan teknologi.	robot mempunyai kuasa yang luas seperti langi	robotlah yang akan menentukan segala tindak tanduk manusia di dunia ini pada masa hadapan

Dalam lirik lagu di atas, simile dalam situasi ini dinyatakan secara tersembunyi. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah manusia lahir di dunia ini melalui zuriat. Tetapi, kini tibalah masa untuk robotpun boleh melahirkan anak di dunia ini yang menuju ke arah zaman sains dan teknologi. Menurut lirik lagu di atas, robot mempunyai kuasa yang luas seperti langit. Oleh itu, robotlah yang akan menentukan segala tindak tanduk manusia di dunia ini pada masa hadapan. Tambahan pula, robotlah yang akan menentukan segala tindak tanduk manusia di dunia ini pada masa hadapan. Ini dianggap sebagai mitos bagi lagu ini.

4.3.1 *Kuda perkataan Ani*: *கூடா உவமை அணி*

Kuda bererti tidak sesuai. Penggunaan simile ini tidak sesuai sebagai unsur perbandingan.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

ஆகாயச் சூரியனை ஒற்றைச் சடையில் கட்டியவன்
நின்றாடும் விண்மீ நெற்றிச் சுட்டியில் ஒட்டியவள்
இவள் தானே எரிமலை அள்ளி மருதாணி போல் பூசியவள்

(வைரமுத்து, பக். 848, 2011)

Matahari di kayangan, diikat dengan tocang
Satelite yang menari dilekat pada dahi
Diambilnya lava gunung berapi untuk diinai

(Vairamuthu, hlm. 848, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
maruthani pole	si gadis tersebut mengambil gunung berapi dan menyapunya di seluruh badan seperti inai.	Lava gunung berapi merupakan satu unsur bencana alam yang panas dan sangat berbahaya kepada manusia. Kesan gunung berapi telah menyebabkan kematian dan kemusnahan kepada manusia	Kemarahan seseorang manusia yang amat tinggi dikatakan sebagai lava gunung berapi.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *maruthani pole* merupakan simile. Perkataan *maruthani pole* merujuk kepada seperti inai. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah penyajak Vairamuthu menyatakan bahawa si gadis tersebut mengambil gunung berapi dan menyapunya di seluruh badan seperti inai. Lava gunung berapi merupakan satu unsur bencana alam yang panas dan sangat berbahaya kepada manusia. Kesan gunung berapi telah menyebabkan kematian dan kemusnahan kepada manusia. Oleh itu, simile ini merupakan simile yang tidak sesuai bagi lagu ini kerana sifat inai dan sifat gunung berapi berbeza. Mitos lirik lagu ini ialah kemarahan seseorang manusia yang amat tinggi dikatakan sebagai lava gunung berapi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

ஒட்டிக்கொண்டு ஒட்டிக்கொண்டு உருகிப் போவோம்
உடையில்லாத பகலைப் போல இரவைச் செய்வோம்
(வைரமுத்து, பக். 943, 2011)

Bersatu bersama dan melebur
Menukar malam menjadi siang yang tidak berpakaian
Seperti waktu siang yang tiada pakaian
Satu tambah satu, satu seperti zaman silam
(Vairamuthu, hlm. 943, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
pagalai pole	marilah kita melabur bersama-sama dalam api percintaan dan ia juga menerangkan bahawa marilah kita menukarkan waktu malam ini seperti waktu siang dengan kasih sayang kita		Waktu siang merupakan waktu yang terang.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *pagalai pole* merupakan simile. Perkataan *pagalai pole* merujuk kepada seperti waktu siang. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah penyajak mengatakan bahawa marilah kita melabur bersama-sama dalam api percintaan dan ia juga menerangkan bahawa marilah kita menukarkan waktu malam ini seperti waktu siang dengan kasih sayang kita. Oleh sebab waktu siang itu terang, jadikan seperti tiada pakaian itu adalah simile yang tidak sesuai. Waktu siang merupakan waktu yang terang dan ini merupakan mitos bagi lagu ini. *Aiyam* merujuk kepada kesangsian. Simile yang digunakan masih mengandungi unsur keraguan dan mungkin tidak sesuai digunakan.

மறு பிறவி உண்டுன்னா
எனக்கென்ன வேணும்
இந்த மகளுக்கோ தாய்க்கோ நான்
மகனாக வேணும்
வெயிலோ முயலோ பருகும் வண்ணம்

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

வெள்ளைப் பனித்துளி ஆகேனோ

(வைரமுத்து, பக். 1086, 2011)

Sekiranya ada kelahiran semula,
Apakah keinginanku,
Menjadi anak kepada gadisku atau ibuku
Atau menjadi minuman matahari atau arnab
Atau Embun pagi yang putih jernih

(Vairamuthu, hlm. 1086, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
Panithuli	sekiranya ada kelahiran kedua, dia ingin lahir sebagai anak kepada gadis itu atau ibu itu dan mungkin akan menjadi seperti embun sebagai minuman kepada matahari atau arnab	meminta masyarakat untuk membalas jasa kepada pihak tertentu untuk menghargai jasa, pertolongan dan pengorbanan mereka	Embun merujuk kepada sesuatu yang berguna kepada haiwan.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *panithuli* merujuk kepada embun. Penyajak Vairamuthu menyatakan bahawa sekiranya ada kelahiran kedua, dia ingin lahir sebagai anak kepada gadis itu atau ibu itu dan mungkin akan menjadi seperti embun sebagai minuman kepada matahari atau arnab dan ia merupakan maksud denotasi lirik lagu tersebut. Berdasarkan lirik lagu di atas, maksud konotasinya ialah penyajak ingin meminta masyarakat untuk membalas jasa kepada pihak tertentu untuk menghargai jasa, pertolongan dan pengorbanan mereka. Mitosnya pula merujuk kepada sifat embun. Embun merujuk kepada sesuatu yang berguna kepada haiwan.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

சூரியன் போலவே மாறேனோ - என்
ஜோதியில் உலகை ஆளேனோ

(வைரமுத்து, பக். 846, 2011)

Akan saya berubah menjadi mentari
Akanku perintah dunia ini dengan cahayaku

(Vairamuthu, hlm. 846, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
suriyan pole	melalui matahari, dia ingin memerintah dunia ini	seseorang yang mempunyai keazaman yang kuat akan berusaha bersungguh-sungguh untuk mengubah status hidupnya dari segala kekurangan dan kelemahan menjadi manusia yang dihormati dan diperlukan dalam hidup semua pihak.	Matahari merupakan sumber cahaya alam semula jadi yang sangat penting kepada semua kehidupan di dunia. Jasa matahari tidak boleh dibalas dengan sebarang wang ringgit atau harta benda.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *suriyan pole* merupakan simile. Perkataan *suriyan pole* merujuk kepada seperti matahari. Dia ingin bertukar sebagai matahari. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah melalui matahari, dia ingin memerintah dunia ini. Matahari merupakan sumber cahaya alam semula jadi yang sangat penting kepada semua kehidupan di dunia ini. Jasa matahari tidak boleh dibalas dengan sebarang wang ringgit atau harta benda. Begitu juga penyajak pun ingin menjadi matahari dan menyinari dunia ini dengan sinarannya. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah seseorang yang mempunyai keazaman yang kuat akan berusaha bersungguh-sungguh untuk mengubah status hidupnya dari segala kekurangan dan kelemahan menjadi manusia yang dihormati dan diperlukan dalam hidup semua pihak. Penyajak juga ingin menerangkan bahawa seseorang wira yang ingin menjajah dunia ini dengan sifat

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

dedikasi, tabah dan gagah seperti matahari yang tidak pernah letih atau berhenti menyinar di muka bumi ini. Mitosnya merujuk sifat matahari. Matahari merupakan sumber cahaya alam semula jadi yang sangat penting kepada semua kehidupan di dunia. Jasa matahari tidak boleh dibalas dengan sebarang wang ringgit atau harta benda.

Pugal- ialah pemujian tentang sesuatu. Simile ini digunakan untuk memuji seseorang.

தலையுள்ள
பயல்கள் எல்லாம்
தலைவன் இல்ல
தல போல வருமா
தல போல வருமா

(வைரமுத்து, பக். 922, 2011)

Semua remaja yang berkepala,
Bukannya ketua,
Tiada siapa yang boleh menyaingi
Tiada siapa yang boleh menyaingi
Ketua ini

(Vairamuthu, hlm. 922, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
thale pole	Ajith Kumar	*'thale'* yang bermaksud ketua kumpulan	Ajith Kumar merupakan pelakon terkenal di industri perfileman Tamil di Tamilnadu, India. Dia mempunyai ramai peminat. Para peminat memangilnya dengan nama samaran iaitu *'thale'* yang bermaksud ketua kumpulan. Oleh itu, para peminatnya memujinya sebagai idola yang menjadi ketua kepada semua pemintanya yang ingin berbakti seperti beliau.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *thale pole* merupakan simile. Perkataan *thale pole* merujuk kepada seperti pelakon bernama Ajith Kumar. Maksud denotasi bagi lirik lagu ini ialah Ajith Kumar merupakan pelakon terkenal di industri perfileman Tamil di Tamilnadu, India. Dia mempunyai ramai peminat. Para peminat memangilnya dengan nama samaran iaitu *'thale'* yang bermaksud ketua kumpulan. Oleh itu, para peminatnya memujinya sebagai idola yang menjadi ketua kepada semua pemintanya yang ingin berbakti seperti beliau. Mitos yang terdapat dalam lagu ini adalah Ajith Kumar merupakan pelakon terkenal di industri perfileman Tamil di Tamilnadu, India. Dia mempunyai ramai peminat. Para peminat memangilnya dengan nama samaran iaitu *'thale'* yang bermaksud ketua kumpulan. Oleh itu, para peminatnya memujinya sebagai idola yang menjadi ketua kepada semua pemintanya yang ingin berbakti seperti beliau.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

கலைஞனோ இரசிகனோ
காதல் ஓவியனோ
மலர்களைச் சாவியின்றித்
திறக்கும் சூரியனோ

(வைரமுத்து, பக். 908, 2011)

Artis atau peminat
atau pelakar cinta
Memekarkan bunga
Tanpa kunci seperti mentari

(Vairamuthu, hlm. 908, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
Sooriyano	apabila matahari terbenam, bunga-bungaan akan berkembang. Hal ini demikian kerana, keadaan alam semula jadi	si lelaki itu seumpama matahari yang memekarkan bunga dari kuncupnya	Matahari merujuk kepada si lelaki yang membuatkan si gadis berkembang bagai bunga.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *sooriyano* merupakan simile. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah apabila matahari terbenam, bunga-bungaan akan berkembang. Hal ini demikian kerana, keadaan alam semula jadi. Penyajak dalam lirik lagu ini sangsi terhadap si lelaki tersebut sama ada seorang artis, peminat atau pelukis cinta. Penyajak juga mengatakan bahawa adakah si lelaki itu seumpama matahari yang memekarkan bunga dari kuncupnya. Dalam lirik lagu ini, persoalan timbul di hati gadis ini kerana dia mula jatuh cinta terhadap lelaki itu tanpa sebarang alasan dan sebab itulah persoalannya wujud dalam dirinya dan ia dinyatakan melalui lagu ini. Oleh itu, para peminatnya memuji sebagai idola yang menjadi ketua kepada semua peminatnya yang ingin berbakti seperti beliau. Dalam lirik ini, mitos ialah matahari. Matahari merujuk kepada si lelaki yang membuatkan si gadis berkembang bagai bunga.

எரிந்து போன சாம்பலிலிருந்து
எழுந்து பறக்கும் ஃபீனிக்ஸ் போல
மீண்டும் மீண்டும் பறப்பேன் உனக்கென்ன

(வைரமுத்து, பக். 923, 2011)

Dari abu badan yang terbakar
Bangun dan terbang seperti si burung Phoenix
Akanku terbang dan terbang untukmu sayang

(Vairamuthu, hlm. 923, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
phoenix pole	apabila kekasihnya mati, burung phoenix yang satu lagi pun akan turut mati.	perasaan cinta dan kasih seseorang terhadap kekasihnya dan sanggup berjuang melawan takdir semata-mata untuk hidup bersama	Menurut cerita Dongeng, sifat burung phoenix itu adalah tidak berpisah dengan kekasihnya.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *phoenix pole* merupakan simile. Perkataan *phoenix pole* merujuk kepada seperti burung *phoenix*. Menurut cerita Dongeng, sifat burung phoenix itu adalah tidak berpisah dengan kekasihnya. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah apabila kekasihnya mati, burung phoenix yang satu lagi pun akan turut mati. Begitu juga kekasih dalam lirik lagu di atas akan kembali untuk bercinta dengan gadis ini walaupun dia menjadi abu. Maksud konotasi lirik lagu di atas ialah ia menggambarkan perasaan cinta dan kasih seseorang terhadap kekasihnya dan sanggup berjuang melawan takdir semata-mata untuk hidup bersama. Mitos yang sangat ketara ialah menurut cerita Dongeng, sifat burung phoenix itu adalah tidak berpisah dengan kekasihnya.

அய்யங்காரு வீட்டு அழகே
உன்போல் அழகி பிறக்கவுமில்லை
இனிமேல் பிறந்தால் அது நம் பிள்ளை

(வைரமுத்து, பக். 1011, 2011)

Gadis yang lahir di rumah sami
(keturunan yang makan makanan sayur dan berkhidmat di Kuil)
Tiada gadis yang dapat menandingi kejelitaanmu
Jika ada yang lahir selepas ini, dia adalah anak kita

(Vairamuthu, hlm. 1011, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
un pole	tidak ada gadis secantiknya lahir dalam keluarga keturunan Ayyangar.	Walaupun terdapat ramai gadis cantik di kawasan kediaman mereka ini, gadis pilihan hatinya juga yang tercantik dan tiada ada yang dapat menandingi kecantikan gadis pilihannya. Jika ada gadis cantik sepertinya lahir pada masa hadapan, pastinya gadis itu anak mereka.	Keturunan Ayyangar merupakan satu kelompok masyarakat India yang mengamalkan makanan sayur-sayuran dan selalunya berkulit putih mulus. Semua anak gadis dalam keturunan ini sangat cantik kerana mengamalkan makanan seperti minyak sapi dan susu lembu.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *un pole* merupakan simile. Perkataan *un pole* merujuk kepada seperti awak. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah si lelaki itu menyatakan bahawa tidak ada gadis secantiknya lahir dalam keluarga keturunan Ayyangar. Keturunan Ayyangar merupakan satu kelompok masyarakat India yang mengamalkan makanan sayur-sayuran dan selalunya berkulit putih mulus. Semua anak gadis dalam keturunan ini sangat cantik kerana mengamalkan makanan seperti minyak sapi dan susu lembu. Walaupun terdapat ramai gadis cantik di kawasan kediaman mereka ini, gadis pilihan hatinya juga yang tercantik dan tiada ada yang dapat menandingi kecantikan gadis pilihannya. Jika ada gadis cantik sepertinya lahir pada masa hadapan, pastinya gadis itu anak mereka. Mitos bagi lagu ini pula berkaitan dengan keturunan Ayyangar. Keturunan Ayyangar merupakan satu kelompok masyarakat India yang mengamalkan makanan sayur-sayuran dan selalunya berkulit putih mulus. Semua anak gadis dalam keturunan ini sangat cantik kerana mengamalkan makanan seperti minyak sapi dan susu lembu.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

உன்போல் சமத்து உலகினில் இல்லை
காதலன் சமத்து காதலில் தொல்லை

(வைரமுத்து, பக். 1011, 2011)

Di dunia ini, tiada yang menanggung cinta seperti anda
Gadis yang menanggung kesusahan cinta kekasihnya

(Vairamuthu, hlm. 1011, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
un pole	si gadis terpaksa menanggung pelbagai cabaran cinta apabila mula mencintanya.	dalam urusan bercinta, si gadis diibaratkan sebagai seorang yang terpaksa menanggung segala cabaran untuk hidup bersama orang tercinta	Dalam percintaannya, terdapat banyak masalah yang datang dan berlalu.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *un pole* merupakan simile. Perkataan *un pole* merujuk kepada seperti awak. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah si gadis terpaksa menanggung pelbagai cabaran cinta apabila mula mencintanya. Dalam percintaannya, terdapat banyak masalah yang datang dan berlalu. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah dalam urusan bercinta, si gadis diibaratkan sebagai seorang yang terpaksa menanggung segala cabaran untuk hidup bersama orang tercinta. Mitos bagi lagu ini ialah dalam percintaannya, terdapat banyak masalah yang datang dan berlalu

சுட்ட பால் போல
தேகம் தாண்டி ஒனக்கு -அதில்
பாலாடை மட்டும்
கொஞ்சம் வெலக்கு

(வைரமுத்து, பக். 1014, 2011)

Tubuhmu seindah susu yang baru mendidih
Selak sedikit kera susu yang meliputinya

(Vairamuthu, hlm. 1014, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
chutta paal pole	susu yang telah didihkan selalunya kelihatan cantik dan sihat untuk diminum. Begitu juga si lelaki tersebut menyatakan bahawa kekasihnya sangat cantik dan segar seperti susu yang telah dididihkan	kita sebagai manusia haruslah memandang budi pekerti seseorang dan bukannya ciri fizikal seseorang.	Susu yang baru mendidih, pastinya mempunyai kerak susu yang melindungi susu yang putih bersih. Justeru, lelaki itu menyatakan bahawa gadis itu mempunyai hati yang mulia seperti yang ditunjukkan melalui perumpamaan susu tersebut.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *chutta paal pole* merupakan simile. Perkataan *chutta paal pole* merujuk kepada seperti susu yang telah didihkan. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah susu yang telah didihkan selalunya kelihatan cantik dan sihat untuk diminum. Begitu juga si lelaki tersebut menyatakan bahawa kekasihnya sangat cantik dan segar seperti susu yang telah dididihkan. Susu yang baru mendidih, pastinya mempunyai kerak susu yang melindungi susu yang putih bersih. Justeru, lelaki itu menyatakan bahawa gadis itu mempunyai hati yang mulia seperti yang ditunjukkan melalui perumpamaan susu tersebut. Maka, maksud konotasi lirik lagu ini ialah kita sebagai manusia haruslah memandang budi pekerti seseorang dan bukannya ciri fizikal seseorang. Maka, mitos lirik lagu ialah susu yang baru mendidih, pastinya mempunyai kerak susu yang melindungi susu yang putih bersih. Justeru, lelaki itu menyatakan bahawa gadis itu mempunyai hati yang mulia seperti yang ditunjukkan melalui perumpamaan susu tersebut.

கனவுகள் பெரிய கனவுகள் காணக்
கண்ணுக்குச் சொல்லிக் கொடு நண்பா
அப்துல்கலாம் முன்மொழிந்தது போல
கனவுகள் காண்போம் நண்பா

(*வைரமுத்து, பக்.* 1022, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Mimpilah sesuatu yang besar
Temanku ajarlah matamu bermimpi besar
Seperti yang dicadangkan oleh Abdul Kalam
Marilah bermimpi teman

(Vairamuthu, hlm. 1022, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
	mengajak semua orang untuk bermimpi seperti yang disarankan oleh A.P.J Abdul Kalam	seseorang yang menghajatkan sesuatu yang besar, hendaklah sentiasa mengingati perkara itu sehingga terbawa-bawa ke mimpi sehingga cita-cita itu tercapai.	A.P.J Abdul Kalam merupakan bekas presiden India yang disegani rakyat pelusuk dunia. Beliau selalu menyarankan rakyat agar bermimpi untuk mencapai sesuatu. Menurutnya, orang yang bermimpi akan berjaya untuk mencapai sesuatu yang telah dicita-citakan oleh mereka

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *munmolinthathu pole* merupakan simile. Perkataan *munmolinthathu pole* merujuk kepada seperti dicadangkan. Lirik lagu di atas merupakan sebaris lirik yang memberi motivasi kepada semua orang. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah A.P.J Abdul Kalam merupakan bekas presiden India yang disegani rakyat pelusuk dunia. Beliau selalu menyarankan rakyat agar bermimpi untuk mencapai sesuatu. Menurutnya, orang yang bermimpi akan berjaya untuk mencapai sesuatu yang telah dicita-citakan oleh mereka. Oleh itu, penyajak Vairamuthu mengajak semua orang untuk bermimpi seperti yang disarankan oleh A.P.J Abdul Kalam. Abdul Kalam menyatakan jika seseorang bermimpi akan sesuatu sekali sahaja, maka ia adalah mimpi biasa. Jika bermimpi benda yang sama sebanyak dua kali ia adalah keinginan, jika bermimpi benda yang sama buat beberapa kali, maka ia adalah cita-cita yang tinggi.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Maka, maksud konotasi lirik lagu ini ialah seseorang yang menghajatkan sesuatu yang besar, hendaklah sentiasa mengingati perkara itu sehingga terbawa-bawa ke mimpi sehingga cita-cita itu tercapai. Maka, mitos yang dapat dilihat dalam lagu ini ialah A.P.J Abdul Kalam merupakan bekas presiden India yang disegani rakyat pelusuk dunia. Beliau selalu menyarankan rakyat agar bermimpi untuk mencapai sesuatu. Menurutnya, orang yang bermimpi akan berjaya untuk mencapai sesuatu yang telah dicita-citakan oleh mereka

திருமணம் கண்ட பின்பு இராமன் போல வாழ்வதென்று
முடி வொன்று எடுத்துவிட் டேன்
திருமணம் காணும் வரை தசரதன் போல வாழ
முயற்சிகள் தொடங்கி விட் டேன்

(வைரமுத்து, பக். 1047, 2011)

Saya ingin hidup seperti Raman selepas berumah tangga tetapi
Sebelum berkahwin saya telah mula hidup seperti Tasaratan

(Vairamuthu, hlm. 1047, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
thasarathan pole dan *raman pole*	marilah kita melabur bersama-sama dalam api percintaan dan ia juga menerangkan bahawa marilah kita menukarkan waktu malam ini seperti waktu siang dengan kasih sayang kita	ramai lelaki yang ingin hidup bebas sebelum berkahwin dan mempunyai ramai teman wanita, tetapi selepas berkahwin mereka begitu setia dengan isteri yang dikahwini secara sah di sisi undang-undang	Raman merupakan watak utama dalam epik Ramayana. Beliau merupakan seorang yang setia terhadap isterinya Seetha. Epik ini memberi pengajaran kepada masyarakat India, iaitu setialah terhadap suami atau isteri manakala Thasarathan merupakan watak yang sentiasa bergaul rapat dengan para gadis..

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *thasarathan pole* dan *raman pole* merupakan simile. Perkataan *Thasarathan pole* merujuk kepada seperti *Thasarathan* dan *raman*

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

pole merujuk kepada seperti *raman pole*. Raman merupakan watak utama dalam epik Ramayana. Beliau merupakan seorang yang setia terhadap isterinya Seetha. Epik ini memberi pengajaran kepada masyarakat India, iaitu setialah terhadap suami atau isteri manakala Thasarathan merupakan watak yang sentiasa bergaul rapat dengan para gadis. Secara umumya, keadaan ini mungkin berlaku dalam kalangan para lelaki sebelum berumah tangga. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah si lelaki dalam lirik lagu ini ingin menjadi seorang seperti Thasarathan sebelum dia berumah tangga dan seperti Raman selepas dia berumah tangga. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah ramai lelaki yang ingin hidup bebas sebelum berkahwin dan mempunyai ramai teman wanita, tetapi selepas berkahwin mereka begitu setia dengan isteri yang dikahwini secara sah di sisi undang-undang. Mitosnya pula Raman merupakan watak utama dalam epik Ramayana. Beliau merupakan seorang yang setia terhadap isterinya Seetha. Epik ini memberi pengajaran kepada masyarakat India, iaitu setialah terhadap suami atau isteri manakala Thasarathan merupakan watak yang sentiasa bergaul rapat dengan para gadi.

வந்திருச்சுக் காள வேட்டப்புலி போல
வெற்றி வந்த வேள போடுங்கடி மால

(வைரமுத்து, பக். 1067, 2011)

Lembu jantan telah tiba
Seperti harimau yang garang
Dikala kejayaan datang bertalu
Kalungkanlah bunga wahai gadis

(Vairamuthu, hlm. 1067, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
vettapuli pole	harimau yang memburu	lelaki itu sangat berani seperti harimau dan hendaklah dipuji kerana telah menang dalam pertarungan. Beliau patut menerima segala penghormatan dan gadis perlu mengalungkan bunga malai dan cuba memilikinya	harimau garang menjadi simbol untuk berani.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *vettapuli pole* merupakan simile. Perkataan *vettapuli pole* merujuk kepada seperti harimau yang memburu. *Vettapuli* yang bermaksud harimau garang menjadi simbol untuk berani. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah lelaki itu sangat berani seperti harimau dan hendaklah dipuji kerana telah menang dalam pertarungan. Beliau patut menerima segala penghormatan dan gadis perlu mengalungkan bunga malai dan cuba memilikinya. Mitos ialah harimau garang menjadi simbol untuk berani.

கடமை செய்வதில் கொம்பன்
கடவுள் இவனுக்கு நண்பன்
நம்பிய பேருக்கு மன்னன்
நன்றியில் இவன் ஒரு கர்ணன்
அடடா அடடா அடடா
'தல' போல வருமா

(வைரமுத்து, பக். 1139, 2011)

Dalam menjalankan tanggungjawab dia adalah wira
Tuhan sahabat kepadanya,
Raja bagi orang yang mempercayainya
Dia itu adalah seorang dermawan ketika berterima kasih
Tiada pengganti bagi Thala (Ketua)

(Vairamuthu, hlm. 1139, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
thala pole	para peminatnya memujinya sebagai ketua bagi kumpulan mereka kerana dia sentiasa menunaikan tanggungjawabnya.	*Thale* merupakan orang yang mempunyai banyak nilai murni pada dirinya dan dapat memimpin orang bawahnya menjadi manusia yang berguna. Oleh itu, dia dianggap ketua bagi kumpulan mereka dan tidak ada sesiapapun yang dapat menggantikan dirinya.	Ajith Kumar merupakan pelakon terkenal di industri perfileman Tamil di Tamilnadu, India. Dia mempunyai ramai peminat. Para peminat memangilnya dengan nama samaran iaitu '*thale'* yang bermaksud ketua kumpulan

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *thala pole* merupakan simile. Perkataan *thala pole* merujuk kepada seperti pemimpin yang sangat. Ajith Kumar merupakan pelakon terkenal di industri perfileman Tamil di Tamilnadu, India. Dia mempunyai ramai peminat. Para peminat memangilnya dengan nama samaran iaitu '*thale'* yang bermaksud ketua kumpulan. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah para peminatnya memujinya sebagai ketua bagi kumpulan mereka kerana dia sentiasa menunaikan tanggungjawabnya. Tambahan pula, Tuhan sentiasa bersama orang yang baik dan melaksanakan tanggungjawabnya dengan sempurna. Dia akan menjadi raja bagi orang dipercayainya dan menunaikan segala janjinya kepada orang di bawah pimpinannya. Dia juga berjiwa *Karnan* (seorang dermawan sehingga dan selepas hayatnya) semasa berterima kasih. *Thale* merupakan orang yang mempunyai banyak nilai murni pada dirinya dan dapat memimpin orang bawahnya menjadi manusia yang berguna. Oleh itu, dia dianggap ketua bagi kumpulan mereka dan tidak ada sesiapapun yang dapat menggantikan dirinya. Mitos yang dapat dilihat dalam lagu ini ialah Ajith Kumar merupakan pelakon terkenal di industri perfileman Tamil di Tamilnadu, India. Dia

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

mempunyai ramai peminat. Para peminat memangilnya dengan nama samaran iaitu '*thale'* yang bermaksud ketua kumpulan

எங்க ரூம் மேட்டு அஜித் போல
எங்க கிளாஸ்மேட்டு விஜயப் போல -ஆனா
கொண்டாடத் திரிஷா இல்லை

(வைரமுத்து, பக். 1148, 2011)

Ajith adalah seperti rakan sebilikku
Rakan sekelasku pula seperti Vijay
Tiada Trisha untuk meraikannya.

(Vairamuthu, hlm. 1148, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
Ajith pole dan *Vijay pole*	kedua-dua pelakon tersebut merupakan pelakon yang mempunyai hubungan langsung dengan para pemintanya dan sentiasa menasihati mereka untuk menjadi orang yang berjaya dan tidak membazir seperti orang lain.	kedua-dua selebriti ini sentiasa dekat di hati rakyat walaupun jauh di mana para peminatnya kerana bagi rakyat, kedua-dua selebriti ini merupakan orang yang baik.	Mereka adalah pelakon utama filem Tamil di Tamilnadu, India.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *Ajith pole* dan *Vijay pole* merupakan simile. Perkataan *Ajith pole* dan *Vijay pole* merujuk kepada seperti Ajith dan seperti Vijay. Mereka adalah pelakon utama filem Tamil di Tamilnadu, India. Mereka dipuji oleh para peminat. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah kedua-dua pelakon tersebut merupakan pelakon yang mempunyai hubungan langsung dengan para pemintanya dan sentiasa menasihati mereka untuk menjadi orang yang berjaya dan tidak membazir seperti orang lain. Maksud konotasi yang ingin disampaikan oleh penyajak ialah kedua-dua selebriti

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

ini sentiasa dekat di hati rakyat walaupun jauh di mana para peminatnya kerana bagi rakyat, kedua-dua selebriti ini merupakan orang yang baik. Mitosnya, mereka adalah pelakon utama filem Tamil di Tamilnadu, India.

எஸ்.பி.பி. குரலப் போல ஏழு பேரு கூவுவான்
சித்ராவின் குரலப் போல நாலு பேரு பாடுவான்

(வைரமுத்து, பக். 1149, 2011)

Tujuh orang akan berkokok seperti S.P.B.(penyanyi lelaki terkenal di TamilNadu)
Empat orang akan menyanyi seperti Chitra(penyanyi perempuan terkenal di TamilNadu

(Vairamuthu, hlm. 1149, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
S.P.B kurale pole dan *Chitravin kurale pole*	kedua-dua penyanyi S.P.B dan Chitra merupakan penyanyi terkenal di industri perfileman Tamil di Tamailnadu, India dan mereka sentiasa dikerumuni oleh para peminatnya. Oleh itu, penyajak Vairamuthu dalam lirik lagu di atas menyatakan bahawa tujuh orang berteriak seperti S.P.B dan empat orang menyanyi seperti Chitra	ramai yang ingin menyanyi seperti kedua-dua legenda ini, tetapi mereka tidak dapat mencapai suara emas yang dimiliki oleh kedua-dua selebriti ini.	kedua-dua penyanyi S.P.B dan Chitra merupakan penyanyi terkenal di industri perfileman Tamil di Tamailnadu, India dan mereka sentiasa dikerumuni oleh para peminatnya

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *S.P.B kurale pole* dan *Chitravin kurale pole* merupakan simile. Perkataan *S.P.B kurale pole* dan *Chitravin kurale* bermaksud seperti suara penyanyi terkenal S.P.B dan Chitra di Tamilnadu, India. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah kedua-dua penyanyi S.P.B dan Chitra merupakan penyanyi terkenal di industri perfileman Tamil di Tamailnadu, India dan mereka sentiasa dikerumuni oleh

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

para peminatnya. Oleh itu, penyajak Vairamuthu dalam lirik lagu di atas menyatakan bahawa tujuh orang berteriak seperti S.P.B dan empat orang menyanyi seperti Chitra. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah ramai yang ingin menyanyi seperti kedua-dua legenda ini, tetapi mereka tidak dapat mencapai suara emas yang dimiliki oleh kedua-dua selebriti ini. Mitos bagi lirik lagu ini ialah kedua-dua penyanyi S.P.B dan Chitra merupakan penyanyi terkenal di industri perfileman Tamil di Tamailnadu, India dan mereka sentiasa dikerumuni oleh para peminatnya

Nhinhthai bermaksud penghinaan terhadap sesuatu. Bentuk simile ini digunakan untuk membuat penghinaaan terhadap seseorang.

வெளிநாட்டு மோகம் -மது
வெறியைப்போலே தீரவில்லை
தாய் நாட்டை மறந்தால் -உன்
தாய்க்கு நீயும் பிள்ளையில்லை

(வைரமுத்து, பக். 1133, 2011)

Tarikan ke negara luar
Umpama ketagihan alkohol yang tidak berpenghujung
Negara tanah tumpah darahmu dilupa
Kamu bukanlah anak kepada ibumu

(Vairamuthu, hlm. 1133, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
mathu veriyai pole	keinginan untuk berhijrah ke luar negara, terutamanya ke negara-negara maju seperti Amerika Syarikat, Kanada, Australia, Singapura, Arab Saudi dan tarikan dollar serta dinar amat mempengaruhi	pengaruh terhadap luar negara masih kuat di hati setiap orang di dunia ini	pengaruh atau keinginan ke luar negara tidak akan berkurangan seperti ketagihan arak yang tidak dapat dilepaskan dengan cepat dan kadang-kadang ketagihan ini membawa seseorang ke liang lahad. Orang yang melupakan negara

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

	penduduk negara-negara membangun dan miskin		asalnya seolah-olah seperti melupakan ibu kandungnya. Lagu filem Tamil lakonan MGR iaitu '*Naadu Athey Naadu*' adalah lagu yang sepadan dengan lirik lagu di atas

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *mathu veriyai pole* merupakan simile. Perkataan *mathu veriyai pole* merujuk kepada seperti orang ketagihan arak. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah keinginan untuk berhijrah ke luar negara, terutamanya ke negara-negara maju seperti Amerika Syarikat, Kanada, Australia, Singapura, Arab Saudi dan tarikan dollar serta dinar amat mempengaruhi penduduk negara-negara membangun dan miskin. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah pengaruh terhadap luar negara masih kuat di hati setiap orang di dunia ini. Mereka sentiasa memandang tinggi pembangunan pesat dalam bidang sains dan teknologi serta pendidikan di negara-negara maju tersebut. Gaji yang lumayan dapat mengubah kehidupan mereka yang daif di negara asal. Orang yang melupakan negara asalnya seolah-olah seperti melupakan ibu kandungnya. Lagu filem Tamil lakonan MGR iaitu '*Naadu Athey Naadu*' adalah lagu yang sepadan dengan lirik lagu di atas.mitos ialah pengaruh atau keinginan ke luar negara tidak akan berkurangan seperti ketagihan arak yang tidak dapat dilepaskan dengan cepat dan kadang-kadang ketagihan ini membawa seseorang ke liang lahad.

படுக்கும் இடமெல்லாம் சொர்க்கம்
படுக்கை முழுவதும் ரொக்கம்
காட்டுச் சிங்கம் போல் வாழ்ந்தும்
கண்களில் உறக்கமில்லை

(வைரமுத்து, பக். 1140, 2011)

Di mana aku tidur, di situlah syurga.
Wang tunai memenuhi tilamku
Hidup bagai singa di hutan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Mataku tidak mengantuk

(Vairamuthu, hlm. 1140, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
singam pol	dia hidup seperti singa dan tempat tidurnya seperti syurga. Tempat tidurnya terdapat wang tunai merata-rata. Walaupun begitu dia tidak boleh tidur lena.	keadaan ini menunjukkan lumrah kehidupan di dunia ini biasanya orang yang terlalu kaya, kurang lena. Ini menggambarkan kehidupan manusia yang bergerak pantas sehingga tidak mempunyai masa untuk berehat. Manusia perlulah mendapat tidur dan rehat yang mencukupi berbanding wang ringgit dan kuasa.	Singa merupakan raja di hutan tetapi dalam lirik lagu di atas walaupun dia hidup sebagai raja tetapi tidak dapat tidur dengan lena

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Dalam lirik lagu di atas, perkataan kaatu *singam pol* merupakan simile. Perkataan *kaatu singam pol* merujuk kepada seperti singa. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah dia hidup seperti singa dan tempat tidurnya seperti syurga. Tempat tidurnya terdapat wang tunai merata-rata. Walaupun begitu dia tidak boleh tidur lena. Singa merupakan raja di hutan tetapi dalam lirik lagu di atas walaupun dia hidup sebagai raja tetapi tidak dapat tidur dengan lena. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah keadaan ini menunjukkan lumrah kehidupan di dunia ini biasanya orang yang terlalu kaya, kurang lena. Ini menggambarkan kehidupan manusia yang bergerak pantas sehingga tidak mempunyai masa untuk berehat. Manusia perlulah mendapat tidur dan rehat yang mencukupi berbanding wang ringgit dan kuasa. Mitos bagi lagu ini ialah singa

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

merupakan raja di hutan tetapi dalam lirik lagu di atas walaupun dia hidup sebagai raja tetapi tidak dapat tidur dengan lena

கத்திரிக்கா மூட்ட போல
கட்டழகு சீப்பா
ஓரம் போட்டு வளத்ததப்பா
பொத்திக்கிட்டுப் போப்பா

(வைரமுத்து, பக். 1136, 2011)

Bagaikan guni terung
Cantiknya gadis gemuk
Dijaga dan dibajai
Diam dan berlalulah awak.

(Vairamuthu, hlm. 1136, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
katthirikkai moottai pole	si lelaki tersebut menyindir si gadis itu dengan menyatakan bahawa badannya seperti guni menyimpan terung	panggilan ini selalunya akan membuatkan seseorang gadis itu marah dan membuatkan motivasinya rendah	Guni yang menyimpan terung biasanya bersaiz besar dan berat untuk dipikul. Panggilan guni terung biasanya diibaratkan kepada seseorang yang mempunyai saiz badan yang besar dan gemuk

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *katthirikkai moottai pole* merupakan simile. Perkataan *katthirikkai moottai pole* merujuk kepada seperti guni terung. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah si lelaki tersebut menyindir si gadis itu dengan menyatakan bahawa badannya seperti guni menyimpan terung. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah panggilan ini selalunya akan membuatkan seseorang gadis itu marah dan membuatkan motivasinya rendah. Mitos bagi lagu ini pula guni yang menyimpan terung biasanya bersaiz besar dan berat untuk dipikul. Panggilan guni terung biasanya diibaratkan kepada seseorang yang mempunyai saiz badan yang besar dan gemuk

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Malai bererti karangan bunga untuk dijadikan kalung. Unsur simile ini digunakan satu persatu secara rapat dan menjadikannya perbandingan secara keseluruhan merujuk kepada benda atau orang.

வேலைபோல தெய்வம் இல்லை
வேர்வை போல தீர்த்தம் இல்லை
உந்தேகம் உனதானால் -அட அதுபோல நண்பன் இல்லை

(வைரமுத்து, பக். 1165, 2011)

Tiada Tuhan seperti pekerjaanmu
Tiada air suci(theertham) seperti peluh
Orang yang memahami dahagamu adalah teman sejati

(Vairamuthu, hlm. 1165, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
velai pole and *vervai pole*	tiadalah Tuhan seperti pekerjaan bermaksud kita mestilah menyayangi pekerjaan dan menganggap segala kerja kita sebagai pekerjaan untuk Tuhan kerana pekerjaan itu yang memberi kita makan dan minum untuk kelangsungan hidup	para belia dinasihati supaya sentiasa mengutamakan pekerjaan mereka dan mereka tidak seharusnya malas untuk bekerja sehingga berpeluh	Seseorang yang berpeluh kerana bekerja keras haruslah berbangga kerana peluhnya merupakan sesuatu yang berharga seperti air suci. '*Seyyum thozhile theivam*' adalah pepatah Tamil. Pepatah ini memberi maksud yang sama seperti dalam lirik lagu di atas

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *velai pole* and *vervai pole* merupakan simile. Perkataan *velai pole* merujuk kepada seperti pekerjaan dan *vervai pole* merujuk kepada titik peluh. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah tiadalah Tuhan seperti pekerjaan bermaksud kita mestilah menyayangi pekerjaan dan menganggap segala kerja kita sebagai pekerjaan untuk Tuhan kerana pekerjaan itu yang memberi kita makan dan minum untuk kelangsungan hidup. Air suci bagi seseorang manusia ialah peluhnya

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

sendiri.. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah para belia dinasihati supaya sentiasa mengutamakan pekerjaan mereka dan mereka tidak seharusnya malas untuk bekerja sehingga berpeluh. Mitos ialah Seseorang yang berpeluh kerana bekerja keras haruslah berbangga kerana peluhnya merupakan sesuatu yang berharga seperti air suci. Apabila ada kawan yang memahami kehendak dan keperluan kita tanpa diminta, dia merupakan seorang sahabat yang setia. Seseorang sahabat setia boleh membaca kehendak seseorang sehingga rasa dahaga yang dirasai oleh kawannya juga dapat dirasainya. Penyajak Vairamuthu ingin memberi motivasi kepada para peminatnya. '*Seyyum thozhile theivam*' adalah pepatah Tamil. Pepatah ini memberi maksud yang sama seperti dalam lirik lagu di atas

வாழ்க்கை ஒரு வானம் போல
உறவு அதில் மேகம் போல
நட்பு மட்டும் சூரியன் போல -நண்பன் வாழ்க

(வைரமுத்து, பக். 1182, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Hidup ini terbentang luas seperti langit
Awan adalah tali persaudaraan
Matahri adalah lambing persahabatan - Hiduplah kawanku

(Vairamuthu, hlm. 1182, 2011)

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
vaanam pole, megam pole, suriyan pole	hidup di dunia adalah seperti langit kerana semua perkara adalah luas dan banyak.	kita haruslah menjunjung tinggi persahabatan kerana ia akan membantu menyelesaikan pelbagai masalah yang timbul	Awan di langit tersebut merupakan agen perhubungan. Manakala, matahari di langit adalah diibaratkan sebagai persahabatan. Matahari dijadikan sebagai persahabatan adalah kerana hubungan antara kawan-kawan akan kekal selama-lamanya.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *vaanam pole, megam pole, suriyan pole* merupakan simile. Perkataan-perkataan tersebut merujuk kepada seperti langit, seperti awan dan seperti matahari.. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah hidup di dunia adalah seperti langit kerana semua perkara adalah luas dan banyak. Maksud konotasi lirik lagu ini yang ingin disampaikan oleh Penyajak Vairamuthu ialah kita haruslah menjunjung tinggi persahabatan kerana ia akan membantu menyelesaikan pelbagai masalah yang timbul. Mitos bagi lirik lagu di aats ialah awan di langit tersebut merupakan agen perhubungan. Manakala, matahari di langit adalah diibaratkan sebagai persahabatan. Matahari dijadikan sebagai persahabatan adalah kerana hubungan antara kawan-kawan akan kekal selama-lamanya.

Oruvayirpoli bermaksud kewujudan simile pada satu tempat sahaja. Simile ini hanya terdapat di suatu tempat dalam puisi seperti pantun, sajak dan lain-lain.

05-4506 tbupsi

தழுவச் சுற்றமுண்டு - தாய்போல ஊருமுண்டு
கடல் தாண்டி பூமி உண்டு - மதம் கடந்தும் சொந்தமுண்டு

(வைரமுத்து, 2011)

Ada angin yang menyapa lembut – Ada tempat lahir seperti ibu
Ada bumi melangawi lautan – Ada persaudaraan mengatasi batasan agama.

(Vairamuthu, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
thaai pole	dirinya dikelilingi oleh saudara.	dia mempunyai kampung yang boleh melindunginya seperti ibu. Bukan setakat itu, dia juga menyatakan bahawa di seberang laut pun ada bumi yang boleh dijadikan sebagai tempat pergantungan. Dia juga menyatakan bahawa ada persaudaraan di luar batasan agama.	Thaai dikaitkan kepada perhubungdan dalam konteks orang Hindu.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *thaai pole* merupakan simile. Perkataan *thaai pole* merujuk kepada seperti ibu. Maksud konotasi lirik lagu ini ialah penyajak Vairamuthu menjelaskan bahawa dirinya dikelilingi oleh saudara. Tambahan pula, dia mempunyai kampung yang boleh melindunginya seperti ibu. Bukan setakat itu, dia juga menyatakan bahawa di seberang laut pun ada bumi yang boleh dijadikan sebagai tempat pergantungan. Dia juga menyatakan bahawa ada persaudaraan di luar batasan agama. Thaai dikaitkan kepada perhubungdan dalam konteks orang Hindu. Ini merupakan mitos bagi lagu di atas.

ஏப்ரல் மாத ஏரி போல
ஹார்ட்டு ஏறங்குதே
தங்கம் வெலையைப் போல சும்மா
ஸ்கர்ட்டு ஏறுதே

(வைரமுத்து, பக். 1135, 2011)

Denyutan nadi saya menurun seperti Tasik bulan April
Skrit awak naik seperti kenaikan harga emas

(Vairamuthu, hlm. 1135, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik	Denotasi	Konotasi	Mitos
eri pole dan *thanga velaiyai pole*	Tasik dan harga emas	memang tidak boleh dinafikan, iaitu harga emas sentiasa melipat ganda di pasaran.	masyarakat India tidak berputus asa untuk memiliki emas sebagai harta benda walaupun harganya mahal.

Dalam lirik lagu di atas, perkataan *eri pole* dan *thanga velaiyai pole* merupakan simile. Perkataan *eri pole* merujuk kepada seperti tasik. Manakala thanga velaiyai pole bererti harga emas. Maksud denotasi lirik lagu ini ialah memang tidak boleh dinafikan, iaitu harga emas sentiasa melipat ganda di pasaran. Melalui lirik lagu ini, maksud konotasi yang ingin disampaikan oleh penyajak ialah masyarakat India tidak berputus asa untuk memiliki emas sebagai harta benda. Penyajak telah menggunakkan simile ini dengan tepat pada situasinya. Mitosnya pula masyarakat India tidak berputus asa untuk memiliki emas sebagai harta benda walaupun harganya mahal

Setiap lirik yang ditulis oleh Vairamuthu juga adalah mudah untuk difahami kerana beliau menggunakan bahasa yang mudah difahami di samping menggunakan unsur-unsur simile dan simile untuk mendalami konteks penulisan. Beliau juga mengambil inspirasi daripada alam semula jadi dan keadaan persekitaran beliau untuk menulis lirik-lirik yang diperlukan. Pendekatan ini bukan sahaja mempertingkatkan kualiti penulisan beliau tetapi turut membantu para pendengar menyedari realiti mereka dan memberi dorongan untuk mengubah situasi mereka. Tidak dapat dinafikan bahawa lirik-lirik lagu Vairamuthu tersebar luas di setiap pelosok dunia dan masih memberi kesan positif dalam kehidupan setiap peminat Vairamuthu dan filem Tamil.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.4 Meneroka penggunaan unsur simile terhadap isu-isu yang terdapat dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu.

4.4.1 Pengenalan

Bahagian ini membincangkan bagaimana simili yang digunakan dalam lirik lagu Vairamuthu menggambarkan isu-isu yang dipandang serius dalam kalangan masyarakat Tamil, India. Dalam kajian ini sebanyak dua puluh simili telah dipilih secara random untuk menjelaskan bagaimana pemiihan leksim sebagai simili berjaya mengukuhkan mesej yang ingin disampaikan oleh Vairamuthu. Simili-simili yang dipilih ini merangkumi tema-tema seperti isu penganiayaan kaum wanita, tatacara bagi kaum wanita, krisis kemiskinan masyarakat Tamil, pengaruh filem, penggunaan bahasa asing, sejarah masyarakat Tamil, keunggulan moral dalam kalangan lelaki, semangat patriotisme, kebudayaan masyarakat Tamil, unsur feminisme, percintaan golongan remaja, kepentingan pendidikan kanak-kanak, kesedaran kepentingan ekonomi, masalah keruntuhan moral, keeratan perpaduan, cinta terhadap alam sekitar, keutamaan hubungan kekeluargaan, peningkatan motivasi dalam kalangan masyarakat Tamil, cinta terhadap bahasa Tamil, kepercayaan kepada Tuhan, kepentingan menghargai masa, keburukan alkohol dan keburukan perang.

4.4.2 Isu Penganiayaan Kaum Wanita

Vairamuthu memainkan peranan dalam usaha memberikan kesedaran terhadap hak kesaksamaan wanita. Lirik-lirik nukilan Vairamuthu jelas mengetengahkan hak-hak kewanitaan. Lirik-lirik lagunya turut menyuntik motivasi kepada kaum wanita untuk

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

bangkit memerangi penganiayaan terhadap dirinya dan menuntut hak mereka dalam masyarakat. Rangkap di bawah menjelaskan hal ini:

அப்பாவால் திட்டப்பட்டோம், அம்மாவால்
குட்டுப்பட்டோம், எம் கைகள்
கட்டப்பட்டோம், ஆணுக்குக் கட்டுப்பட்டோம்,
இன்னும் இங்கே கண்ணீர் விட்டு
நஷ்டப்பட இஷ்டமில்லை.

(வைரமுத்து, பக். 187, 2011)

Appavaal thittapattom,ammaavaal kuttappattom, em kaigal kattapattom,
aanuku kattupattom, innum ingae kanneer vittu nastappada istamillaiyae

(Vairamuthu, hlm. 187, 2011)

Dalam lirik lagu di atas penggunaan dua leksim sebagai simili iaitu *kanniir* (air mata) dan *nashtam* (kerugian) adalah leksim yang tepat dan menggambarkan situasi sebenar kehidupan golongan wanita yang mengalami penderitaan dan penindasan. *Kannir* adalah simbol kesedihan dan kegagalan seseorang manakala *nashtam* adalah suatu senario yang membawa kehilangan duit atau harta daripada aktiviti perniagaan. Jadi penggunaan dua item leksikal ini sudah cukup untuk menggambarkan kedudukan wanita di dunia masa kini.

Simile dalam lirik ini membawa maksud keluhan seorang wanita yang sebelum ini dimarahi oleh ayahya atas kesilapan, ditegur oleh ibunya atas kesalahan, manakala tangannya digari sehingga tidak mampu membela nasibnya dan kini dirinya diabdikan kepada kaum lelaki. Namun begitu, wanita itu tidak mahu menitiskan air matanya lagi kerana dia sedar kerisauan dan keluhannya hanya akan merugikan kehidupannya. Lirik-lirik ini bukan hanya membincangkan masalah yang dihadapi oleh golongan wanita malah mengajak semua wanita memahami situasinya di samping menyuntik motivasi kepada wanita untuk bangkit dan mengubah nasibnya.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Sementara itu, lirik-lirik daripada lagu yang sama menjanjikan semangat yang tidak pudar kepada kaum wanita.

கல்யாண பாரமில்லை,
கண்ணீரில் ஈரமில்லை,
மாப்பிள்ளை பேரமில்லை,
நாத்தனார் யாருமில்லை,
பட்டம் பெற்ற பெண்கள்,
இங்கு பள்ளியறை கைதி இல்லை.
(வைரமுத்து, பக். 187, 2011)

Kalyaana paaramillai, kanneeril eeramillai, maapillai peramillai, nathanaar yaarumillai, pattam petra pengal, ingu palliyarai kaiti ilaiye

(Vairamuthu, hlm. 187, 2011)

Dalam lirik lagu di atas penggunaan leksim sebagai simili iaitu *kanneeril eeramillai* (tiada kebasahan dalam air mata) adalah leksim yang tepat dan menggambarkan situasi sebenar kehidupan golongan wanita yang mengalami penderitaan dan penindasan. *Kannir* adalah simbol kesedihan dan kegagalan seseorang manakala tiada kebasahan bermaksud berdukacita dengan berdiam-diam. Jadi penggunaan dua item leksikal ini sudah cukup untuk menggambarkan kedudukan wanita di dunia masa kini.

Tambahan pula, dalam lirik di atas, Vairamuthu menyenaraikan perkara-perkara yang membebankan seseorang wanita. Antaranya wanita tidak perlu lagi menanggung beban perkahwinan; tidak perlu terlibat dalam tawar-menawar bagi mempelai; tidak perlu takut terhadap keluarga suami dan menjadi tawanan kelamin jika mereka berpendidikan tinggi. Hal ini jelas menunjukkan keunikan penulisan Vairamuthu yang

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

memahami perkara-perkara yang menjadi keperitan kepada kaum wanita. Hal ini yang kian lama telah menjadi tradisi dalam kehidupan masyarakat Tamil sebenarnya membebankan golongan wanita. Simili dalam lirik Vairamuthu menyuarakan isi hati golongan wanita Tamil secara lantang kepada dunia luar. Di samping itu memberi jalan penyelesaian untuk mengatasi kesusahan golongan wanita ini.

Oleh itu, pengkaji berharap setiap golongan masyarakat haruslah mendengar bukan semata-mata mendengar muzik malah menghayati dan menghalusi lagu-lagu gubahan Vairamuthu supaya bersama-sama memerangi penganiayaan terhadap kaum wanita. Pada masa yang sama pengkaji turut berharap golongan wanita akan sentiasa mempunyai minda yang terbuka dan kekuatan dalaman supaya mampu bangkit semula dan mengorak langkah untuk ke arah masa depan yang lebih cerah.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Secara kesimpulannya, penganiayaan terhadap kaum wanita haruslah dihentikan. Wanita haruslah diberi penghormatan yang sewajarnya. Setiap individu haruslah memainkan peranan penting dalam meningkatkan kesedaran dan kefahaman terhadap kepentingan menjaga kesaksamaan terhadap wanita. Peluang yang saksama membolehkan potensi wanita terserlah malah mampu mengoptimumkan peranan wanita demi masa depan yang mampan. Dengan ini, usaha dalam mencapai kesaksamaan akan membolehkan wanita mengecapi kemajuan dalam pelbagai bidang seperti pendidikan, kesihatan dan pekerjaan. Namun begitu, tatacara kehidupan tetap akan menjadi pemangkin untuk memastikan golongan hawa ini terus menikmati kesejahteraan dalam hidup.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.4.3 Tatacara bagi Kaum Wanita

Budaya Tamil mementingkan aspek moral dan keagungan tatacara seseorang wanita. Amalan moral dan tatacara merupakan kayu ukur bagi mengetahui perwatakannya. Oleh sebab itu, wanita Tamil berusaha menjaga tingkah lakunya untuk memelihara nama baik diri sendiri dan keluarganya. Sehingga hari ini, kebanyakan teruna dan keluarganya mencari gadis yang masih dara untuk mendirikan rumah tangga. Hal ini kerana mereka mementingkan kesucian tubuh badan perempuan. Menurutnya, wanita yang dara sehingga perkahwinan dikatakan mempunyai kesucian dan nilai integriti. Di samping itu, hal ini turut mempamerkan didikan ibu bapa yang betul.

Oleh itu, terdapat beberapa tingkah laku diwujudkan bagi kaum wanita supaya dapat membentuk perwatakan seperti yang diinginkan oleh kaum lelaki. Tatacara ini disentuh oleh Vairamuthu dalam lirik lagu *Poraale Ponnuthayi* di bawah:

> *போறாளே பொண்ணுத்தாயி, போகிற*
> *போக்கில் மனசத் தொட்டு, தர*
> *பார்க்கும் கதிரப் போல வெக்கப் பட்டு*
>
> (வைரமுத்து, பக். 470, 2011)

> *poraalae ponnu thaayi, pogira pokkil manasa tottu, thara paarkum*
> *kathira pola vekka pattu*
>
> (Vairamuthu, hlm. 470, 2011)

Dalam lirik lagu di atas penggunaan leksim sebagai simili iaitu *kathira pole (bagai sinar)* adalah leksim yang tepat dan menggambarkan situasi sifat wanita yang menjadi amalan dalam kehidupan masyarakat Tamil. Lirik lagu ini mempamerkan sifat wanita yang menjadi amalan dalam kehidupan masyarakat Tamil. Lirik ini menjelaskan bahawa gadis menundukkan kepalanya semasa berdepan dengan golongan lelaki. Hal ini adalah kerana sifat malu yang ada pada diri gadis secara semulajadi apabila berdepan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

dengan seorang teruna. Di sini, perasaan malu wanita tersebut dipersonifikasikan sebagai padi berisi (padi yang sarat dengan beras menjadi berat yang menyebabkannya batangnya tunduk ke bawah). Lirik ini mempamerkan sifat yang perlu dimiliki oleh golongan wanita. Sifat wanita itu sendiri akan menjadi gelung keselamatan bagi dirinya. Menundukkan kepala apabila berdepan dengan lelaki membolehkan wanita mengelakkan mainan mata lelaki yang berhasrat tidak baik. Jadi, penggunaan leksim ini tepat menunjukkan sifat semulajadi wanita masyarakat Tamil.

Sementara itu, kepentingan kesucian seseorang wanita juga dapat dilihat dalam lirik lagu yang sama seperti yang ditunjukkan di bawah.

வெள்ளாமை காட்ட விட்டுத் தர
மாட்டா, பண்பாட கட்டிக்காக்கும்
பட்டிக்காட்டுக் கருத்தம்மா

(வைரமுத்து, பக். 471, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Vellaamai kaatha vitthu thara maattaa panpaada katti kaakum patti kaathu karuthamma

(Vairamuthu, hlm. 471, 2011)

Dalam lirik lagu di atas penggunaan leksim sebagai simili iaitu *vellaamai kaatha* (sawah padi) adalah leksim yang tepat dan ini menunjukkan sifat wanita yang menjaga aset tubuh wanita sebagai aset sesebuah keluarga. Penyajak Vairamuthu mengetengahkan nilai moral yang dipegang oleh golongan wanita dalam lirik ini. Vairamuthu telah menggunakan perumpamaan dalam liriknya kerana ia berkait rapat dengan wanita yang dikatakan sebagai aset sesebuah keluarga. Di mana tubuh wanita diumpamakan sebagai sawah. '*Vellamai'* dalam lirik bermaksud hasil di sawah yang telah matang dan belum dituai. Dalam konteks lirik ini ia merujuk kepada tubuh wanita. Karuthamma, seorang wanita kampung yang berbudaya tinggi tidak akan memberikan sawahnya (iaitu tubuhnya) kepada seorang lelaki sebelum perkahwinan walaupun lelaki

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

tersebut adalah kekasihnya. Jadi, penggunaan leksim tersebut tepat dan sudah cukup menunjukkan sikap wanita dalam kalangan masyarakat Tamil.

Dalam lagu tersebut juga, Vairamuthu menulis serangkap lirik yang menunjukkan luahan hati wanita yang dilamun cinta. Lirik ini mempamerkan tatacara luahan seorang wanita yang beradab tinggi. Hal ini digambarkan seperti di bawah.

> *உன் மேல கிறுக்கு உள்ளுர இருக்கு,*
> *வாய்விட்டுச் சொல்லத்தானே, தோதே*
> *இல்ல தோதேயில்ல, வைகைக்குக் கடலைச்*
> *சேர யோகமில்ல யோகமில்ல*
>
> (வைரமுத்து, பக். 471, 2011)

> *Un mele kirukku, ulloora irukku, vaai vittu chollathaanae, thodhu illa thodhu illa, vaigaikku kadalai chera yogamilla yogamilla*
>
> (Vairamuthu, hlm. 471, 2011)

Lirik ini membawa maksud si gadis mencintai kekasihnya secara mendalam. Dia menyedari abab yang dipegang oleh dirinya menghalang dirinya untuk meluahkan isi hati kepada kekasihnya. Gadis itu turut mengeluh nasib malangnya yang menyebabkan dirinya tidak dapat bersatu dengan kekasihnya. Di sini Vairamuthu memberi personifikasi *vaigai* (iaitu nama sebatang sungai di India Selatan) sebagai gadis dan *kadal* (laut) sebagai kekasihnya. Jadi, di sini penggunaan leksim *vaigai* (iaitu nama sebatang sungai di India Selatan) sebagai gadis dan *kadal* (laut) digunakan dengan tepat. Istilah tersebut memperjelas perempuan disamakan dengan sungai manakala lelaki pula dibaratkan laut dan dalam konteks lagu ini kedua-dua kekasih tersebut tidak dapat bersatu. Lirik-lirik lagu gubahan Vairamuthu ini sangat tepat bagi mengetahui kedudukan wanita dalam konteks sekatan budaya masyarakat Tamil.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Pada masa yang sama lirik lagu ini mempamerkan cara seorang wanita menyampaikan luahan hati kepada kekasihnya. Di mana Vairamuthu menggunakan kata-kata yang mudah difahami dan memberikan makna yang mendalam. Kata-katanya juga mempamerkan kesantunan bahasa yang tinggi dan tidak berbunyi lucah. Namun begitu, golongan remaja kini tidak lagi mementingkan adab dan budi perkerti yang mulia. Remaja yang tidak mempunyai didikan agama dan moral mudah terikut-ikut dengan sikap negatif serta terlibat dalam gejala sosial.

Oleh hal yang demikian pengkaji berharap setiap golongan haruslah mengamalkan moral dalam hidupnya demi masa depan generasi akan datang. Tingkah laku tidak baik yang dipamerkan oleh sesebuah generasi akan menjadi amalan oleh generasi yang akan datang. Keruntuhan akhlak dalam sesebuah masyarakat akan membawa kepada keruntuhan tamadun sesebuah bangsa. Sementara itu, Vairamuthu turut membela nasib golongan lelaki yang tertipu dengan cinta yang palsu. Lirik-lirik di bawah menonjolkan kerisauan golongan teruna yang gagal dalam kisah cinta.

பெண் என்றால் எல்லாம் பொய்கள்தானா
நெஞ்சம் துடிக்குதே துடிக்குதே
கண்கள் கலங்குதே கலங்குதே
இது நியாயமா

(வைரமுத்து, 2011)

Pen Endral Ellam Pogail Thana
Nenjam Thudikuthe Thudikuthe
Kangal Kalanguthe Kalangute
Ithu Niyayama

(Vairamuthu, 2011)

Dalam lirik lagu di atas, penggunaan leksim *Kangal Kalanguthe* (mata menitis) sebagai simile menjadi leksim tepat yang menggambarkan kekecewaan yang timbul daripada putus cinta. Di sini, penyajak bagaikan menyoal kaum wanita atau kekasihnya

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

yang menipu dirinya. Kekecewaan yang dialaminya sehingga menyebabkan penyajak mengumpamakan kaum wanita bagaikan kepalsuan dan penipuan. Kekecewaan ini berlaku kerana diri penyajak tertipu akan wanita yang dikasihinya. Degupan jantungnya juga bertambah lemah apabila mengalami kekecewaan daripada perasaan putus cinta. Kekecewaan penyajak sehingga menyebabkan dirinya menitiskan air mata. Kekecewaan yang melampau serta perasaan pilu akan penipuan menyebabkan penyajak menangis lalu bertanya akan kewajaran tindakan kekasihnya itu. Hal ini kerana, kasih sayang yang terbina adalah berlandaskan kepercayaan yang wujud antara dua insan. Jadi, pengunaan leksim *Kangal Kalanguthe* (mata menitis) sangat tepat dijadikan leksim di lagu atas dan juga tepat menunjukkan perasaan kekecewaan. Kini, tatacara bagi kaum wanita berubah-ubah dari semasa ke semasa kerana berlakunya perubahan dalam aspek sosial. Contohnya, segelintir wanita pergi ke kelab malam dengan tidak mementingkan amalan moral dan melakukan perkara yang tidak baik dalam kehidupan mereka dengan memberikan alasan bahawa ia adalah salah satu proses sosialiasis. Jadi, perkara ini menimbulkan kekecewaan pengkaji kerana lirik-lirik lagu penyajak Vairamuthu yang dapat membentuk sahsiah diri seseorang tidak dapat diaplikasikan oleh masyarakat secara lebih bermakna.

4.4.4 Krisis Kemiskinan Masyarakat Tamil

Kemiskinan adalah salah satu krisis sosial yang sering menyelubungi masyarakat Tamil. Kajian menunjukkan sebanyak $^{2}/_{3}$ masyarakat Tamil hidup dalam kemiskinan. Dalam angka ini, sebanyak 68.8% populasi India menjalankan kehidupan dengan hanya berbekalkan $2 sehari. Lebih dari 30% mempunyai wang kurang daripada $1.25 sehari

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

dan golongan ini tergolong dalam kumpulan miskin tegar (Sarabjit Singh Puri, 2020). Masalah kemiskinan ini menyebabkan India menjadi salah sesebuah negara yang mempunyai rakyat yang termiskin di dunia.

Vairamuthu telah menyentuh isu kemiskinan dalam lagu *Kannai Kasakum Sooriyano Red* yang terdapat beberapa petunjuk yang menggambarkan tahap kemiskinan orang Tamil.

உழைக்கும் மக்கள் உள்ளங்கை ரெட்

(வைரமுத்து, பக். 851, 2011)

uzhaikum makkal ullankai red

(Vairamuthu, hlm. 851, 2011)

Lirik lagu di atas tersebut menggunakan leksim *ullankai red* sebagai simile yang membawa maksud tapak tangan yang berwarna merah. Merah adalah warna tapak tangan golongan pekerja yang melambangkan kesusahan tegar yang dihadapi oleh golongan pekerja. Jadi, tapak tangan yang berwarna merah menjadi simili dalam lagu di atas dan leksim *ullankai red* tepat digunakan untuk menggambarkan situasi golongan pekerja yang berkerja keras. Dalam lagu yang sama, Vairamuthu juga merangkapkan secara tersirat cara mengatasi kemiskinan seperti yang ditunjukkan dalam lirik lagu berikut:

வறுமையின் நிறமோ சிவப்பு அதை
மாற்றும் நிறமே சிவப்பு

(வைரமுத்து, பக். 851, 2011)

varumaiyin nirama sivapu
adhai maatrum niramae sivapu

(Vairamuthu, hlm. 851, 2011)

Melalui lirik di atas, simile *varumaiyin nirama sivapu* (warna kemiskinan merah) menjadi leksim yang tepat menunjukkan kemiskinan. Vairamuthu menegaskan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

bahawa warna merah bukan warna yang menunjukkan kemiskinan tetapi warna yang menentangnya (frasa varumaiyin nirama sivapu) itu sendiri merujuk kepada judul filem Tamil iaitu *Varumaiyin Niram Sivapu* yang memaparkan kemiskinan dan kesusahan hidup yang ditempuhi oleh protagonis). Di sini, secara tersiratnya, Vairamuthu berkemungkinan besar berpendapat bahawa hanya revolusi berasaskan falsafah sosialisme dapat membanteras kemiskinan secara besar-besaran. Jadi, leksim tersebut digunakan dengan tepat dan menunjukkan maksud tersirat secara terperinci.

Vairamuthu turut menyuntik motivasi kepada masyarakat Tamil untuk bangkit menangani masalah kemiskinan melalui pemikiran progresif. Perkara ini dapat dilihat dalam lirik di bawah.

> *பிள்ளைத் தமிழ் இனமே எழு! எழு! எழு!*
> *அறிவை ஆண்டவனாய் தொழு! தொழு! தொழு!*
>
> (வைரமுத்து, பக். 851, 2011)
>
> *pillai thamizh inamae ezhu ezhu ezhu,*
> *arivai aandavanaai thozhu thozhu thozhu*
>
> (Vairamuthu, hlm. 851, 2011)

Berdasarkan lirik di atas, penggunaan leksim *pillai thamizh* adalah sesuai. Menurut penyajak, bangsa Tamil harus bangkit menggunakan kecerdasan minda mereka untuk mengatasi masalah yang mengakibatkan kemiskinan mereka. Beliau juga menyeru masyarakat Tamil memuja minda sebagai Tuhan supaya lebih percaya dengan kebolehannya untuk keluar dari kepompong kemiskinan dan kekal bermotivasi tinggi. Dalam lirik ini, salah satu pengaruh pemikiran radikal Periyar iaitu atheisme dapat dilihat secara tersirat. Hal ini menunjukkan kepintaran Vairamuthu dalam menukil lirik lagu mengenai kemiskinan masyakarat Tamil dan menyelit penyelesaian progresif secara tersirat tanpa menimbulkan sebarang kontroversi politik. Pengkaji sangat risau

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

dengan status ekonomi masyarakat Tamil kerana jurang perbezaan ekonomi masyarakat Tamil dengan masyarakat-masyarakat yang lain jauh lebih berbeza. Penyajak Vairamuthu dalam liriknya menyatakan bahawa seseorang haruslah berusaha dengan lebih gigih untuk mencapai sesuatu kejayaan. Namun demikian, nasihat yang disampaikan oleh beliau melalui lirik lagunya sering diabaikan oleh masyarakat Tamil sehingga berlakunya kemunduran dalam status ekonomi mereka.

Namun demikian, pengkaji amat risau terhadap isu ini kerana walaupun lirik-lirik lagu Tamil telah menyumbang ke arah kesedaran masyarakat. Akan tetapi isu ini masih menyelubungi masyarakat ini sehingga mereka menjadi seperti mati katak (S.Kumaran & Su.Vai.Lingam, 2016).

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.4.5 Pengaruh Filem

Pengaruh filem dalam kalangan masyarakat Tamil tidak dapat dielakkan kerana industri perfileman merupakan antara industri yang terutama di India. Pada tahun 2013, India menjadi negara tertinggi dari segi pengeluaran filem tahunan dan industri perfileman Tamil merupakan antara penyumbang terbesar. Kepentingan industri ini dapat diperjelas dengan per kapita AS$9 juta yang terkumpul pada tahun 2015 dan jumlah keseluruhan *box office* yang berjumlah US$2.1 billion, iaitu ketiga terbesar di dunia pada tahun tersebut (Sakshi Kotecha et. al, 2018).

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Kepintaran Vairamuthu dalam menghasilkan lirik lagu yang secara tersuratnya berunsur filem tetapi secara tersiratnya mengandungi maklumat mengenai aspek rohani dapat dilihat dalam lagu *Dippu Dippu* seperti berikut:

வாழ்க்கை ஒரு சினிமா சினிமா
மூன்று மணி நேரம் தான்,
மூன்று மணி நேரம் போல
மூன்றே மூன்று பருவம்தான்

(வைரமுத்து, 2011)

vaazhkai oru cinema cinema moondru mani neram than, moodru mani neram pola, mundrae moondru paruvam than

(Vairamuthu, 2011)

Dalam rangkap di atas, penggunaan dua leksim *moondru mani neram* (3 jam) sebagai simile dijadikan leksim tepat yang membawa maksud bahawa kehidupan itu sendiri boleh diibaratkan sebagai filem kerana kebiasaanya tempoh tayangan bagi filem keluaran India adalah selama 3 jam. Di sini Vairamuthu mengaitkan 3 jam tersebut dengan tiga tahap perkembangan seseorang individu seperti berikut:

குழந்தை பருவம் ஒன்று, இளமைப்
பருவம் ரெண்டு, முதுமைப்
பருவம் மூன்று மனிதா,
மூச்சுத் தீர்ந்து போவதற்குள்
மூன்று உலகம் வெல்ல வா

(வைரமுத்து, 2011)

kuzhanthai paruvam ondru,
ilamai paruvam rendu,
muthumai paruvam moondru manitha,
moochu theernthu povatharkul
moondru ulagam vellava

(Vairamuthu, 2011)

Dalam rangkap di atas, Vairamuthu menerangkan tiga tahap tersebut seperti berikut: pertama, tempoh masa pembentukan keindividuan kanak-kanak; kedua, tempoh masa individu mencapai usia remaja atau dewasa dan; ketiga, tempoh masa semasa menjangkau usia tua. Beliau mengaitkan ketiga-tiga ini sebagai tiga tahap keduniaan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

yang harus dilalui oleh manusia sebelum meninggalkan dunia seperti mana yang dapat dilihat dalam lirik di atas. Lirik-lirik ini menunjukkan leksim *moondrae paruvamthaan* sesuai digunakan untuk menunjukkan situasi sebenar dalam masyarakat Tamil iaitu betapa besarnya pengaruh filem dalam masyarakat Tamil sehingga dapat dikaitkan dengan unsur kerohanian. Pengkaji sangat kecewa dengan filem-filem yang mempunyai unsur negatif seperti gangsterisme dan sebagainya seperti filem Kabali.

Hal ini demikian kerana, filem ini dapat mempengaruhi anak muda untuk terjebak dalam gejala negatif seperti gangsterisme. Secara tidak langsung, lirik lagu Vairamuthu tidak menjadi sebagai panduan hidup, malah pengaruh filem negatif menjadi panduan kehidupan mereka. Maka, keadaan sebegini menyebabkan pengkaji risau dan kecewa kerana keadaan ini semakin berleluasa dalam kalangan masyarakat Tamil (Parlimen Malaysia, 2016).

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.4.6 Keunggulan Moral dalam Kalangan Lelaki

Kebolehan Vairamuthu dalam menulis lirik lagu mengikut tema yang diberikan juga terserlah dalam penulisan lirik lagu yang mengandungi unsur pemupukan moral bagi kaum lelaki yang biasanya kurang diketengahkan dalam filem Tamil.

நோய் மடி யோடு நீ வீழ்ந்தால் தாய்
மடியாவேன், சுவாசம் போல அருகில்
இருந்து சுகப்பட வைப்பேன்

(வைரமுத்து, 2011)

noi madiyodu nee veezhntal thaai
madiyaaven, suvasam pola arugil
irunthu sugapada vaipen

(Vairamuthu, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Rangkap di atas menggunakan *suvasam pola* (bagai nafas) sebagai simile untuk memaparkan ciri warga lelaki sebagai mampu bersifat lemah lembut dan romantik. Perkara ini sangat unik kerana perwatakan lelaki seperti yang digambarkan oleh Vairamuthu dalam lagu ini adalah berbeza dalam realiti dunia fiksyen filem Tamil. Misalnya, lirik di atas jelas menunjukkan pemikiran kreatif Vairamuthu dalam memberikan perwatakan yang biasanya diberikan bagi golongan wanita kepada golongan lelaki yang kebiasaannya digambarkan sebagai golongan maskulin. Lirik tersebut membawa maksud pengantin lelaki tersebut berjanji untuk menjaga isterinya bagaikan ibu jika dia jatuh sakit dan selalu berada di pangkuan isterinya bagaikan nafas untuk memulihkannya. Jadi, penggunaan leksim tersebut sesuai dalam lagu di atas.

05-4506832 Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.4.7 Semangat Patriotisme

Istilah patriotisme berasal daripada bahasa Greek iaitu *patriotes* yang membawa maksud rakan senegara dan wira yang memperjuangkan hak tanah air dan diibaratkan sebagai pembela negara (Nazri Muslin dan Jamsari Alias, 2004). Dalam konteks moden, pengertian patriot diperluaskan dengan seseorang individu digelar sebagai patriot yang mempunyai perasaan cinta akan tanah air dan mampu melakukan apa-apa sahaja demi negara (Nazri Muslin dan Jamsari Alias, 2004). Nilai patriotisme merupakan satu tanggungjawab terhadap negara yang harus dipikul oleh setiap rakyat. Hal ini kerana pengamalan moral nilai ini dapat mengeratkan ikatan sosial dan mewujudkan generasi yang berhemah tinggi di samping menjamin keamanan dan keselamatan negara.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik lagu nukilan Vairamuthu jelas mempamerkan semangat patriotisme dan nasionalisme. Dalam hal ini, Lagu *Thai Manne Vanakam* adalah contoh yang paling jelas.

வண்ண வண்ணக் கனவுகள் கருவுக்குள்
வளர்வகை. வங்கு மண்ணில்
பிறந்ததும் மலர்கள் கொடுத்தாய்

(வைரமுத்து, 2011)

vanna vanna kanavugal karuvukul
valarthai, vanthu mannil
piranthathum malargal koduthai

(Vairamuthu, 2011)

Lirik lagu nukilan Vairamuthu di atas menggunakan simile *vanna kanavugal* (impian yang berwarna-warni) dan *malargal* (bunga-bunga) sebagai leksim. Kedua-dua leksim tersebut tepat menjelaskan dan mempamerkan semangat patriotisme dan nasionalisme. Misalnya, lirik seperti di atas membawa maksud negara India memberi harapan kepada setiap warganegara India untuk merealisasikan impiannya. Vairamuthu merangkapkan ini sebagai negara India itu sendiri mengalu-alukan kelahiran bayi yang masih berada dalam rahim ibunya dengan kalungan bunga. Jadi, penggunaan kedua-dua leksim sesuai digunakan dalam rangkap di atas dan mencerminkan niai patriotisme dengan jelas.

4.4.8 Kebudayaan Masyarakat Tamil

Kebudayaan masyarakat Tamil dapat ditonjolkan melalui dua aspek iaitu *akam* (dalaman) dan *puram* (luaran) (Kumaran Suberamanian, 2007). Secara luarannya, unsur kebudayaan dapat dilihat dari segi lagu, tarian, makanan, pakaian dan upacara

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

masyarakat Tamil termasuk adat melahirkan anak, perkahwinan dan memandikan anak dara. Kebudayaan dari segi *puram* pula merujuk kepada aspek luaran yang menentukan falsafah kehidupan seseorang (Kumaran Suberamanian, 2007). Secara umumnya, kebudayaan Tamil mendedahkan setiap tahap perkembangan seseorang individu, sesuatu kelas sosial atau masyarakat. Sehubungan itu, kebanyakan lirik lagu Vairamuthu turut mempamerkan kebudayaan masyarakat Tamil terutamanya etnik Tamil di kawasan pedalaman di mana pemeliharaan tradisi Tamil adalah lebih kuat. Lagu *Aalaala Kanda* di bawah membuktikan penyataan ini:

ஆளாள கண்ட ஆட லுக்கு
தகப்ப வணக்கமுங்க வணக்குமுங்க

(வைரமுத்து, 2011)

aalaala kanda aadalukku
thagappaa vanakkamunga vanakkamunga

(Vairamuthu, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik lagu karya Vairamuthu di atas pula menggunakan *aalaala kanda* iaitu pengasas seni *folk dance* sebagai leksim. Leksim ini jelas menonjolkan kebudayaan tarian dan nyanyian tempatan (*folk dance*) masyarakat Tamil. Contohnya, lirik ini menjelaskan kepercayaan golongan tari tempatan, iaitu mereka memberi ucapan *vanakam* kepada *aalaala kanda* iaitu pengasas seni *folk dance* mereka sebelum memulakan tarian mereka. Di sini, lirik Vairamuthu bersifat inklusif dengan mendedahkan kebudayaan tarian tempatan masyarakat Tamil yang kurang diketahui. Jadi, penggunaan leksim *aalaala kanda* sudah cukup menggambarkan kebudayaan tarian dan nyanyian tempatan masyarakat Tamil.

Bukan itu sahaja, Vairamuthu juga menyentuh secara spesifik tradisi kebudayaan meletak inai dalam masyarakat Tamil yang masih diamalkan di kawasan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

pedalaman terutamanya dalam kalangan anak dara yang bakal berkahwin. Hal ini dapat dilihat dalam rangkap lagu *Marudhani Vachu Parthen* di bawah:

மருகாணி வச்சுப் பாத்தேன்
செவக்கலையே

(வைரமுத்து, 2011)

Marudhaani Vachu Paathen
Sevakalaiye

(Vairamuthu, 2011)

Nukilan penyajak Vairamuthu yang di atas menggunakan *marudhaani* (inai) sebagai leksim untuk dijadikan sebagai semile. Leksim ini menunjukkan kebudayaan masyarakat Tamil. Inai dikatakan sebagai pemerah yang merendahkan kepanasan badan dan dapat menenangkan pengantin perempuan sebelum berkahwin. Terdapat juga kepercayaan dalam kebudayaan masyarakat Tamil iaitu semakin gelap noda inai, semakin mendalam ikatan kasih sayang antara dua individu. Hal ini juga mungkin memberikan inspirasi kepada Vairamuthu untuk menulis lagu cinta ini dengan menggunakan inai sebagai simile. Di sini, leksim marudhaani sesuai digunakan untuk menunjukkan amalan masyarakat Tamil.

Akan tetapi faktor kebudayaan masyarakat Tamil pada masa ini amat membimbangkan semua pihak. Para remaja dan belia pada masa ini tidak menghormati faktor-faktor kebudayaan masyarakat Tamil. Mereka hanya mementingkan kepentingan diri sendiri. Mereka hanya hidup merana tanpa batasan kebudayaan dari segi pakaian, bahasa, gaya hidup dan sebagainya.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.4.9 Unsur Feminisme

Secara umumnya, feminisme sering dikaitkan dengan pergerakan anti-lelaki dan diterajui oleh sekumpulan wanita yang ingin mencontohi gaya hidup golongan lelaki. Namun begitu, feminisme adalah sebuah pergerakan untuk mengakhiri unsur seksisme seperti dominasi kaum lelaki terhadap wanita, eksploitasi serta penindasan seksis terhadap wanita (Bell Hooks, 2000). Pergerakan feminisme yang teratur meletakkan asas bagi kewujudan persamaan *gender*. Sehubungan itu, dengan pengamalan moral konsep persamaan dan keadilan gender, golongan wanita dan lelaki dapat mewujudkan komuniti yang saling menghormati dan dikasihi dengan menyedari semua lapisan masyarakat diciptakan secara sama (Bell Hooks, 2000). Oleh itu, secara luasnya feminisme dapat dipraktis oleh semua orang yang mempercayai konsep kesamaan dan keadilan *gender* dan sosial.

05-4506832 Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Dalam sejarah kesusasteraan moden Tamil, feminisme jelas ditonjolkan dalam sajak-sajak Mahakavi Subramaniya Bharati, iaitu seorang revolusioner Tamil. Menerusi penulisannya, Bharati menganggap kebebasan wanita perlu menjadi suatu keperluan bagi mencapai kebebasan nasional daripada belenggu penjajah British (Mythily Sivaraman, 2006). Dalam hal ini, Vairamuthu turut menunjukkan unsur feminisme secara tersirat dalam lirik-lirik beliau yang juga mengambil inspirasi daripada sajak Bharati. Misalnya, lirik lagu *Ini Accham Accham Illai* di bawah jelas membuktikan inspirasi Vairamuthu daripada sajak *Acchamillai Acchamillai* yang pada asalnya dikarang oleh Bharati.

அச்சம் அச்சம் இல்லை, இனி அடிமை
எண்ணம் இல்லை. நம் காலம் இங்கே
கூடிப்போச்சு கண்ணீர் மிச்சமில்லையே

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

(வைரமுத்து, 2011)

acham acham illai, ini adimai
ennam illai, nam kaalam ingae
koodipochu kanner michamillaiye

(Vairamuthu, 2011)

Dalam lirik lagu di atas, leksim yang digunakan untuk simile adalah *kaneer michamillaiye* (tiada tangisan air mata yang tinggal). Leksim adalah pilihan yang tepat untuk menunjukkan unsur feminisme secara tersembunyi iaitu penderitaan kaum wanita. Lirik ini menyatakan bahawa kaum wanita dan masyarakat kelas bawahan tidak perlu menjadi hamba kepada orang lain pada zaman moden ini. Sebaliknya, Vairamuthu secara tersiratnya mengatakan semua wanita boleh hidup seperti yang dihasratkan pada zaman ini. Hal ini jelas menerusi rangkap dari lagu yang sama seperti di bawah:

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

சொல்லும் நம்மை வாழச் சொல்லியே

(வைரமுத்து, 2011)

vaadi ilaya cheliye, nam kaalam
sollum nammai vaazha soliye

(Vairamuthu, 2011)

Melalui lirik di atas pula, penggunaan leksim *ilaya cheliye* tepat menunjukkan para wanita yang muda. Lirik di bawah pula, dapat diketahui isu kebajikan dan kebebasan warga perempuan mula diberi perhatian.

ரொம்ப பக்கம்

(வைரமுத்து, 2011)

vaanam pakkam ini vazhkai
romba pakkam

(Vairamuthu, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Rangkap tersebut menggunakan *vaanam pakkam* (langit dapat ditengokkan) sebagai leksim yang menjelaskan keterujaan seorang wanita yang mencapai kebebasannya dengan menyatakan langit sangat berdekatan dengan dirinya. Dalam konteks ini, langit disimbolkan dengan kebebasan. Jadi, leksim *vaanam paake* sesuai dan tepat digunakan dalam rangkap di atas.

4.4.10 Kepentingan Pendidikan Kanak-kanak

Pendidikan merupakan asas bagi sesebuah komuniti dalam mencapai kejayaan, menjamin kesejahteraan sosial dan kestabilan politik. Ini kerana status ekonomi dan sosial seseorang bergantung kepada taraf pendidikan yang dimilikinya kerana pendidikan menyumbang kepada kemampuan individu dalam menjalani kehidupan berkualiti (Fazilah Idris et.al, 2012). Pendidikan juga dapat membantu seseorang untuk keluar daripada belenggu kemiskinan dan memberi kekuatan untuk mengeluarkan pandangan mereka terhadap isu yang berlaku di sekeliling mereka (Fazilah Idris et.al, 2012). Oleh itu, pendidikan harus dilihat sebagai aset kehidupan yang harus diberikan kepada semua individu sejak muda lagi agar mereka menjadi individu yang berdaya saing dan berakhlak tinggi.

Dalam isu kepentingan pendidikan lebih-lebih lagi kepada golongan kanak-kanak, Vairamuthu mengambil kesempatan dalam mendedahkan para pendengar lagu tentang kepentingan pendidikan bagi golongan pelajar. Ini jelas dalam rangkap lagu *Aana Aavana* di bawah:

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

இளமையில் கல் என்று சொன்னால் அது
செங்கல் சுமக்கும் வேலையல்ல,
எழுத்தை நாம் கற்றுக் கொண்டால் அட
இனி மேல் ஏழையல்ல

(வைரமுத்து, 2011)

ilamaiyil kal endru sonnaal athu
sengal sumakkum velaialla,
ezhuthai naam katru kondaal ada
ini mel ezhaiyalla

(Vairamuthu, 2011)

Lirik di atas menggunakan leksim *sengal sumakkum* (memikul berat batu binaan) untuk mempamerkan kepentingan pendidikan kepada kanak-kanak. Maksud frasa *ilamaiyil kal* adalah individu perlu belajar ketika usia muda lagi. Dalam lirik seterusnya, Vairamuthu menegaskan bahawa jika mereka celik huruf, mereka tidak perlu hidup dalam kesusahan dan kemiskinan. Sehubungan dengan itu, Vairamuthu turut mengkritik sistem pendidikan India yang begitu membebankan para pelajar. Ini dapat diperhatikan dalam lagu *Aandae Nootrandae* di bawah. Jadi, leksim *sengal sumakkum* iaitu memikul berat batu binaan dijadikan leksim sebagai simili yang tepat dalam konteks ini.

பொதி சுமக்கும் குழந்தைகளின்
புத்தகங்கள் குறைப்பாயா
பரிட்சை இன்றி கல்வியும் வேண்டும்
பாடத்திட்டம் தருவாயா

(வைரமுத்து, 2011)

podhi sumakkum kuzhanthaigalin
puthagangal kuraippaya
pareetchai indri kalviyum vendum
paada thittam tharuvaaya

(Vairamuthu, 2011)

Melalui lirik di atas ini, Vairamuthu telah menggunakan *podhi sumakkum* (memikul berat barang) sebagai leksim yang menunjukkan situasi sebenar para pelajar

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

yang bersusah payah memikul buku yang banyak. Melalui lirik ini Vairamuthu ingin melihat transformasi pendidikan selaras perubahan dunia ke alaf baharu. Secara tersiratnya, beliau tidak ingin melihat pelajar memikul buku yang banyak ke sekolah dan berhasrat melihat sistem pendidikan India dijalankan tanpa peperiksaan. Dalam bahasa yang mudah untuk difahami, Vairamuthu menanam kepentingan pendidikan dalam diri kanak-kanak dan ibu bapa mereka menerusi liriknya. Dalam rangkap di atas, leksim *pothi sumakkum* tepat digunakan digunakan sebagai simile untuk menjelaskan keadaan pelajar di atas berikut.

Pengkaji masih tidak berpuashati terhadap masyarakat Tamil di mana mereka tidak memberi tumpuan ke atas pendidikan kanak-kanak. Segolongan masyarakat ini memberi alasan yang tidak munasabah seperti faktor kemiskinan, masalah kewangan, kebesaran keluarga, kekangan masa dan lain-lain lagi.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.4.11 Kesedaran Kepentingan Ekonomi

Vairamuthu turut menegaskan kesedaran akan status ekonomi dalam kalangan masyarakat India terutamanya etnik Tamil melalui lirik lagunya. Hal ini kerana kesejahteraan rakyat sesebuah negara bergantung kepada kekuatan ekonomi negara tersebut. Kebanyakan lirik beliau sentiasa menggambarkan kemiskinan yang dihadapi oleh masyarakat Tamil agar mereka dapat meningkatkan taraf kehidupan mereka. Lirik lagu *Thean Kizhakku Cheemayile* jelas menonjolkan hal ini.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

தென்கிழக்குச் சீமையிலே
செங்காத்துப் பூமியிலே, ஏழைப்பட்ட
ஜாதிக்கொரு ஈரமிருக்கு, காயப்
பட்ட சொந்தத்துக்கு கண்ணீர் விட்டா
சாயம் போன வாழ்க்கையிலும்
சாரம் இருக்கு, இவுக
பொழப்புக்கு நீர்வார்க்கத்தான்
ஈசானி மூலையில மேகம் இருக்கு

(வைரமுத்து, 2011)

then kizhakku cheemayila
sengaatu bhoomiyilla, aezha patta
saathikoru eeram irukku, kaaya
patta sonthathukku kanner vitta
saayam poana vaazhkaiyilum
saaram irukku, evaga
pozhappukku neervaakathaan,
eesani moolayila maegam irukku

(Vairamuthu, 2011)

Dalam lagu ini, Vairamuthu menggunakan *eeram irukku* (ada kebasahan) sebagai leksim yang meluahkan kehidupan sebuah keluarga miskin yang bergantung pada hasil tani dari sebidang tanah. Walaupun mereka merana dalam kemiskinan, namun aktiviti pertanian atas tanah ini membantu mereka untuk menyara keluarga. Kehidupan mereka diumpamakan seperti "kais pagi makan pagi, kais petang makan petang". Walaupun tanah mereka menjadi tandus kerana tiada hujan, mereka berharap bahawa hujan akan turun tidak lama lagi dan segala kesengsaraan hidup mereka akan hilang. Lirik lagu *Putham Puthu Boomi* juga menyentuh hal yang sama.

பஞ்சப் பசி போக்க வேண்டும், இந்த
பாலைவனம் பூக்க வேண்டும்,
சாந்தி சாந்தி என்ற
சங்கீதம், சுகம் ஏந்தி ஏந்தி
வந்து விழ வேண்டும்

(வைரமுத்து, 2011)

panja pasi pokka vendum, intha
paalaivanam pooka vendum,
saanthi saanthi endra
sangeetham, sugam yenthi yenthi
vanthu vizha vendum

(Vairamuthu, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik lagu ini membuktikan bahawa simile *paalaivanam pooka* (bunga mula berputik di kawasan gurun) sebagai leksim tepat digunakan untuk menggambarkan kemiskinan negara India. India masih berada dalam belenggu kemiskinan. Vairamuthu meletakkan harapannya untuk mengubah nasib ini. Maksud lirik ini adalah penyajak ingin melihat kemiskinan tegar dihapuskan dan melihat bunga mula berputik di gurun ini. Penyajak menggunakan perkataan gurun untuk menggambarkan situasi ekonomi di India secara tersirat. Sehubungan itu, tidak keterlaluan jika dikatakan bahawa semua pendengar lagu harus memahami lirik-lirik lagu Vairamuthu secara mendalam untuk menyedari keadaan ekonomi mereka. Hal ini kerana sebahagian besar masyarakat India masih menghadapi masalah kemiskinan dan tidak dapat dinafikan bahawa lagu-lagu Vairamuthu dapat menyuntik sedikit motivasi untuk bangkit mengubah nasib mereka khasnya masyarakat Tamil. Jadi, di sini leksim *paalaivanam pooka* merupakan leksim yang sangat tepat untuk menggambarkan keadaan sebenar.

Para remaja pada masa ini tidak begitu berminat bekerja keras untuk memperoleh sumber mendapatkan pendapatan. Malah mereka hanya mencari jalan senang untuk mengaut keuntungan yang banyak. Akan tetapi, jalan yang mereka pilih ini tidak kekal dan mereka ditimpa musibah. Oleh itu, mereka harus rajin bekerja untuk menambahkan pendapatan mereka semampu yang boleh. Masyarakat Tamil juga harus mengamalkan sikap berjimat cermat agar tahap ekonomi mereka bertambah baik. Pengkaji meminta masyarakat Tamil cuba untuk mengamalkan sikap menabung demi kebaikan masa depan yang cemerlang seperti yang diutarakan oleh Vairamuthu dalam lirik lagunya.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.4.12 Masalah Keruntuhan Moral

Vairamuthu turut menegaskan aspek keruntuhan moral dalam kalangan remaja masyarakat India melalui lirik lagunya. Lagu-lagunya menggambarkan penglibatan golongan remaja dalam gejala negatif. Beliau ingin membawa kesedaran dalam kalangan golongan remaja menerusi penulisannya.

Lirik lagu *Kikku Yerudhey* di bawah mempamerkan situasi keadaan seorang indivdu dalam keadaan mabuk.

...கிக்கு ஏறுதே... வெட்கம்
போனதே, உள்ளுக்குள்ளே ஞானம்
ஊறுதே, உண்மை எல்லாம் சொல்லத்
தோனுதே

(வைரமுத்து, 2011)

,...kikku aeruthey,...vetkkam
ponathey, ullukullae nyanam
ooruthey, unmai ellam solla
thonuthe

(Vairamuthu, 2011)

Lirik di atas menggunakan leksim *ullukullae nyanam* (pemikiran matang secara dalam). Dalam rangkap di atas, penyajak membawa maksud tersirat bahawa seorang pemabuk akan hilang perasaan dan nilai maruah dirinya. Orang seperti itu bertindak seperti dia tahu segala-galanya. Jadi smile ini secara jelasnya menunjukkan bahawa pemikiran seseorang akan bercelaru dan membebel segala perkara tanpa memikirkan situasi dan waktu. Hal ini kerana minuman beralkohol membantut pemikiran seseorang dan menyebabkan mereka hilang kewarasan.

Walaupun Vairamuthu telah menulis pelbagai jenis lirik lagu yang memberi garis panduan disiplin diri namun, masih terdapat juga masalah keruntuhan moral

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

dalam kalangan masyarakat Tamil seperti mencuri, merompak, merayau tanpa hala tujuan, terpengaruh dengan minuman alkohol, terpengaruh dengan filem Tamil dan sebagainya yang menimbukan keruntuhan moral.

4.4.13 Keeratan Perpaduan

Perpaduan adalah penggabungan atau perihal berpadu. Dalam pengertian sains politik pula, perpaduan adalah mengenai hubungan sepadu dalam sesebuah komuniti yang berasaskan objektif, kepentingan dan nilai sepunya. Misalnya, negara perlu mempunyai kerjasama politik sebagai strategi untuk membentuk sesebuah kerajaan (Zaireeni Azmi, 2020). Kebiasaannya, perpaduan wujud dalam kalangan anggota komuniti yang mempunyai jalinan sentimen bahasa, agama dan budaya yang sama. Ikatan ini membentuk hubungan kekitaan sesama mereka yang kemudiannya mewujudkan perasaan saling memerlukan antara satu sama lain.

Dalam hubungan sosial pula, keamanan dan keharmonian dapat dijamin dalam komuniti sebangsa dan serumpun (Najjah Salwah dan Wan Norshasniah, 2011). Oleh itu, tidak dapat dinafikan bahawa perpaduan dalam kelompok atau unit kecil memaparkan prinsip perpaduan yang lebih erat berbanding dengan masyarakat yang mengalami proses urbanisasi dan modenisasi yang mengutamakan konsep individualisme. Namun begitu, lirik lagu Vairamuthu dapat menyangkal teori keeratan perpaduan dalam kelompok kecil tersebut dengan mengkontekskan perasaan perpaduan secara lebih luas tanpa mengira kaum, agama dan kasta dalam komuniti India. Lagu *Indiane Va* di bawah membuktikan hal ini:

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

இந்தியனே வா, புது இமயத்தை
உண்டாக்கவா

(வைரமுத்து, 2011)

Indianae vaa, puthu imaiyathai
undaaka va

(Vairamuthu, 2011)

Dalam lagu di atas, leksim *imaiyathai* (gunung) digunakan sebagai simile. Lirik lagu ini jelas menonjolkan perpaduan pelbagai lapisan masyarakat India di Tamilnadu dan memaparkan bahawa protagonis filem ini mempelawa semua masyarakat India untuk bersatu demi membentuk kehidupan harmonis. Dalam hal ini, Vairamuthu menggunakan metafora *imaiyam* yang bermaksud gunung bagi mempersonifikasikan perpaduan sebagai satu bentuk pencapaian tertinggi. Jadi, leksim gunung tepat digunakan pada konteks di atas untuk menggambarkan kekuatan perpaduan dalam kalangan masyarakat Tamil di Tamilnadu.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Masyarakat Tamil harus bersatu hati untuk meningkatkan perpaduan dalam kalangan mereka untuk mencapai kejayaan dalam kehidupan harian. Sebagai contohnya, mereka hendaklah bersatu untuk menuntut hak kepada kerajaan agar dapat menunaikan permintaan mereka. Pengkaji membimbang masyarakat Tamil akan kehilangan hak mereka sekiranya tidak ada perpaduan dalam kalangan mereka.

4.4.14 Cinta Terhadap Alam Sekitar

Kehidupan manusia berkait rapat dengan alam sekitar dan saling mempengaruhi antara satu sama lain. Misalnya, alam sekitar menyediakan penempatan kekal bagi manusia untuk mewujudkan keluarga dan membantu mereka mendapatkan makanan, air dan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

udara untuk meneruskan kelangsungan hidup. Manusia pula harus memelihara dan memulihara alam sekitar daripada pencemaran dan kemerosotan kualiti dalam arus pemodenan ini agar generasi akan datang tidak menghadapi masalah pengurangan sumber alam (Haliza Abdul Rahman, 2010). Dalam pada itu, Vairamuthu turut tidak terlupa untuk menonjolkan keunggulan alam sekitar dalam lirik-lirik lagunya. Hal ini jelas dalam lagu *Moongil Kaadugale* seperti yang ditunjukkan di bawah:

இயற்கைத் தாயின் மடியில் பிறந்து
இப்படி வாழ இதயம் தொலைந்து,
சலித்துப் போனேன் மனிதனை
இருந்து, பிறக்க வேண்டும்
பறவையாய் திரிந்து, பறந்து

(வைரமுத்து, பக். 846, 2011)

iyarkkai thaayin madiyil piranthu
ippadi vazha idhayam tholaindhu,
salithu ponen manithanaai
irundhu, prakka vendum
paravayaai thirinthu, paranthu

(Vairamuthu, hln. 846, 2011)

Melalui lirik di atas, Vairamuthu memaparkan percintaan seorang lelaki terhadap alam sekitar. Dalam lirik lagu tersebut, Vairamuthu menggunakan *paravaiyaai thirinthu* (merayau seperti burung) sebagai leksim. Lirik ini membawa maksud protagonis filem ini yang menyatakan dia ingin dilahirkan semula di pangkuan alam semula jadi dan hidup terpesona dalam keindahannya. Dia juga bosan menjalankan kehidupannya sebagai manusia dan ingin memerdekakan dirinya bagaikan burung yang bebas terbang di langit. Dalam hal ini, lirik seterusnya daripada lagu yang sama pula menunjukkan penghargaan dan ketertinggian percintaan seorang manusia terhadap alam semula jadi. Jadi, penggunaan leksim *paravaaiyai thirinthu* yang digunakan sebagai simile sangat tepat untuk menggambarkan situasi beliau yang ingin merayau dengan bebas seperti burung.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

வேரை அறுத்தாலும் மரங்கள்
வெறுப்பை உமிழ்வதில்லை, அறுந்த
நதியின் மேல் மரங்கள் ஆனந்த
பூச்சொரியும்

(வைரமுத்து, 2011)

verai aruthalum marangal veruppai umizhvadhillai, arutha nadiyin mel marangal aanandha poochoriyum

(Vairamuthu, 2011)

Rangkap tersebut mengandungi leksim *verai aruthalum* (walaupun mengkerat akar) untuk menunjukkan saranan Vairamuthu bagi menghargai sumbangan alam semula jadi yang selalunya tidak diendahkan. Lirik ini menjelaskan keunggulan sebatang pokok yang tidak mempunyai perasaan benci terhadap sungai yang menyebabkan akarnya terkerat malah akan menaburkan sejambak bunga di dalamnya dengan gembira. Leksim tersebut tepat menunjukkan keistimewaan sebatang pokok dalam lagu di atas.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Vairamuthu mengindahkan lagi konteks penghargaan kepada alam semula jadi dalam lirik berikutnya:

மரமாய் நானும் மாறேனோ, என்
மனித பிறவியை உய்வேனோ

(வைரமுத்து, 2011)

maramaai naanum maareno,
en manidha piraviyil uiyeno

(Vairamuthu, 2011)

Dalam lirik lagu di atas penggunaan leksim sebagai simili iaitu *maramaai* (sebagai pokok) adalah leksim yang tepat dan menggambarkan situasi sebenar seseorang manusia yang telah berasa benci terhadap manusia kerana manusia hilang perasaan. Apabila manusis hilang perasaan maka dia tidak dapat bertindak seprti pokok

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

kerana pokok tidak bergerak. Jadi penggunaan item leksikal ini sudah cukup untuk menggambarkan ciri manusia yang tidak ada perasaan. Selain itu, kita juga dapat dilihat apabila protagonis filem ini menyatakan hasratnya untuk berubah menjadi pokok kerana dia berasa meluat menjalani kehidupannya sebagai seorang manusia. Idea di sebalik lirik tersebut menujukkan masyarakat Tamil mempunyai ikatan semula jadi dengan alam sekitar.

இயற்கைத் தாயின் மடியைப் பிரிந்து
எப்படி வாழ இதயம் தொலைந்து
சலித்துப் போனேன் மனிதனாய் இருந்து
பறக்க வேண்டும் பறவையாய்த் திரிந்து
திரிந்து... பறந்து... பறந்து

(வைரமுத்து, 2011)

Iyarkai Tayin Madiyil Piranthu
Eppadi Vazha Idhayam Tholainthu
Salittup Ponen Manithanai Irunthu
Parakka Vendum Paravayai Tirinthu
Tirinthu... Paranthu... Paranthu

(Vairamuthu, 2011)

Merujuk kepada rangkap di atas penggunaan leksim sebagai simili iaitu parakka (untuk terbang) adalah leksim yang tepat dan ia menggambarkan keindahan semula jadi. Vairamuthu menyatakan bahawa keindahan semula jadi yang disaksikannya telah menarik perhatian sehingga ke tahap kepuasan infiniti. Banyak tafsiran dapat diberikan bagi keindahan semula jadi di India yang mempunyai "hadiah hutan" mungkin salah satu yang paling sesuai. Beberapa ekar hutan zamrud sejauh mata memandang dan ini kadang-kadang dihiasi oleh tasik berkilauan dan air terjun yang mengalir yang menawarkan pemandangan yang menakjubkan.

Keindahan semula jadi ini dapat menghilangakan rasa bosan Penyajak akan rutin kehidupan seharian sebagai manusia di muka bumi ini. Penyajak membayangkan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

dirinya sebagai burung. Burung dijadikan simbolik kebebasan yang tiada batasannya. Kebebasan seekor burung untuk terbang di langit terbentang luas tanpa halangan boleh digantikan dengan kehidupan yang didampakan oleh setiap insan.

Kebebasan yang dibayangkannya merangkumi nilai kesederhanaan. Penyajak menyatakan nilai kesederhanaan yang ditonjolkan dalam keperluan asas manusia adalah penting. Nilai kesederhanaan untuk mendapatkan kebebasan dalam kehidupan yang menjadi keperluan asas sebagai manusia. Manusia hidup dalam serba keperluan yang dikejarkan sepanjang hidupnya. Dalam pengejaran material manusia hilang akan kebebasan kehidupannya kerana terikat akan pelbagai tanggungan yang membebani kehidupannya sepanjang hayat.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.4.15 Keutamaan Hubungan Kekeluargaan

Secara umumnya, hubungan kekeluargaan dibentuk melalui hubungan keturunan atau perkahwinan. Struktur kekeluargaan dan kualiti hubungan antara ahli keluarga menjadi aspek asas bagi pengeoperasian unit keluarga yang stabil. Kedua-dua aspek tersebut sangat mempengaruhi hubungan dan kesejahteraan anggota keluarga (Tony Fahey, et.al. 2012). Dalam pada itu, masyarakat Tamil menganggap institusi dan hubungan kekeluargaan adalah suci dan mulia (Raghuvir Sinha 1980). Sehubungan itu, Vairamuthu mempamerkan aspek kepentingan institusi kekeluargaan dalam etnik Tamil dalam lirik-lirik nukilan beliau.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Vairamuthu juga menulis bahawa hubungan kekeluargaan memberi semua jenis kebahagian kepada seseorang. Misalnya, lirik di bawah membuktikan pernyataan tersebut secara tepat.

சொந்தம் ஓர் ஆனந்தம்,
பந்தம் பேரானந்தம், கண்ணே
உன் விழியால் பிறருக்கு அழுதால்
கண்ணீரும் ஆனந்தமே

(வைரமுத்து, 2011)

sondham orr aanandham,
bandham per aanandham, kannae
un vizhiyaal pirarku azhuthaal
kanneerum aanandham

(Vairamuthu, 2011)

Menurut lirik ini, leksim *pirarku azhuthaal kanneerum aanandham* adalah leksim yang sangat tepat. Leksim ini merujuk kepada hubungan persaudaraan yang memberi kebahagiaan tertinggi yang tidak terhingga serta mempunyai nilai hati yang tidak dapat disoal. Kebiasaannya, titisan air mata diibaratkan sebagai satu bentuk kelemahan. Namun begitu, Vairamuthu menyatakan bahawa air mata yang dititiskan untuk orang lain berubah menjadi air mata bahagia. Vairamuthu dengan jelasnya mempamerkan ketertinggian institusi kekeluargaan dalam tradisi masyarakat Tamil yang harus dijadikan contoh oleh semua lapisan masyarakat. Jadi, leksim yang digunakan dalam rangkap ini sebagai simile sudah cukup jelas untuk menerangkan hubungan persaudaraan dalam kalanagan masyarakat Tamil.

தாய் மடியே உன்னைத் தேடுகிறேன்
தாரகையும் உருகப் பாடுகிறேன்
பத்துத் திங்கள் என்னைச் சுமந்தாயே-ஒரு
பத்தே நிமிடம் தாய் மடி தா தாயே-நீ
கருவில் மூடிவைத்த என்னுடம்பு-நடுத்
தெருவில் கிடக்கிறது பார் தாயே
உதிரம் வெளியேறும் காயங்களில்-உன்
உயிரும் ஒழுகுமுன்னே வா தாயே
தெய்வங்கள் இங்கில்லை
உன்னை அழைக்கிறேன்

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

(வைரமுத்து, 2011)

Thai Madiye Unnai Tedugiren
Tharagaiyum Urugip Padugiren
Pattu Thinggal Ennai Sumainthaye- Oru
Patte Nimidam Thai Madi Taa Thaye- Nee
Karuvil Muudi Vaitha En Udambu – Nadut
Teruvil Kidakirathu Paar Thaye
Uthiram Veliyerum Kaayangalil –Un
Uyirum Ozhugum Munne Vaa Thaye
Theivanggal Ingillai Unnai Azhaikindren

(Vairamuthu, 2011)

Dalam lirik lagu di atas penggunaan leksim *Theivanggal* (tuhan-tuhan) merupakan leksim yang sangat tepat. Leksim ini merujuk kepada kasih sayang yang terjalin antara ibu dan anak. Kasih sayang akan sentiasa kekal walaupun ibu telah meninggalkan anaknya. Kesedihan seorang anak yatim yang dahagakan kasih sayang ibunya telah dipotretkan dalam lirik lagu ini. Penyajak bagai merayu agar ibunya kembali untuk memberi pangkuan kepada dirinya yang ditinggalkan berseorangan. Penyajak yang menderita akan perpisahan dirinya daripada ibu yang mengandungkannya selama sepuluh bulan dalam rahimnya. Penyajak memohon agar ibunya balik ke pangkuannya untuk melindungi dirinya yang tersisih daripada masyarakat. Penyajak merayu agar ibunya mengakhiri penderitaan dirinya sebagai yatim piatu. Secara keseluruhannya, leksim theivanggal tepat digunakan untuk menggambarkan kasih sayang seorang ibu.

Pada masa yang sama, penyajak juga memohon ibunya kembali agar dapat mengubati setiap luka lara dalam kehidupannya yang terseksa. Keseksaan yang dialami secara fizikal dan mental ini memerlukan kasih sayang ibunya agar boleh mengharungi dunia yang berkepentingan. Penyajak juga membayangkan ibunya bagai Tuhan yang akan melindunginya untuk meneruskan kehidupan di muka bumi. Bayangan kasih

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

sayang seorang ibu bagai kasih sayang daripada Tuhan yang maha esa menunjukkan kemuliaan yang ingin diutarakan terhadap kasih sayang ibu akan anaknya yang tidak berbelah bagi.

Oleh yang demikian, pengkaji menyeru masyarakat Tamil untuk memberi keutamaan kepada hubungan kekeluargaan demi kemajuan instutisi kekeluargaan. Masyarakat Tamil haruslah menghayati makna lirik lagu untuk digunapakai dalam kehidupan harian yang lebih baik.

4.4.16 Peningkatan Motivasi dalam Kalangan Masyarakat

Menurut kajian Murphy dan Alexander, motivasi membawa pengertian seperti berikut: sesuatu proses yang terlibat dalam arah semangat dan kegigihan tingkah laku (Murphy and Alexander, 2000). Martin berpendapat pengeoperasian motivasi dalam kalangan masyarakat dapat dilihat menerusi dua kaedah. Kaedah pertamanya adalah dengan memfokuskan minat dan tujuan seseorang. Kedua, memfokuskan kepada kepercayaan dan nilai yang diamalkan (John Knudson-Martin, 2011). Dapat dilihat bahawa peningkatan motivasi atau semangat seseorang dipengaruhi oleh aspek-aspek dalaman seperti pemikiran dan juga aspek luaran seperti nilai kebudayaan. Dalam hal ini, versatiliti Vairamuthu dapat dilihat menerusi penulisannya yang merangkumi pelbagai tema. Lirik lagu *Vetri Kodi Kattu* di bawah misalnya sarat dengan tema motivasi dengan nilai emosi yang membangkitkan semangat kepada para pendengar.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

வாழ்க்கையில் ஆயிரம்
தடைக்கல்லப்பா, தடைக்கல்லும்
உனக்கொரு படைக்கல்லப்பா

(வைரமுத்து, 2011)

vaazhkaiyil aayiram
thadaikkallappa, thadaikkallum
unakkoru padikallappa

(Vairamuthu, 2011)

Lirik ini mempunyai leksim *thadaikkallappa* sebagai simili. Leksim ini sesuai digunakan dalam konteks ini. Leksim ini membawa maksud bahawa seseorang harus melihat sekatan dan halangan yang dihadapi dalam kehidupannya sebagai tangga untuk mencapai kejayaan. Secara keseluruhannya, leksim *thadakkallappa* menjadi simili kepada halangan dan leksim ini menjelaskan maksud tersiratnya dengan lebih terperinci. Rangkap seterusnya daripada lagu yang sama pula memperlihatkan Vairamuthu menekankan usaha gigih sebagai teras kejayaan.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

வெற்றிக்கொடி கட்டு, மலைகளை
முட்டும்வரை முட்டு, இலட்சியம்
எட்டும்வரை எட்டு

(வைரமுத்து, 2011)

vetri kodi kattu, malaigalai
mutthumvarai muttu, latchiyam
ettum varai ettu

(Vairamuthu, 2011)

Melalui lirik ini, kita didapati bahawa leksim *malaigalai mutthumvarai muttu* digunakan dalam lagu ini. Leksim ini sesuai dijadikan leksim yang berunsur simili. *Vairamuthu menyuntik semangat kepada para pendengar dengan menyatakan bahawa seseorang itu harus gigih berusaha sehingga mengangkat bendera kemenangannya. Hal ini juga jelas membuktikan bahawa masyarakat lebih cenderung terhadap aspek luaran seperti kepercayaan dan nilai yang diamalkan.*

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

வானம் பக்கம்தான்நம் வாழ்க்கை பக்கம் தான்
தோளில் சக்தி உள்ளவனுக்கு சொர்க்கம் பக்கம் தான்
வாழ்வே யுத்தம் தான் அதில் வலிமை தர்மம் தான்
நீதி இறுதியில் வெல்லும் என்பது சான்றோர் சட்டம்தான்

ஆழக் கடலை அஞ்சாத மனிதன் மண்ணையே ஜெயிக்கிறான்
போலிப்புகழில் வீழாத மனிதன் தன்னையே ஜெயிக்கிறான்
வண்ண வண்ணச் சிறகுகள் வானத்தையே ஜெயிக்குமே
சின்னச் சின்னத் துடுப்புகள் கடலையே ஜெயிக்குமே
ஓ ஓ ஜலசா ஓ ஓ ஜலசா

(வைரமுத்து, 2011)

Vaanam Pakkam Than – Nam Valkai Pakkam Than
Tholil Shakti Ullavanukku Sorgam Pakkam Than
Valve Yuttam Than Athil Valimai Tharmam Than
Neethi Iruthitil Vellum Enbathu Sanror Sattam Than

Aazhak Kadalai Anjatha Manithan Mannaiye Jeyikindran
Poli Pugazhlil Vizhatha Manithan Thannaiye Jeyikkinran
Chinna Chinna Thuduppugal Kadhalaiye Jeyikkume
Oo Ailasa Oo Ailasa

(Vairamuthu, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah

Lirik lagu gubahan di atas menggunakan *Aazhak Kadalai* (laut) sebagai leksim. Penggunaan leksim tersebut tepat menggambarkan kepentingan nilai berusaha dan keadilan dalam perjalanan kehidupan manusia. Nilai berusaha amat penting dalam kehidupan setiap manusia untuk meneruskan kehidupan. Nilai kepercayaan terhadap masa hadapan perlu berlandaskan usaha yang tidak ternilai harganya.

Secara terperinci penyajak menyatakan usaha yang berterusan akan menjadikan angkasa amat berdekatan dengan kita kerana usaha dapat melonjakkan taraf kehidupan. Syurga juga dapat digapai dengan mudahnya kepada semua manusia yang bersedia untuk mengerah keringat. Kehidupan yang amat adil akan dirasai oleh setiap manusia. Keadilan yang dimaksudkan di sini adalah apabila seseorang berusaha pasti mendapat

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

manfaatnya dengan peningkatan taraf hidup berbanding dengan seseorang yang tidak berusaha langsung.

Selain itu, penyajak mengetengahkan nilai keberanian manusia untuk menceburi dan menggunakan peluang yang diterima. Nilai keberanian untuk menggunakan peluang dan mencapai kejayaan. Kejayaan yang diperoleh semestinya akan membawa kepada kepujian terhadap individu tersebut.

காலையில் கதிரவன்
கடல்விட்டு வருவதும்
மாலையில் கதிரவன்
மலைதொட்டுப் பிரிவதும்
இயற்கையடி இயற்கையடி இயற்கையடி
கோடையில் மேகம்
கடல்விட்டுப் பிரிவதும்
வாடையில் மீண்டும்
கடல்தொட்டு இணைவதும்
இயற்கையடி இயற்கையடி இயற்கையடி

(வைரமுத்து, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Kalaiyil Kathiravan
Kadal Vitttu Varuvathum
Malaiyil Kathiravan
Malai Thottu Pirivathum
Iyarkaiyadi Iyarkaiyadi Iyarkaiyadi
Kodaiyil Megham
Kadal Vittu Pirivathum
Vaadaaiyil Meendum
Kadal Thottu Inaivathum
Iyarkaiyadi Iyarkaiyadi Iyarkaiyadi

(Vairamuthu, 2011)

Dalam lirik lagu di atas, penggunaan leksim sebagai simili iaitu *Kalaiyil Kathiravan Kadal Vitttu Varuvathum Malaiyil Kathiravan Malai Thottu Pirivathum* tepat menggambarkan lumrah kehidupan manusia untuk mengalami pertemuan serta perpisahan. Pertemuan dan perpisahan yang dimaksudkan dalam lirik lagu pula

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

dikaitkan dengan perumpamaan alam semula jadi. Penyajak memulakan perbandingannya dengan fenomena terbit dan tenggelamnya matahari. Terbitnya matahari di timur bagaikan berpisah dengan laut dan terbenamya matahari di celah gunung pada waktu senja bagaikan kembali ke pangkuan dan tempat asalnya. Jadi, penggunaan leksim matahari terbit dan terbenam sebagai simile sangat padan dengan konteks lagu ini dalam hal menggambarkan situasi sebenar.

4.4.17 Kepercayaan kepada Tuhan

இறைவா இறைவா
தாயும் நீயே தந்தையும் நீயே
உயிரும் நீயே உண்மையும் நீயே
தூணிலும் இருப்பாய் துரும்பிலும் இருப்பாய்கொடுமை அழித்து விட
கொள்கை ஜெயித்துவிட
சக்தி கொடு சக்தி கொடு

*(*வைரமுத்து, 2011*)*

Iraiva Iraiva
Thaayum Neeyee Thanthaiyum Neeyee
Uyirum Neeyee Unmaiyyum Neeyee
Tuunilum Iruppai Thurumbilum Iruppai
Kodumai Azhittu Vida Kolgai Jeyittu Vida
Shakti Kodu Shakti Kodu

(Vairamuthu, 2011)

Dalam lirik lagu di atas, penggunaan leksim sebagai simili iaitu *Tuunilum Iruppai Thurumbilum* adalah leskim yang sesuai kerana ia menggambarkan kewibawaan Tuhan yang maha berkausa. Tambahan pula, kepercayaan kepada Tuhan merupakan salah satu prinsip kehidupan kita. Kepercayaan ini yang menjadi dasar kehidupan setiap manusia. Ketetapan onak liku kehidupan menjadi lebih mudah dan bermakna dengan adanya kepercayaan kepada Yang Maha Esa. Penyajak memanggil

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Tuhan sebagai ibu bapa yang membawa maksud tersirat iaitu Tuhan merupakan pencipta manusia. Penekanan diberikan oleh Penyajak dengan lebih mendalam apabila menyatakan Tuhan sebagai nyawa dalam sanubarinya. Penyajak memberikan gambaran bahawa nyawa yang kita miliki ini hanya pinjaman daripada Tuhan untuk terus hidup di muka bumi ini.

Penyajak juga ada menyatakan bahawa Tuhan berada di serata tempat walau di mana sahaja kita berada. Jadi, penggunaan leksim tersebut padan dengan konteks lagu ini. Penyajak juga menyatakan bahawa kewujudan kuasa Tuhan yang mampu mengubah segala yang berlaku di muka bumi ini. Penyajak berdoa kepada Tuhan agar memberikan kuasa yang mampu menghapus segala penderitaan manusia dan membantu penyajak untuk berjaya dalam dasar kejayaan yang diaturnya. Kuasa yang dipohon untuk melindungi manusia yang tersisih dan menderita dalam kehidupan. Kepercayaan Tuhan yang mendalam sahaja yang memberikan satu keyakinan kepada setiap insan meneruskan kehidupan di jalan yang benar.

Pengkaji memohon masyarakat Tamil agar mengikuti landasan kerajaan di mana Rukunegara yang menitikberatkan rukun pertama iaitu Kepercayaan Kepada Tuhan. Pengkaji juga menyeru masyarakat Tamil mengamalkan nilai-nilai keagamaan yang dinyatakan oleh penyajak Vairamuthu melalui lirik lagu gubahannya.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.4.18 Keburukan alcohol

தாய்பாலும் போதை தரும் சாராயம் போதை தரும்
ரெண்டையும் பிரித்தறிய புத்தி இல்ல

தாய்பாலின் போதை சிலமாதம் மட்டும்
சாராய போதை நாம் வாழும் மட்டும்

போதை மாறலாம் -உன் புத்தி மாறுமா
புத்தர் சொல்லியும் நாய் வாலு நிமிருமா

(வைரமுத்து, 2011)

Thaipalum Bothai Tarum Sarayam Bothai Tarum
Rendaiyum Pirinttariya Butti Illai
Thaipalin Bothai Sila Matham Mattum
Saaraya Bothai Naam Vazhum Mattum
Bothai Maralam – Un Butti Maruma
Buttar Solliyum Naay Vaalu Nimiruma

(Vairamuthu, 2011)

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Lirik lagu gubahan Vairamuthu di atas menggunakan leksim sebagai simile iaitu *Thaipalum Bothai Tarum Sarayam Bothai Tarum.* Leksim yang dipilih sebagai simile ini menyatakan tentang keburukan sikap ketagihan akan arak dalam kalangan masyarakat terutamanya di Tamilnadu. Ketagihan untuk minum bermula pada ketagihan minum susu ibu dan ketagihan ini menjadi lebih buruk apabila seseorang itu mula tertagih akan alkohol. Ketagihan untuk minum susu ibu terhenti dalam beberapa bulan setelah kelahiran. Ketagihan untuk minum arak pula akan berkekalan sepanjang hayat. Jadi, penggunaan leksim di sini adalah tepat dalam menggambarkan situasi sebenar tentang ketagihan minuman arak.

Nilai menjaga kesihatan fizikal dan mental ditekankan oleh Penyajak untuk memberi kesedaran kepada manusia yang ketagihan arak. Kesedaran perlu wujud dalam

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

diri seseorang manusia yang ketagihan arak bahawa minuman keras ini membawa keburukan dan merosakkan jiwa raga dan kehidupan manusia itu secara keseluruhannya.

Ketagihan akan minuman keras memang menjadi masalah tunjang di Tamilnadu. Masyarakat di Tamilnadu menganggap minum minuman keras dapat mengurangkan tekanan yang dialami dalam kehidupan seharian. Arak dianggap sebagai pengubat bagi setiap masalah yang dihadapi hampir semua lapisan masyarakat tanpa memikirkan keburukan yang dibawanya kepada kesihatan diri.

4.5 Kesimpulan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Secara keseluruhannya, amalan moral-amalan moral yang diterapkan oleh Vairamuthu menerusi 20 tema seperti yang dibincangkan dalam bab ini telah dikupas melalui simili yang tepat dan sesuai. Amalan moral yang ingin diterapkan oleh Vairamuthu dapat digolongkan dalam beberapa tema-tema besar seperti kemoralan dan budaya lelaki dan wanita, keunggulan bahasa, pendidikan dan kesusasteraan, perpaduan dan patriotisme serta kekayaan alam sekitar. Tidak dapat dinafikan bahawa setiap manusia melihat dan menghayati aspek-aspek ini dalam kehidupan seharian mereka. Misalnya, masyarakat pelbagai kaum, agama dan etnik mempunyai kebudayaan masing-masing yang harus dipatuhi, mempunyai disiplin diri, menghargai bahasa ibunda mereka, mendapatkan pendidikan yang diperlukan, menghayati keindahan alam sekitar serta mempunyai semangat kenegaraan dan kekitaan yang kuat. Lirik-lirik lagu filem Tamil nukilan

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Vairamuthu jelas memaparkan amalan moral yang sedang dan harus dipraktikkan oleh setiap individu dalam masyarakat Tamil.

Setiap lirik yang ditulis oleh Vairamuthu juga adalah mudah untuk difahami kerana beliau menggunakan bahasa yang mudah difahami di samping menggunakan unsur-unsur simile dan simile untuk mendalami konteks penulisan. Beliau juga mengambil inspirasi daripada alam semula jadi dan keadaan persekitaran beliau untuk menulis lirik-lirik yang diperlukan. Pendekatan ini bukan sahaja dapat meningkatkan kualiti penulisan beliau tetapi turut membantu para pendengar menyedari realiti mereka dan memberi dorongan untuk mengubah situasi mereka. Tidak dapat dinafikan bahawa lirik-lirik lagu Vairamuthu tersebar luas di setiap pelosok dunia dan masih memberi kesan positif dalam kehidupan setiap peminat Vairamuthu dan filem Tamil.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi
05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

BAB 5

KESIMPULAN

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

5.1 Pengenalan

Bab ini menghuraikan dapatan kajian yang diperoleh daripada analisis ke atas unsur simile dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu. Perbincangan menilai sejauh mana kajian ini menjawab persoalan kajian yang diutarakan. Bab ini merangkumi perbincangan, implikasi kajian dan diakhiri dengan cadangan kajian untuk masa hadapan.

Bahasa merupakan suatu bidang yang abstrak dan luas. Walaupun terdapat banyak kajian dalam pelbagai bidang bahasa, kajian terperinci sedang dijalankan bagi memenuhi kelompangan yang masih wujud dan akan berterusan pada masa hadapan. Sebagai satu usaha tambahan, pengkaji telah meneliti dan mengkaji unsur simile dalam lirik lagu-lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Pada zaman moden ini, penggunaan bahasa memenuhi setiap ruang kehidupan harian manusia. Tanpa bahasa, segala aktiviti akan mencapai jalan buntu. Pada zaman awal, bahasa hanya berfungsi sebagai alat komunikasi antara satu sama lain. Tetapi kini fungsi bahasa kian berkembang dan bercabang dari segi aspek penggunaannya.

Fokus yang diberi oleh pengkaji dalam kajian ini adalah penggunaan unsur simile. Unsur simile ialah suatu gaya bahasa yang digunakan oleh sasterawan atau penulis untuk meluahkan isi hati atau menyampaikan sesuatu mesej secara halus, bermakna dan indah. Oleh yang demikian, penggunaan unsur simile memang meninggalkan kesan nilai similenya.

Definisi unsur simile dapat dilihat melalui dua konsep. Pertama, pendapat mengenai unsur simile dalam alam bahasa Melayu, bahasa Inggeris dan bahasa Tamil. Penggunaan istilah simile dalam bahasa Melayu dinyatakan sebagai bahasa kiasan atau *figurative language* dalam bahasa Inggeris. Dalam bahasa Tamil pula, penggunaan ini digelar sebagai 'ani'. Menurut teks tatabahasa *Thandiyalangaram*, terdapat 24 subunsur simile dalam *Uvamaiyaniyiyal*. Pengkaji telah memilih *Uvamai* '*ani'* dari unsur simile tersebut untuk mengkaji lirik lagu filem Tamil nukilan Vairamuthu.

5.2 Ungkapan Persoalan Kajian

Dalam bab dapatan kajian ini, pengkaji telah mengkaji tentang unsur simile dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu. Bagi menjalankan kajian ini, pengkaji memilih lirik lagu daripada hasil karya Vairamuthu yang diperoleh dari sebuah buku yang

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

bertajuk '*Vairamuthu Ayiram Paadalgal'* (sumber primer). Penelitian data dilakukan dengan menggunakan aspek yang diketengahkan dalam persoalan kajian.

Selain itu, unsur simile dalam lirik lagu-lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu menggunakan elemen yang terdapat di dalam persekitaran sebagai simbol perlambangan untuk menyampaikan isi hati Vairamuthu. Dalam hal ini, unsur simile boleh didefinisikan sebagai satu sistem lambang untuk menyampaikan mesej yang bermakna. Didapati lirik lagu-lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu banyak menggunakan tema daripada unsur-unsur seperti keberanian, penganiyaan kaum wanita, budaya kaum wanita, kemiskinan masyarakat Tamil, keadaan atau suasana kehidupan masyarakat India, pengaruh filem, percampuran bahasa, drama bersiri, sejarah masyarakat Tamil, unsur moral dalam kalangan lelaki, kegiatan pelacuran, patriotisme, kebudayaan masyarakat India, falsafah hidup, percintaan golongan remaja, kepentingan pendidikan kanak-kanak, kesedaran kepentingan ekonomi, masalah keruntuhan moral dan lain-lain lagi.

Keadaan ini menunjukkan Vairamuthu yang merupakan penyajak Tamil yang amat berbakat dapat menghasilkan ungkapan yang indah dan bermakna serta bersesuaian dengan simile.

5.3 Implikasi Kajian

Penyajak Vairamuthu telah menyampaikan mesej dalam bentuk yang indah dan menarik. Lirik lagu-lagu filem Tamil gubahannya meninggalkan kesan yang mendalam

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

terhadap pendengar berkenaan corak pemikiran sesuatu masyarakat. Walaupun pendengar lirik lagu-lagunya rata-rata terdiri dalam kalangan bangsa Tamil, lirik Vairamuthu mempunyai keunikan tersendiri dan daya tarikan sejagat merentasi kaum, bangsa dan agama. Nilai yang diterapkan, unsur kesenian dan gaya bahasa serta pemikiran puitis Vairamuthu membolehkan beliau memikat hati peminat setianya dan juga khalayak umum.

Dalam lirik lagu-lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu, penggunaan unsur simile memainkan peranan yang penting. Ini bertujuan untuk menyampaikan mesej, membiaskan perasaan, menerapkan nilai dan pemikiran moral serta memberikan gambaran besar tentang sesuatu situasi kehidupan. Dalam kajian ini, pengkaji menganalisis penggunaan unsur simile dalam lirik lagu-lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu berdasarkan persoalan kajian.

Kajian ini dapat memberi implikasi kepada ahli-ahli bahasa mahupun pihak lain yang terlibat secara langsung dan tidak langsung dalam dunia kesusasteraan Tamil. Kajian ini diharapkan dapat memberi input serta panduan yang berguna dalam usaha menghasilkan karya sastera yang bermutu tinggi. Selain itu, karyawan atau para pambaca boleh menghayati keindahan bahasa yang tertera dalam lirik lagu-lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu. Kajian ini juga amat berguna dalam bidang pendidikan. Hasil kajian berupaya memberi persepsi baharu dalam proses pengajaran dan pembelajaran di sekolah. Hal ini secara khususnya mengenai pengajaran unsur simile kepada pelajar Tingkatan 4 dan 5 dalam matapelajaran Kesusasteraan Tamil pada peringkat SPM.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Seterusnya, unsur simile dapat menyampaikan sesuatu nasihat dan nilai secara mudah dan halus. Seseorang penulis dapat menjelaskan satu aspek yang rumit kepada kumpulan sasarannya dengan mudah. Pada amnya, sikap manusia amat sukar untuk menerima nasihat. Oleh yang demikian, penggunaan unsur simile boleh dikatakan sebagai satu teknik yang digunakan oleh Vairamuthu untuk memastikan pendengar berupaya mendalami nilai-nilai, panduan dan nasihat yang disampaikan.

Dalam dunia pendidikan pula, guru-guru boleh menggunakan unsur simile sebagai satu cara yang mudah untuk mengungkitkan kemahiran berbahasa dalam kalangan pelajar. Ini kerana unsur simile berupaya menggalakkan seseorang untuk berkomunikasi dengan lebih berkesan dan menarik.

Kajian ini berbeza dengan kajian-kajian lain dari segi unsur kajian iaitu simile dan tema yang dikaji serta kajian penerapan amalan moral yang terdapat dalam lirik lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu.

Selain itu, pengkaji telah mengaitkan unsur-unsur simile untuk menunjukkan pemikiran masyarakat Tamil tentang masyarakat Tamil. Pengkaji juga mendapati bahawa penggunaan simile dalam sastera dapat mewujudkan masyarakat yang berfikir secara kreatif dan kritis dalam kalangan pembaca.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

5.4 Cadangan Kajian Masa Hadapan

Kajian ini mengkaji secara menyeluruh unsur simile dalam lirik lagu-lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu.

Dalam proses mengkaji persoalan kajian, pengkaji berjaya menemukan keberkesanan penggunaan unsur simile dalam lirik lagu-lagu filem Tamil gubahan Vairamuthu. Pengkaji berjaya mengekstrak dan mendalami maksud puitis di sebalik penggunaan unsur simile dalam karya-karya yang dikaji. Penyelidik akan datang diharapkan dapat mengkaji sumbangan karya lain Vairamuthu seperti cerpen, novel dan sebagainya secara mendalam.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

5.5 Kesimpulan

Lirik lagu filem dapat menentukan kebolehpasaran sesebuah filem dan mengubah persepsi masyarakat India terhadap pelakon-pelakon filem. Bagi memenuhi keperluan ini, penghasilan lirik lagu yang berkualiti tinggi sangat dititikberatkan oleh industri perfileman Tamil di mana seseorang penulis lirik lagu harus memiliki daya kreativiti yang tinggi dan pada waktu yang sama harus menepati nahu bahasa Tamil. Aspek-aspek ini dapat dicapai menerusi penggunaan unsur simile yang mengkayakan lagi keindahan bahasa Tamil dan menyampaikan mesej kepada para pendengar lagu secara efektif.

Sehubungan dengan itu, kajian ini dilakukan ke atas penggunaan unsur simile iaitu dalam lirik lagu filem Tamil nukilan Vairamuthu. Unsur simile ini didapati sesuai

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

untuk menyampaikan mesej dengan lebih berkesan. Vairamuthu menggunakan unsur simile secara kreatif dengan menyalutinya dengan maksud tersurat atau tersirat berdasarkan tema lirik lagu. Unsur simile terutamanya simile jenis perbandingan membantu Vairamuthu menghasilkan lirik lagu filem Tamil yang sarat dengan isu-isu yang mengambil inspirasi daripada kehidupan seharian untuk menarik perhatian pendengar.

Sumbangan Vairamuthu boleh dikaitkan dengan peranan Subramaniya Bharati dan Bharatidasan yang pada abad ke-20 berjuang bagi menegakkan situasi sosial menerusi sajak dan penulisan sastera mereka. Subramaniya Bharati memartabatkan bahasa Tamil, kebajikan masyarakat Tamil, pembebasan kaum wanita, dan menentang amalan moral kasta serta penjajahan British di India. Bharatidasan, iaitu seorang penyair dan penulis rasionalis, dipengaruhi oleh tulisan Subramaniya Bharati. Beliau sering mengutarakan isu sosio-politik dan menjadi pemangkin pertumbuhan pergerakan Dravida di Tamilnadu. Lirik lagu nukilan Vairamuthu lebih bernilai komersial bagi memenuhi citarasa moden penonton filem Tamil.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

BIBLIOGRAFI

A. Cruse, (2006). *A Glossary of Semantics and Pragmatics*, Edinburgh: Edinburgh University

A. M. Shah, (1998). *The Family In India Critical Essays*, New Delhi: Orient Longman Ltd.

Aba'ie, S. (1999). *Simile dalam Lirik Lagu-lagu Nyanyian P. Ramlee*. Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi, Universiti Putra Malaysia.

Abdul Majid, M. (1957). *Kavippūñcōlai*. Pulau Pinang: Ahmad Jalaluddin.

Abdul Rahim Ismail & Khairuddin Muhammed. (1996). *Kesusateraan Melayu*. Kuala Lumpur: Sasbadi.

Abkari Hj. Abdullah. (1996). *Penyelewengan Akidah di dalam Senikata Lagu-lagu Melayu* achievements", *Early Childhood Education Journal*, Jil. 24, No.1. Affairs. (Latihan ilmiah yang belum diterbitkan). Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya, Kuala Lumpur, Malaysia.

Akhmad Saifudin. (2012). Metafora dalam lirik lagu kokoro no tomo - karya itsuwa mayumi. *LiTe: Jurnal Bahasa, Sastera dan Budaya*, *8*(2), 89-104.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Akilan,V. (2002). *Kesusasteraan Tamil*. Kuala Lumpur: Terbitan Uma Pathippakam.

Akkini. (1984). *Kanā Makutankal*. Kuala Lumpur: Kuyil Enterprise.

Al- Fatihah. (2014). *Kritikan Sosial dalam Filem Mamat Khalid*. Serdang: Universiti Putra Malaysia.

Alauddin. (1995). *Tenral Kavitaikal*. Kuala Lumpur: Normas Attcakam.

Albert Christopher, (2012). "Rural Poverty and Agricultural Development in Tamilnadu", Ambalevaanepillaiyar.

Anand, Pandian. Cinema in the Countryside: Popular Tamil Film and the Remaking of Rural.

Annamalai, E. (1978). The Anglized Indian Language: A Case of Code-Mixing. *International Journal of Dravidian Linguistics*, *7*, 239-247.

Anwar Ridhuan. (1976). *Di Sekitar Pemikiran Kesusasteraan Malaysia*. Kuala Lumpur: Penerbitan Dewan Bahasa dan Pustaka.

Anwar, P.M. (2002). *Ceiku Canān Kāppiyam*. Kuala Lumpur: Malaysia Islamiya TamilIlakkiya Manatu Kulu.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Arasaratnam, S. (1970). *Indians in Malaysia and Singapore*. London: Oxford University.

Arbak Othman. (1982). Masalah Kenahuan dan Kesalahan Bahasa. (Koleksi Persidangan). Seminar Kesalahan-kesalahan Penggunaan Bahasa di dalam Bahasa Malaysia, Universiti Sains Malaysia, Pulau Pinang.

Asmah Haji Omar. (2005). *Alam dan Penyebaran Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Asnida bt Gani. (1997). *Laras Bahasa Lirik Lagu Melayu* (Latihan ilmiah yang belum diterbitkan). Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya, Kuala Lumpur.

Athi Kumanan. (1984). *Pārvaikal*. Kuala Lumpur: Kuyil Enterprise.Awal. (2012). The Role of Education in Shaping Youth's National Identity. *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, *59*, 443-450.

Baharuddin Zainal. (1998). *Kritikan & Kesusasteraan: Konsep Dan Pendekatan Sastera*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya, Kuala Lumpur.

Balasubramaniam, P. (2000). *Tamilkkövai*. Kuala Lumpur: Department of Indian Studies of Universiti Malaya.

Balasubramanian, M.P. (2011). *Ilakiya Mundril*. Chennai: Pari Nilayam.

Baradwaj Rangan, "Lights, Camera, Conversation…"Poems, with beats and a great tune…", 31 Januari 2014. Dirujuk dari, https://baradwajrangan.wordpress.com/2014/01/31/lights-camera-conversation-676575-546/

Bayu Angin. (1996). Ziana Zain dan Amy Mastura dalam Nyanyian. *Pelita Bahasa*, *8*(7),

Bell Hooks. (2000). *Feminism is for everybody: Passionate Politics*. London: Pluto Press.*Beyond the Influence: Understanding and Defeating Alcoholism*, New York: Bharatiya Vidya Bhavan.

C. Kreidler, (2013). *Lexicography; An Introduction*, London: Routledge, hlm. 25.

Cassie Coleman, (2016). *Hinduism: Adopting Hinduism as a Way of Life*, California:

Ceyalatcumi, C.E. (2003). *The History of Tamil Music*. Chennai: University of Madras.

Chandran, M.A. (2011). *Camutāyam*. Klang: Yayasan Sakti Foundation. Chennai: Tema Publishers, hlm. 53.

Cheryl Leutjen, (2018). *Love Earth Now: The Power of Doing One Thing Every Day*, Chicago Press.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Chua, Y.P. (2006). *Kaedah Penyelidikan*. Kuala Lumpur: McGraw Hill.*Conference*, University of Toronto, Canada.

Connotation in Chairil Anwar's Poem", *E-Journal of Linguistics*, Jil. 14, No.1, CreateSpace Independent Publishing Platform.

Cuppurettiar, Na. (1987). *Vittuchithan Viritha Thamil*. Madras: Venkatam Publications.

D.A. Sesanti, E.F. Prastikawati & A. Seyorini, Illocutionary Acts on Anies Baswedan's

Daumi Rahmatika Zuhdadan Shinta nuriya Alfain, "An Analysis of Denotation and David C. Mcclelland, (2016). *The Achieving Society*, New York: Golden Springs Publishing.Dewan Bahasa dan Pustaka.

Dhandayutham, R. (1975). *Malarum Malar*. Chennai: Tamil Puttakalaiyam.

Dhanlakshmi, "Vairamuthu padaipugalil samuthaya sinthanaigal", Disertasi Phd, Department of Tamil Studies, Bharathidasan University, 2011. Dirujuk dari http://hdl.handle.net/10603/33200

Dharmawijaya. (1998). *Dunia Puisi dalam Penelitian dan Pengajaran*. Shah Alam: Penerbit Fajar Bakti Sdn. Bhd.Dirujuk dari https://mpra.ub.uni-muenchen.de/42347/Dirujuk dari www.languageinindia.com Dravidian, Seberang Jaya.*Economic and Political Weekly*, Jil. 36, No.40, Oktober 6-12.*Effectively*. Chennai: Notion Press. Enterprise.

Exploring Poet Kannadasan's Contributions to the Tamil Community Worldwide. *Researchers World*, *3*(4), 1-12.

F.R. Parmer, (2010). *Semantics: A New Outline*, Cambridge: Cambridge University Press.

Fahey, T., Keilthy, P., & Polek, E. (2012). *Family Relationships and Family Well-Being: A* Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya, Kuala Lumpur.

Fazilah Idris, Zaharah Hassan, Azizah Ya'acob, Saran Kaur Gill, Noor Azizah & Mohd Florida: Mango Publishing Group.

G. Palanithurai, K. Vallinayagam, N.S. Chidambaram & K. Subramaniam. (2007). A *Handbook for Panchayati Raj Administration (Tamilnadu)*. New Delhi: Concept Publishing Company.

G.Sundaramoorthy, (1974). *Early Literary Theories in Tamil, in Comparision with Sanskrit*

Geoffrey Leech, (1974). *Semantics: the study of meaning, Harmondsworth*: Penguin Books,

Gopalan, M. (2009). *Keindahan Bahasa dan Antologi Puisi Tamil Malaysia 1971-2000*

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Gorys Keraf, (1985). *Diksi dan Gaya Bahasa*, Jakarta: PT Gramedia, hlm. 138.

H. Jackson, (2013). *Lexicography: An Introduction*, London: Taylor and Francis Routledge.

Haliza Abdul Rahman. (2010). Pengenalan. Dalam Haliza Abdul Rahman & Rohasliney Hashim. (Eds.). *Pemeliharaan dan Pemuliharaan Alam Sekitar di Malaysia*. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia.

Hassan Basri, A. K. (1970, January 1). *Pengajaran Gaya bahasa dalam Bahasa Melayu*. UM Research Repository. Retrieved May 1, 2022, from http://eprints.um.edu.my/11204/

Hendry Guntur Tarigan. (1985). *Pengajaran Gaya Bahasa*. Bandung: Penerbit Angkasa.

Himansi Dhawan. (2020, Oktober 5). *Not Rape, Domestic Violence is Top Crime against Women*. https://timesofindia.indiatimes.com/india/not-rape-domestic-violence-is-top- crime-against-women/articleshow/78494876.cms hlm. 45. hlm. 7-8. https://doi.org/10.1051/shsconf/20163000009

Ibrahim Ahmad. (2008, Mei). Metafora Bahasa Melayu. *Dewan Siswa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

ICRW Team. (2000). Domestic Violence in India: A Summary Report of a Multi-Site Household Survey, International Center for Research on Women and The Centre for Development and Population Activities. Washington.India: An Emerging Issue", *JETIR*, Jil. 4, Isu. 2, Disember.

Indian Film Industry's Gross Box Office Earn Reach $3.7 billion by 2020: Report. (2016, September 26). https://www.dnaindia.com/entertainment/report-indian-film-industry- s-gross-box-office-earnings-may-reach-37-billion-by-2020-report-2258789

Jagranjosh. (2021). *General Knowledge July 2021* (e-Book). Kanpur: Jagran Prakashan Ltd.Januari 2020, hlm. 105. DOI: https://doi.org/10.24843/e-jl.2020.v14.i01.p11

Jayanthi, P. (2011). *Pemindahan Leksis Bahasa Inggeris dalam Cerpen Tamil* (Disertasi Sarjana). Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya, Kuala Lumpur.

Jesrina Ann Xavier & Edmund Terence Gomez. (2017). Ethnic Enterprises, Class Resources and Market Conditions: Indian Owned SMEs in Malaysia. *The Copenhagen Journal of Asian Studies*, *35*(2), 5-29.

Johari Hj. Jonid. (2004). *Penggunaan Metafora dan Simile dalam Lirik Lagu Melayu*. Kuala Lumpur: Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Jurnal Elsa, Jil. 18, No. 2, September, hlm. 90.

Jurnal Pengajian Melayu, *18*(1), 10-24.

Jyotsna Pattnaik, (1996). "Early Childhood Education in India: history, trends, issues, and achivements", *Early Chilhood Education Journal,* Jil. 24, No.1.

K. Ramesh, (2018). "History of Tamil Culture Elements", *ELK Asia Pacific Journal of Social*

K.K. Pillai, (2015). *History of Tamil Nadu People and Culture*, Chennai:

Kailasapathy. (1970). *Kavithai Nayam*. Kolumbu: Vijayaletchumy Book Depot.

Kalainambi, K. (1986). *Kavingar Kannadasan Thiraisai Patalgalil Ilakkiya Nayam* (Tesis PhD). Department of Tamil Language, University of Madras. https://shodhganga.inflibnet.ac.in/jspui/handle/10603/151981

Kaliaperumal, K. (1983). *Pātu Pāppā*, Kuala Lumpur: Syarikat Manonmoney.

Kannadasan. (2004). *Thirai Isaipadalkal*. Chennai: Vaanathi Pathippakam.

Kannadasan. (2011). *Manavasam*. Chennai: Kannadasan Pathippagam.

Karaikilar. (1974). *Alai Ōcai*, Kuala Lumpur: Malaysia Puttakalayam.

Karthik Subramanian, "Computers to Come to Aid of Tamil Film Lyricists", *The Hindu*, 11 November 2013. Dirujuk dari https://www.thehindu.com/sci-tech/technology//article60409418.ece

Karu.Kaarthik. (2010). *Eluthuch Chittargal*, Kuala Lumpur: Kannathasan Aravaariyam.

Katherine Ketcham, William F. Asbury, Mel Schulstad dan Arthur P. Ciaramicoli, (2009).

Kaushik Basu, (2001). "India dan the Global Economy: Role of Culture, Norms and Beliefs", Kemahiran Menulis. *Kertas Seminar Bahasa Melayu*, 36, 399-410.

Keraf, G. (1994). *Diksi dan Gaya Bahasa*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.

Keris Mas. (1988). *Perbincangan Gaya Bahasa Sastera*. Kuala Lumpur: Dewan Kertas Kerja, *Munich Personal RePEc Archive (MPRA)*, No. 42347, November. Kindersley Limited.

Knudson-Martin, J. (2011, September). A Combined Model for Understanding Motivation. *American International Journal of Contemporary Research*, *1*(2), 11-16.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Konteks Pernikahan Adat Suku Pamona", *Jurnal Bahasa dan Sastera*, Jil. 3, No. 2.

Kovecses, Z. (2015). *Where Metaphors Come From: Reconsidering Context in Metaphor*. New York: Oxford University Press.

Krishnasamy, A. (1990). *Tāi Nātu*, Kuala Lumpur: Kumaresar Patippakam.

Krishnathasan (Ed.). (1960). Kūtturavu Arankak Kavitaikal. Kuala Lumpur: Koperasi Kebangsaan Permodalan Tanah Berhad.

Kulandasamy. (1990). *Persepsi Murid terhadap Pengajaran Bahasa Tamil di Sekolah*

Kumaran Suberamanian, (2007, September 10-15). The Contribution of Tamil Culture to World Civilization, Dalam *38th ICANAS (International Congress of Asian and North African Studies)*, Ankara, Turkey.

Kumaran.S, Su.Vai.Lingam. (2016). *Tamilum Tamilarum.* Kuala Lumpur:

Kumarasamy Pulavar, A. (1926). *Thandiyangaran*. Madurai, Tamil Sangam: Sunnaham K. Ambalevaanepillaiyar

Kuppusamy (Kanimoli).V. (2009). *Cintikkae Cinnañ Ciru Pātalkal*. Ipoh: Thamilkkani Enterprise

Lakoff, G. & Turner, M. (1989). *More than Cool Reason: A Field Guide to Poetic Metaphors. Chicago:* University of Chicago Press

Lakoff, G. Johnson, M. & Mark. (2003). *Metaphor We Live by*. Chicago: University of Chicago Press

Larry May, (1998). *Masculinity and Morality*, New York: Cornell University.

Letchumi. (2011). *Percampuran dan Penukaran Kod dalam Lagu-Lagu filem]Tamil Tempatan*(Disertasi Sarjana). Fakulti Bahasa Dan Linguistik, Universiti Malaya, Kuala Lumpur.Life. Dalam Diane P. Mines & Sarah Lamb (Eds.). *Everyday Life in South Asia,* Edisi Kedua, (hlm. 406-420). Bloomington: Indiana University Press.

Lim, S.T. (2002). *Berkelana di Belantara Kata*. Bangi: Penerbitan Pustaka.London: Routledge Publication.

Lwi, J. (2004). *Penggunaan Metafora dalam Bahasa Iklan Cetak: Satu Kajian Semantik*(Disertasi Sarjana). Universti Malaya, Kuala Lumpur, Malaysia.

Lyons, J. (1968). *Introduction to Theoretical Linguistics*. London: Cambridge University

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Malaiyarasan, P.K. (1989). *Pāvānar Pillai Tamil*. Seberang Prai: Pertubuhan Malaysian Malaya, Kuala Lumpur.Malaysian Perspective. *Diaspora Studies*, *6*(2), 103-122.Malljaya Enterprise.

Maninadhan, N. (2014). *Kalathai Vendra Kavinar Kannadasan Padalgal Oru Aaivu* (Tesis PhD). Department of Tamil Language, Periyar University, Selam.https://shodhganga.inflibnet.ac.in/handle/10603/21449

Manivannan, R. (1990). *Parimelazhagarin Urayil Ilakkana Kotpaadugal* (Tesis PhD). Department of Tamil Language, Bharatidasan University, Thiruchirappalli.https://shodhganga.inflibnet.ac.in/handle/10603/115423

Maniyamin Haji Ibrahim. (2009). *Gaya Bahasa Kiasan*. Shah Alam: Karisma Publications

Manonmani Devi Annamalai. (2017). *Illakkiya Ayvil Oru Tumi* (Edisi Pertama). Perak: M Storey Enterprise.

Maraimalai. Ilakkuvanar, Voices of Emancipation: An Introduction of Modern Tamil Poets, Edisi Pertama, Penerbitan Elektronik, November 2012, hlm. 77. Dirujuk dari, https://www.academia.edu/11416006/Voices_of_Emancipation

Mathavan, N. (2002). *Gaya Bahasa dalam Sajak Barathiyar* (Latihan Ilmiah). Fakulti

Mathivanan, R. (Ed.). (1990). *Mutal Ulaka Tamilar Mānāttu Kaviyaranka Kavitaikal*. Chennai: Ulaka Tamilar Mamanram.

Md Sidin & Mohd Saleeh. (1998). *Strategi Bahasa: Panduan Nahu dan Simile untuk melalui Bahasa Inggeris* (Disertasi Sarjana). Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya, Kuala Lumpur.

Menengah (Disertasi yang belum diterbitkan). Universiti Malaya, Kuala Lumpur.*Metaphors*. Chicago: University of Chicago Press.

Mithra. (2000). *Kaviarasu Kannadasan Kavithaikalil Ariviyal*. Chennai: Kannadasan Pathippagam.

Mohamad Fazlon. (2016). Penggunaan Metafora dalam Pengajaran dan Pembelajaran

Mohd Majid Konting, (2000). Kaedah Penyelidikan Pendidikan, Kuala Lumpur:

Mohd Nazri Ahmad Jabar (1980, Mac). Asas Melayu dalam Pendidikan Muzik. *Dewan Budaya*, *3*(2), 9-14. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Mohd Rashid Md. Idris, Abd. Rahman Napiah, & Seri Lanang Jaya Hj. Rohani. (2013). *Karya Agung Melayu BSS3022*. Tanjong Malim: Universiti Pendidikan Sultan Idris.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Muhammad Haji Salleh. (1988). *Teori Kesusasteraan: Satu Pengenalan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.Mukil Publishing and Solutions Private Limited.

Murphy, P.K & Alexander, P.A. (2000). A Motivated Exploration of Motivation Terminology. *Contemporary Educational Psychology*, *25*(1), 3-53. https://doi.org/10.1006/ceps.1999.1019

Murukesan. K. (2015). Putu Kavitaiyin Pitamakay Barathi. *Journal of Tamil Peraivu*, *1*(1), 99-102.

Mutharppakkam. (2018, April 3). https://ta.wikisource.org/wiki

Mythily Sivaraman. (2007). *Fragments of a Life: A Family Archive*. New Delhi: Zubaan, an Imprint of Kali for Women.

N. Prabha Unnithan dan Mahesh K. Nalla, eds., (2018). *Violence Against Women in India*,

N. Pushpamala, (2006). *Native Women of South India: Manners and Customs*, New Delhi:

Najjah Salwah Abd Razak & Wan Norhasniah Haji Wan Husin. (2011). Hubungan Sosial Antara Komuniti Melayu dengan Komuniti Bukan Melayu mengikut Perspektif Peradaban: Satu Pengenalan. *Jurnal Pengajian Melayu*, *22*, 205-233.

National Crime Records Bureau. (2010). *Crime in India 2009*. New Delhi: Ministry of Home Nature Morte.

Navalan. (2012). *Tirukkuralum Manutarmamum.* Kuala Lumpur: Surian Silk Screen PrintingSdn Bhd.

Navaneetha Krishnan, M.S. (2007). Karpithalil Eliya Muraikal.https://books.google.com.my/books?id-IMk7nQAACAAJ

Nazri Muslim & Jamsari Alias. (2004, September 4-6). *Patriotisme: Konsep dan Pelaksanaanya di Malaysia*. Kertas Kerja dibentang di Seminar Antarabangsa Nilai dalam Komuniti Pasca Modernisme (SIVIC 2004), Hotel City Bayview Langkawi.
New York: Routledge.

Nik Hassan Basri Hj. Nik Ab. Kadir. (2005). Pengajaran Gaya Bahasa dalam Bahasa Melayu.

Nik Safiah Karim. (1988). *Sosiolinguistik Bahasa Melayu dan Pengajaran*, Petaling Jaya:

Nirmala, M. (2013). *Inikkum Ilakkanam.* http://Tamilauthors.com/01/498.html

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Nittiya, P. (2012). *Karu.Vēlucamiyin Puyalil Malarnta Pükkal Kavitaikal Or Ayvu* (Disertasi

Nordquist, R. (2019, Jun 24). *What Is Composition? Definition, Types, and Examples*. https://www.thoughtco.com/what-is-composition-english-1689893

Nurul Sabrina Zani. (2015). *Penterjemahan Metafora Bahasa Melayu ke Bahasa Sepanyol*

Ong Kian Ming, Saifuddin Abdullah, Meng Yew Tee & Moses Samual. (2017). Education and Politics in Malaysia. Dalam Moses Samuel, Meng Yew Tee, Lorraine Pe Symaco (Eds.). *Education in Malaysia: Developments and Challenges*, (hlm. 33-52). Singapura: Springer Nature.

Palanivel, N. (1941). *Kavitai Malarkal*. Singapura: Tamil Murasu.

Pallab Jyoti Boruah, (2017). "Degradation of Moral Values Among Young Generation in

Paramasivam, S. (1995). *Nattramizh llakkanam*. Chennai: Kavikkuyil Printers.

Parantamanar, A.K. (2002). *Nalla Tamil Eluta Vetuma?* Chennai: Pari Nilaiyam.

Parimezhalagar. (1968). *Thirukkural Parimezhalagarudan*. Sree KasimadamThiruppanawthaal: Nithi Publications.

Parthiban S. Gopal & Premalatha Karupiah. (2013). Indian Diaspora and Urban Poverty: A

Patrina, P. (2004). *Bahasa Kiasan dalam Komponen Kesusasteraan Melayu* (Latihan Ilmiah).

Pazhamozhibalan, "Vairamuthu Padalgalil Uvamaiyum Iyarkaiyum"Disertasi Phd, Department of Tamil Language, University of Madras, 2005. Dirujuk dari http://hdl.handle.net/10603/300221

Pejabat Perdana Menteri. (2017). Malaysian Indian Blueprint: Pelan Tindakan Masyarakat India Malaysia, (Sekretariat Pelan Tindakan Masyarakat India Malaysia).http://mib.my/wp-content/uploads/210417V2_MIB-Malay.pdfPenerbit Fajar Bakti Sdn. Bhd.*Penulisan*. Kuala Lumpur: Penerbitan Universiti Malaya.

Poverty in India: Facts and Figures on Daily Struggle for Survival. https://www.soschildrensvillages.ca/news/poverty-in-india-602

Premananthini Dhemudu & Mohana Dass Ramasamy. (2018). Kannadasan Thiraiyisai Padalgalil Ani Ilakanam. *Journal of Tamil Peraivu*, *7*(1), 83-90. https://doi.org/10.22452/JTP.vol7no1.8

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Press.

Press.

Pusat Rujukan Persuratan Melayu. https://prpm.dbp.gov.my/

R.W. Budd, (2018). *Interdisciplinary Approaches to Human Communications*, Edisi ke-2,

Radha Kumud Mookerji, (2003). *The Fundamental Unity of India,* New Delhi:

Raghuvir Sinha. (1980). *Family to Religion: A Theoretical Exposition of Basic SocialInstitutions*, New Delhi: National.

Rahman Shaari. (1993). *Memahami Gaya Bahasa*. Malaysia: Dewan Bahasa dan Pustaka & Kementerian Pendidikan Malaysia.

Raj. S. J. & Muniapan, B. (2012). Music, Song Lyrics, Philosophy and Human Values:

Rajagopalachariyar. (1963). *Tholkaapiyam.* Madras: Ilakkiya Nilayam.

Ramalingam Thambiranavargal, K. (1989). *Thandiyalangaram.* Chennai: Kalaka Veliyidu.Random House Publishing.

Rasenthiran, M. (2016). *Aivu Nookkil Barathidasan Padaippuhal*. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.

Rashid, H. (2014). *Kesan Penggunaan Metafora dalam Penulisan Wartawan*. Kuala Lumpur: Pengajian Akademi Melayu, Universiti Malaya.

Rulik Setiani, (2020). "Denotative and Connatative Meaning Used in Writing Poetry",

Rulik Setiani, "Denotative and Connatative Meaning Used in Writing Poetry" *Jurnal Elsa*, Jil. 18, No. 2, September 2020, hlm. 89.

S. Nina Tudjuka, (2018). "Makna Denotasi dan Konotasi pada Ungkapan Tradisional dalam

S. Sridevi, (2012). "Su.Venkatesan: Tamil Valour in Kavalkottam", Jil. 21, No. 3, Mac.

S.Mangun Wardoyo, (2013). *Teknik Menulis Puisi*, Yogyakarta: Graha Ilmu, hlm. 26-30.

Sababathy Venugopal. (1996). *Maleciyat Tamil Putukkavitaigalil Penniyac Cintanaikal, Maleciyat Tamilp Putukkavitai Karuttaranku* (Edisi Pertama). Chennai: Ulaga Tamil Araicci Niruvanam & Kuala Lumpur: Intiya Aiviyal Turai, Universiti Malaya.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Sababathy Venugopal. (1999). *Maleciyat Tamilk Kavitai Valam* (Edisi Pertama). Chennai: Manivaasakar Patippakam.

Safernejad, F., Imran Ho & Norsimah Mat Awal. (2013). Cultural Basis of Metaphors Translation: Case of Emotion in Persian English. *Asian Social Science*, *10*(7), 107-118.

Sahayakanthasi, "Vali Vairamuthu Thirai Isaipadalgalil Samooga Chintanaikal", Disertasi Phd, Department of Tamilology, Madurai Kamraj University, 2017. Dirujuk dari http://hdl.handle.net/10603/305273

Sakshi, K., Namrata, A.P., Giri, Y.L. & Sandip, R. (2018, Januari 6-8). *Bahubali - A Milestone of Indian Cinema: Digital Marketing Case Study*. Kertas Kerja dibentangkan di Fifteenth AIMS International Conference on Management, Ghaziabad, India.

Sarabjit, S.P. (2020). *Rural Market Unleashed: Position Yourself in the Rural Market*
Sarjana). Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
Sarjana). Universiti Tamil Tanjavur, Tanjavur.

Science, Jil.4, Isu, 3. Dirujuk dari DOI: 10.16962/EAPJSS/issn. 2394-9392/2015

Scientific Conference Society, Health, Welfare, Jil. 30, No. 0009. Dirujuk dari Sdn. Bhd.Sebuah Buku Mesra Pengguna, Serdang: Penerbit Universiti Putra Malaysia.

Seeni Naina Mohamed, S. (2004). *Kavithai Pungkothu* (Edisi Pertama). Pulau Pinang: Ungalkural Enterprise.

Seeni Naina Mohamed, S. (2011). *Thenkudu* (Edisi Pertama). Pulau Pinang: Ungalkural Enterprise.

Seeni Naina Muhamad. (2009, Mei 3-5). Malesiyavil Intiyarkalin Isai Turai ItupatuAnrum Inrum. *Ungkal Kural*. Georgetown, Pulau Pinang.

Selvajothi, R. (2009). *Penggunaan Bahasa Kiasan Dalam Karya Thirukkural: Satu Analisis*

Selvarasan, T. (1987). *Ani Ilakkanak Kotpaatugal Porulanigal Mattum* (Tesis PhD). Department of Tamil Language, Pacchaiyappan College, Chennai.https://shodhganga.inflibnet.ac.in/handle/10603/147652

Selvi. (2008). *Penggunaan Metafora dan Simili dalam Lirik Lagu filem TamilTempatan*.Kuala Lumpur: Universiti Malaya.

Shabdkosh. https://www.shabdkosh.com

Shankar Durairaja, Geshina Ayu Mat Saat & Mohammad Rahim Kamaluddin. (2019). Psychological and Crininogenic Factors Underlying Gangsterism among

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Indians in Malaysia from the Perspective of Ex-Gangsters and Police Personnel. *Psychological Thought*, *12*(1), 74-92. https://doi.org/10.5964/psyct.v12i1.316

Sidek Mohd Noah, (2002). Reka Bentuk Penyelidikan: Falsafah, Teori, dan Praktis:

Sithannan, V. (2006). *Immoral Traffic-Prostitution in India*. Chennai: JEYWIN Publications.Speech in Mayoral Meeting Cities Against Covid-19 Global Summit 2020. *SALEE:*

Srinivasa, R. (2017, Januari 12). *For The Love of Language*. https://www.thehindu.com. *Study of Applied Linguistics and English Education*, Jil. 2, No. 2, hlm. 105-118.*Study of the Families of Nine Year-Olds in Ireland*. Dublin: University College Dublin and the Family Support Agency.

Subbramaniyan, Sa. (2010). *Vairamuthu Kavithaigalil Uvamaigalin Aalumai*. (Tesis PhD). Department of Tamil Studies, Bharatidasan University, Thiruchirapalli.https://shodhganga.inflibnet.ac.in/handle/10603/241968

Sumathi Ramaswamy, (1997). *Passions of the Tongue: Language Devotion in Tamil India,*

Sundaramoorthi, I. (1971). *Thirukkural Aninalam*. Chennai: University Chennai.

Susan, L. (2009). *The Hindraf Saga: Media and Citizenship in Malaysia*. Kertas Kerja dibentangkan di ANZCA 09 Communication, Creativity and Global Citizenship Conference, Queensland University of Technology, Brisbane

Tamil Leads as India Tops Film Production. (2013, Ogos 22). https://timesofindia.indiatimes.com/city/hyderabad/tamil-leads-as-india-tops-film-production/articleshow/21967065.cms

Tamil2Lyrics. https://www.tamil2lyrics.com

Tamilannal. (2006). *Tholkappiyam-Porulathigaram*. Chennai: Manivasagam Printers.

Tayaalasangkar, R. (2004). Murasu. Nedumaaran Kulantaip Pātalkaḷ (Disertasi Sarjana). Universiti Tamil Tanjavur, Tanjavur.

Teepika, M. (2012). *Malēciyat Tamilk Kavitaikaḷil Akamum Puramum* (Disertasi Sarjana).

Tevira. (2018). *Tamil Ilakkiyat Tagaval Kalanjiyam*. Chennai: Sri Nanthini Pathipagam.

The Complete English Language Companion. (2007). Poland: Geddes & Grosset.*Theories*, Madurai: Sarvodaya Ilakiya Pannai, hlm. 99.

Thiagarajan, M. (2006). *Kavipperarasu Vairamuthu Thiraippadap Paadalgal*. Singapura: Tamil Kalai Achagam.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

Universiti Tamil Tanjavur, Tanjavur.

V. Geetha, (2011). "Being a Feminist the Tamil Way", Ucapan Perasmian, *Tamil Studies*

V. Upeniece, (2016). "War and society", Kertas Kerja, *5th International Interdisciplinary*

Vairamuthu. (1993). *Thirai Paadalgal – Volume 2*. Chennai: Vadapalani Press.

Vairamuthu. (2011). *Aayiram Padalgal Vairamuthu*. Chennai: Suriya Literature (BLIT).*Vanampadi Tamil Weekly*. (2020, November). Kuala Lumpur.

Varatharasan, M. (1979). *Ilakkiya Marabu*. https://ta.wikipedia.org/wiki/Anillakanam

Vellayappa Thenappa Manickam, (1982). *Marutham, an Aspect of love in Tamil Literature*,

Vivekkananthan, M. (1998). *Pātu Ilakkiyam*. Chennai: Sri Sembaga Publications.

Vaali. (2013). *Kaviathalaivarum Kaviak Kavinyarum*. Chennai: Vaali Pathipakam.

W.Charles Kreidler, (1997). *Introducing English Semantics*, London: Routledge Publications,

William, B. (2011). *The Philosophy Book: Big Ideas Simply Explained*. New York: Doring

Yamini, P.B. (2019, Januari 14). *Indian Men's Obsession With Virgin Brides And Female Chastity*.https://www.shethepeople.tv/blog/virgin-brides-indian-mens- obsession-female-chastity/

Zaireen Azmi. (2020, Disember). Pas: Permuafakatan Politik Sebagai Tapak Integrasi Dan Peranan Wanita. *Jebat Malaysian Journal of History, Politics & Strategic Studies*, *47*(3), 428-462.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi